

Geografía del mito y la  
leyenda chilenos

Oreste Plath



NASCIMENTO

O R E S T E P L A T H

# Geografía del mito y la leyenda chilenos

Segunda Edición

EDITORIAL NASCIMENTO  
SANTIAGO 1983 CHILE

1ª Edición 1973

2ª Edición 1983

Es propiedad del autor

Inscripción N° 41752

N° 4032

Tiraje: 3.000 ejemplares  
Impreso en los talleres de  
la Editorial Nascimento, S. A.  
— Arturo Prat 1428 —  
Santiago de Chile, 1983

## RETABLO DE LO FABULOSO

*Sabemos que los mitos pertenecen a una época en que la inteligencia del hombre primitivo no era apta para desentrañar la explicación de los fenómenos que en torno suyo se desarrollaban.*

*El mito no es, pues, más que una explicación de la causa o del origen imaginado de tal o cual ser, cosa, fenómeno o hecho.*

*El hombre mitológico sintió que el mundo vivía. Pero no interpretó esa vida como nosotros.*

*Los fenómenos de la naturaleza que se presentaban, no eran el resultado de una ley natural, sino como actos de personajes divinos, o al menos sobrehumanos, de poderes buenos o malos.*

*Era el tiempo de la fantasía, de la expresión poética, de las impresiones producidas por los fenómenos de la naturaleza en la sensibilidad virgen de los hombres primitivos.*

*El mito entrega el conocimiento de la vida del hombre antiguo y la interpretación de su pensamiento y de sus accio-*

nes. Es una clave que permite reconstruir, trozo a trozo, el tiempo sin escritura. El dato mitológico pasa a ser el auxilio a muchas disciplinas humanísticas y científicas que exploran el origen, el ambiente y el quehacer natural e intelectual del hombre.

Por estas razones merece igual respeto la relativa inexactitud de un texto mitológico que la exactitud relativa de un texto histórico.

La leyenda responde a los estímulos de la naturaleza circundante, tiene implicaciones de variadas índoles, logra variantes, matices diferentes conforme al medio. Puede tener una razón, una verdad y decir relación con la geografía, con un hecho histórico, con un acontecimiento que repetido y exagerado integra el acervo folklórico, conformando el leyendario.

En la leyenda se está a corta o mucha distancia de las fuentes, pero la imaginación popular teje la aventura y la desventura. La imaginación avasalla y colorea la realidad.

En esta Geografía se han ordenado mitos pascuenses de la isla chilena etnoarqueológica que proporcionan una gravitación polinésica; mapuches que dan a conocer la genealogía de sus deidades, con la explicación de los atributos peculiares de cada uno de ellos; los chiloenses con personificaciones constituidas con elementos que dicen relación con salud, enfermedad, muerte y animales que conforman un bestiario fantástico; y la cosmogonía de la cultura patagónica con sus espíritus del mal y del bien, con sus sueños y presagios, con sus genios poderosos que maniobran a su arbitrio a los hombres y a los elementos naturales.

Las leyendas se presentan por su vigencia en cada provincia, aunque a veces algunas tienen figuración en otro territorio provincial, pero la mayoría tiene acción localizada.

*En otras ocasiones, también, se registran más de una variante para no romper la secuencia temática.*

*No se desaprovecharon sucesos nacionales, acontecimientos de gran contenido social, lo mismo que personajes que no han entrado a la historia, pero que el pueblo los elevó a la categoría de figuras legendarias, como bandidos justicia, que robaban a los ricos para ayudar a los pobres.*

*Mucho de este material fue recogido de viva voz por el autor, numerosas versiones fueron entregadas por escritores y otras fueron tomadas de publicaciones.*

*El autor deja especial constancia de su profundo reconocimiento a las personas de cuyos labios recogió versiones, lo mismo agradece a los escritores que le permitieron reproducir las suyas y a los que cogió sin su autorización, ya que todos ellos hicieron posible este Retablo de lo Fabuloso.*

# PROVINCIA DE TARAPACA

## MITOS Y LEYENDAS

*¡Jurasil ¡Jurasil*

*La Niña de mis Ojos*

*Por qué el Tacora se apagó*

*Los Payachatas*

*La Princesa y el Toro*

*El Padre de Camiña*

*Un Pueblo de Indios*

*Los Socavones de Pica*

*El Estanque de Jajara*

*El Pasto de Jajara*

*El Río del Valle de Azapa*

*El Diablo Disfrazado de Guagua*

## ¡JURASI! ¡JURASI!

Una ñusta o princesa gobernaba la región en años remotos. Tuvo la suerte de no envejecer nunca, porque le fue revelado el poder misterioso de ese manantial de la montaña, cuyas aguas discurrían sin cauce, agradablemente temperadas.

La princesa enterró a numerosos maridos que se hacían viejos a su lado, mientras ella mantenía una envidiable juventud.

Como era de buen corazón, cuidó a un niño sin hogar y lo educó con el mayor esmero. Creció fuerte y gallardo y, ya mozo, se enamoró de él y se desposaron.

Como notara el joven que su consorte no aumentaba en años, y en cambio él ya le estaba superando la edad, se puso receloso y trató de averiguar la causa de tan prolongada lozanía. Descubrió sus furtivas escapadas a la fuente y dedujo que, dado el secreto con que procedía, debía existir en ella algún poder.

A su vez usó de esas aguas y consiguió disfrutar los dones de la edad juvenil sin menoscabo físico ni incertidumbre del mañana.

No se escapó a la ñusta la influencia del hechizo vital en su com-

pañero, y sus sospechas la condujeron a espiarlo hasta que lo encontró sumergido en las tibias aguas.

Ciega de indignación se puso a gritar: ¡Jurasi! ¡Jurasi!, que quiere decir: ¡Hirviente! ¡Hirviente!, logrando que se caldearan hasta producir vapor, característica que todavía subsiste y que ocasionó al infeliz marido la muerte más dolorosa.

Ya la princesa no pudo bañarse más y se marchitó casi de golpe su inexplicable juventud.

*Versión de Luis Urzúa Urzúa.*

## LA NIÑA DE MIS OJOS

Una princesa incaica que comenzó a encegecer fue traída a una laguna enclavada entre los cordones cordilleranos que bajan por los Andes hasta la Pampa del Tamarugal, a tres mil metros, donde se sumergió en sus aguas por varias veces; al poco, notó que recuperaba la vista y los descendientes del Inca, llamaron al lugar, *Mamiña*, que quiere decir, *La niña de mis ojos*.

Y Mamiña, durante años, vio llegar caravanas incaicas con el propósito exclusivo de encontrar alivio y remedio en sus aguas.

*Versión de Oreste Plath.*

## POR QUE EL TACORA SE APAGO

Las aguas del mar de Arica eran las predilectas de uno de los incas más famosos del Perú. Todos los años bajaba a la playa rodeado de un séquito cortesano, celebrándose con tal motivo fiestas interminables. Las mujeres más hermosas y divinas se deleitaban en las tranquilas y tibias aguas del puerto, y eran tan bellas, que

las sirenas les tenían envidia y celos. Seres marinos acudían también a admirar corte tan vistosa y feliz. Mas en una de aquellas noches de orgía y de locura, sirenas y caballos marinos formaron tal alboroto con las olas, que éstas crecieron y se extendieron en tal forma que arrasaron con inca, doncellas y cautivas. Desde entonces el Tawari apagó sus fuegos. Miles de aves aparecieron en los aires a contemplar desde arriba una corte tan brillante sepultada en el fondo del mar.

*Versión de Oreste Plath*

## LOS PAYACHATAS

a) Los Payachatás: el Parinacota y el Pomerame, que levantan sus cumbres a más de 6.000 metros de altura, guardan un tesoro incaico, esto es: las estatuas de oro de los monarcas, que adornaban los nichos del Templo del Sol, en el Cuzco; las de plata de las reinas, del Santuario de la Luna, y multitud de otras riquezas.

El tesoro de los incas que se salvó del rescate de Atahualpa, está escondido en su cumbre y cuando la montaña está escasa de nieve se ve perfectamente la escalinata que fabricaron los siervos del inca para sepultar las riquezas de su amo en el cono medio truncado del volcán.

*Versión de Luis Urzúa Urzúa.*

b) Los Payachatas representan a una pareja de enamorados: un príncipe y una princesa de dos tribus antagónicas que quisieron contraer matrimonio. Para evitar esta unión fueron muertos, pero la naturaleza en venganza de aquello sepultó a los dos pueblos formando dos lagos: el Chungará y el Cota-Cotani. En el lugar donde

fueron enterrados los príncipes se levantaron los dos hermosos volcanes: el Parinacota y el Pomerame.

*Versión de Pedro Rosende Hevia.*

## LA PRINCESA Y EL TORO

En el cerro La Gloria, en la Pampa Soronal, algunas noches aparece una princesa cubierta con una especie de túnica blanca, con un gran lazo en la cintura, sus pies con sandalias y sus cabellos adornados con una diadema que resplandece en mil colores, su rostro joven y hermoso, refleja una gran angustia.

Y pide con acento de súplica, que no la dejen sola, que la defiendan de un gran peligro que la acecha.

Hombres le han preguntado cuál es su temor y se han puesto a su disposición.

—¡Me he extraviado! —es su respuesta—. Y sé que desde arriba de este cerro vendrá el peligro, no sé cuál es, pero será mortal para mí si no me defienden.

La joven entrega al hombre un puñal que saca de sus vestimentas, para que se enfrente con el peligro.

Al cabo de un momento se oye un ruido ensordecedor y se ve bajar a velocidad endemoniada un enorme bulto rodeado de fuego y polvo. Es un gran toro con piafar estremecedor, viene echando fuego por ojos, cuernos y hocico. El espectáculo es terrorífico y espeluznante.

Al ver la visión demoníaca el sujeto da media vuelta, bota el puñal y huye hasta desaparecer en la noche para siempre.

El toro con una gran explosión se estrella contra la joven y ambos se esfuman tras una gran nube de tierra.

*Versión de Moisés Tello Poblete.*

## EL PADRE DE CAMIÑA

Dos indios en la pampa de Tarapacá fueron sorprendidos por la noche. Los caminantes, temerosos del frío, prendieron una fogata. No bien abrió ésta su rosa de luz, cuando el fuego caminó.

—¡Ay Dios, el fuego anda, el fuego corre...! —gritó despa-  
vorido uno de ellos.

—¡Huyamos, hermanito, huyamos! —propuso el otro. Y, veloci-  
ces, enfilaron su miedo a la parroquia de Camiña. Tocaron a sus  
puertas, agitados y convulsos.

El cura se sobresaltó: ¿qué pudo imprimir tales gestos en fe-  
ligreses tan mansos, qué visión infernal...?

Aventuró una pregunta. Los indios, a coro de pavor, no ar-  
ticulaban sino este lamentable estribillo:

—¡Ah, taitita, por Dios...!

—¡Ah, taitita, por Dios...!

El cura fue calmándoles y supo que el diablo habíase metido  
en una fogata y corría a la siga de ellos.

El cura, sin perder minutos, invitó a los indios a caminar con  
él hasta el lugar demoníaco. Llegados, le bendijo y sustrajo terro-  
nes de "esa tierra", para analizarla con tranquilidad. En la paz de  
su parroquia, la escarceó y terminó por descubrirle nitrato de po-  
tasio. Una sana inquietud le guió a su jardín.

Su diestra empuñaba tierra de aquélla. Cavilaba:

—¿Qué pasaría si la arrojase a mis plantitas...?

Y, persignándose, la tiró satisfecho. No tardó la sorpresa: las  
plantas crecieron, vigorosamente. Era como una primavera de más  
que embelleciese la parroquia.

Las comadres fuéronse de suposición en suposición, ¡aquello era  
milagroso!

—El jardín del señor cura está bendito —murmuraban. El murmullo irritó al buen cura de Camiña, medio sabio y medio santo.

—No, hermanas —adoctrinó—, nada de milagros... Entrad a mi cuarto y os enseñaré algo para calmar vuestras lenguas...

Abrió una caja y exhibió la tierra fortificante:

—Esto que veis no guarda magia alguna. Llamaremos a esta tierra bendita, si os agrada: "Tónico para el Reino Vegetal". Os repartiré un puñadito y, luego, me contaréis cómo se hermocean vuestras hortalizas y sembrados.

Camiña ondeó gracias nuevas y cegadoras. El "Tónico para el Reino Vegetal" permitió, desde 1879, que el nombre de Chile viajara en los sacos salitreros, como sinónimo de Patria de la Felicidad.

*Versión de Andrés Sabella.*

## UN PUEBLO DE INDIOS

A tres kilómetros al sudeste de Matilla existió hace siglos, un pueblo de indios, que fue destruido por un terremoto, no quedando hoy día, ni el más remoto vestigio de su existencia, pero al pasar por este sitio, se oye un ruido extraño y parece que la tierra se fuera a hundir.

*Versión de Oreste Plath*

## LOS SOCAVONES DE PICA

Cuando los españoles vinieron a establecerse en estos lugares, no tuvieron acogida por los indios piqueños, por lo que se trasladaron a Matilla, donde fundaron una población.

Uno de estos pobladores se enamoró de la hija del cacique de

Pica, solicitándola a su padre para contraer matrimonio, a lo cual se negó el cacique. Dámaso Morales, que así se llamaba el español, insistió en su petición, obteniendo esta vez mejor resultado, pero con una condición tan difícil como imposible.

Díjole el cacique a Morales que no tendría inconveniente en cederle la mano de su hija, siempre que le hiciera florecer el valle entre Pica y Matilla, lo cual fue para éste más terrible que la simple negativa anterior.

Y Dámaso Morales se puso a construir el primer socavón que se hizo en estos lugares, obtuvo agua, hizo florecer el valle y se casó con la hija del cacique.

Los indios a ciertos hilos de agua los juntaban en unas represas que llamaban *cochas*, el español siguió esta veta horadando la piedra y la hizo seguir un cauce hasta las *cochas* que se vieron aumentadas en su caudal, el valle reverdeció y fue una flor en la arena, lo que quiere decir Pica.

*Versión de Oreste Plath.*

## EL ESTANQUE DE JASJARA

En Jasjara hay un estanque de aguas profundas consideradas malélicas. Está habitado por *Sirenas*, éstas son apariciones. En las noches se oye música indefinible. Si se deja cerca una guitarra desafinada, al día siguiente aparece a punto para ejecutar un concierto.

*Versión de Luis Urzúa Urzúa.*

## EL PASTO DE JASJARA

Cerca del estanque había un sembrado; pero el pasto desaparecía continuamente, sin poderse averiguar quién era el visitante

nocturno que se tomaba el empeño de cortarlo. El propietario decidió quedarse una noche en vela para sorprender al ladrón. A eso de las 10 divisó un bulto, preparó su revólver y le dirigió la palabra sin obtener respuesta; por el contrario, avanzaba directamente hacia él. Por segunda vez le habló con el mismo resultado, por lo que disparó su arma al aire. Notó que caía el intruso pesadamente al suelo, y se asustó ante el temor de haber muerto a un hombre, por lo que arrancó precipitadamente.

Al otro día no encontró huellas de que alguien hubiese estado en el lugar, salvo las señales de sus propios pasos.

*Versión de Luis Urzúa Urzúa.*

## EL RIO DEL VALLE DE AZAPA

Antes corría por el valle un río caudaloso que satisfacía con exceso las necesidades de sus cultivos. Con motivo de la llegada de los españoles, los indios naturales de la región, cansados de sufrir el duro trato de los conquistadores, y a modo de venganza, torcieron el curso de las aguas de ese río, dejándolo en seco.

*Versión de Oreste Plath.*

## EL DIABLO DISFRAZADO DE GUAGUA

Regresaba de noche de las fiestas del Carmen de Chitita, después de la *tinca* o baile campesino que sigue a la procesión y frente a Jajara sintió el llanto de una criatura y pronto avistó una guagua abandonada en las piedras del camino. Se bajó del caballo, la recogió y le hizo mimos para tranquilizarla.

La aderezó en el cabezal de la montura, con solicitud paternal, mientras pensaba que debía ser de alguna forastera venida a la fiesta, la que fatalmente se embriagaría sin atender a su obligación natural. A poco andar la miró para comprobar si estaría dormidita y se asustó al ver que echaba candelas por la boca, mostrando unos dientes de bestia.

¡El diablo!, dijo y la botó al fondo de la quebrada, convencido de que era el mismo demonio, mientras sujetaba la cabalgadura, presa de espanto, en un sendero tan estrecho como peligroso que pudo acarrear una caída mortal.

*Versión de Luis Urzúa Urzúa.*

## LEYENDARIO

*La Cueva del Inca.*—En el morro de Arica, por la cual recibía el inca el pescado en el día. La gente que intenta penetrarla jamás se sabe de ella, porque el aire en el interior está envenenado por maldición de los incas.

*Abracadabrantes corsarios.*—Los piratas más famosos detuvieron sus naves frente a la ciudad de Arica: Francis Drake, Thomas Cavendish, Georg Spilberg, Wotling y Bartolomé Sharp, entre las zozobras de los ariqueños; incendian, capturan barcos y recogen un buen botín.

*Oro blanco.*—Años de vida salitrera inflan las velas de los veleros de todo el mundo. El mariscador, el pescador, se convierte en pampino y se fragua en las calicheras el nortino de *ñeque*, que le da al norte una fisonomía rebelde que ensangrienta la pampa y anima una fuerza social.

*Ciudades fantasmas.*—Oficinas salitreras que se cierran y que el hombre abandona después de haber vivido intensamente una vida de trabajo. Sus habitantes desmontan las casas: techos, puertas,

ventanas y quedan los muros como seres desollados. Restos de edificaciones en la soledad y el silencio. El personaje más interesante es el viento que ulula sobre los pueblos inanimados. Ladran los perros entre los escombros, pero éstos se comen por hambre los unos a los otros y ya no se siente su aullar.

Relatos dramáticos y novelescos se escriben en oficinas abandonadas, que son fantasmas de una época.

*Donde mueren los enfermos y los viejos.*—Al interior de Laguna, se encuentra un sitio donde los indios encierran a los enfermos y a los ancianos a fin de mantener un pueblo sano.

*El baño del inca.*—Hay un túnel en la cordillera que se adentra más o menos 3 kilómetros y en el fondo de él hay unos baños con asientos de piedra y que eran utilizados por el inca en los viajes a sus dominios que se extendían hasta Atacama. Desde la cumbre de uno de los cerros se ve el camino hacia los baños, pero cuando se baja por las quebradas, éste desaparece, por uno de los tantos senderos.

*El Toro Fantasma de la laguna de Caquena.*—Sus mugidos hacia la medianoche, producen extrañas perturbaciones.

*Los siete peñascos de Pachama.*—Serpiente de siete cabezas que se convierte en peña.

*La piedra del Padre.*—Perdida entre los barrancos está la piedra gigante, que corresponde al encantamiento de un sacerdote conocido por el Padre Inune. Cuando se pasa por este sitio a horas avanzadas, se aparece sobre la piedra con sotana y breviario.

*El Volcán Guallatire.*—Cuentan de él, que es un galán que pretendió de amores a una cumbre vecina, y fue vencido, por eso lanza resplandores de furor en las noches de invierno. Estos resplandores se vuelven sangrientos y se sacuden con rabia como si fueran a lanzarse contra su odiado rival.

*Altiplano ariqueño.*—Las poblaciones de Putre, Socoroma, Cha-

piquiña, Pachama, Belén, Tignamar, Timar, Timanchaca y Codpa que fluctúan en tres límites, mantienen en medio de su espantosa soledad, sus fiestas y tradiciones y en su memoria revolotean consejas y leyendas.

## TOPONIMIA

*Tarapacá.*—Voz quechua. Descubrir un secreto. Se traduce también como zona tapada por árboles tara. Para otros esta voz es cunza y sería: pampa, llanura blanca.

*Arica.*—Voz quechua. Bahía Nueva, Puerta Nueva. Un cacique de la comarca del morro se apellidaba Ariacca, sería mucho suponer que de aquí se derivara la palabra Arica.

*Azapa.*—Voz aimará. Quebrada Sana.

*Esquiña.*—Voz aimará. Iquiña. Pequeño.

*Mamiña.*—Voz aimará. Pupila curada, Niña de mis Ojos, Luz de mis Ojos.

*Matilla.*—Voz quechua. Angostura.

*Payachatas.*—Voz aimará. Dos paridos, mellizos. Los Payachatas son dos imponentes volcanes, apagados: el Parinacota (6.380 m.) y el Pomerame (6.250 m.).

*Soronal.*—Sorona, planta (*Tessaria absinthioides*). Abundancia de sorona. Un diccionarista dice: "Corrupción de Coronel, cambiado por algunos en Soronal".

## BIBLIOGRAFIA

- Dagnino, Vicente. *El Corregimiento de Arica (1535-1784)*. Arica, 1909.
- Dagnino, Vicente. *Crónicas Ariqueñas*. Tacna, 1910.
- Ramírez, Julio T. *Por la pampa adusta*. Santiago, 1927.
- Rojas N., Augusto. *Crónicas Pampinas*. Iquique, 1936.
- Sabella, Andrés. *Semblanza del Norte Chileno*. Santiago, 1955.
- Urzúa Urzúa, Luis. *Arica, Puerta Nueva*. Santiago, 1957.
- Wormald Cruz, Alfredo. *Frontera Norte*. Santiago, s. f.
- Tello Poblete, Moisés. *La Leyenda del Toro y la Princesa*. Apuntes mimeografiados. Oficina Victoria, Iquique, 1964.

# PROVINCIA DE ANTOFAGASTA

## MITOS Y LEYENDAS

- El Espíritu del Volcán Licancabur*
- El Carbunclo*
- El Alicanto*
- La Lola*
- El Pueblo de las Cabezas*
- Los Hermanos José y Manuel*
- El Huerto Invisible*
- La Cadena del Inca*
- El Zorro y la Piedra*
- Las Tres Ciudades Sagradas*
- El Paso del Diablo*
- El Diablo en la Laguna Ojo del Mar*

## EL ESPIRITU DEL VOLCAN LICANCABUR

En los tiempos que los incas dominaban el norte y centro de Chile, para calmar los arrebatos coléricos del Dios —ahora apagado—, se echaron a la espalda piedras recortadas y otros presentes para el espíritu de Licancabur, y comenzaron a trepar los 2.400 metros de la llanura, a la cima misma de 6.000 m. Construyeron allí sus pircas, depositaron sus ofrendas, hicieron sus oraciones y descendieron con el alma ligera. Los descendientes de aquellos indios todavía temen y reverencian al espíritu del volcán y las gigantescas pircas existentes en su cumbre.

*Versión de Evelio Echeverría y Ricardo Cruzat.*

### EL CARBUNCLO (*Carbunco-Clarunco*)

a) Es un animal que tiene la forma de un choclo y posee más de cuatro patas. Tiene coyunturas por las cuales sale una luz que se ve hasta de una legua de distancia. En su interior este animal fantástico tiene mucho oro y otras riquezas.

Es muy difícil atraparlo porque tiene finísimo oído y se cierra

cuando siente algún ruido, quedando a oscuras y confundiéndose con una piedra común.

El que tiene la suerte de tomarlo, queda rico, tiene la fortuna en sus manos.

b) Es un pequeño cuadrúpedo del tamaño de un gato. Dicho animal lleva debajo de la barba un mechón luminoso. El que se hace dueño de dicha barba luminosa no conocerá la pobreza. A muy pocos es dado hacerse de tan precioso amuleto.

## EL ALICANTO

Es un pájaro que se alimenta de oro o de plata y cuyas alas fosforescen durante la noche; éstas despiden áureos destellos, si el animal come oro; o argentados, si es goloso de plata. El Alicanto, a causa de sus comidas tan *pesadas*, no puede volar. Los que divisan un Alicanto en su camino y deciden seguirlo, seguros de que los conducirá a un fin venturoso de fortuna, deben actuar con muchas precauciones para no ser advertidos por el pájaro, porque éste, que es muy celoso, pliega las alas brillantes si descubre que le persiguen, confundiéndose en las sombras y desorientando al minero avaricioso.

*Versión de Andrés Sabella.*

## LA LOLA (1)

En la provincia de Antofagasta, en la época de los descubrimientos, fue muy conocida una mujer de rara belleza llamada Lo-

---

(1) *La Lola*. Aparece en la inmensidad de la pampa nortina, en la profundidad de las minas y en la cordillera nevada. Se registra en Antofagasta, Santiago, O'Higgins y Colchagua. Se habla de la *Mujer de la Nieve*. En la provincia de Santiago, los esquiadores crearon la *Carrera de La Lola*,

la. Para el que no la conocía, su fama misteriosa y vaga, era como una mujer de embrujo.

Su padre, llamado Pedro, vivía para cuidar a su hija y distanciarse de sus enamorados. Este hombre era conocido por el apodo de *Vagabundo*, por sus búsquedas de minas en una época, y después por sus viajes por la costa en un barquichuelo de su propiedad.

La hija, vigilada de cerca y de lejos por su padre sembraba entre los hombres ilusiones y desengaños; y entre las mujeres envidias y rencores. Hasta que un día un joven es su preferido, pero él veía en ella la figura querida de una ausente. Pero, llegó la mujer que ocupaba su corazón, y al verse ella desplazada, despechada, pronto se transformó en la más terrible celosa.

Vivían odiando a la rival, que era una hermosa rubia.

Atisbaba día y noche a la feliz pareja y se consumía de celos y pasión.

Una noche, descalza y silenciosa, llegó a la pieza donde dormía tranquilamente el hombre que la hacía sufrir y hundió profundamente en su corazón un puñal, y huyó hacia los cerros dando gritos, alaridos.

Al día siguiente, conocido ya el crimen, el padre sale en busca de la hija y el sol, la sed y el silbido del viento terminaron con él.

Después de mucho tiempo regresó ella al poblado víctima de la locura, sólo sabiendo reír, hasta que murió.

Desde entonces la Lola y su espíritu vengativo recorren los cerros.

*Versión de Oreste Plath.*

---

la que se realiza al término de la temporada de invierno. La novedosa prueba que materializa la leyenda de la *Mujer de la Nieve* es una competencia simbólica en los dominios de la misteriosa visión. El reglamento contempla un ritual especial, que le da carácter y fantasía.

## EL PUEBLO DE LAS CABEZAS

En San Pedro de Atacama acampó don Diego de Almagro 18 días en 1536; en 1540, don Francisco de Aguirre aguardó aquí la llegada de don Pedro de Valdivia y, para evitar contratiempos, emprendió la tarea de un degollamiento de notables de un pukará, fortaleza atacameña vecina.

Cuando don Pedro de Valdivia llegó, su lugarteniente le mostró 25 cabezas que pertenecían a cabecillas rebeldes del pueblo vecino. En recuerdo de este degüello, los atacameños hablaron mucho tiempo del pueblo de Las Cabezas que, según parece, no fue otro que el pukará de Quitur.

*Versión de Salvador Reyes.*

## LOS HERMANOS JOSE Y MANUEL

En Toconao, a orillas del tranque se armaron en pelea dos hermanos, José y Manuel Chocorba, todo esto originado por una mercadería que debían vender en el pueblo de Socaire.

José empujó al tranque a Manuel y éste, desesperado, le hacía señas que lo sacara. José, arrepentido y desesperado, trató de sacarlo y pereció también.

Desde ese día para San José y para San Manuel se ven brazos que hacen señas en la noche y la arena se pone más resbalosa que de costumbre, a la vez que corre mucho viento.

*Versión de Dina Rivera Alvarez.*

## EL HUERTO INVISIBLE

Un arriero que llegó a un pueblo montañés que no conocía, tomó fruta de un huerto y, al llegar a Toconao, convidó de esas

dulces uvas a unos amigos. Estos quisieron conocer el huerto que las daba. Llevados por el arriero llegaron al sitio indicado, pero sólo encontraron tierra del desierto, piedras y ruinas de un caserío que debió pertenecer a una civilización perdida en el tiempo.

*Versión de Dina Rivera Alvarez.*

## LA CADENA DEL INCA

En la laguna de Chiu Chiu, cuyo fondo nadie ha podido encontrar, los hijos del incanato lanzaron una cadena de oro, para ocultarla de los españoles y aquí se halla hasta ahora.

La cadena es la que se usaba en el Cuzco para contener a la gente en las procesiones de la *coricancha*.

*Versión de Oreste Plath.*

## EL ZORRO Y LA PIEDRA

En Caspana, el zorro apostó con una piedra en lo alto de un cerro que él era más rápido para llegar abajo al agua.

El zorro salió disparado corriendo cerro abajo y la piedra le seguía despacio por atrás. El zorro iba en la mitad y se puso a mirar si venía la piedra. Le iba ganando, porque la piedra venía despacio, pero la piedra comenzó a arrastrar a otras piedras y en un momento eran muchas las piedras que corrían juntas y aplastaron al zorro, así la piedra le ganó la apuesta.

*Versión de Bernardo Tolosa.*

## LAS TRES CIUDADES SAGRADAS

En Toconao, dicen que hubo tres ciudades, cuando los abuelos eran más fuertes: una era Toconao, que en lengua cunza significa *rincón perdido*; la otra *está* en el cerro Quimal, y la tercera *se escondió* hacia la meseta de la cordillera. Como la tercera *se escondió*, sólo quedaron dos. Pero de ambas sobreexiste Toconao. La ciudad del Quimal se ocultó sin perderse, porque en ciertos días del año aparece y se ve claramente situada en la cumbre del cerro. Entonces es posible observarla desde distintos lugares. Y ahí se ven de nuevo sus grandes construcciones pétreas envueltas en una luz de fuego. Y aparecen sus grandes árboles y todo lo que ella contiene.

Así se queda visible para todos por mucho tiempo sin que sus formas pierdan la realidad. Hasta que alguien, atraído por su fantasía, quiera subir a tocarla. Y sólo entonces torna a desaparecer, hasta que las condiciones de tranquilidad le vuelven a ser favorables.

Aparece y desaparece, como la ambición humana.

*Versión de Mario Bahamonde S.*

## EL PASO DEL DIABLO

A orillas del río Loa en Chiu-Chiu, existe el llamado Paso del Diablo, por donde nadie transita después de las doce de la noche, porque del río sale el diablo con un cuchillo en la boca bailando y convidando a irse con él a todos los que encuentra a su paso.

*Versión de Dina Rivera Alvarez.*

## EL DIABLO EN LA LAGUNA OJO DE MAR

En la laguna denominada Ojo de Mar, en Chiu-Chiu, sopla un fuerte viento que empuja hacia ella. Este viento es el diablo que

desear llevarse con él a los curiosos, y el que logra caer en sus brazos no vuelve jamás porque lo arroja al fondo de este ojo que no tiene fondo.

*Versión de Dina Rivera Alvarez.*

## LEYENDARIO

*Cateadores del desierto.*—Van tras la riqueza del guano y el yacimiento de salitre, como también de la veta mineral de oro, plata y cobre. Desafían las inmensidades del desierto sin facilidades, sin locomoción, sin cartas geográficas, sin guías ni orientación alguna. Descubren riquezas, fundan pueblos, son comerciantes, empresarios de carretas, mineros, salitreros. Y dictan un curso de cateo del desierto como el que realiza Victorino Puig González que, aunque víctima de una cruel enfermedad, arteroma arterial, por lo que sufre primero la amputación de un pie, para evitar la gangrena y, después, diez y nueve amputaciones más que lo dejan convertido en una efigie mutilada; sin piernas y sin brazos es llevado en una mula o conducido en brazos para que continúe su peregrinaje por la pampa impregnada de leyenda.

*Los carreteros.*—Realizan hazañas desmedidas con sus carretas, barcazas del desierto, las que se ocupan para el transporte de máquinas, salitre y plata.

*Los empampados.*—Son los perdidos en la vastedad de la pampa, los que se extravían y mueren de sed y hambre, quedando frente al sol y expuestos al viento hasta que la arena los cubre y el tiempo los descubre con novelescos caracteres.

*El espejismo.*—Casas que hacen soñar con el descanso; fuentes que acercan el agua; bosques con su frescor; y todo desaparece, pro-

duciendo la más tremenda angustia que mata de fascinación al caminante.

*Peleas a corvo.*—Estas son de asombro entre los rotos bravos y rebasan la realidad y adquieren caracteres de leyenda.

*Los bandidos.*—Protagonizan hechos fantásticos: el *Rancho* y el *Picoteado*, tienen su enemistad y un día se desafían a pelear a puñaladas y ambos luchadores rinden sus vidas; el *Minero*, el *Colorado*, *Salomón* y *Bruno Guerra*, asaltan los *retazos* de carretas, amarran a los carreteros y pasajeros, violan a las mujeres y roban sus alhajas y dinero que llevan consigo.

*El Chichero.*—Célebre bandido, Silverio Lazo, que el pueblo lo presenta como un hombre bueno, pero un día se le maltrata tan injusta y cruelmente, que sale al camino transformado en un hombre lleno de venganza. Se hizo criminal. Se fuga de la cárcel y mata a sus carceleros. Tiene en jaque a la ciudad de Antofagasta, hasta que la población pone a precio su cabeza y declarado fuera de la ley; todo el pueblo anda tras él, que permanecía dentro de un barril de chicha, hasta que después se le encuentra en Chañaral y se le da muerte.

*La Carretera del Godo.*—La jornada heroica de la carreta la describe el español José Benito González, que atraviesa el desierto entre Antofagasta e Iquique, 530 kilómetros, con cientos de carretas y millares de mulas, en busca de nuevos horizontes con sus familiares y carreteros, trazando así la senda que se llama la Carretera del Godo o el Camino del Godo.

*La ciudad encantada de Quimal.*—Sobre la cima del volcán Lascar, se ve sólo algunos atardeceres del año y se desvanece de repente.

*La ciudad sagrada de Toconao.*—Data de la época preincaica y es una ciudad que sobrevive después del castigo divino que hizo desaparecer a otras ciudades. Toconao era la menor de ellas.

*El descabezado.*—En Chiu-Chiu, les sale a las mujeres; los hom-

bres no han logrado verlo, a pesar que aparece a eso de las 9 ó 10 de la noche. Este descabezado no hace daño, fuera de asustar enormemente a las mujeres.

*El destalonado.*—Aparece en Peine en el medio de los remolinos de viento, y se lleva a los niños en una bolsa que tiene en su vientre.

*El gato negro.*—En San Pedro de Atacama, un muchacho que odia a los gatos, una noche ve pasar a uno, le lanza una piedra y éste se convierte en el diablo y de miedo el muchacho se muere. Cuando alguien pasa en la noche por este lugar, siente una pedrada en la espalda, es la piedra que le fue lanzada al diablo y al caminar unos pasos más se atraviesa el gato negro.

*La carroza.*—De las cercanías de la plaza de Chiu-Chiu sale una carroza muy adornada y hace un recorrido por el pueblo. Esta carroza anda en busca de los agonizantes que hay en el pueblo.

## TOPONIMIA

*Antofagasta.*—Voz quechua. Escondrijo del cobre. Para otros es voz aimará y querría decir, yacimiento, mina de cobre. Y no faltan los que dicen que es topónimo de la lengua cacán o diaguita Katufayagasta, lo que sería Pueblo del Salar Grande.

*Chiu-Chiu.*—Nombre onomatopéyico del jilguero (*Crysomtiris*), llamado también Shihu, en mapuche.

*Toconao.*—Voz aimará. Andar saltando por todas partes. Para otros vocabulistas es voz cunza: Rincón permitido.

## BIBLIOGRAFIA

Bahamonde S., Mario. *Vino Añejo de las Leyendas Nortinas*. Relatos Regionales. Revista "Atenea" N° 438, año 1978, Universidad de Concepción.

Echeverría, Evelio y Ricardo Cruzat. *Anuario de Montaña*. Federación de Excursionismo y Andinismo de Chile. Santiago, 1956.

Reyes, Salvador. *Andanzas por el Desierto de Atacama*. Antofagasta, 1963.

Rivera Alvarez, Dina. *Rasgos Característicos de los Pueblos Indígenas del Departamento de El Loa*. Memoria de Prueba para optar al título de profesor de Estado en la especialidad de Castellano. Profesor Asesor: Oreste Plath. Instituto Pedagógico Técnico. Universidad Técnica del Estado. Santiago, 1966.

Sabella, Andrés. *Norte Grande*. Santiago, 1944.

Sabella, Andrés. *Semblanza del Norte Chileno*. Santiago, 1955.

Sabella, Andrés. *El Alicanto es el Pájaro de la Fortuna*. Revista *Vea*, N° 1.419. Santiago, 21-VII-1966.

Tolosa C., Bernardo. *Leyendas de Tierra Adentro*. Antofagasta, 1970.

# PROVINCIA DE ATACAMA

## MITOS Y LEYENDAS

*El Alicanto*

*La Buena Moza*

*El Barreterito*

*El Insecto Reloj*

*Los Cueros del Tranque Lautaro*

*El Zorro Colorado*

*El Volcán Doña Inés*

*El Cerro Bramador*

## EL ALICANTO

a) Es un pájaro fabuloso que vive entre los cerros de minerales y se alimenta de oro o de plata, según sea el metal del cerro donde mora. Sus ojos despiden extraños fulgores. De sus alas se desprenden reflejos que lo envuelven en un halo luminoso, cuando camina por los peñascales. Si tiene su buche lleno, no puede volar debido al peso de los metales con que se alimenta, pero no le es difícil huir si alguien se atreve a perseguirlo, pues en cualquier recodo o grieta se oculta, sin dejar huella de su paso.

Si la persecución es mantenida, el Alicanto se perderá y aparecerá; caminará con un paso más rápido y a veces lento, hasta que por fin arrojará una luz fuertísima que traspasará y encandilará al perseguidor dejándolo enceguecido en medio de un camino o al borde de un precipicio.

*Versión de Oreste Plath.*

b) Cuando está ayuno come con ligereza y, cuando está harto, lentamente. Si se siente perseguido oscurece sus alas. Habita en pequeñas cuevas. Pone dos huevos, de oro o de plata. A veces lleva a

sus perseguidores a la muerte y los arrastra a los bordes de los precipicios. Los mineros que tienen por guía a un Alicanto se enriquecen, ya que éste los conduce a puntos donde existen ricos yacimientos o a los sitios donde hay algún tesoro enterrado.

c) Es un pájaro de plata y oro que orienta a los mineros hasta el filón del mineral que ellos buscan. Aparece solamente de noche y su cuerpo no proyecta sombra alguna sobre la tierra. Si el minero que lo sigue va poseído de una ambición desmedida, el Alicanto lo arrastra a un precipicio, donde perece.

### LA BUENA MOZA

a) Mujer vampiro que maneja un fino puñal y que lo hunde certeramente en el corazón de su víctima, *a la cual le bebe la sangre caliente* que escapa de la profunda herida inferida.

b) Es una mujer buena moza, llena de encantos, vestida con un brillante traje negro y arrebozada con un pañuelo rojo, que se aparece a los hombres que se pierden en el desierto, o que se entregan a sus halagos. *La Buena Moza es una bruja • el demonio mismo transformado en mujer.*

### EL BARRETERITO

Es un *barreterito* fantasma, cuyo martilleo suele oírse en el fondo de alguna galería, cuando la mina ha quedado en receso. Es el *barreterito*, especie de duende benéfico, que trae el anuncio de un alcance. No hay minero que no crea en su existencia, y que no espere sentir los golpes misteriosos que le abrirán las puertas de la fortuna.

## EL INSECTO RELOJ

El Insecto Reloj aparece en las alcobas de los enfermos condenados a morir. Denota su presencia haciendo ruido semejante al tic-tac del reloj.

El Insecto Reloj acompaña al enfermo y cuenta con su tic-tac, los minutos que faltan hasta el cese de la vida.

Cuando los enfermos mueren, se les encuentra en la pieza a estos insectos, que son de un color verde, pero ya sin vida.

## LOS CUEROS (1) DEL TRANQUE LAUTARO

En el fondo cenagoso del tranque Lautaro viven cueros o culebras acuáticas de dimensiones enormes.

El cuero es un *tejido* viviente, provisto de ventosas que atrae a cuanto bañista se aventura en la laguna Lautaro.

## EL ZORRO COLORADO

a) En sus correrías por los cerros, el cateador de minas se encuentra con un zorro colorado que lo mira sin miedo ni temor, instintivamente se agacha y recoge una piedra para lanzársela al animal; el peso de la piedra le llama la atención y la mira detenidamente, ¡es de oro!

b) El zorro colorado se aparece a los buscadores de minas en

---

(1) El *cuero* tiene vigencia en ríos, lagunas y lagos de Chile. Para los mapuches es *Trelque*, *Trelquehuecú* y *Trulque*. El pueblo lo llama *cuero*, *cuero del agua*, *manta* y *manta del diablo*.

Este animal anfibio coge a los hombres que se bañan, a los animales que se acercan a beber en su vecindad y los envuelve sujetándolos con sus garras y por constricción los mata. A las embarcaciones las aprisiona y las sumerge. Al *cuero* lo combaten con ramas con espinas, el que al enrollarse se clava y suelta a su presa.

el sitio exacto donde se encuentra el más rico yacimiento de este metal. Su presencia asegura al minero la riqueza y la felicidad para toda la vida.

*Versión de Oreste Plath*

## EL VOLCAN DOÑA INES

a) Al venir a Chile don Pedro de Valdivia, bautizó el volcán ubicado al interior de Atacama —5.070 m.— con el nombre de su compañera de conquista y aventuras: doña Inés de Suárez. Y así lo hizo porque ni el volcán ni la dama española tenían precisamente buen carácter.

b) Don Pedro, gran conquistador y amador, quiso ver perpetuado el nombre de su compañera en el país que venía a conquistar.

## EL CERRO BRAMADOR

Es un imponente triángulo negro que descuelga por sus flancos torrentes de arenas movedizas y sonoras.

A sus pies se siente un sordo trueno subterráneo, por esto lo llaman el *Bramador*.

Si esta resonancia, mensaje de la roca, admira, asombro produce un nuevo viaje que emprenden las arenas; así como descendieron, ascienden perseverante y perpetuamente faldas arriba.

*Versión de Carlos M. Sayago.*

## LEYENDARIO

*Un río de plata.*—Flora Normilla, india, y su hijo Juan Godoy, leñador, abren el cauce de un río de plata que corre por Chile, el mineral de Chañarcillo.

Un día, estaba Juan Godoy arreglando la carga a uno de sus asnos, cuando aciertan a pasar unos guanacos y esto que ve, esperando hacer presa, anima a sus perros y comienza la persecución cerro arriba y cerro abajo.

Cuando Juan sentóse a la sombra de unas algarrobillas y reclinando su espalda contra las rocas, descubre la opulencia de una veta de plata.

Para otros leyenderos, el descubrimiento de este mineral no fue tal hallazgo, sino que Flora Normilla le revela a su hijo, a la hora de su muerte, el sitio de mayor riqueza de Chañarcillo.

Y sigue la leyenda. Cuentan que la india Flora Normilla conocía desde pequeña el derrotero de Chañarcillo, pero que prefiere guardar el secreto hasta que se enamora.

*Titanes de la minería.*—Chañarcillo, Tres Puntas, Caracoles y otros minerales, necesitan de titanes que son símbolos del empuje.

Y narran el relato fabuloso de las fundaciones de Chañaral, Taltal, Antofagasta. Y las riquezas que entregan se reflejan en Chile en fundos, viñas, industrias, palacios, en el primer ferrocarril que corre en Sudamérica, en el segundo teatro del Pacífico y en deslumbrantes hazañas mineras que echan a rodar la leyenda de vidas fascinantes.

*Aventureros de la riqueza minera.*—Ricos de la noche a la mañana. Las ambiciones se desbordan. Ilusiones, embarques de faldas, angustias, naipes, alcohol y el señor de las riñas, el puñal. Cangalleros y poruñeros, roban oro y plata para apagar la sed de codicia y aventura.

*Mineros que vagan como fantasmas.*—Viven en soledad primitiva en medio de los cerros. Se racionan con charqui, té o café. Hablan de fabulosas riquezas. Pueblan su soledad dando vida a los objetos, llamándolos como personas. ¿Dónde te metiste, Berta...? ¿Qué te hiciste, Juana...? Trabajan en minas abandonadas en

donde muchas veces mueren y sus cadáveres suelen encontrarse en el fondo del pique.

*El Trile Vallejo* (Cayetano Vallejo).—Personaje con altura de mito que aviva relatos, aventuras, embustes y hace florecer leyendas.

*Tolopampa*.—Ciudad encantada, donde vive la princesa Tolo Pampa, con su cuidador el Pata Larga y su ayudante el toro que tiene una estrella en la frente y cuernos de fuego. De esta ciudad se precisa el sector donde se yergue con su resplandor fosforescente, la risa de sus habitantes y la música de sus fiestas.

*El pájaro azul*.—Se aparece a los mineros y luego se aleja rápidamente, sabe que su espléndida belleza conduce a la muerte.

*La cabra negra*.—Vencida lleva al sitio donde se encuentran ricas minas.

*El valle de las flores*.—Planicie de extrañas flores que al acercarse se encuentra la muerte.

*La mano negra*.—Mano que aparece en la vastedad produciendo espanto.

*La piedra negra*.—Piedra que es como una esponja empapada en agua y que salva a los mineros sedientos.

*La Martina*.—Codiciada mina por sus riquezas, pero resguardada por agua y culebras, la que una sola vez al año se seca y relucen las paredes de oro.

## TOPONIMIA

*Atacama*.—Voz quechua. Pato o pastoreo malo. También se traduce del cunza, pato negro.

*Lautaro*.—Voz mapuche: Traru, traro, ave de rapiña (*Polyburus trarus*). Lautaro es traru desplumado.

## BIBLIOGRAFIA

Acevedo Hernández, Antonio. *Leyendas Chilenas*. Santiago, 1952.

Hernández C., Roberto. *Juan Godoy o el Descubrimiento de Chañarillo*. 2 Vols. Valparaíso, 1932.

Lanas, Oscar. *Allá en las minas*. Revista *En Viaje*, N° 403, mayo, 1967.

Plath, Oreste. *Baraja de Chile*. Santiago, 1946.

Plath, Oreste. *Folklore Chileno*. Santiago, 1962.

Sayago, Carlos M. *Historia de Copiapó*. Copiapó, 1874.

Zañartu, Sady. *El Trile Vallejo y sus Cuentos. Vida del Buscón Copiapino*. Santiago, 1963.

# PROVINCIA DE COQUIMBO

## MITOS Y LEYENDAS

*Doña Ana*

*Las Labranzas de Osorio*

*El "Encanto" de Tamaya*

*La Desaparición de la Ciudad de La Serena*

*El Bosque Fray Jorge*

*La Añañuca*

*El Chuviño*

*El Mate de Piedra*

*El Tesoro de el "Santiaguillo"*

*La Cueva de San Julián*

*Brujos de Tamaya*

*El Cerro La Torre*

*La Procesión del Cerro la Rajadura de Manquehua*

*El Diablo Trabajando de Minero*

## DOÑA ANA

Hace muchísimos años, una *ñusta* enamorada se escapó con un guerrero y la pareja, huyendo de las iras del inca, terminó por refugiarse en la cumbre de una montaña. El guerrero era experto cazador y conseguía fácilmente huanacos y vicuñas que les proporcionaban carne sabrosa y abrigadas pieles. Decían que los fugitivos al partir del Perú o de donde fuere, habían cargado abundantes riquezas en catorce cogotes de guanaco convertidos en árguenas.

La pareja no podía vivir sujeta a las contingencias de la caza y pronto encontró la manera de proporcionarse los recursos que necesitaba. Desde las heladas cumbres los dos amantes atisbaban el paso de las caravanas que iban en busca de las milagrosas aguas del Toro. En cuanto alguna se divisaba, la *ñusta* corría ladera abajo, dejaba sobre el camino algo de oro o de plata y luego se escondía. Sin que mediaran palabras, los viajeros comprendían que se trataba de un trueque, recogían el valioso depósito y en su lugar abandonaban abundantes víveres frescos. A menudo al metal precioso se añadía alguna piel fina, especialmente la de cogote de guanaco, muy apreciada por los lazos y riendas de calidad que se sacan de ella.

Largo tiempo duró ese extraño comercio. Las gentes de los aldeños llamaban a la mujer *Doña Ana* y ese nombre le quedó no solamente a la montaña, sino a todo el elevado cordón conocido ahora como cordillera de Doña Ana.

Cuentan que la mujer, al principio, sólo salía de su escondite para recoger los víveres cuando ya la caravana había desaparecido entre los cerros. Con los años fue tomando mayor confianza, dejándose ver y hasta aproximar, pero sin cruzar palabra con nadie. El guerrero jamás fue divisado.

Dicen que el indio murió primero. Ella siguió realizando sus trueques durante algún tiempo hasta que un día desapareció. Los viajeros presumieron que había ido a reunirse con su amante en el seno de la Pacha Mama.

*Versión de Marta Elena Samatán.*

## LAS LABRANZAS DE OSORIO

a) Un oficial español llamado Osorio, que era joven, audaz y de buen porte varonil, por razones no muy claras hubo de refugiarse valle adentro, llegando al entonces cacicazgo de Huanta. Los indios lo acogieron con cierto recelo, pero no con hostilidad. Le permitieron quedarse y pronto se acostumbró a esa vida, tal vez acicateado por las miradas amorosas de una india joven que se había prendado de él. Compartía las actividades cotidianas del grupo que lo albergaba.

Un día le tocó asistir a los funerales de un miembro importante de la comunidad. Sus ojos asombrados vieron cómo los oficiantes llenaban vasijas de greda con figuras de oro puro trabajadas a martillazos.

Conocedor del carácter de los naturales, Osorio no se atrevió a

hacer preguntas que hubieran despertado desconfianzas infinitas. Pero la codicia le había llenado el corazón y para satisfacer su curiosidad se acogió a los brazos de su india enamorada, apremiándola para que le revelara el secreto de tanta riqueza.

De nada valieron sus artimañas. La india no podía traicionar a su gente. No cejando en su empeño, el español se repartía entre promesas de amor eterno para conseguir la revelación de labios de la mujer y largas excursiones por los cerros vecinos, tratando de descubrir por sí mismo el escondite. Todo fue en vano.

Pero tanto fueron las súplicas y tan reiteradas y vehementes las promesas, que comenzó a desmoronarse la resistencia de la india. Cuando al fin el caballero le juró solemnemente no abandonarla jamás y llevársela a España en calidad de esposa, la mujer accedió a entregar el secreto de su raza.

Salieron de Huanta mucho antes del amanecer y se fueron cruzando cerros hacia el norte del cajón del río Turbio, se supone que por los ahora ocupados por la hacienda El Calvario. En aquellas soledades, la india sabía reconocer la senda sin vacilar y marchaba segura de sus pasos. Todavía brillaba el sol cuando llegaron a las *labranzas*. Desde un seguro escondite pudo ver Osorio como los indios extraían el oro de la montaña y allí mismo lo trabajaban a toscos martillazos, sin someterlo a ninguna fundición.

El español quedó deslumbrado y le pareció estar viviendo un sueño fantástico. Pero el tiempo apremiaba y la oscuridad que se les venía encima parecía magnificar los peligros que estaban en acecho. En cuanto lograron burlar la vigilancia de los cuidadores de la mina, la pareja cargó con todos los lingotes que consideró posible transportar y siguió su camino entre los cerros. Subieron y bajaron laderas que parecían multiplicarse al infinito, y cuando ya Osorio se creía para siempre perdido entre aquellos vericuetos cordilleranos, apareció una cinta verde ante sus ojos: *era el otro valle*,

el de Huasco. Entonces la marcha se hizo más aliviada. Bajaron hasta el mar y se embarcaron para La Serena. Osorio se casó con la india y regresó a España con ella y sus lingotes.

b) Osorio llegó en su fuga a un impreciso lugar cordillerano, en las vecindades de *las labranzas*. Los indios moradores temieron que hubiera sorprendido el secreto de las riquezas y resolvieron darle muerte. La nieta del cacique miró con buenos ojos la arrogante presencia del español y le rogó al abuelo que se lo diera. El hombre le fue entregado, así como puede entregarse un perro o un caballo.

La india era hermosa, suave de modales y se enamoró locamente del oficial. Este se dejó ganar por el afecto ingenuo de la muchacha y aceptó casarse con ella según el rito indígena. De esa manera quedó incorporado a la tribu, aunque no del todo. Había secretos que aún se le ocultaban. No podían olvidar su doble condición de blanco y de conquistador.

Transcurrieron algunos años. Nacieron hijos. Un día el viejo cacique llamó a Osorio y guiándolo por entre los cerros le condujo hasta un venero de oro. Era un regalo que le hacía por la felicidad dada a su nieta.

Osorio comenzó la explotación de su bien y no tardó en quedar extasiado ante los montes de oro puro que extraía. Una vez le dijo a su mujer: *Con esto tendríamos para irnos a España y vivir como príncipes*. Entonces ella tuvo la mala ocurrencia de contestarle: *Esto es un grano de arena al lado del oro destinado al inca*. Se encendió la curiosidad del español y de rodillas suplicó a la esposa que le dejara ver esos tesoros fabulosos.

Ocurría que los indios de los alrededores seguían pagando puntualmente el tributo al inca y éste se iba amontonando en un lugar secreto a la espera de nuevos tiempos de esplendor para el imperio quechua.

Largo tiempo rechazó la india los ruegos desesperados de Oso-

rio, hasta que al fin cedió, entre lágrimas y reproches, pues no se le escapaban los peligros mortales que ambos iban a correr. Una noche lo condujo por una quebrada hasta el recóndito lugar donde estaba almacenado el oro, listo para ser conducido sobre llamas a través de la cordillera en cuanto se diera la señal.

Osorio quedó absorto frente a lo que veía. Todas las leyendas de tesoros fabulosos que había escuchado en tierras americanas quedaron empalidecidas por esa soberbia realidad. Jamás hubiera creído que se pudiera mirar de una vez tanta riqueza junta.

No le fue dado al intruso disfrutar durante mucho tiempo de esa visión feérica. Eran muchos los centinelas apostados por la tribu para la custodia y defensa de tamaño bien. Uno de ellos, al percibir ruidos sospechosos, dio la voz de alarma. Entre sollozos la india le pidió al marido que huyera cuanto antes, porque ya nada podría salvarlo de la furia de los suyos, ni siquiera la autoridad de su abuelo el cacique. Osorio vacilaba, pues el amor de la esposa y los hijos pesaba hartos. Las súplicas de la mujer se hicieron más apremiantes. Comprendiendo, entonces, que ya no había esperanzas de detener los peligros desencadenados por su malhadada curiosidad, el español terminó por ceder y salió a la carrera por entre los cerros en la dirección indicada por su pobre mujer. Veinticuatro horas después estaba en Huanta, a orillas del río Turbio. Bajando por el valle de Elqui, se reunió con los españoles de la costa y les refirió su aventura. Pero nadie volvió a dar jamás con aquel lugar.

*Versión de Marta Elena Samatán.*

## EL "ENCANTO" DE TAMAYA

En el cerro de Tamaya, en un palacio oculto a cierta profundidad, en la cumbre, vive una princesa encantada. El encargado de

su vigilancia es un gigante que tiene la forma de un potente toro negro.

De repente, el lomo del cerro empieza a iluminar su inmensa giba con una maravillosa fosforescencia. Poco a poco la extraña claridad va cediendo la cima y, entonces, se puede ver a la princesa, sentada en su trono áureo, luciendo las joyas más hermosas. El trono resplandecese al pie de un naranjo cuyos frutos parecen de oro macizo. El gigante, el toro legendario, recorre una gran cancha, lugar donde el trono se levanta a un extremo. El terrible vigilante observa inquieto y con ojo avizor al predio luminoso entregado a su custodia, dispuesto a clavar en su afilada cornamenta al minero audaz que tuviera la osadía de aventurar sus pasos por ese lugar en los momentos de la manifestación encantada, plena y maravillosa como un milagro.

Hay cierta losa que cubre la entrada a este palacio escondido en la entraña del cerro.

Un minero valeroso pagó con su vida su intento temerario de querer liberar de su encantamiento a la bella princesa, soñada y admirada por todos los mineros.

*Versión de Homero Bascuñán.*

## LA DESAPARICION DE LA CIUDAD DE LA SERENA

La primitiva ciudad de La Serena era mucho más hermosa que la actual. Vivía en ella un joven bien parecido, pero pobre, a quien llamaban Juan Soldado, nombre que, en recuerdo suyo, se puso después al cerro cerca del cual aquella ciudad estaba edificada. Juan Soldado se enamoró de la hija única de un cacique riquísimo, que habitaba a tres leguas de la ciudad. Como el cacique era ambicioso, se opuso a que se casara con un pobre. Los enamorados resol-

vieron huir, para casarse en la iglesia de La Serena, pues la joven era cristiana. Así lo hicieron, y en el momento en que el sacerdote bendecía el matrimonio, gente del pueblo llegó a la iglesia con grande alboroto, diciendo que el cacique, a la cabeza de sus mocetones, se aproximaba a la ciudad, jurando destruirla, después de matar a los enamorados. Nadie sabe lo que pasó, pero lo cierto es que en el momento en que el cacique con sus guerreros pisó los suburbios, la ciudad se desvaneció. Recorrieron el campo donde estaba situada, pero no la encontraron *aunque la andaban pisando*. En ciertas noches, singularmente los sábados, los que pasan cerca del sitio en que estuvo edificada, oyen músicas y canciones, y el Viernes Santo la ciudad se hace visible a los que la contemplan desde lejos, pero se borra poco a poco ante los ojos de los que pretenden llegar a ella.

*Versión de Julio Vicuña Cifuentes.*

## EL BOSQUE FRAY JORGE

El año 1627 habría llegado a las playas de La Serena una balandra tripulada por dos marineros españoles y un inglés llamado Jorge, que había sido tomado a bordo de la embarcación cuando luchaba con las embravecidas olas, después del naufragio que lo condujo a estas playas.

El inglés era católico, y mientras combatía con las olas, sin esperanza de salvación, hizo el propósito de vestir el hábito de la primera religión que al pisar tierra encontrase.

Cuando desembarcó, vio a un lego franciscano, teniendo del cabestro a un asno gordo y rollizo, que hacía recolección de pescados, mariscos y algas.

El inglés Jorge, firme en su propósito, le dijo:

—Hermano, deseo vestir el hábito que usted viste.

El lego lo miró y le respondió:

—Si tal es la vocación de su merced, véngase conmigo y suba en ancas de mi burro.

De esta manera llegó el inglés Jorge al convento de San Francisco y quedó en la comunidad.

Habían pasado seis años que el lego habitaba el convento; era un modelo de humildad y mansedumbre. Su fama llegó al extremo de que todos lo creyeran un santo.

Los franciscanos tenían su iglesia sin terminar por falta de madera; no podían proporcionarse las maderas largas para el techo de la iglesia. Los frailes se desesperaban, y esto lo conocía muy bien Fray Jorge.

Una mañana se presentó Fray Jorge ante su superior contándole que había estado rogando a Jesús que le ayudara a encontrar una solución para concluir la construcción del templo, y que sintió una especie de sueño y en ese estado escuchó una voz que le decía: *Mañana toma una carreta con bueyes y sigue donde ellos te lleven*. Por este motivo se dirigía al Prior y le solicitaba permiso para ausentarse de la Congregación, con una carreta de bueyes.

El Prior lo autorizó y una mañana temprano partió sin rumbo, tal lo había escuchado; siguió a los bueyes los que lo condujeron a un bosque. Fray Jorge cargó la carreta con largos troncos y se regresó a la Congregación ante el estupor de toda la población que no le cabía duda que era un santo.

Desde entonces, el bosque lleva el nombre de Fray Jorge, por haber cortado allí las maderas para la iglesia de San Francisco, el beato lego.

*Versión de Manuel Concha.*

## LA AÑAÑUCA (1)

En Monte Patria, desde los tiempos en que ésta se llamaba Monte Rey, vale decir, antes de la Independencia, la Añañuca era una flor joven de carne y hueso .

Un día entre los días hizo alto en el poblado un minero extraño, hermoso y gallardo que cruzaba los caminos en busca del eterno derrotero perdido.

Y entonces floreció el romance del minero y la Añañuca. El mancebo, hechizado por la niña morena, se quedó en el poblado. Una noche tuvo un sueño: un duende de la montaña le dio en el duermevela de ese sueño el sitio preciso en que se hallaba el tesoro, la veta perdida, y el minero partió.

La niña de Monte Patria o más bien dicho de Monte Rey, quedó esperando la vuelta del amor. El minero no volvió jamás, se lo tragó el espejismo de la pampa.

La muchacha murió de pena, de ese mal de amores que aún existía cuando Monte Patria se llamaba Monte Rey.

La enterraron un día de aguacero en el valle. Al día siguiente alumbró el sol y el valle se cubrió de flores rojas. Así nació la Añañuca.

*Versión de Manuel Gandarillas.*

## EL CHUVIÑO

El Chuviño es un duende, es un diablillo y también un mono. El Chuviño en cualquiera de sus formas, siempre trata de desesperar al que hace víctima, por medio de la astucia y la bellaquería.

---

(1) *Añañuca* (*Hippeastrum* sp.). A esta flor la llaman también Flor de Sangre. Abunda entre Copiapó y el valle de Quilimarí, en Coquimbo. Surge después de las escasas lluvias y se mantiene bebiendo en los vasos difusos y fantasmales de la camanchaca.

No hace daño material, sino que les inflige las más terribles humillaciones que ofenden al amor propio.

El Chuviño ejercita sus artimañas lo mismo entre las personas que entre los animales.

## EL MATE DE PIEDRA

En Chalinga hubo una fiesta y faltó el vino. Uno de los asistentes se ofreció para ir a buscarlo a Salamanca y partió con un chuico.

De vuelta, un tanto cansado, se sentó a reposar y luego de caer en un sopor lo transportaron a una fiesta que se celebraba en una cueva.

En ella se servía en un fino servicio de oro; el licor se ofrecía en mates de oro y en lo mejor de la fiesta se echó al bolsillo uno de estos.

Después, fue devuelto al mismo lugar, donde había estado descansando y se recuerda que en medio de la fiesta se había guardado uno de los mates en que se sirvió y se llevó la mano al bolsillo y se encontró con una piedra.

*Versión de Oreste Plath.*

## EL TESORO DE EL "SANTIAGUILLO"

*El Santiaguillo* era un barco español que fondeó en el puerto de Los Vilos. Traía tesoros fabulosos del Perú y una de sus lanchas que estaba cargada de valioso mineral encalló.

El mar y el tiempo sepultaron el tesoro en la playa. Los pescadores de estos contornos ven navegar una embarcación llena de

tripulantes. Son las almas de los marineros insepultos que claman y piden descanso; descanso que lograrán después de que alguien saque este tesoro escondido que sus manos aprisionaron con codicia.

## LA CUEVA DE SAN JULIAN

En la vecindad de Ovalle está la Cueva de San Julián. En una ocasión se encontró un campesino con un antiguo conocido, el que lo invitó a una fiesta en una parte que él sabía. El campesino aceptó y de pronto el amigo sacó de un calabazo, de un mate, un ungüento y se lo puso en las axilas. Le aconsejó que diera con él tres pasos hacia atrás y exclamara con él: *Sin Dios ni Santa María*; y salieron volando.

Llegaron a una cueva, la Cueva de San Julián, donde se celebraba una fiesta muy alegre y donde el campesino empezó a darse con personas que hacía algunos años habían desaparecido de este mundo. Se encontró con una amiga y comenzó a recordar gratos tiempos pasados.

A la mañana siguiente despertó en un escampado, molesto por el sol que estaba quemando y lo extraordinario es que estaba unido a una osamenta de vaca de huesos albos. Tenía sed y mal gusto en la boca y se acordó que antes de ir a la fiesta tenía unos dulces en el bolsillo y esta era la ocasión para servírselos, y al buscarlos se encontró que estaban convertidos en excremento de animal.

*Versión de Homero Bascuñán.*

## BRUJOS DE TAMAYA

Brujos famosos son oriundos de este mineral. A un caballero, una bruja, mentada por sus cabras negras y porque injertaba de-

monios en el cuerpo, que vivía en los peñascales de El Chaleco, lo hizo rico al indicarle el lugar donde el cerro tenía oculta su riqueza casi a flor de tierra.

*Versión de Homero Bascuñán.*

## EL CERRO LA TORRE

En Salamanca, desde la cumbre del cerro La Torre, se lanzan los brujos a volar la noche de San Juan, para reunirse en las cuevas de Salamanca, ubicadas en el fondo de la quebrada del cerro llamado La Rajadura de Manquehua, donde celebran el aquelarre.

*Versión de Oreste Plath.*

## LA PROCESION DEL CERRO LA RAJADURA DE MANQUEHUA

En el cerro la Rajadura de Manquehua, el que ostenta una profunda rajadura, los brujos se reúnen aquí y el día Viernes Santo se ve salir una procesión con luces, que se interna por los cerros de los alrededores.

*Versión de Oreste Plath.*

## EL DIABLO TRABAJANDO DE MINERO

En la región de Tamaya, el diablo pasa temporadas en las minas trabajando de apir o barretero. Muchos mineros se encuentran y se topan con él en las profundidades de los piques y en los oscuros socavones.

Por supuesto, que los días sábados por la noche baja a comer causeos de patas y a tomar mistela en las cocinerías de La Placilla de San José.

Es amigo de algunos mozos tarambanas.

*Versión de Homero Bascuñán.*

## LEYENDARIO

*Las sirenas.*—Cuando los españoles fundan por primera vez la ciudad de La Serena, ven en el mar poblado de gritos y gemidos acuáticos, un pez mujer. Las Sirenas o Serenas, de donde, según la leyenda, se le puso por nombre a este pueblo La Serena.

*El Chanchillo.*—Es un pez de metro y medio de largo por 0,70 de diámetro en su parte más gruesa, gran amigo de los pescadores. Si un pescador cae al agua, por tempestad o por cualquier otro motivo, si hay cerca un chanchillo, toma al hombre sobre su lomo y lo va a dejar a la playa, en un lugar en que esté libre de todo peligro.

El pescador siente verdadero cariño por el chanchillo y si uno de éstos es cogido en las redes y muere antes de que el pescador pueda librarlo, el hecho produce verdadera consternación.

*Piratas en La Serena.*—Diablos encarnados en bandidos de los mares inician sus andanzas por la región. El primero es sir Francis Drake, el que hace de la bahía de Guayacán su seguro refugio, en cuyas costas entierra el producto de sus correrías; Thomas Cavendish, adalid de la hostilidad inglesa contra el imperio español, comete tropelías imborrables: Dirik Ghrritz, pirata holandés, hostiga a la población y es una blasfemia tonante; Bartolomé Sharp que había recibido los latigazos de las olas de todos los mares del mundo, con su mirada de hiel, como la de un pirata que está fuera de

la ley, saquea e incendia La Serena; Eduardo Davis, la asalta y prende fuego; y sigue John Hawkins, sembrando el espanto con sus cuchillos de filo a diestro y siniestro para que el enemigo no pueda huir ni por aquí ni por allá. Y todos dejan fabulosos tesoros escondidos.

*Los Tapados.*—Dinero depositado en talegas y enterrado en algún lugar escondido, cuyo secreto es una página que se busca incansablemente.

*Derroteros.*—Minas fabulosas perdidas y vetas a flor cuentan con derroteros que pese a la exactitud con que están descritos no se encuentran, porque siempre acontece algo sobrenatural.

*La Piedra del Lobo.*—Escondite de un gran tesoro en Tongoy.

*La Piedra de la Mujer.*—Hija maldita por su madre que se transforma en piedra y que la representa con su hijo en los brazos.

*El Cerro del Fraile.*—Sacerdote convertido en piedra.

*La Cueva de Salamanca.*—Sitio donde se perfecciona el arte de la brujería. Periódicamente en esta cueva se efectúan fiestas a la que asisten los maestros con algunos invitados especiales, toda la vajilla es de oro; el servicio es exquisito. Pero, nada de lo que aquí se sirve puede salir del recinto. Llevado al exterior se convierte en materia vulgar y grosera.

*Los Cuatrerros.*—El *Enchapado*, montado en brioso caballo corre por el valle de Elqui, luce montura guarnecida de plata, lo que le da el alias de *Enchapado*, malhechor temible que va perdiendo su poder con la edad; el *Chacha*, revestido de hazañas por su puntería infalible; Facundo, el *Chinga* y Elías Rojo, cuatrerros fronterizos que viven entre las policía de un lado y del otro lado de la cordillera, igual que Valeriano Torres y Alfredo Pastén, bandidos que no abandonan su presa hasta que son baleados de muerte. El lenguaje rojo de las balas puso sus cadáveres atravesados sobre sus propias monturas y caminan hacia la leyenda.

*La Roca de La Quintrala.*—En Pichidangui se encuentra esta roca con una gran variedad interior, donde la Quintrala, déspota encomendera amarra a sus esclavos, dejando que las altas mareas se encarguen de liquidarlos.

*La Quebrada del Negro.*—Un mulato cruel y sanguinario se instala en las cercanías de Pichidangui, para asaltar las diligencias que transitan entre La Serena y la capital. No deja a nadie vivo. Esconde su botín en diversas partes de la región, el que cada cierto tiempo descubren los pescadores.

## TOPONIMIA

*Coquimbo.*—Voz quechua. Tal vez alterado de Cullquitampu, que significa tambo, posada o estación de plata y que corrompido por los españoles haya quedado en Coquimbo.

*El Bosque Fray Jorge.*—Por haber sido descubierto por un fraile llamado Jorge, de la Orden de San Francisco.

Este extraño bosque se encuentra entre las latitudes 30° 30' y 30" 42'. En la cordillera de la Costa, a unos sesenta kilómetros al sur de Coquimbo. Cuenta con 485 hs. de las cuales 424 son boscosas. La importancia que tiene estriba en que en la latitud en que se encuentra ubicado no existe en ninguna parte del mundo un bosque natural.

*Casuto.*—Hay varios Casutos en el país. El nombre pertenece a la lengua cunza, de los antiguos atacameños o lican-anti y quiere decir, hondonada barrosa. Los aconcagüinos lo traducen del mapuche.

*Chalinga.*—Voz mapuche. Lugar donde saludando se pide permiso.

*Manquehua, Manquehue.*—Voz mapuche. Lugar de cóndores.

*Molle (El).*—Voz quechua. Arbol anacardiáceo del norte (Shimus molle).

*Pichidanguí*.—Voz mapuche. Bahía Chica.

*Salamanca*.—Se dio este nombre en homenaje de la antigua dueña de estas tierras, doña Matilde Salamanca.

*Serena* (La).—En recuerdo de Villanueva de La Serena, de donde era el fundador de la familia de don Pedro de Valdivia, conquistador de Chile y creador de pueblos.

*Vilos* (Los).—Voz mapuche. Vilu, culebra, o de Vinu, paraje de culebras. Otros dicen que viene de una embarcación pequeña llamada Vilos que usaban los filipinos y no faltan los que agregan que viene de Lord Willow, cuyo bergantín habría naufragado en estas costas.

## BIBLIOGRAFIA

- Bascuñán, Homero. *El "Encanto" de Tamaya*. Diario *Las Últimas Noticias*. 2 de noviembre. Santiago, 1965.
- Concha, Manuel. *Tradiciones Serenenses*. Santiago, 1947.
- José Silvestre. *Algo de Mitología Zoológica en Ovalle*. Diario *El Obrero*, 19 de febrero. Ovalle, 1904.
- Latcham, Ricardo E. *El Tesoro de los Piratas de Guayacán. Relatos Verídicos*. Santiago, 1935.
- Plath, Oreste. *Baraja de Chile*. Santiago, 1946.
- Samatan, Marta Elena. *Por Tierras de Elqui*. Buenos Aires, 1967.
- Vicuña Cifuentes, Julio, *Miños y Supersticiones*. Santiago, 1947.

# PROVINCIA DE ACONCAGUA

## MITOS Y LEYENDAS

- La Laguna del Inca*
- La Laguna del Toro*
- La Laguna de Copín*
- El Cerro Orolonco*
- El Cerro La Sirena*
- El Cerro del Inca*
- La Cueva del León*
- La Piedra del León*
- Las Tinajas del Peñón*
- Cariño Botado*
- Los Brujos*
- Ño Carmelito*
- La Guitarra del Diablo*
- La Muela del Diablo*
- La Pirca del Diablo*
- El Llanto del Diablo*
- El Baile del Diablo*

## LA LAGUNA DEL INCA

Sobre la superficie de esta laguna, en ciertas noches de plenilunio, se oyen lamentos que turban su quietud. Es un encantamiento el que produce estas extrañas quejas.

Es el ánima del Inca Illi Yupanqui que torna a vagar sobre la tumba lacustre en que hizo sepultar a su amada Kora-llé, despeñada trágicamente en un precipicio durante el festín de un *nascu* o montería real. El inca, cuyo dolor sacudió la montaña, creyó, que ningún sarcófago humano sería comparable a aquella sepultura. Envuelto en blancos linos, el grácil cuerpo fue descendiendo a la profundidad azul, ante el dolido séquito imperial, y desde entonces el agua se tiñó con el matiz de esmeralda de los bellísimos ojos que ya el hijo del Sol no podría jamás despertar.

Vaga así en el lugar un hálito de amor y de misterio que se cubre con el manto silencioso de la nieve.

## LA LAGUNA DEL TORO

En el sitio llamado Cajón de Riecillos, en Río Blanco, Los Andes, está la pequeña laguna a la que llaman *Laguna del Toro*, por-

que en su fondo hay un toro cuyo bramido se siente una vez al año.

Esa noche que se oye el bramido, el toro emerge a la superficie, llevando sobre su lomo a una reina. El toro recorre toda la superficie de la laguna y luego se sumerge. Sale una sola noche en el año, pero nunca se sabe cuál será esa noche. El que ve o mira al toro muere inmediatamente.

*Versión de Flora Lucía Gahona Acevedo.*

## LA LAGUNA DE COPIN

Existía en ella, hace muchos años, un animal muy grande, chato y peludo, al que llamaban *Cuero*. Este animal vivía en el fondo de la laguna y se alimentaba de carne humana, por lo que nadie quería bañarse en ella, ni siquiera acercarse a la laguna.

A *mucha gente* les sucedió que mientras se bañaban había surgido de improviso el *cuero* y los había arrastrado al fondo, sin que nunca volvieran a aparecer.

*Versión de Flora Lucía Gahona Acevedo.*

## EL CERRO OROLONCO

Situado al norte de Putaendo, debe su nombre a Orolonco, una princesa indígena, hija de un jefe regional. Orolonco se enamoró de un guerrero español, Rodrigo Fernández y Araujo, desafiando a sus dioses y a su estirpe, a su pueblo y a su tradición.

En las faldas del cerro se reunía la enamorada princesa con su amado y junto al cerro, Rodrigo le juró volver, cuando se despidió de ella para ir a pelear con el indómito pueblo de Arauco.

Muchas lunas lo esperó Orolonco, pero un día una machi le

dijo que su amado había muerto. *Es el castigo de los dioses por traicionar a tu pueblo*, le dijo la machi, y Orolonco sintió morir su corazón. Entonces, la triste princesa picunche subió hasta la cumbre del cerro a llorar la muerte de su amado y a esperar que sus dioses la llevaran junto a Rodrigo. Nunca más bajó del cerro y sus lágrimas fueron tan abundantes que formaron la vertiente que aún existe en el cerro.

El pequeño riachuelo son las lágrimas de Orolonco que todavía llora su castigo.

*Versión de Carlos Ruiz Zaldívar.*

### EL CERRO LA SIRENA (1)

Entre San Lorenzo y Cabildo hay un cerro llamado La Sirena, en el cual se aparece, en las madrugadas, una bella mujer que se para sobre una piedra muy grande y se peina con una peineta de oro que relumbra como una estrella.

En el cerro La Sirena, en la quebrada del Sapo sale una neblina como un gran copo que recorre la loma La Turca y se pierde en la quebrada El Carbunco. Vuelve a aparecer en la quebrada del Sapo y hace el mismo recorrido. Esto dura más de media hora, mientras la bella dama de la peineta de oro se baña en una vertiente que hay junto a la gran roca.

*Versión de Flora M. Lucía Gahona Acevedo.*

---

(1) Para el pueblo Serena o Sirena es ninfa del mar que se representa con busto de mujer y cuerpo de ave o pez. Mujer hermosa.

En 1632 vieron muchos indios y españoles en el mar de Chiloé una bestia con cabeza, rostro y pelos de mujer. Tenía cola y espalda de mujer. Los indios la llamaron Pincoya.

## EL CERRO DEL INCA

Este cerro se levanta junto a la Laguna del Inca, en plena cordillera.

La cumbre del cerro tiene la forma de una cara humana. En él yace el espíritu de un jefe indio, un curaca, que permanece en lo alto de la cordillera vigilando lo que fue la tierra de sus antepasados.

También, según la posición del sol, un día en el año el cerro se refleja en la laguna en forma vertical, pudiéndose ver al Inca en el fondo del agua, como si el espíritu del curaca hubiera descendido al mundo terrestre.

*Versión de Flora Lucía Gahona Acevedo.*

## LA CUEVA DEL LEON

En la ciudad de Los Andes, en el cerro que un tiempo se llamó de las Piedras Paradas, en uno de sus costados, se halla la caverna denominada la Cueva del León, la que es profundísima y llegaría hasta río Blanco, siendo imposible penetrar en ella a causa de las horribles apariciones que salen al paso de los osados.

En la Cueva del León existe una imagen de la virgen colocada aquí por piedad popular. Esta virgen poseía un par de ojos hermosísimos; estos ojos eran la admiración de todos, quienes no se cansaban de hablar de ellos. En cierta ocasión, un hacendado que se preciaba de incrédulo y urgido por unos amigos apostó que le arrancarían los ojos a la virgen. Subió, pues, a caballo al cerro y despojó a la imagen de sus ojos.

No acababa aún de hacerlo cuando cayó fulminado, despeñándose.

*Versión de Enrique S. Rodríguez.*

## LA PIEDRA DEL LEON

Esta piedra está en el cerro Yevide, en El Almendral, San Felipe. En la época de los indígenas, en este cerro abundaban los pumas, que poco a poco estaban siendo exterminados por los indios. Entre los pumas, había una familia compuesta de la hembra y dos cachorros. Una vez, la hembra dejó a sus dos cachorritos durmiendo junto a una enorme piedra del Yevide, y salió a cazar. Cuando volvió, no encontró a sus hijos, pues unos arrieros se los habían llevado. La madre buscó desesperadamente a sus cachorros y al llegar la noche se echó junto a la piedra, y en todos los alrededores se oían sus rugidos —que más eran llanto— llamando a sus hijos. Al día siguiente, no había pumas en el cerro. Se habían ido todos. Pero aún en estos días, en las noches crudas de invierno, se suelen escuchar los gemidos de la madre. Es el espíritu de la leona que todavía llama a sus hijos.

*Versión de Carlos Ruiz Zaldívar.*

## LAS TINAJAS DEL PEÑON

Saliendo de San Felipe camino a Palomar, junto al cerro y mirándose en el río Aconcagua, hay dos grandes rocas muy juntas que al avistarlas de lejos parecen dos tinajas, aunque una es de mayor tamaño. Las tinajas del Peñón, las llaman y en estas rocas se hallan encerradas las almas de una pareja enamorada que murió de amor. Eran dos sanfelipeños, novios de la infancia. Pero un día, el muchacho quiso conocer otros mundos y se fue del lugar, aunque juró volver para desposar a la niña. Pasó el tiempo y la novia no pudo resistir más esa ausencia tan dolorosa y murió.

Al cabo de los días, el muchacho volvió y al enterarse de la muerte de la que había de ser su esposa, su corazón no soportó el golpe y también murió. Entonces, el Amor los unió en la muerte y depositó sus almas en esas piedras para que en las noches de luna renazcan sus ilusiones y se contemplan en el río, testigo de su amor y su dolor.

*Versión de Flora Lucía Gahona Acevedo.*

## CARIÑO BOTADO

a) Los habitantes de este caserío cercano a Los Andes, supieron que las columnas del Ejército Libertador pasarían por ahí y de inmediato comenzaron los preparativos para *hacerles un cariño*, sin embargo, cuando todo estaba listo para recibir a los soldados de la libertad, se supo que la columna desvió su ruta, por orden de San Martín, por lo que los preparados quedaron abandonados, *el cariño tirado*. Y de esta ocasión tomó el nombre de *Cariño Botado*.

b) Este poblado se llama así porque antiguamente, en todas las casas tenían chicha, chacolí, no faltaba la buena comida y mucha alegría. Había una juventud sana, vibrante, niñas tocaban la vigüela y cantaban muy bien.

Todo el que iba a este lugar recibía nada más que atenciones, es decir *cariño botado*.

c) En Mendoza, República Argentina, existe una calle *El Cariño Botado* y refieren que en la época sanmartiniana, un destacado núcleo de familias que admiraban al gran organizador del Ejército Libertador, quiso tributarle un homenaje y, con tal motivo, organizó un suntuoso banquete que, desde luego, fue aceptado. Este se realizaría en las inmediaciones de la finca del Dr. Biritos, en Godoy Cruz, calle Tucumán.

Pero, es el caso que el día y la hora fijados, los anfitriones esperaban la llegada del Libertador, cuando en vez de éste, llegó presuroso un ayudante para presentar toda clase de excusas a los dueños de casa, causando, pese a las disculpas, la natural contrariedad, conociendo el carácter rectilíneo y cortés del General San Martín.

Transcurrido algún tiempo, los obsequiosos vecinos reanudan el convite, que el General acepta. Las familias invitantes echaron la casa por la ventana esta vez para atender como correspondía al Intendente General de Cuyo. A poco de esperar, aparecen varios oficiales de gala, pero no distinguen entre ellos a San Martín. Los oficiales explican que el General pocos minutos antes de asistir a la fiesta, tuvo que emprender un viaje de trascendental importancia para la campaña victoriosa de los Andes; explicaciones que las distinguidas familias no aquilataron y ordenaron a los criados que arrojaran a la calle comidas y dulces prolijamente preparados con que había de obsequiarse al General, cosa que se hizo en forma espectacular y pintoresca, con el natural asombro de los oficiales.

Y el botar todos los exquisitos manjares le dio popularidad a la calle en que vivían esas familias, llamándole la calle de *El Carriño Botado*.

*Versión de Oreste Plath.*

## LOS BRUJOS

Los brujos aunque guardan tesoros fabulosos, no hacen uso de ellos y siempre andan harapientos. Con demostraciones de respeto y obsequios se debe comportar con los vagabundos, porque pueden ser brujos. Si se atiende bien a un brujo, éste impedirá que jamás tenga desgracias su benefactor y, a lo mejor, puede revelarle algún secreto acerca de sus tesoros escondidos.

## ÑO CARMELITO

En Cabildo era muy respetado *Ño Carmelito*, un anciano que tenía en su poder unas varillas de virtud, que le había donado un vagabundo que resultó ser brujo. La virtud de las varillas consistía en adivinar lo que se le pedía. *Ño Carmelito* las colocaba en forma piramidal y se movían solas, sin caer, para dar respuestas a las preguntas de su dueño, que las formulaba por encargo de los consultantes.

*El viejecito de las varillas*, como también se le llamaba, murió repentinamente, y no alcanzó a hacer donación de ellas a la familia que siempre lo ayudó.

En Cabildo siempre protegen a los harapientos, porque pueden ser brujos.

## LA GUITARRA DEL DIABLO

El diablo en Curimón se pasea por la calle Real a medianoche en una carretela tirada por un caballo negro, de ojos como brasas, que echa fuego por la boca y la nariz. El diablo va enteramente vestido de negro y lleva una guitarra, en la que toca una música *rara* para atraer a la gente, pero nadie sale a verlo, porque ya se sabe que quien mira al diablo pierde su alma. El diablo viene por el camino de San Felipe y se pierde camino de Los Andes.

## LA MUELA DEL DIABLO

En Río Blanco, en uno de los cerros, hay una enorme roca que tiene la forma de un molar. Aquí se para el diablo a contemplar las maldades y controla las almas que se llevará a los *infiernos*.

## LA PIRCA DEL DIABLO

En Putaendo, antiguamente se levantaba una pirca en la calle principal, junto a la cual, se reunían los hombres a jugar a los dados. En las noches llegaba hasta la pirca un hombre a caballo y todo vestido de negro. Venía justo a la medianoche y destruía la pirca, pero al día siguiente ésta volvía a aparecer. El hombre de negro era el *Condenado*, que venía a saber cuántas almas había ganado en el día.

## EL LLANTO DEL DIABLO

En Cabildo, del Cerro Bellavista baja un hombre vestido de negro, montando un caballo blanco cuyos ojos dan tanto resplandor que se pueden ver desde lejos.

En el mismo cerro se escucha, a la medianoche, una mujer que llora. Es el *Mandinga* que gime para atraer a la gente que pasa a esa hora.

## EL BAILE DEL DIABLO

En un campamento minero, cerca de Hierro Viejo, había un minero muy alegre y muy bueno para las fiestas. Llegó a la mina sin decir de dónde venía. Una vez que estaban todos en un baile, le pidieron al minero que danzara solo. Lo hizo tan bien que un muchacho que estaba mirando dijo: *¡Ave María! ¡Qué baila bien!* En el mismo instante el minero reventó, dejando un fuerte olor a azufre.

*Versión de Flora Lucía Gahona Acevedo.*

*Doña María de Encio.*—En La Ligua, azota desnudos a sus esclavos, al ritmo de una canción inventada por ella para tales ocasiones. Doña María de Encio Sarmiento es madre de don Gonzalo de los Ríos y Encio, padre de la niña que se conoce como La Quintrala.

*Federico Robespierre.*—Después de la época del terror, en Francia, un francés llamado Federico emigra a Chile y se radica en San Felipe, donde se dedica a cultivar una pequeña chacra. A quien le preguntara, contestaba que había huido de su patria por el horror a su apellido, y agregaba que expiaba una deuda de sangre. Esta leyenda persiste y se asegura que está enterrado en el cementerio del Almendral, aunque nunca se ha encontrado la sepultura.

*Soldados y arrieros.*—Cordilleras y pueblos son los escenarios de los caballeros de la espada, de los señores de la libertad, que con los arrieros y arrierías rumbean hacia los hechos que encienden la imaginación.

*El Salto del Soldado.*—Formidable salto de un tajo en la montaña que da un chileno hacia la gloria y la leyenda.

*Entierros de chilenos y españoles.*—Riquezas y bienes que poseen quedan enterrados desde cuando se gesta la República, en la zona cordillerana, y noche a noche muestran sus luces.

*Los contrabandistas.*—Ocultan la mercadería que traen, y el dinero cuando se les persigue, y ahí andan los buscadores.

*El Destalonado.*—Se presenta en medio de un remolino de viento.

*El Sapo Fuerzo.*—Sapo que debe su nombre al poder de su mirada maligna.

*Las Brujas del Valle Hermoso.*—Respetadas como sabias en el arte de la brujería.

*El Diablo en las minas.*—Cerca de Cabildo, trabaja como un

minero más. Y en el Cerro Zapata, en Curimón, tapa con una inmensa piedra la boca de una mina.

## TOPONIMIA

*Aconcagua*.—Voz mapuche: Lugar donde se pone el sol. Otros derivan esta voz de la piedra Cancagua. A la vez, la traducen como: Llegar remando o como Sitio donde hay mucho maíz.

*Alicahue*.—Voz mapuche: Lugar muy caluroso.

*Cabildo*.—Ayuntamiento.

*Copín*.—Voz mapuche: Se ve agua; o bien abrojo. Esta laguna está situada cerca del balneario de Jahuel, charcos, pozas, por lo que también se la conoce como Laguna de Jahuel.

*Curimón*.—Voz mapuche. Ser negro.

*Ligua (La)*.—Voz mapuche: Adivinar, adivino.

*Orolonco*.—Voz mapuche: Cabeza de gavián, también Otolonco, voz quechua. Corruptela hispana de Uturunku, jaguar.

*Putiendo*.—Voz mapuche: Buta Entu. Nombre de un cacique de la región. Otros lo traducen como estero pedregoso y también lugar de pataguas.

*Vilcuya*.—Voz mapuche: Lagartija.

## BIBLIOGRAFIA

Figueroa González, Julio. *Historia de San Felipe*. San Felipe, 1902.

Gahona Acevedo, Flora Lucía. *Folklore de la Provincia de Aconcagua*. Memoria de Prueba para Optar al Título de Profesor de Estado en la Especialidad de Castellano. Profesor Asesor: Oreste Plath. Instituto Pedagógico Técnico. Universidad Técnica del Estado. Santiago, 1965.

Pérez Browne, Jorge. *En Cordillera*. Los Andes, 1946.

Ruiz Saldívar, Carlos. *Estampas Sanfelipeñas del Pasado*. San Felipe, 1957.

# PROVINCIA DE VALPARAISO

## MITOS Y LEYENDAS

*El "Oriflama", Nave de los Agonizantes*

*La Piedra Feliz*

*El "Encanto" de la Campana*

*La Roca del Bucy*

*Batalla entre las Olas*

*La Casa Misteriosa*

*La Aventura de Robinson Crusoe*

*El Entierro de Lord Anson*

## EL "ORIFLAMA", NAVE DE LOS AGONIZANTES (1)

A principios de 1770 salió de Cádiz con 300 tripulantes y pasajeros el velero *Oriflama* (1). Pertenece a la firma naviera Ustáriz. La nave venía hacia América al mando del capitán José Antonio Alzaga y del piloto Manuel de Buenechea. Desde que entró al Pacífico hincharon las velas de la nave vientos que presagiaban terrible tragedia. Una epidemia misteriosa y el hambre diezmaron la tripulación y pasajeros.

Al atardecer del 23 de junio de 1770, el *Oriflama* fue avistado en las cercanías de Valparaíso por el velero *Gallardo*. Comandaba este último barco el capitán Juan Esteban Ezpeleta. Esta nave también era de matrícula de Cádiz.

---

(1) El *Oriflama* es un barco fantasma que recorre los puertos del litoral chileno, con los nombres de *Nave de los Agonizantes*, *Nave de los Muertos*, *El Cementerio Flotante*.

Se entregan versiones que corren en las costas de Valparaíso, Maule y Arauco.

El capitán Ezpeleta era amigo íntimo del capitán Alzaga. Al divisar al *Oriflama*, ordenó disparar un cañonazo de saludo. Sin embargo, el *Oriflama* no dio señales de vida y siguió silenciosamente su marcha. Esto provocó natural extrañeza en la tripulación del *Gallardo*. Su capitán ordenó entonces darle alcance. Vino la noche y con ella una calma que impidió altanzar al barco silencioso.

El día 24 y a una distancia de dos leguas, el *Gallardo* arrió un bote. Este se acercó al *Oriflama*, donde reinaba un silencio impresionante. Cuando los hombres del *Gallardo* abordaron el extraño navío presenciaron un cuadro macabro. De los 300 tripulantes y pasajeros, sólo quedaban con vida 106. Todos moribundos. Sólo 30 podían sostenerse en pie. Pero debilitados en grado sumo, eran incapaces de articular la menor palabra ni de hacer la más leve maniobra. Esta era la razón del silencio y de que la nave llevara sólo una de las velas izadas y ninguna luz indicadora. El día antes un marinero del *Oriflama* había tratado de subirse a un palo para encender una luz. La debilidad lo había arrojado al mar, al no poder sujetarse.

Regresó el bote del *Gallardo* para explicar su asombroso descubrimiento y buscar auxilio. El capitán Ezpeleta ordenó bajar cuatro botes con 40 hombres para ayudar a las víctimas del *Oriflama*.

Pero en los instantes en que se cumplía esta orden, se desencadenó una tormenta violentísima que separó a ambas naves. Sobrevino la tarde y se puso el sol. Llegó la noche. Y mientras desesperaba el *Gallardo* por la imposibilidad de socorrer a la tripulación del *Oriflama*, sucedió lo increíble e impresionante: vieron que izaba con gran rapidez sus velas. Encendía todas sus luces, las de los mástiles, incluso la del tope del palo mayor. Y se alejaba velozmente.

*Versión de José Emilio Mora.*

## LA PIEDRA FELIZ

La Piedra Feliz era un peñón enclavado en Las Torpederas, balneario de Valparaíso. Por muchos años los aburridos de la vida, los descontentos, los enamorados desencontrados, se despedían de sus vidas para siempre lanzándose desde lo alto al mar.

Toda una época señala a la Piedra Feliz, como la piedra de los infelices. Se suicidaban parejas, hombres o mujeres, ancianos, enfermos, abandonados.

Al pie de la roca, ramazones de algas se extendían y distendían como tentáculos de pulpos gigantes y se contaba que los suicidas erguían la cabeza entre estas plantas como incitando a lanzarse a las almas torturadas.

*Versión de Oreste Plath.*

## EL "ENCANTO" DE LA CAMPANA

a) En remotos siglos, el cono del cerro de La Campana era un promontorio o peñasco reluciente de oro y pedrerías, codiciado por una nación extranjera y valerosa, que vino a conquistarlo. Pero los machis, o brujos del lugar, resolvieron burlar la codicia de los forasteros, disponiendo que en una noche cayera sobre el cerro una espesa capa de granito que ocultó sus codiciados tesoros.

Han pasado los años y muchos son los mortales que buscan las riquezas entre las rocas del misterioso cono, pero los machis de La Campana tienen afilados los puñales con que quitarán la vida al que rompa el encantamiento de La Campana.

*Versión de Oreste Plath.*

b) Los indios que habitaban en Olmué llamaban a este cerro el *Peñasco del Brujo*.

El cerro no era cortado en su parte superior, como se ve actualmente. Terminaba en un cono de oro y pedrerías. Los indígenas de *Gulmué* eran pacíficos y contemplaban con admiración su cerro encantado.

Un país extranjero movilizó a sus huestes guerreras para apoderarse de esas riquezas.

Pero los *machis*, que había en gran cantidad, se impusieron de dicho plan. Luego de una reunión acordaron hacer desaparecer las riquezas del cerro mediante un conjuro mágico.

Una noche de invierno sobre el cerro cayeron rayos ultraterrenos que destruyeron el cono de oro. Al día siguiente habían desaparecido los invasores y el cerro dejó ver su parte superior recortada, formando precisamente una campana, tal como es hoy.

De allí se cree que nacieron las minas cercanas, especialmente el mineral del cerro La Campana, de inagotables riquezas.

*Versión de Carlos Guzmán Orgán.*

## LA ROCA DEL BUEY

En la bahía de Valparaíso, la Roca del Buey es un peligroso escollo que aflora a la superficie.

Numerosos accidentes han acontecido en esta roca, entre ellos el de una corbeta, en la cual funcionaba una escuela con un magnífico cuerpo de profesores y alumnos, jóvenes de familias de Francia y Bélgica.

Esto obligó a ponerle una boya que pasó a conocerse como la Boya del Buey, por su quejido característico cuando había oleaje, el cual servía a los barcos anunciando la proximidad del peligro.

Los porteños lo sienten como un bramido de buey, que en medio de la espesa neblina y del temporal, está junto a los náufragos en el furor de la tormenta y el frío de la noche.

*Versión de Oreste Plath.*

## BATALLA ENTRE LAS OLAS

Entre las costas de Concón y Quintero, los pescadores ven una batalla reflejada cuando revientan las olas.

Agregan que es un combate de la revolución de 1891.

En las mismas costas, los pescadores aseguran haber visto emerger del mar una ciudad como por encantamiento.

*Versión de Oreste Plath.*

## LA CASA MISTERIOSA

En Valparaíso, Playa Ancha, había una casa muy bien tenida a cuyos moradores nadie conocía. Los vecinos por más que se empeñaban por verlos no los veían. Nadie entraba ni salía. Las flores del jardín, todas de cuidado, se mostraban bellas como atendidas por el mejor jardinero. Los árboles se destacaban hermosos. En general se apreciaba una limpieza como si se estuviera esperando a alguna visita.

Aumentaba más el misterio el que la casa quedara en el camino al cementerio.

Un día vino el progreso e hizo que la casa misteriosa fuera demolida para levantar un edificio moderno y nadie vio a sus residentes.

*Versión de Oreste Plath.*

En octubre de 1694, dos barcos de guerra ingleses, al mando del capitán William Dampier, el *Saint George* y el *Cinque Ports*, navegaban en conserva por las aguas del Pacífico chileno, rumbo al norte, con objeto de atrapar a los bien provistos galeones españoles que hacían la ruta Perú-Filipinas.

A bordo del *Cinque Ports*, cuyo jefe era el famoso pirata John Stradling, iba como contramaestre Alejandro Selkirk, nacido en Escocia (condado de Fife), en 1676.

Selkirk era hijo de un humilde curtidor y zapatero. Desde su más tierna infancia dio muestra de un carácter brutal y pendenciero.

Una anciana de la localidad, que los habitantes consideraban como bruja, le había predicho que haría fortuna en el mar.

Se había iniciado en su carrera naval a los doce años de edad como grumete. No es de extrañar, que a la edad de 18 años, desempeñase el delicado puesto de contramaestre y que hubiese dado cuatro veces la vuelta al mundo.

Un violento temporal separó a las dos naves frente a Valparaíso. El *Saint George* fondeó en Coquimbo. El *Cinque Ports* recaló con grandes averías y a duras penas en la isla Más a Tierra, donde se procedió a repararlo.

Durante su permanencia en la maravillosa isla, los tripulantes encontraron una compensación física y espiritual a las fatigosas exigencias que la vida de a bordo imponía.

Fue así, como en dos ocasiones el capitán Stradling tuvo que enviar patrullas armadas a traer marineros que, con intenciones de quedarse en la isla, se internaron, llevando consigo armas y pólvora. Para evitar desertiones, ordenó acelerar las faenas de reparación del barco y aplicó severísimas sanciones a todos los que habían tratado de desertar.

Apenas el *Cinque Ports* estuvo listo se hizo a la mar, pero con un hombre de menos: el contramaestre Alejandro Selkirk burló la vigilancia y sin más armas que un cuchillo, un fusil, un cuerno con pólvora y diez cargas de plomo, vio alejarse el barco desde la costa, que había ganado en un pequeño chinchorro de dotación.

El primer y único colono de la isla Más a Tierra inició una vida contemplativa, que sólo abandonaba para cazar y pescar. Todos los días leía la Biblia en voz alta para no olvidarse de hablar, marcaba en un árbol pequeños cortes que indicaban los días y llevaba detalladamente un *diario*.

Su alojamiento lo estableció primitivamente en una de las cavernas naturales que todavía existen en la isla, en la parte de la bahía Cumberland. Después se trasladó a 550 metros de altura, donde armó su cabaña con excelente divisadero.

Cuando se le terminaron las balas y la pólvora, utilizó su cuchillo para serrar el cañón del fusil y convertir los pedazos en puntas de arpones y anzuelos. Se ejercitó en perseguir a la carrera a las cabras hasta sujetarlas por un cuerno y matarlas a cuchillo. Cocinaba con sal de mar cristalizada en los huecos de las rocas. Se daba luz utilizando el aceite de los lobos marinos, que mataba a garrotazos. Inventó también un paraguas de piel armado con varillas de ramas; y para pescar desde la playa usó una nasa hecha de tripas de cabrito.

Su vestimenta se redujo a dos pieles de cabros, cocidas con cuero de la misma.

Dos tempestades le fueron de gran utilidad, pues recogió en la playa una cantidad de elementos provenientes de algún naufragio y, posteriormente, el cuerpo seminanimado de un indio, a quien cuidó con esmero hasta devolverle la vida. Lo llamó Viernes, en conmemoración del día y fue su obligado alumno de inglés. Viernes retribuyó a su amo, enseñándole el uso de muchas plantas medicinales y fue su activo cooperador en la pesca y caza.

Cuatro años duraba el voluntario aislamiento de Selkirk, cuando cayó gravemente enfermo.

El temor de morir lejos de los suyos le hizo sentir una profunda añoranza por el mundo civilizado y fue así como desde ese momento una gran humareda y una fogata se destacaron de día y de noche respectivamente, en su elevado alojamiento.

El capitán inglés Wood Rogers, que pasaba a la cuadra de la isla en su barco *Duke*, la noche del 30 de enero de 1709, vio la señal. Al amanecer daba fondo en la bahía, donde lo esperaba en su tosca piragua un extraño personaje que se expresaba en inglés con voz gutural, cubierto de una maraña de cabellos que caían hasta cerca de las caderas, mal cubiertas con un trozo de cuero de cabra. Entre los tripulantes del *Duke* iba también William Dampier, quien por azares de su profesión de filibustero, ya no era capitán, sino que simple piloto.

Antes de zarpar, Selkirk volvió a tierra para tratar de convencer a Viernes que lo acompañase, pero el indio, que valorizaba su verdadera libertad, rehusó terminantemente. Después de una emocionante despedida, Selkirk prometió regresar a la isla para seguir con Viernes la vida selvática y se embarcó.

El capitán Rogers presentó sobre Selkirk un extenso informe al Almirantazgo, acompañándolo del *diario* que aquél había llevado en su voluntario destierro, lo que aprovechó el escritor Daniel Defoe para escribir el libro *Róbinson Crusoe*.

Selkirk, en tanto, después de un breve descanso en Londres, volvió a embarcarse, atraído por el mar. Tomó parte en varias operaciones de corso, lo que le permite reunir una pequeña fortuna e instalarse en Londres en 1711.

Los hombres se apartan de él, rechazados por su carácter sombrío y su aspecto extraño que inspiran temor.

Deseoso de formar un hogar, solicita la mano de una joven,

Sofía Bruce, cuyos padres le oponen una negativa categórica y entonces no vacila en raptarla.

En 1717, vuelve otra vez a la mar, después de haber redactado un testamento a favor de Sofía.

Recorre los océanos de un lado a otro durante tres años y en 1720 regresa a Londres.

Aquí cae fulminado, víctima de los encantos de una seductora viuda, Frances Candis. Anula el testamento a favor de Sofía y hace extender otro por el que lega todo lo que posee a Frances.

La inactividad le pesa. Se aburre. Siente la nostalgia de los amplios espacios líquidos y a pesar de las súplicas de Frances, se decide a embarcarse otra vez.

Pero ahora no se embarca en un navío cualquiera de corso o de tráfico. Tendrá el honor de servir como contra maestre en un barco de su Graciosa Majestad Británica, el *Weymouth*.

Y muere a bordo de esta unidad en el mes de noviembre del año 1720.

## EL ENTIERRO DE LORD ANSON

En 1740 estuvo en Juan Fernández Lord George Anson, con cuatro barcos, todos ellos en mal estado, que casi se hundían por el largo tiempo que habían estado en el mar y por el peso de los fabulosos tesoros arrebatados a los españoles.

Lord Anson, de los cuatro barcos hizo dos, dejó algunos cañones en tierra y otros los botó al mar. Estos cañones todavía se ven en la isla.

Casi dentro de la bahía atacó Lord Anson al mercante español *Nuestra Señora del Monte Carmelo*, y como recuerdo de la fe-

choría dejó parte de este tesoro enterrado en un morrito, en el que estuvo el fuerte o la casa de los piratas. El botín eran veintitrés zurrones con ochenta mil dólares en pesos fuertes.

Días después, capturó un galeón repleto de moneda acuñada y plata virgen.

El entierro del morrito no le interesaba ante tan succulento botín. Hoy el espectro de un pirata monta guardia en el sitio para ahuyentar a los codiciosos.

¿Y el valor del tesoro de Lord Anson?

Se puede imaginar, pues al llegar a Inglaterra necesitó 42 carretas arrastradas por bueyes, para llevar el producto de sus correrías, desde el puerto a la Torre de Londres. Hecho el reparto, pasó a ser el hombre más rico del reino, y los miembros de su tripulación encabezaron la lista de los hombres de fortuna.

## LEYENDARIO

*El Tesoro de Sir Francis Drake.*—En el sector costero de Laguna Verde, entre quebradas cortadas a pique y roqueríos, donde llegan restos náufragos y es paraíso de contrabandistas, está la cueva donde el pirata Drake escondía sus tesoros. Hablan los pescadores que no se puede entrar. Una boca de esta cavidad se abría en Valparaíso, en la calle Esmeralda, subida Concepción. Aquí vivía solo un chivato monstruoso y de fuerzas hercúleas, que por las noches salía de ella para atrapar a cuantos por ahí pasaban y dentro de ella los distorsionaba. El chivato tenía una muchacha encantada y el que intentaba desencantarla tenía que correr ciertos riesgos.

*Barcos cargados de tragedia.*—Arriban a Valparaíso y otros parten de sus muelles a los puertos de la aventura.

*Entierro de las pataguas de Quilpué.*—Pataguas que se cubren

de luces de variados colores, luces que suben hasta la copa, para luego convertirse en una llamarada.

*Piedra de la Iglesia.*—En Maitencillo hay un túnel perforado en la roca y que las olas azotan por los dos extremos, encontrándose al centro con ronco estrépito. Tan sólo en las horas de la bajamar se puede atravesar este túnel, objeto de muchas leyendas.

*Escenario de lo insólito.*—Son las islas de Róbinson Crusoe que se convierten en centro de abastecimiento de piratas; de encuentro con perros mudos que se olvidan de ladrar, lebreles de mar temidos por su braveza que se alimentan de lóbezno marinos; de gatos que en un tiempo constituyen el alimento de los náufragos; de ladrones de la flora, cortadores del sándalo; de cazadores de la ballena, setecientos treinta y cinco buques norteamericanos la persiguen un año; de cazadores de lobos y focas, foqueros procedentes de Nantucket hacen su cacería, donde los rebaños atronan el espacio y oscurecen el horizonte, un barco recoge un millón de pieles, otro cargamento se vende en Francia, donde son utilizadas para confeccionar morriones de las tropas napoleónicas.

Es presidio de patriotas en la guerra de la Independencia, cuyo cautiverio se evoca en poemas y novelas; es refugio del barón Alfredo Rodt, noble europeo que hizo de ella su tierra de adopción. En la isla Más a Tierra se echa a pique al crucero alemán *Dresden*, el 14 de marzo de 1915 por los cruceros ingleses *Kent*, *Glasgow* y *Oroma*. Aquí tiene su sede la langosta que vive a cincuenta brazas de profundidad, que antes de llegar a la edad adulta cambia de caparazón veinticinco veces. La hembra pone en cada desove cincuenta mil huevos y los que se salvan de los peces voraces se convierten en el crustáceo, cuya pesca tiene la atracción de una aventura.

Y aquí comienza la fascinante aventura de Róbinson Crusoe, aparecida en 1719, que puebla de sueños y fantasías la mente de

niños y adolescentes y que demuestra la inmensa labor que un hombre solo puede efectuar, utilizando los múltiples recursos que brinda la naturaleza. Es la epopeya del hombre solo. Esta aventura enriquece a la literatura universal. Es el único libro que Juan Jacobo Rousseau cree merecedor poner en manos de su *Emilio*. Asimismo, da margen a destacados novelistas para desarrollar sus creaciones. Julio Verne sitúa en la isla los episodios de *Dos Años de Vacaciones*.

*Tras la quimera del oro.*—En 1848, de Valparaíso zarpan naves con cargamentos de aventura hacia la tierra del oro. San Francisco de California. En un año arriban desde Valparaíso 303 naves. Al cabo de cinco años llegan a 40 mil los chilenos en el campamento. Hallan minas y hacen negocios. Fracasos, encuentros favorables, robos, fiestas y luchas a muerte. Hombres de esfuerzo, bandidos, estafadores, le dan a la búsqueda del oro una dimensión al pensar y al hacer que desborda la realidad.

*Joaquín Murieta.*—En la búsqueda del oro en California, se yergue la figura de Joaquín Murieta, personaje con el que se trama leyenda, novela, poesía, teatro y cine, con sentido popular.

El robo y el asalto hace que chilenos y mexicanos se unan contra los yanquis y dan feroces batidas. No son bandidos, son vengadores. Chile, México y los Estados Unidos se disputan el origen de Joaquín Murieta.

Los norteamericanos lo ahorcaron en California y fue exhibida su cabeza. Para los chilenos, Joaquín Murieta es hijo de la provincia de Valparaíso y en su partida figuran algunos chilenos, como Juan Tres Dedos y Joaquín Valenzuela. Dicen que fue soldado en la escolta del Presidente Bulnes y que muere en Santiago.

Es un héroe caballeresco, es un personaje trágico y romántico de la lucha del oro en California que tiene tres cunas y tres tumbas.

Los poetas populares encuentran los motivos por donde Joaquín Murieta entra de bandido. Y así lo cuentan:

*Por ver el descubrimiento,  
Murieta marchó de aquí,  
y cuando llegó allí  
cambió de genio al momento.  
La causa fue el mal intento  
que se pusiese tan moro;  
dijo: perdí a la que adoro  
que era todo mi recreo;  
hoy robo, mato y salteo  
en el gran país del oro.*

Y siguen los poetas populares:

*Joaquín Murieta  
recorría las montañas  
con sus hombres cocorocos,  
cien versos serían pocos  
para contar sus hazañas.*

(Daniel Meneses: *La Lira Poética*, 1905).

## TOPONIMIA

*Valparaíso.*—Voz castellana, dialecto extremeño. Valle del Paraíso. Denominación que le fuera dada por don Juan de Saavedra, su fundador, en recuerdo de su pueblo natal.

*Concón.*—Voz mapuche: Cosecha abundante o Búho.

*Juan Fernández* (Islas).—Corresponden a la denominación geográfica de dos grupos de islas que emergen en pleno océano, a 360 millas de Valparaíso. Dio su nombre a las islas su descubridor, el navegante lusitano Joao Fernández, quien haciendo el crucero entre El

Callao y Valparaíso, probó por primera vez la experiencia de apartarse 300 millas de la costa en la esperanza de encontrar vientos que acortaran el viaje. Sus cálculos no fallaron, pues disminuyó el tiempo habitual de la travesía, en dieciséis días. Esta proeza fue tan mal recibida por la Inquisición de Lima, que Fernández fue procesado por brujería. Algún santo intercede por él y no fue llevado a la hoguera.

Fernández descubre las islas el 22 de noviembre de 1574. La actual isla de Más a Tierra, donde da fondo, fue bautizada Santa Cecilia, en honor del santo de ese día. En previsión de futuras arribadas, el hábil marino hizo desembarcar varias parejas de cabríos como también deja algunos sembríos de hortalizas de origen europeo. Más a Tierra ha pasado a llamarse Róbinson Crusoe, y Más Afuera se ha convertido en Alejandro Selkirk, nombre con sabor a leyenda.

*Olmué.*—Lugar, paraje de muermos.

*Pichidangui.*—Voz mapuche: Balsa pequeña.

*Quintero.*—Debe su nombre al conquistador Alonso de Quintero, que trajo el primer buque en auxilio de la expedición de don Diego de Almagro, en 1536.

*Torpederas.*—Nombre que le vino por haber sido sitio, lugar donde se guardaban unas lanchas torpederas.

## BIBLIOGRAFIA

Acigar (Profesor). *El Caballero Chileno. Bandido en California. Unica y Verdadera Historia de Joaquín Murieta*. Biblioteca Hércules. Barcelona, España, s. f.

Hernández C., Roberto. *Los Chilenos en San Francisco de California*. 2 Vols. Valparaíso, 1930.

Heyne, Robert. *El Bandido Chileno Joaquín Murieta*. Santiago, 1906.

Plath, Oreste. *Folklore Chileno*. Santiago, 1962.

Silva, Víctor Domingo. *Monografía Histórica de Valparaíso desde su descubrimiento hasta nuestros días. 1536-1910*. Valparaíso, 1910.

Vicuña Mackenna, Benjamín. *Juan Fernández, historia verdadera de la Isla Róbinson Crusoe*. Santiago, 1833.

# ISLA DE PASCUA

## MITOS Y LEYENDAS

- El Ariki-Mau*
- Rapahango*
- Uoqe, el Devastador*
- Make-Make, el Creador del Mundo*
- El Rey Tanga-Roa y el gigante Teteko*
- Origen de los Moais*
- El primer anzuelo de hueso humano*
- La Caverna de las Vírgenes*
- La Máscara del Monte Puakatiki*
- Lo que contó la vieja Viriano*
- Mata-Ko-Iro*
- Como Nació el Aku-aku*
- El País de las Almas*
- Tatane*

## EL ARIKI-MAU

El Ariki-Mau (rey) está en posesión del mana, o sea de la fuerza de la fecundidad, sin cuyo mágico influjo no germina ni crece nada. Es, por lo tanto, sagrado e intocable, estando aislado de sus súbditos.

## RAPAHANGO

Es uno de los espíritus buenos. Ayuda a los que se encuentran en situación difícil. Pide comida donde hay abundancia para darla, donde ve hambre.

## UOKE, EL DEVASTADOR

La tierra de Rapa Nui era grande en los tiempos pasados y tan extensa como la tierra del continente; pero Uoke, el Dios Devastador, tenía gran poder sobre ella. La levantaba o hundía cuando lo deseaba, y para estos movimientos sísmicos usaba una palanca.

Cuando levantaba a Rapa-Nui, su superficie alcanzaba hasta el continente Puku-Puhipuhi.

Cierto día, cuando Uoke se divertía con hundir parte de Rapa-Nui para levantar al continente, se le quebró la palanca. Rapa-Nui, que se encontraba en ese momento abajo, quedó pequeño, aflorando sólo las cúspides de sus montañas; en cambio, el continente, por estar arriba, quedó grande.

De esta manera se formó esta isla, que se llamó Te-Pito-Te-Henua o El Ombligo de la Tierra.

*Versión de Federico Felbermayer.*

## MAKE-MAKE, EL CREADOR DEL MUNDO

Make-Make se encontraba solitario y aburrido; veía la tierra que había creado, llena de plantas y animales, pero sentía que faltaba algo.

Cierto día tomó por casualidad una calabaza que estaba llena de agua, y al mirar dentro de ella, vio con asombro que se reflejaba su rostro en el agua. Sorprendido por este descubrimiento, saludó a su propia imagen diciendo: *Saludado seas; eres hermoso y parecido a mí.* En ese preciso instante un pájaro se posó sobre su hombro derecho, causando asombro a Make-Make al ver que su reflejo en el agua aparecía con un pico, alas y plumas. Tomó el reflejo y el pájaro y los unió, naciendo así su primogénito.

Después de algún tiempo pensó crear a un ser a su imagen, que supiera hablar y pensar como él lo deseaba. Probó fecundar una piedra, pero ésta no se formó como él lo deseaba. Probó fecundar las aguas del mar, las que se poblaron de peces. Finalmente Make-Bake hizo fecundar el hoyo de una piedra en el que había tierra colorada, resultando de esta mezcla la formación del hombre.

Make-Make estaba contento, pues veía que el hombre estaba bien formado a su semejanza, pudiendo hablar y pensar. Después de un tiempo, se dio cuenta de que el hombre se encontraba solitario y eso no le pareció bien. Hizo dormir al hombre y, una vez dormido, hizo fecundar la costilla izquierda, creando así a la mujer.

Make-Make les dijo: *Vivina-Vivina Hakapiro-E-Ahue* (palabras del pascuense antiguo, que no han podido ser traducidas).

*Versión de Federico Felbermayer.*

## EL REY TANGA-ROA Y EL GIGANTE TETEKO

*Tanga-Roa* se llamaba y vivía en una isla lejana soñando con el estado de atraso de los pascuenses. Resolvió atravesar a nado a la isla.

*Arahi-ariki, Tanga-Roa, Rey soy, Tanga-Roa me llamo*, les dijo al poner pie en tierra. Pero los pascuenses, indignados ante su desordenada ambición, le contestaron:

*A pakia, reo ke* (mentira, eres una foca).

Y sin mayor ceremonia ni proceso lo degollaron y lo asaron, como lobo de mar, en un hoyo con piedras calientes, a la usanza de la isla. Grande fue la sorpresa de los pascuenses al ver, al día siguiente, que después de tantas horas de cocción el cuerpo de *Tanga-Roa* seguía crudo.

Comenzaron entonces a temer que éste hubiera dicho la verdad y fuese rey. Para librarse del cuerpo del delito le enviaron los restos de *Tanga-Roa* a los habitantes de otra isla, y éstos intentaron cocerlo con el mismo infructuoso resultado. Era que el cuerpo de *Tanga-Roa* era *inasable*, pero desgraciadamente no era *incorruptible* y como empezaba a descomponerse, tuvieron que arrojarlo al mar. A poco llegó un gigante, *Teteko*, hermano de *Tanga-*

Roa, tan enorme que sólo se le veían las piernas. El cuerpo y la cabeza se perdían en las nubes. Dio tres pasos, que bastaron para recorrer toda la isla, preguntando por su hermano, y como nadie le contestara siguió su camino.

*Versión de Ignacio Vives Solar.*

## ORIGEN DE LOS MOAIS

Los *hanau* momoko han hecho los moais.

El primer moai era Tai Ahare Atua. No resultó bueno.

El maestro Miru lo hizo, pero no tuvo mucho éxito. Entonces dijo a seis hombres compañeros: *Id los seis a Te Vera-Vera, a la casa de Kave Heke de la tribu Marama, un Marama viviente en el lado norte. Preguntadle a Kave Heke, pues él es maestro—: ¿Cómo se trabaja el moai?*

Los seis mozos fueron y llegaron a la casa de Kave Heke. Este vio a los seis jóvenes compañeros y dijo: *¡Aquí vienen lindos mozos!*

Los jóvenes le saludaron: *¡Aló, viejo!*

Kave Heke contestó: *Aquí estoy; bienvenidos seáis vosotros, jóvenes.* Kave Heke salió de la casa y preparó un curanto. En la tarde lo destapó y llevó adentro, diciendo: *Tomadlo y comed, para que tengáis éxito en el trabajo.*

Los jóvenes, esos seis, dijeron: *Ya sabe (por) qué hemos venido.* Se acostaron en la noche y Kave Heke preguntó: *Ay, ay, ay, ¿cómo habéis venido aquí, jóvenes? Nos mandó el compañero Miru A-Hotu donde ti.* Kave Heke preguntó: *¿Para qué?*

*Por el trabajo de los moais. ¿Cómo se hace el trabajo de los moais?*

Kave Heke no contestó ni una palabra.

Se acostaron, pues, en la noche y así pasó un día, el segundo

día y al tercer día se despidieron (los jóvenes). Pero Kave Heke les dijo: *¡Quedaos ahora, todavía!* El hizo un curanto y al amanecer lo destapó, les dio de comer y los despidió.

Los seis hombres salieron de la casa y yendo por el camino, llegaron a la piedra de Kihikihi. Kave Heke salió hasta la esquina de su casa y gritó: *¡Eh, jóvenes, esperad, escuchad lo que os digo, escuchadme bien!* Los seis dijeron entre sí: *Esperemos todos, pues el compañero Kave Heke nos hablará.* Se quedaron y Kave Heke les gritó: *Id y decid al compañero Miru A-Hotu y a Tangi Teako A-Hotu (dos escultores de estatuas), abajo en vosotros está el moai (el secreto de hacer bien el moai).*

Ellos se fueron y uno pasó al lado (del camino) a orinar. Entonces clamó: *¡Ahí abajo en vosotros, fijaos!* (En el sexo). *Ya sé, por qué Kave Heke no nos ha explicado más.*

Se fueron y llegaron al Rano Rarako. El maestro les preguntó: *¿Cómo les fue, jóvenes?*

Ellos dijeron a Miru: *Hemos venido aquí, pues el compañero Kave Heke nos ha dicho: Id y decid: "Abajo en vosotros está el secreto del moai".* El maestro escultor dijo ahora a los hombres: *¡Cortad la piedra y trabajad un moai!* Hicieron un moai de hombre y otro de mujer. Resultaron bonitos los moais. Se alegraron los hombres.

Al terminar los moais masculino y femenino, los llevaron y botaron al mar. Volvieron e hicieron otro moai, llamado Te Tokanga; después hicieron el moai Tonga Riki, el moai Piro Piro, y así hicieron todos los moais. Los llevaban encima de los ahus de los muertos para que vigilaran los nichos de los mausoleos; para eso los hicieron. Los hombres dijeron: *Si Kave Heke hubiera muerto, no sabríamos cómo se trabajan los moais de piedra.*

*Versión de Sebastián P. Englert.*

## EL PRIMER ANZUELO DE HUESO HUMANO

Los primeros anzuelos Mangai Ivi Tangata que usaron los antepasados pascuenses eran de piedra y no traían a la superficie más que a los grandes atunes, únicos que se atrevían a morderlos. Los peces pequeños daban vueltas alrededor del cebo sin arriesgarse a tocarlo. La pesca era escasa y los pescadores no sabían a qué atribuir su mala suerte.

Un extraño héroe mítico, de gran fantasía, llamado *Ure Avai*, tuvo un sueño. Su alma fue a dar a una choza en *Tira-Koŋa*, donde vio colgado del muro un anzuelo de hueso. El alma volvió al cuerpo que había abandonado provisoriamente, y cuando *Ure Avai* se despertó por la mañana, fue en busca de osamentas humanas, de las que hizo un anzuelo.

Se reunió con los pescadores, que desde el alba lanzaban en vano sus anzuelos de piedra. El éxito de *Ure* fue inmediato. A cada golpe, atrapaba un pez con tal facilidad, que los demás pescadores, sorprendidos y celosos, lo abrumaron a preguntas para conocer su secreto.

—¿Cómo pescas tú? ¿Cómo es tu anzuelo?

*Ure* respondía con aparente modestia:

—Pero si yo pesco como vosotros con un anzuelo de piedra.

Sospechando cierto manejo secreto, sus compañeros lo atraparon y descubrieron que se trataba de un anzuelo de hueso humano. Indignados por sus mentiras, lo apalearon y lo dejaron sangrando en su canoa.

*Versión de Alfred Metraux.*

## LA CAVERNA DE LAS VIRGENES

La Caverna de las Vírgenes, en el sitio llamado Ana-o-Keke en el extremo este de la isla, está en un precipicio que cae sobre

el océano. Al fondo, la resaca barre con furia la base de la pared rocosa de unos trescientos metros de altura que cae a pique sobre el agua.

A media pared se abre la estrecha boca de una caverna. Es una bóveda que se eleva progresivamente y que se extiende centenares de metros.

Aquí grupos de muchachas alejadas del sol y aun de la luz, debían quedarse hasta que su piel se tornase completamente blanca, tal como lo deseaban sus enamorados. Y lo querían así porque en esta forma imaginaban que iban a dar a su descendencia una apariencia de hombre blanco. La alimentación de las vírgenes era depositada a la entrada de la caverna.

Este instituto de belleza en un acantilado funcionó hasta la espantable tragedia que enlutó a toda la isla. Durante una irrupción de piratas, cazadores de esclavos, la gente de la isla olvidó depositar el alimento de las vírgenes a la entrada de la caverna y las infelices murieron de hambre, enterradas vivas en su gruta.

Algunas osamentas están esparcidas aquí y allá, sobre el frío barro de esta cueva donde jamás penetra la luz.

Estas reclusas de las cavernas son a veces recordadas por los nativos en viejos cantares:

*¡Estás encerrada en una caverna, oh reclusa!*

*¡Contra la roca está suspendida la calabaza con tu comida!*

*¡Cuánto tiempo has estado encerrada, oh reclusa!*

*¡Te amo a ti, porque estás prisionera!*

*¡Cuán blanca te has tornado en tu retiro, oh reclusa!*

*Versión de Louis Castex.*

## LA MASCARA DEL MONTE PUAKATIKI

En Pascua no hay recursos permanentes de agua potable y se resuelve este problema, recogiendo aguas lluvias en estanques contruidos al pie de las viviendas, hacia donde se decanta la que recogen los techos. A la orilla de la costa, suelen aparecer hilillos de agua dulce que el ganado bebe casi mezclada al agua del mar. Los pascuenses antiguamente construían pequeñas defensas de piedras a estos vertederos naturales. También excavaban la roca volcánica para construir receptáculos. En el monte *Puakatiki* existe una magnífica máscara humana llamada *Vai Heva*, que recogía el agua lluvia, transformándola en agua mágica que embellecía y conservaba la eterna juventud.

*Versión de Carlos Charlín Ojeda.*

## LO QUE CONTO LA VIEJA VIRIANO

Una mujer que iba a ser madre, vivía en una cueva alejada de su familia. Un hombre la asistió al tener su hijo. El marido irritado mató al hombre que asistió a su mujer, después se lo comió en un curanto y en gran festín.

La vieja Viriano vio con sus propios ojos este caso y se disculpa de haber concurrido, pero no haber comido en el festín.

*Versión del Dr. Alvaro Tejada Lawrence.*

## MATA-KO-IRO

Uno de los más grandes ladrones de Rapa-Nui es, sin duda, Mata-Ko-Iro, el que es de una recia contextura, mide más de dos metros, y es de fuerzas extraordinarias, tiene genio y un desarrollado

sentido humorístico. Es el pícaro más grande de la isla. Roba para castigar la avaricia. Famosos son los hurtos que hace de gallinas con sentido aleccionador.

Los isleños se ayudan mutuamente, cuando se trata de celebrar una fiesta y en una ocasión una anciana se negó a cooperar con algunas aves. Se lo cuentan a Mata-Ko-Iro, y éste se dirige donde la vieja, pero esta vez se presenta como Atua-Hiva (un dios) y la anciana considera un honor este petitorio y entrega todas las gallinas y Mata-Ko-Iro reparte el botín en dos partes, dando la mitad a Manu, el viejo isleño organizador de la fiesta. Y así la fama del gran ladrón que castiga la avaricia aumenta día a día en Rapa Nui.

### COMO NACIO EL AKU-AKU

Unos diablos, una tarde calurosa, se despojaron de sus ropas para entregarse al sueño. Pero aconteció que pasó un joven de apuesta figura y pudo observar con gran admiración que sus cuerpos carecían de carne y se les podía ver y contar las costillas.

A *Takuihu* —que así se llamaba el joven— se le quedó fuertemente grabado en la memoria tan extraño espectáculo.

Otro diablo por ahí cercano había estado observando la escena y prorrumpió en grandes gritos, hasta despertar a sus colegas y les refirió que *Takuihu* los había sorprendido durmiendo.

Los diablos, por temor al ridículo en que caerían entre los isleños si *Takuihu* contaba algo sobre su curiosa contextura, resolvieron salirle al encuentro, jurándose darle muerte si les decía que los había visto desnudos.

Interrogado el joven, que no tenía un pelo de tonto, negó con todo aplomo. Juró en tal forma, que los diablos lo creyeron sincero.

Los diablos lo acompañaron hasta su casa y no dejaron de vigilarlo y escuchar sus conversaciones, por si hacía comentarios so-

bre sus escuálidos cuerpos. Durante dos días estuvieron escuchando, pero el joven les había espiado y guardaba la más absoluta reserva.

Después de este tiempo se retiraron, seguros de que el secreto de sus ridículos cuerpos no era conocido por ningún mortal.

Pero cuando *Takuihu* se vio libre de los diablos, cogió un trozo de toromiro y talló en él la figura descarnada que tenía en su memoria.

Tal fue la razón de las primeras imágenes de *Akauaku* que se tallaron en Pascua y éste el medio de comunicación que encontró el nativo sin recurrir al lenguaje, para contar lo que había visto.

*Versión de Oreste Plath.*

## EL PAIS DE LAS ALMAS

En la isla, después de la muerte, el alma parte a un país donde es más o menos feliz, según como en la vida haya cumplido con los mandatos de Tapu o Tabú. Si tiene méritos para ser feliz, va a una especie de edén, disponiendo de lujosas vestiduras, regia comida y mujeres hermosas; en caso contrario, el alma desgraciada, especie de espectro, se convierte en *Aku-Aku*, espíritu maléfico, que se oculta en las grutas de las rompientes y atormenta a sus deudos durante el sueño o cuando ellos se echan al mar. Para alejarlos de su hogar los pascuenses plantan a cada lado de la entrada de sus cabañas dos lagartos; además, para apaciguarlos, depositan ofrendas propiciatorias en los ahus. (tumbas).

## TATANE

Es el demonio, el cual es de diversos colores, especialmente negro, rojo o verde y que vuela por los aires.

Se cuentan más de treinta y cinco entre diablos, diablas y brujos.

## LEYENDARIO

*Isla Aislada y Exótica.*—Estatuas de 10 a 12 metros de altura con un peso de hasta 70 toneladas; rocas con escritura ideográfica; extrañas tallas de madera; mitos, leyendas, tradiciones y ritos; cantos y fiestas hacen a la isla tanto de un valor arqueológico y etnológico como poético.

Sus pocos habitantes constituyen un enigma. Otros misterios... el exterminio de este pueblo de atletas y artistas. ¿Terminaron con ellos las sangrientas guerras, erupciones volcánicas? ¿Epidemias, hambrunas, los piratas que asaltaron la isla? ¿Existió, primero, una cultura de muy remota antigüedad, correspondiente a las manifestaciones artísticas de las estatuas y monumentos? ¿Luego, vino otra cultura, la contemporánea de los europeos que la descubrieron, o de origen polinésico-melanésico, que ha sido poseedora de la escritura, creadora de las estatuas de madera, inscripciones petroglíficas?

¿La llegada de los misioneros cristianos, a mediados del siglo XIX, logra convertirlos a la religión católica dentro de un barniz de creencias, a base de símbolos y alegorías bíblicas?

## TOPONIMIA

*Isla de Pascua.*—Pascua de Resurrección, es el nombre que le asigna su descubridor occidental el Almirante Roggeveen en 1722, por haber sido descubierta este día. En lengua polinésica se llama *Rapa-Nui*, Isla Grande; *Mata Kiterango*, Ojos que Miran al Cielo; y *Tepitotenua*, Ombligo o Centro de la Tierra.

El 9 de septiembre de 1888, en nombre del gobierno de Chile,

el Capitán de Corbeta Policarpo Toro Hurtado, iza solemnemente la bandera de Chile en la Isla de Pascua y toma posesión de ella con la entusiasta aceptación de los nativos de Rapa-Nui.

Pertenece a la provincia de Valparaíso y tiene como dimensión 17.500 hectáreas. Está situada en la mitad del Pacífico Sur. En la misma latitud del puerto de Caldera. A 2.040 millas de Valparaíso, a 2.300 de Tahiti, a 3.600 de Nueva Zelandia, y a 4.800 de Australia.

De las islas de Oceanía es la más conocida, la más comentada y sobre la que existe mayor bibliografía. Es uno de los sitios más interesantes de Chile por la inmensidad de sus misterios, por su pasado geológico e histórico, por sus restos arqueológicos y por sus leyendas, tradiciones y costumbres.

## BIBLIOGRAFIA

Castex, Luis. *Los Secretos de la Isla de Pascua*. Chile. España, 1968.

Charlín Ojeda, Carlos. *Geoetimología de la Isla de Pascua*. Santiago, 1947.

Chauvet-Stephen, Dr. *La Isla de Pascua y sus Misterios*. Santiago, 1946.

Englert, Sebastián. *La Tierra de Hotu Matúa. Historia, Etnología y Lengua de la Isla de Pascua*. Santiago, 1948.

Englert, Sebastián. *Tradiciones de la Isla de Pascua*, Padre Las Casas, Temuco, 1939.

Estella P., Bienvenido de. *Los Misterios de la Isla de Pascua*. Santiago, 1920.

Felbermayer, Federico. *Historias y Leyendas de la Isla de Pascua*. Valparaíso, 1948.

Metroux, Alfred. *La Isla de Pascua*. México, 1950.

Vera Morales, Fernandina-Justo Camacho Larriva, Ana Vera Morales. *Leyendario Pascuense*. Memoria de Prueba para Optar al Título de Profesor de Castellano. Profesor Asesor: Oreste Plath. Instituto Pedagógico Técnico. Universidad Técnica del Estado. Santiago, 1965.

Vives Solar, José Ignacio. *Rapa-Nui. Cuentos Pascuenses*. Santiago, 1920.

# PROVINCIA DE SANTIAGO

## MITOS Y LEYENDAS

- La Cuca Negra*
- La Cuca Blanca*
- La Cuca Cordillerana*
- El Lampalagua*
- El Pihuchén*
- Como Matar al Pihuchén*
- La Calchona*
- El Chonchón*
- La Lola*
- La Ciudad de los Césares*
- El Encantador y la Laguna Negra*
- Laguna de Batuco*
- Laguna de Aculeo*
- Laguna Verde de Paine*
- La Mina Maldita*
- La Bruja Serpiente*
- El Entierro de doña Javiera Carrera*
- El Diablo en la Quebrada de San Ramón*

## LA CUCA NEGRA

La Cuca Negra es un ave que vuela de noche, y cuando vuela en las noches de luna, si tan sólo su sombra *toca a una persona, ésta muere antes de cumplirse un año*. Su grito que semeja al relincho, rebuzno de la mula, si lo lanza sobre una casa, *muere al poco tiempo un morador de ella*.

## LA CUCA BLANCA

La Cuca Blanca es benéfica, ayuda en la noche a encontrar el camino perdido, volando delante del viandante extraviado, y cuando canta dice: *¡Cucal ¡Cucal*

## LA CUCA CORDILLERANA

Viene de la cordillera, es mitad mujer, mitad vaca, anda siempre con la cabeza tapada, de manera que no se le ve el rostro. Penetra a las casas, saca de sus camas a las personas que duermen y las deja en otro sitio distante, sin causarles ningún daño.

## EL LAMPALAGUA (1)

a) Gigante reptil provisto de fuertes garras, que mora en túneles abiertos por él. En cada cierto tramo de estos túneles hace un hoyo hacia la superficie, saca la cabeza en medio de un potrero y *sugestiona con la mirada a su víctima*, aunque esté a larga distancia y la atrae, ya sean hombres como animales, prosiguiendo nuevamente su camino subterráneo.

b) Animal semejante a un culebrón descomunal, que se cría muy bien alimentado. Devora cuanto encuentra a su paso. Se bebe los arroyos, los ríos, se come a los niños menores de siete años, a los hombres como a los animales, y hasta los árboles que le obstaculizan su marcha.

Trajina de noche, aunque a veces lo hace de día. La principal característica es la fuerza que tiene en el estómago, que cuando resuella, absorbe a los animales que van a dar a él y donde caben enteros, porque su estómago es inmensamente grande.

## EL PIHUCHEN (2)

*(Piuchén-Piguchén-Pihuychén)*

El Pihuchén, corto culebrón verdoso. Vive en el corazón de los árboles huecos. Chupa la sangre de las ovejas o de los cristianos, desde lejos.

---

(1) *Ampalagua*. Culebra argentina. Engulle vizcachas, liebres, zorros. Se registra su vigencia en las provincias de Santiago y Malleco.

(2) *Pihuychén*. Voz mapuche. *Pi-buenche*, es secar a la gente. Con esta voz se designa a un murciélago entre los mapuches.

Su existencia se registra en Coquimbo, Santiago, O'Higgins, Colchagua, Linares Ñuble, Araucanía y Chiloé. En algunas de estas provincias es una culebra que silba cuando vuela y el que la ve se muere; es una culebra que se transforma en pavo; es un lagarto con alas.

Se conoce cuando está en alguna parte por las huellas de sangre que deja. Porque defeca u orina sangre. Por eso, en Lo Macul, a cada rebaño de ovejas le ponen seis o más cabros. La sangre de éstos es muy fuerte y ahuyenta a los pihuchenes.

*Versión de José Santos González Vera.*

## COMO MATAR AL PIHUCHEN

El Pihuchén es un culebrón muy viejo, más o menos de medio metro de largo, cubierto de cerdas; es de color negro y tiene alas. Vive en la cordillera, pero volando llega hasta Santiago y le chupa la sangre al ganado. Se esconde en el día, en el hueco de los árboles viejos y se conoce su presencia porque los troncos están chorreados de la sangre que vomita. No se le puede coger porque es muy venenoso, tanto que basta que sus cerdas toquen la piel de un hombre, para que éste caiga muerto. Para matarlo, se cubre el árbol en que está escondido con una tela fuerte, para que no pueda huir, y en seguida se le prende fuego al árbol.

Para ahuyentarlo e impedir que haga daño al ganado, basta hacer sonar un cuerno de buey; el sonido ronco que produce este instrumento le causa pavor y se va a otra parte.

No embiste contra el hombre, sino en caso de verse atacado.

## LA CALCHONA(1)

a) Alma en pena, en forma de oveja, que ronda por las noches los campos y las habitaciones. Como los campesinos saben que

---

(1) *Calchona*. Voz mapuche. Calcha, pelos del cuerpo y, más propiamente, de las patas de los animales. Se encuentran versiones en varias provincias. Se recogieron en las provincias de Santiago y Malleco.

es gente transformada en oveja, le dejan en un lebrillo las sobras de sus comidas.

Ante su extraña presencia huyen los perros. Ataca a los hijos desobedientes, a las mujeres infieles y daña de noche a los que andan solos.

b) Les sale al paso a los que viajan sin compañía por el campo y les pide de comer y si no le dan, los embiste hasta derribarlos y los revuelve y pisotea.

c) Enorme oveja lanuda, calchona, que trepada sobre los árboles en las noches, espera el paso de los caminantes y se deja caer sobre ellos produciéndoles *espanto* y *daño*.

Algunas veces se deja caer sobre la grupa de los animales y luego atrapa al jinete.

## EL CHONCHON (1)

a) Se presenta como figura de cabeza humana, de la que nacen unas enormes orejas que usa a modo de alas para volar. Delata su presencia su grito fatídico de *tué, tué*. Cuando el chonchón grazna, *alguien se muere*. Revolotea alrededor de la habitación de los enfermos, lucha con el espíritu de éstos, y si los vence *chupa la sangre del paciente*.

b) Se considera a los chonchones como brujos que adquieren el secreto de volar.

---

(1) Los indios le temen al *chonchón* y hacen invocaciones y quemar hojas de canelo cuando sienten su grito: *tué, tué, tué*, que es el que delata su presencia.

Para el pueblo es un ave fatídica y para unos es el *chucho* y para otros el *cbuncho* o el *buairavo*.

En las noches oscuras grazna con cierta persistencia y pasa por las habitaciones de los campos como pájaro brujo. Es gente que sabe de brujerías, que después de ponerse ciertos untos en la garganta, sale a volar sólo la cabeza alada, dejando el cuerpo en la casa y si emprende el vuelo dice: *Sin Dios ni Santa María*.

c) Para ahuyentarlo se rezan las Doce Palabras Redobladas; la Magnífica o esa oración: *San Cipriano va para arriba, San Cipriano va para abajo*, sosteniendo una vela de buen morir. Con esta oración el chonchón cae al suelo.

Siempre para ahuyentarlo se procede a echar sal al fuego de la cocina; extender un chaleco o decirle: *Pasa Chonchón, tu camino o Vuelve mañana por sal*. Al día siguiente se presentará alguien a pedir un poco de sal y no hay que negarla.

d) Para hacerlo caer se hace en el suelo la firma de Salomón, en forma de estrella, de cinco puntas y clavar en el centro un cuchillo con la punta dirigida hacia el chonchón. Cae y queda ensartado en el cuchillo, donde es cogido y quemado.

## LA LOLA

a) Cuando en la cordillera azota el viento y la tempestad está en su apogeo, se oye a la distancia una voz quejumbrosa de mujer que pronuncia un nombre. Si corresponde a alguno de los que han oído la voz, éste muere irremediablemente, siendo inútiles los esfuerzos que haga por evitarlo.

b) Es la personificación de una blanca mujer que cubierta con un sudario de nieve, abandona su morada en las altas cumbres, para recorrer en los días de fuerte nevada los valles y los pasos de las

montañas para atraer a un precipicio o a una quebrada a aquel que solitario, se encuentra extraviado en la montaña. Su nombre proviene de una palabra india que significa *Tierra Muerta*.

c) Es una mujer de gesto insinuante y voz melodiosa que invita a los incautos viajeros y excursionistas a acercarse a los desfiladeros y precipicios, muriendo así víctimas de su credulidad.

d) *La Lola* es temida por campesinos, arrieros, cabreros y baquianos de la cordillera, y por los pampinos, cateadores, mineros y pirquineros. Así hombres de mar y tierra, por valerosos y duros que sean, se rinden ante la aparición de *La Lola*. Ella es un blanco fantasma de mujer que en las sombras de la noche espera a los caminantes retrasados, para hacerlos extraviarse del camino, llamándolos con voz de sirena o lastimeros gemidos, empujándolos a la muerte. O que, agazapada entre los altos risqueríos o tras los sombríos boldos y maitenes del sendero, salta de improviso a la grupa de las cabalgaduras, espantándolas con su frío contacto y precipitando al jinete al fondo del abismo.

*Versión de Heriberto Espinoza Correa.*

e) Habita en el río Mapocho, en las inmediaciones de Vitacura. No se sabe qué es ni cómo es. Lloro en la noche con voz de mujer. Es buena la que tiene la voz más clara y mala la ronca.

## LA CIUDAD DE LOS CESARES

La Ciudad de los Césares está encantada en la cordillera de los Andes, a orillas de un gran lago. El día de Viernes Santo se puede ver, desde lejos, cómo brillan las cúpulas de sus torres y los techos de sus casas, que son de oro y plata macizos. Los habitantes que

la pueblan son los mismos que la edificaron, hace siglos, pues en la Ciudad de los Césares nadie nace y nadie muere. El día que la ciudad se desencante, será el último del mundo, por lo cual nadie debe tratar de romper el secreto.

*Versión de Julio Vicuña Cifuentes.*

## EL ENCANTADOR Y LA LAGUNA NEGRA

En tiempos muy remotos, vivía en lo que es la Laguna Negra, una tribu de pastores muy ricos y poderosos, los que extraían metales de la montaña. Estos bienes los trocaban por alimentos, ropas y licores a otras tribus, no permitiendo a nadie acercarse al lugar de su residencia; permanecían así, contentos y felices, no faltándoles nada. Al morir el cacique de la tribu, que era protegido por un encantador muy poderoso, lo sucedió su hijo. Este, que desde niño había demostrado muy malas inclinaciones, se entregó a todos los vicios, principalmente a la embriaguez, contagiando a la tribu con su mal ejemplo. Se vieron entonces cosas horribles, que nunca antes habían sucedido. Como resultado de la flojera e indiferencia de los mayores, los niños y los ancianos se morían de hambre.

El buen encantador que protegiera al padre, en vano amenazaba al hijo, quien llegó al colmo de echar de su casa a su madre, ya muy anciana. El hambre era cada vez mayor, y lo poco que aún había lo tenía el cacique.

Entonces acudió a él la madre acompañada por otras pobres mujeres, a solicitarle un poco de alimento, azuzándole el mal hijo a sus perros, los cuales la destrozaron, al igual que a sus acompañantes. Ante este horrible hecho apareció el encantador, en medio de truenos y relámpagos. El día que estaba claro y hermoso, se puso más oscuro que la noche; la tierra tembló y comenzó a hun-

dirse. Entonces, el encantador convirtió al cacique en el Toro Negro que habita la cueva, quebrándose de inmediato el suelo, que se los tragó a todos, apareciendo la Laguna Negra.

*Versión de Evelio Echeverría y Ricardo Cruzat*

## LA LAGUNA DE BATUCO

Desde tiempo inmemorial era conocida en Batuco y sus alrededores, la existencia de una mina riquísima que daba la plata en barras. Guardábala un negro de estatura colosal, el cual la dio una vez a un indio para que la explotara, con la prohibición absoluta de revelar a otros el secreto de su ubicación. El indio se asoció secretamente con un blanco y una noche fue con él a la mina. Huelga decir que ninguno de los dos regresó.

Así pasaron muchos años, sin que nadie se atreviera a buscar la famosa mina, hasta que sobrevino en Chile, por causa de una sequía, una gran hambruna, que afligió especialmente el centro del país, por ser la región más poblada. Vivía entonces en Santiago un caballero muy caritativo, pero de escasos recursos, el cual no cesaba de dolerse de la avaricia de los ricos que ocultaban las cosechas para encarecer más su precio. Una noche se le apareció un negro gigantesco, armado de un recio garrote.

—¿Qué harías —le dijo—, si tuvieras mucho dinero?

—Compraría todas las cosechas —le contestó el caballero— y las distribuiría entre los pobres.

—Pues, ven conmigo, le respondió el negro. Yo te daré grandes riquezas, pero ten por cosa sabida, que morirás si no cumples lo que has ofrecido. El negro, que era guardador de la mina de Batuco, puso al caballero en posesión de ella, y éste comenzó a explotarla con febril apresuramiento, disculpándose siempre ante el negro, que le recordaba su promesa, de no poder cumplirla, por no

tener todavía bastante plata para comprar el trigo de los graneros de los ricos.

Mientras tanto, los pobres perecían de hambre, y sabedor el negro a quien nada se ocultaba, de que el caballero había fletado un barco para huir del país con sus riquezas, las que ya estaba enviando sigilosamente a la costa, esperó que éste descendiera a la mina con los peones que le ayudaban en el trabajo, y produjo una gran inundación de la que no escapó ninguno con vida. Así se formó la Laguna de Batuco. El negro se transformó, según unos, en un perro de aguas, y según otros, en el monstruo acuático llamado cuero o manta y bajo una u otra forma ha seguido guardando aquel precioso tesoro.

## LA LAGUNA DE ACULEO

a) Esto sucedió después de la derrota de los chilenos en Rancagua, cuando terminó la llamada Patria Vieja.

Algunos ricos hacendados vivían no muy lejos de aquel lugar. Sus arcas estaban repletas de oro, de plata y de piedras preciosas. Poseían, además, rica vajilla, platos y tazas hechos de esos nobles metales. Pero un buen día llega la noticia: los españoles, vencedores, habían entrado a la ciudad y eran nuevamente los amos del país. ¿Qué hacer? ¿Cómo librar tan valiosos tesoros?

Se propusieron entonces poner a salvo lo que en oro, plata y piedras preciosas poseían, enviándolo sin tardanza a la Argentina. Todo fue rápidamente encajonado en buena forma y acondicionado en seguida en una carreta.

¿A quién se confiaría la carreta con tan preciosa carga?

En el acto acudió a la memoria de los dueños del valioso tesoro la única persona en quien tenían ciega confianza: un antiguo mozo de la hacienda, de cuya fidelidad estaban seguros. Lo llamaron y le hablaron así:

—Deberás salvar esto que te confiamos, cueste lo que cueste. No omitas ningún sacrificio para defender nuestro tesoro. Tenemos mucha confianza en ti. Pero, como todo puede suceder, prométenos que en ningún caso permitirás que se apoderen de él los españoles.

Y el mozo contestó:

—Aunque en ello me vaya la vida, no permitiré que nadie se adueñe de lo que pertenece a mis patrones.

Apenas hubo pronunciado estas palabras clavó la picana a sus bueyes y emprendió su marcha rumbo al norte, siempre en dirección hacia los Andes, resuelto a atravesar por allí la cordillera.

Había llegado a las inmediaciones de la *Laguna de Aculeo*, no muy distante de Santiago, cuando divisó a cierta distancia algunos españoles armados que lo perseguían, pues se acercaban al galope. Entonces el mozo se dijo para sí:

—Si echo mano de mi puñal, capaz sería de matar a dos o tres de ellos; pero ¿qué ganaría con esto? Al final me matarían a mí y se repartirían los tesoros que mis patrones me han confiado. Tampoco quiero huir. Lo mejor será que me sepulte en el lago con carreta y todo.

Resuelto a realizar sus propósitos, apuró sus bueyes con nerviosos gritos y fieros picanazos, hasta que llegó a la orilla de la laguna y, sin vacilaciones, avanzó laguna adentro, guiando siempre su carreta. Tan grande era el peso del oro que conducía, que todo se hundió profundamente en el fango y desapareció para siempre.

Y desde que esto ocurrió, cada vez que alguien se acerca de noche a esta laguna, siente los gritos del mozo azuzando a su yunta, gritos que provienen de las profundidades de las aguas...

b) Por todos los caminos a'entaba el deseo de trasponer los Andes, huyendo del afán de los españoles de revivir una reconquista. Pero no sólo las vidas precisaban salvación, sino también los

bienes. La fina vajilla de plata trabajada por orfebres europeos, el jarrón aporcelanado de la China, las cajas fuertes de caudales, todo fue dispuesto para ser trasladado a tierras mendocinas y bonaerenses.

El único vehículo cargador en ese entonces era la clásica carreta campesina, y a ella encomendaron sus riquezas los ricos hacendados rancagüinos. Con el paso indolente de yuntas resignadas cruzó la carreta los caminos vecinales, bajo la mirada alerta y la picana pronta del joven carretero, cuidador improvisado de una fortuna sobre ruedas rechinantes. La vuelta de un camino le golpeó en el pecho con la presencia de realistas, y en su afán de custodiar los intereses patronales prefirió la ruta de laguna adentro, en apresurado andar de bueyes, sin preocuparse del declive letal del fango sumergido bajo el rizado espejo de las aguas.

La gente del lugar, al cruzar los caminos que orillan la laguna, bajo el manto tupido de la noche, oyen el grito azuzador del joven carretero elevándose desde la ciénaga profunda de sus aguas, como un lamento triste a una muerte entregada por confianza.

c) Este mozo carretero fue obligado a trabajar un día Viernes Santo. Dios —desde lo alto— castigó con su celeste furia el deseo humano de quebrantar sus leyes en el gañán paciente. Y se dice que al morir la tarde, en los Viernes Santos, se oye subir desde el fondo quieto de las aguas la voz quebrada del malogrado carretero y deslizarse en el continuado vaivén de su oleaje.

## LA LAGUNA VERDE DE PAINE

Una muchacha rica, muy rica y muy bella, de unos grandes ojos verdes, se enamoró de un humilde pastor y ambos se amaban.

Pero la niña fue privada del modesto joven por la oposición de la severidad paterna.

Llegó un día que ella fue en su busca. Y el padre del pastor le contó que su hijo, al no verla, había muerto de dolor.

Ella, llorando a la vez, corrió por el campo y no vio una charca, una sucia ciénaga, y cuando se dio cuenta de que se enfangaba ahí, quiso morir.

Al día siguiente de su muerte, la charca era una hermosa laguna, la *Laguna Verde de Paine*.

## LA MINA MALDITA

El labriego Martín Vega, de Rungue, pasando el arado descubrió unos riquísimos rodados de plata y como era devoto de la Señora de las Mercedes, hizo voto solemne de erigir una capilla a la Virgen de su amor, si le guiaba hasta descubrir la veta real de que aquéllos indudablemente se habían desprendido. La reina del cielo escuchó las súplicas de su humilde criado y la portentosa veta fue descubierta en una colina que, siguiendo el curso del estero de Rungue hacia el nordeste, se distingue en el horizonte. Agradecido el labrador, apiñó unas cuantas piedras, labró una tosca cruz, trocó una imagen de bulto de la santa por su peso en plata, y erigió de prisa una capilla provisoria, dándose lugar para edificar allí más tarde una iglesia digna de su fe y de su opulencia.

Como era natural, la Orden de la Merced suministró el primer capellán al rústico oratorio y vino un domingo a decir misa un fraile joven y galopador. Consumado el santo sacrificio, pasaron el minero y el fraile a visitar la mina, en los momentos que asomaba por su boca un robusto apir trayendo sobre su espalda en un capacho, una papa de plata nativa que pesaba dos o tres arrobas. Despertó la codicia del fraile aquel tesoro y pidióla sin rodeos a su dueño. Repúsole éste que esa era una ofrenda de la Virgen y que, como tal, la guardaría.

Insistió el fraile. Enfadóse el rústico con la porfía, y notando que aquél se adueñaba de la piedra como de un botín legítimo, acercóse a él y le dio en el rostro una bofetada... Palideció el monje delante del sacrilego, y acertando a castigarlo en lo que le era más caro, volvióse a la boca-mina y levantando su brazo, la maldijo... Sintióse entonces un sordo rumor de piedras, como si los montes se dieran entre sí batalla, y desde aquel momento, nadie ha podido descubrir la *mina maldita*.

*Versión de Benjamín Vicuña Mackenna.*

## LA BRUJA SERPIENTE

En Pomaire a una señora le asesinaron a su esposo de una puñalada. La señora denunció al hechor y éste fue encarcelado. Pero el asesino era hijo de una poderosa bruja del pueblo, y de esto se valió para desencadenar toda una hechicería contra la viuda.

Una mañana, la señora encontró en su jardín una enorme serpiente negra. Logró matarla, y quemar sus cenizas. Inmediatamente falleció la bruja, quien recibió en su cuerpo todas las heridas que se le hicieron a la serpiente.

## EL ENTIERRO DE DOÑA JAVIERA CARRERA

En Talagante, cerca del Cerro Talagante, está la Quebrada del Negro, que guarda el famoso entierro de doña Javiera Carrera. Custodia los tesoros ahí ocultos, un negro de atlética figura, el cual pone por condición para entregarlos, que el que aspire a poseerlos sea con él.

Como el tal negro es nada menos que el demonio en persona, nadie, hasta ahora, ha querido aceptar el compromiso en la forma vaga y capciosa en que él lo propone.

## EL DIABLO EN LA QUEBRADA DE SAN RAMON

Un cristiano iba caminando y se decía: *Si con el diablo me encuentro, con el diablo peleo*. Entonces pasó un hombre a caballo y lo invitó a subir al anca. Creyendo que era bueno se montó y fue llevado cerro arriba. Cuando el cristiano se dio cuenta que iban ascendiendo comenzó a gritar: *Favorézcanme, favorézcanme*. El diablo le tiraba agarrones y le decía: *Sácate eso*. El le contestaba: *Por qué me lo voy a sacar*, refiriéndose a la contra que llevaba al cuello, que era un escapulario.

Fueron muchos a buscarlo alumbrándose con lámparas. Lo encontraron en lo alto, con la cara y las piernas llenas de arañazos.

*Versión de José Santos González Vera.*

### LEYENDARIO

*La Quintrala*.—Catalina de los Ríos y Lisperguer, mujer cuya vida abarca gran parte del siglo XVII, deja una huella de sangre y de leyenda. Encomendera analfabeta, posee varios fundos en las cercanías de Santiago. Flagela y tortura sin piedad a sus servidores, a los que les aplica fierros calientes, les corta la lengua a los hombres; y a las mujeres los pechos. Se le acusa de realizar pactos con el diablo y de dar filtros, por lo cual entra a la leyenda, al teatro, novela, cinematógrafo y radiofonía.

*El Paso del Cura*.—Paso cordillerano que coloca a un cura en ocho horas, de los Dominicos de Apoquindo, Santiago, en Mendoza, Argentina. Los baqueanos creen que los pájaros o los brujos sólo lo pueden realizar.

*El Demonio de los Andes*.—Su voz resuena ardiente invitando a los campesinos a conseguir la libertad. Y el campesino y el bandido se alían en sus montoneras. Lo conocen los despoblados, las

montañas, los matorrales, ríos y esteros. Lo oyen por los caminos, descansa en el rancho y el alma del campo lo cuida, porque es astucia y lealtad de pueblo. Se transforma en arriero, es capataz, soldado, hacendado, fraile, mercader ambulante, mientras lo rastrean sus perseguidores. El campo es su cómplice, y los campesinos lo defienden como a uno de su condición.

Vive el drama y las contradicciones de la emancipación. En nombre de la libertad lo aprisionan y en medio de la soledad campestre es ultimado en forma cobarde y esto no lo justifica el pueblo, que conversa del montonero, del héroe y se siente prolongado en su coraje. Sus acciones vagan por los campos y su astucia toma fulgor a través de la leyenda y de la anécdota. Se le quiere como guerrillero, como un fantasma y se llama Manuel Rodríguez.

*Vienen los Bandidos.*—Pascual Liberona se hace pasar por *caballero* en el pueblo, pero de vez en cuando sale al campo a comprar animales y la verdad es que no compra, sino que se convierte en bandolero. Es brujo, por la facilidad con que se esconde y se hace invisible. Astuto, emplea cuadrillas de encubridores y trabaja por las gargantas de la cordillera, por el cajón del río Aconagua hasta Mendoza.

En una ocasión sorprende una carga de doblones que comerciantes mandan en pagos de mercaderías a Mendoza. Otra vez se viste de fraile, y visita a un preso en la cárcel, con el cual concierta la evasión. Llega a caballo y vestido de mujer a la cancha del río, donde han salido los presos a trabajar. El reo monta y escapa.

Tan pronto se mete a cargar las andas en una procesión, sirve en la escolta del Presidente como se desempeña de agente especial.

Al fin logra ser aprehendido y se le prueban numerosos asaltos y es ahorcado en la Plaza de Armas de Santiago.

En corridos y leyendas se le pinta y el tiempo no logra descolorarlo.

*El Huaso Raimundo.*—Nonato Orellana, cuatrero que tiene el don de escapar como protegido por un poder sobrenatural. Maneja el choco y el corvo. Con el choco da siempre en el blanco y con su corvo se bate a muerte.

Se llega a dudar de su existencia real y se habla que no es otra cosa que una ingeniosa creación de la imaginación policial.

Los poetas populares y cultos lo cantan disparando tendido en su caballo o desde el matorral, oculto como un zorro.

Su vida es una leyenda y está en los campos chilenos como está en pallas y en romances.

*El Ñato Eloy.*—Eleodoro Hernández Astudillo aparece en las haciendas de la zona comprendida entre la provincia de Valparaíso y O'Higgins, robando, disparando y matando. Para muchos, carga con la culpa de todos los asaltos de la época, y para otros, es un verdadero delincuente.

Eloy cree en la Magia Negra. A sus compañeros de cárcel cuenta una vez que escribirá al Comandante en Jefe del Ejército para que le envíe siete hombres a fusilarlo y cuando estén apuntando, pronunciará palabras cabalísticas que lo harán desaparecer del escenario, sin que los soldados se puedan dar cuenta.

Escapando del patíbulo se le encuentra atrincherado. Se cambian centenares de tiros; es un infierno de balas. Antes de sucumbir en su trinchera, se escuchan una serie de alaridos que corresponden a sus pactos con Lucifer. Once agentes y siete impactos terminan con él. A su cuerpo tiene terciada una bolsa con sesenta balas; al cuello un escapulario de la Virgen del Carmen; y en sus bolsillos una medalla, un devocionario y un naipe chileno.

Es figura de leyenda y sirve de personaje a novelistas y cineastas.

*El Tesoro que Enterró San Bruno.*—Entierro que hace Vicente San Bruno en el Cajón del Maipo, consistente en un arreo de diez

cargas de plata. San Bruno, lego español de un convento franciscano, abandona los hábitos para dedicarse definitivamente a las armas, y con el grado de capitán llega a Chile. Participa en la batalla de Rancagua contra los independientes. Ejecuta las órdenes de prisión contra los patriotas. Es Presidente del Tribunal de Vigilancia y Seguridad Pública. Asesina a varios patriotas en la cárcel so pretexto de rebelión. Malvado sin igual en su fría crueldad. Se le apresa en Chacabuco y lo mandan a Santiago amarrado en un burro, mientras se le envilece a su paso con pedradas y barro. Arrastrado al cadalso, llora como un niño. Se le cuelga en la mañana, y sólo a la entrada del sol bajan su cadáver.

*La Mina del Rey.*—Mina que está en Peldehue y que con el tiempo se dio en agua, siendo abandonada y por años buscada por su riqueza, que hace soñar con fortunas fabulosas.

*El Diablo en el Puente de Cal y Canto.*—Construcción que se debe al pacto que hizo el Corregidor Zañartu con el demonio.

*La Parra del Diablo.*—En Alhué, un hombre es transformado en parra.

*La Pata del Diablo.*—Entre San José de Maipo y Melocotón, en la piedra del cerro, está impreso profundamente el pie, porque aquí se apoyó para dar el salto sobre el río.

## TOPONIMIA

*Santiago.*—El Conquistador don Pedro de Valdivia la denominó Santiago del Nuevo Extremo, en honor del Santo Patrón de España y de la provincia de que él era oriundo.

*Aculeo.*—Voz mapuche. Llegó el río o Río de agua clara.

*Alhué.*—Voz mapuche. Alma del muerto que anda penando, fantasma.

*Batuco.*—Voz mapuche. Agua de totora.

*Paine*.—Voz mapuche. Color celeste.

*Pomaire*.—Voz quechua. Salteador. Para otros es voz cunza (atacameña) con el mismo sentido.

*Rungue*.—Voz mapuche. Quebrado.

*Talagante*.—Voz mapuche. Lugar del hechicero.

*Vitacura*.—Voz mapuche. Piedra Grande.

## BIBLIOGRAFIA

Dantel Argandoña, Elvira. *El Bandido en la Literatura Chilena*. Boletín de la Academia Chilena de la Historia. Año III. N<sup>o</sup> 106. 2<sup>o</sup> semestre. Santiago, 1935.

Echeverría, Evelio y Ricardo Cruzat. *Anuario de Montaña*. Federación de Excursionismo y Andinismo de Chile, Santiago, 1956.

Latham, Ricardo A. *Vida de Manuel Rodríguez, el Guerrillero*. Santiago, 1932.

Oteiza de Estrada, Aída. *Alhué. Ensayo de Monografía Regional*. Santiago, 1944.

Rioseco, Arturo. *El Huaso Raimundo en su obra "Ausencia"*. Santiago, 1932.

Ulloa, Francisco. *Astucias de Pancho Falcato, el más famoso de los bandidos de América*. Santiago, 1884.

Vicuña Mackenna, Benjamín. *De Valparaíso a Santiago*. Santiago, 1877.

Vicuña Mackenna, Benjamín. *Los Lisperguer y La Quintrala* (doña Catalina de los Ríos). Santiago, 1944.

# PROVINCIA DE O'HIGGINS

## MITOS Y LEYENDAS

*La Princesa de Malloa*

*La Roca La Tralana*

*El Monstruo de la Laguna de Tagua Tagua*

*El Puente del Gringo o Salto del Inglés*

*La Cruz del Cerro Gulutrén*

*Carcancho*

*La Lola*

*La Mujer Loba de Popetá*

*El Cerro Brujo*

*El Mineral de plata de los hermanos Flores*

*El Tesoro de la Mula*

*Pacto con el Diablo*

## LA PRINCESA DE MALLOA

Vivía en los contornos de Rigolemo, el cacique del mismo nombre, casado con Tralana, y padre de una hermosa princesa, Malloa. La beldad era cortejada por sus primos Panquehue y Corcolén. Pero la naturaleza voluble de Malloa la llevó a unir su destino a Pelequén. Despechados sus antiguos pretendientes, continuaron cortejándola con proposiciones que le hicieron la vida imposible. Para poner término a este tenso clima, recurrió a su compañero Pelequén. Le entregó un haz de flechas envenenadas que terminaron con la vida de los ex pretendientes. Pero la felicidad de Malloa se vio interrumpida por la conducta de su madre Tralana, que trabó amores con un aguerrido mocetón, Nunco. Sorprendidos por Rigolemo, los culpables huyeron, pero el hechicero Chuchué, los convirtió en dos bloques de piedra que corresponden a los que aún existen en las proximidades del pueblo de Malloa. El hastío dominó el espíritu de Malloa y Pelequén se le hizo insoportable, hasta que un día le dio muerte. Su felicidad se trocó en remordimiento y para serenarse consultó al hechicero. Este la llevó al lugar donde yacían los dos bloques de piedra, y en forma apasionada le ofreció

matrimonio. Malloa se mostró evasiva, pero cuando le prometió compartir sus destinos en medio de las riquezas de un palacio encantado en la laguna de Tagua Tagua, la voluntad de ésta se doblegó. En el momento que iba a dar su asentimiento, se sintió un ruido ensordecedor y un estremecimiento de tierra tan violento, que partió el cerro en dos porciones, sepultando al consejero y a la princesa en sus entrañas.

*Versión de Oscar Canales.*

## LA ROCA LA TRALANA

En los alrededores de Malloa, en los faldeos de los cerros, existe esta roca, que todos la llaman de La Tralana.

La Tralana era el nombre de una bella india que huyó de su ruca siguiendo a un mocetón de una tribu rival. Conocido este hecho por el hechicero de su tribu, la maldijo, dejándola convertida instantáneamente en una roca, junto con su acompañante.

## EL MONSTRUO DE LA LAGUNA DE TAGUA TAGUA

a) Acuático y alado ser de dos colas y con escamas como coraza, que se lleva animales.

Los campesinos de los contornos se organizan para darle caza y los nocturnos cazadores no lo atrapan.

En la laguna eran característicos los *chivines*, islotes flotantes formados por una red tupida y firme de raíces fibrosas de las gramineas y tan consistentes que hasta podían resistir el peso de un caballo. Los *chivines* de Tagua Tagua eran de diferentes tamaños, algunos tan grandes y frondosos como para atraer por engaño, al tocar la orilla, al ganado mayor que llegaba a pastar a esos contornos.

nos. Y así vieronse bueyes embarcados en estos islotes navegantes y que en las noches de luna hacían nacer en los indios y blancos asombrados al monstruo que arrastraba las reses.

b) Esta laguna la desecó el Cackudo, el demonio, cumpliendo las cláusulas de un pacto firmado. Para efectuar esta operación, el Pateta hubo de partir una montaña para que las aguas corrieran hacia el mar.

En el lecho desecado afloraron y afloran restos de animales.

Bajo la tierra del que fuera fondo de la laguna, hay una ciudad maravillosa encantada. En la Noche de San Juan, el rey acompañado de su corte sale a recorrer los que antes fueron sus dominios. Los ojos humanos que logran contemplar al real cortejo no ven más la luz del sol.

*Versión de Fernández Rodríguez.*

## EL PUENTE DEL GRINGO Ó SALTO DEL INGLÉS

Hace muchos años, dos jóvenes, ella de impresionante hermosura, con andares de reina altiva, ataviada con finísimas vestiduras y raras joyas, se paseaba por el parque de las Termas de Cauquenes, como si persiguiera una visión que se le escapaba, pero todo cambiaba cuando un joven estaba a su lado. El, fiel exponente de la nobleza inglesa, esbelto, fino y elegante, solícito con su hermosa dama. La pareja transida de amor y felicidad, tomados de la mano se internaban por los senderos más boscosos del parque, para huir de las miradas indiscretas de la gente. ¿Quiénes eran? ¿De dónde venían? Unos decían que era una princesa rumana, otros una noble veneciana que escondía en este rincón sus amores con el joven lord inglés.

Al anoecer de cierto día, apareció en las Termas un cortejo de coches y servidores cuyo amo, sin dignarse abandonar el carruaje que lo traía, se llevó a la hermosa joven, dejando un ambiente de misterio y de dolor. ¿Sería ella la cautiva, la prisionera de un señor o la hija muy querida?

Nadie supo nada, pero la gente entristecida, en las Termas sólo hablaba del amor, como si ella hubiera dejado una estela saturada de pasión.

El joven al verse en la orfandad, se dirigió lentamente a un puente que unía dos costados de una quebrada y allí, sin un gesto, pero llevando pintado en el rostro el dolor de una vida ya truncada, saltó al vacío, para encontrar en la muerte el olvido definitivo de su perdido amor. Y desde ese día se le conoció como el *Puente del Gringo* o *Salto del Inglés*, aunque desapareció el puente, no ha sido olvidado el hecho.

## LA CRUZ DEL CERRO GULUTREN

a) Hace muchos años, en Peumo, en la cumbre del cerro Gulutrén vivía el diablo, de ahí su nombre *Habitación del Diablo* o *Cerro del Diablo*. El señor de las tinieblas en sus diarios chivateos, se robaba a las mujeres más hermosas del pueblo y con ellas organizaba fantásticas orgías. Otras veces, cansado de sus bacanales, se dedicaba a jugar al tejo, tirándolos desde él en dirección al río.

Frente a Peumo, en el lugar denominado Lamarhué, hay una piedra plana que tiene grabada una cancha de tejos y dos orificios que señalan los puntos del demonio. Además, dibujada en esta misma roca hay una pata de mula y dicen que fue el demonio que, enojado por no figurar o lograr una mejor puntería, pateó con fuerza la piedra y dejó ese mudo testigo de su existencia. Fue tanta la intranquilidad y alarma en que vivían los habitantes de Peumo, que

al final acordaron colocar en el maldito cerro una gran cruz de hierro que corona la cima del cerro Gulutrén.

*Versión de Omar González Gutiérrez.*

b) En tiempos antiguos había una cruz de madera en la cumbre del cerro Gulutrén. Un joven diablo del pueblo apostó que la quemaba y lo hizo. Le dio una enfermedad espantosa y se le pudrieron los brazos.

c) A unas viejecitas pobres y desamparadas que se hospedaban en la Casa de Ejercicios, que las llamaban las Marcelas, les inventaron que tenían pacto con el diablo y que celebraban bailes e inmoralidades en la punta del cerro. Esto decidió a hacer una cruz de hierro en la cumbre donde estaba la anterior.

*Versión de Walter Hanisch Espíndola.*

## CARCANCHO

Es un hombre cubierto de pelos que se alimenta de tubérculos y camina incansablemente por la nieve. Lo han seguido sin lograr darle alcance; sólo quedan sus descomunales pisadas impresas en la nieve.

## LA LOLA

En El Teniente, la mina subterránea de cobre más grande del mundo, La Lola viste de blanco y transita por las galerías abandonadas, acompañada de un ataúd negro.

Mineros que han encontrado la muerte en alguna de estas galerías, es seguro que murieron de terror ante la presencia de La Lola.

## LA MUJER LOBA DE POPETA

Al este de Rengo vivía una bruja joven con su marido y sus dos hijos. Se volvía loba a espaldas del esposo, que era bueno y trabajador. Tenía dos ungüentos, uno que la convertía en loba y el otro en mujer.

## EL CERRO BRUJO

Este cerro, de 4.100 metros de altura, ubicado en la cordillera frente a Rancagua, tiene bien ganado su prestigio de brujo, porque al derivar una nube hacia la cumbre de la montaña, predice con exactitud una tormenta.

## EL MINERAL DE PLATA DE LOS HERMANOS FLORES

En la hoya del valle del Cachapoal, hay una zona llamada *Los Potrerillos de Flores*, donde es fama que existe un mineral perdido, riquísimo de plata, que era explotado por los hermanos Flores. Si la gente del lugar se acerca al mineral, se nublan las montañas y el valle, cubriendo de espesas nubes la región, impidiendo ver el camino, por lo que el audaz buscador queda entonces a merced de los elementos.

## EL TESORO DE LA MULA

a) En el Olivar Bajo, en el cerro de Las Petacas, se guarda un tesoro.

Cuando fueron invadidos los Incas por los conquistadores, éstos por secretos caminos trajeron todo el oro a Chile y lo ocultaron

en una gigantesca caverna que aquí existe y cuya entrada está tapada con cuatro enormes piedras que protegen a las petacas de oro y plata.

Los peruanos dejaron al cuidado del tesoro a un sacerdote mercedario que quedó con su cabalgadura, una mula.

Al regresar los peruanos a su tierra fueron muertos por los conquistadores, quedando aquí en Chile sólo el sacerdote, el que vivió largos años en este lugar junto a su borrico, cuidando el tesoro, hasta que un día murió, pero los dioses lo inmortalizaron convirtiéndolo en una roca que llaman *La Roca del Cura*, donde se puede ver desde lejos la figura de un sacerdote orando en cuclillas y a los pocos metros la figura de la mula, que desde lejos se divisa perfectamente clara, pero que al acercarse se pierde.

b) Pobladores viejos del lugar han visto en pleno día al cura vestido de blanco, salir de su encantamiento, ir hasta donde está la mula y dirigirse a ver el tesoro y luego regresar a su sitio en el que se convierte en piedra.

c) Vecinos han encontrado algunas monedas de plata peruana cuando se internan en medio de las piedras, y han querido dinamitar el lugar, pero jamás logran mover los peñascos.

d) Cuando de noche se han internado algunas personas con el mismo fin, aparecen luces en distintas direcciones, candelillas, que hace que los buscadores se pierdan y jamás puedan llegar al lugar.

e) Hombres penetraron a la caverna contigua, provistos de lámparas, cuando habían recorrido un tramo de once metros, sintieron un calor, escucharon voces de arrieros, toques de campanas y el cerro empezó a crujir por sus flancos, teniendo todos que regresar antes de quedar atrapados.

f) Hace unos treinta años algunas personas llegaron al cerro en procura de leña y cuando regresaban fueron interceptadas por el sacerdote, de este grupo murieron tres personas meses después.

g) Los trabajadores tienen a La Piedra del Cura como reloj para sus faenas agrícolas, cuando llega el sol a los pies del sacerdote, matemáticamente son las seis de la tarde y por nada nadie trabaja más, porque laborar después de esta hora lo consideran como una maldición y los que se han restado a este mandato, si no mueren antes del año, sufren una serie de calamidades que les impiden desarrollar actividades gran parte de su vida.

*Versión de Antonio Cárdenas Tabies.*

### PACTO CON EL DIABLO

Un comerciante que hizo fortuna en el mineral de El Teniente, se creía que tenía pacto con el diablo, porque si tomaba parte en una rifa se sacaba los mejores premios y si participaba en juegos de lotería, obtenía el premio mayor. Y se repetía por la población del mineral que no quería entregar su alma al diablo, según compromiso contraído y que pagaba gruesas sumas para que otro lo reemplazara. Fueron muchos los que se entrevistaron con el desesperado, para saber exactamente la fecha del vencimiento y comprobar los millones que pagaba.

*Versión de Aristodemo Escobar.*

### LEYENDARIO

*En hombros desde Mendoza a los Baños de Cauquenes.*—En los primeros días de enero de 1820, el coronel Alvarado y el capitán

Beltrán, leales servidores y fieles intérpretes del General San Martín, sabedores que su intención era cruzar la cordillera para venir a Chile, con el fin de someterse a una cura termal en los Baños de Cauquenes, hacen construir una camilla o parihuela y con 60 soldados voluntarios del Ejército de los Andes se presentan al General, aún postrado en su lecho de enfermo, a expresarle que están preparados para trasladarlo a Chile.

La heroica hazaña de los 60 granaderos del Ejército de los Andes, que desde Mendoza a los Baños de Cauquenes transportaron sobre sus hombros al *Libertador de América*, se contó por las quebradas laberínticas y entró al romance.

*El Guerrillero Manuel Rodríguez y sus Monjeneros.*—Enciende el espíritu de aventura por los campos; agita a los patriotas con la emancipación. El Húsar de la Muerte, en Rancagua, al pie de un balcón vive un romance audaz, valiente y pícaro.

*Los Carreteros.*—Van y vuelven por años desde Graneros (La Compañía) hasta donde están *parando la mina* de cobre subterránea más grande del mundo. Centenares de carretas rústicas, grandotas, tardas, que necesitan ocho bueyes cada una realizan la faena de acarrear vigas de fierro y madera. Después bajan el mineral desde lo alto de la mina y a la vez traen pasajeros y anécdotas y hechos que se incorporan al mundo de la leyenda.

*El Minero.*—Dentro de la mina no matan a los ratones. Cuando el minero come dentro de ella, les convida a los ratones las sobras de su merienda. Estos les anuncian cualquier peligro, huyendo. El ratón es considerado amigo, *gancho* de los mineros. Las mujeres no deben entrar a la mina, si esto aconteciera, es seguro que ocurre una desgracia.

Es de mal agüero la presencia en los laboreos de un sacerdote o de un gato. Dentro de la mina, en los sitios en que alguien murió se le teme, hay un secreto temor y por ello trabajan acompañados.

dos. Al entrar a la mina, muchos se encargan a Dios, sobre todo el turno que entra después de un accidente o de un gran temblor.

Es devoto de San Lorenzo y el día de su celebración no asiste a sus labores; es feriado para los que trabajan en la mina. Invoca siempre a la Virgen, al principio le habla con palabras delicadas, pero cuando la Virgen se muestra sorda, la increpa rudamente. Los mineros la llaman *Viejita linda* y creen que en ella está el que el cerro facilite el trabajo o no.

*Casas con tesoros.*—Existen fabulosos tesoros enterrados por familias patriotas que deben abandonar el lugar con motivo del avance del ejército realista.

*El cerro Tren Tren.*—Que se levanta entre Doñihue y Lo Miranda, de cima blanca y de flancos azules, fue refugio hace miles de años de una gran lluvia. Unos se subieron al cerro para salvarse de las aguas. Después de varios días de súplica, vino desde los Andes un pájaro de alas blancas que de un picotazo abrió un cráter en el cerro y allí quedó junto a ellos.

La cima blanca del cerro son las alas del ave divina que protege a los pobladores.

## TOPONIMIA

*O'Higgins.*—Voz inglesa de procedencia irlandesa. Apellido patronímico.

*Cachapoal.*—Voz mapuche. Cachipoal. Nombre de un jefe guerrero (1545). Algunos traducen Río Loco y otros Lugar reverdecido.

*Cauquenes.*—Voz mapuche. Indios cauquenes. Cauquén o Canquén. Ave palúdica (Benicle). Probablemente por su abundancia se llamaría el lugar Los Cauquenes o simplemente Cauquenes. Cauque, pequeño pez de agua dulce.

*Doñihue.*—Voz mapuche. Lugar de vezas, alverjana.

*Malloa*.—Voz mapuche. Lugar de greda blanca.

*Peumo*.—Voz mapuche. Pengu, Peumo (*Cryptodaria peumo*). Seguramente por la abundancia de este árbol.

*Rengo*.—Nombre de un caudillo mapuche. Voz mapuche. Harina cruda.

*Tagua Tagua*.—Voz mapuche: Tahua, Trawa. Cuerpo, piel; además nombre de un ave negra (*Fullica*), polla de agua.

*Teniente (El)*.—Por un oficial español de esta graduación que huyendo de la justicia se internó en la cordillera y descubrió el mineral sin saberse el nombre, pero sí el grado. Otra versión, es la de que don Juan de Dios Correa y Saa, que dedicó medio siglo a tratar de explotar el mineral, había sido Teniente en el Ejército Libertador.

## BIBLIOGRAFIA

Cárdenas Tabies, Antonio. *Camarico, Morada del Diablo*. Rancagua, 1970.

Garay Reyes, Joaquín. *Motivos Rancagüinos*. 2 Vols. Rancagua, 1934 y 1968.

Hanisch Espíndola, Walter. *Peumo. Historia de una Parroquia. Santiago, 1662-1962*. Santiago, 1963.

Miranda Salas, Feliz. *Rancagua Apuntes para una Historia*. Santiago, 1943.

*Termas de Cauquenes*. Rancagua, 1960.

# PROVINCIA DE COLCHAGUA

## MITOS Y LEYENDAS

*La Lola*

*La Cueva del Piuchén*

*La Princesa Encantada de Millahue*

*La Caverna de Buca Buca*

*Los Tres Hermanos*

*La Colina de la Fatalidad*

*Las Mulás de Oro*

*Las Vegas del Flaco*

*La Carreta que Espera el Conjuero*

*Lluvia de Piedras*

## LA LOLA

Un grupo de mineros caminaba tras la búsqueda de una veta, entre ellos iba un matrimonio, el que luego se apartó.

Al poco el matrimonio encuentra la riqueza y comienza la faena, pero la noticia la tuvo uno de la caravana y una noche los asalta y asesina al marido.

La mujer, llamada Dolores, enloquece sin olvidar las facciones del criminal. Su obsesión es encontrar al matador y comienza a vagar por las altas cimas de la cordillera como por los faldeos. Hambrienta, descalza, desgredada, en ella va siempre el deseo de venganza. Sus correrías la hacen ser una concedora de los sitios donde se encuentra el preciado metal.

Pero, Dolores, la Lola, convierte su venganza en una piedad, que es anunciar a los buscadores la proximidad del tesoro, pero no para que lo hagan aflorar, sino para que se alejen, porque cuando se encuentra la veta, la muerte se acerca.

## LA CUEVA DEL PIUCHEN

Cerca de Topocalma, está la Cueva del Piuchén, desde cuya bóveda caen, de cuando en cuando, algunas gotas de un líquido rojo y espeso.

Esta cueva es célebre en toda la región. El Piuchén es una culebra que cuando llega a vieja se transforma en ave del tamaño de un pavo joven. Este animal se alimenta de la sangre que chupa a las ovejas y su presencia en cualquier lugar es conocida por el excremento rojo que chorrea de los árboles frondosos en donde se oculta durante el día. Algunas personas que aseveran conocerlo mejor señalan que el Piuchén tiene pico y alas de loro, cuerpo como de sapo y cola de culebrón; anuncia su presencia con tres silbidos y es posible ahuyentarlo colocando banderas blancas en los lugares próximos más elevados o haciendo silbar una botella... El Piuchén no hace daño alguno en las majadas de cabras de color blanco.

*Versión de Agustín Billa Garrido.*

### LA PRINCESA ENCANTADA DE MILLAHUE

En Millahue, vivía una princesa encantada que lloraba su desgracia. Para consolarse, todas las mañanas se sentaba a orillas de un arroyo y alisaba sus cabellos con un peine de oro hecho con el preciado metal que abundaba en un venero que cuidaba un toro con cuernos del mismo metal.

*Versión de Heriberto Soto.*

### LA CAVERNA DE BUCA BUCA

En el lugar llamado Buca Buca, que tiene una sombría caverna a orillas del mar, todas las noches sale una hermosa doncella a tomar un refrescante baño salino. Uno quiso conocer el refugio de esta beldad y con las precauciones de rigor penetró. Casi perdió la vista ante la multitud de objetos de oro que relucían en to-

da la estancia. Quiso llevarse un recuerdo de su permanencia en lugar tan maravilloso, apoderándose de una cuchara que ocultó en sus bolsillos. Pero su sorpresa no tuvo límites cuando al sacar el fruto de su robo y al mirarlo a la luz de la luna, se encontró con un sapo.

*Versión de Carmen Guzmán.*

## LOS TRES HERMANOS

Dos hermanas y un hermano quisieron ir de paseo a un lugar denominado Yáquil, sitio perdido que hay al otro lado de los cerros de Apalta.

En esta localidad se realizaría una fiesta religiosa-campera y en esta ocasión ellos tocarían arpa y guitarra.

La madre se negó a concederles el permiso pertinente. Pero los jóvenes se autorizaron solos y emprendieron viaje.

La madre al verlos alejarse les lanzó esta maldición: *Piedra debían volverse estos condenados, por desobedientes.* Y la maldición les alcanzó cuando iban llegando a la cumbre de un cerro, y que daron vueltos en unos peñascos de color blanco.

Si alguna persona, el día Viernes Santo, pica u horada estas piedras, brota sangre como de un surtidor terrorífico.

*Versión de Guillermo Rubilar S.*

## LA COLINA DE LA FATALIDAD

En el departamento de San Fernando hay una colina llamada de la Fatalidad, porque todo el que pasa por el camino que la bordea, siente una violenta sed de sangre que lo arrastra al crimen.

En este lugar ocurrió una riña entre padre e hijo, que trajo por resultado la muerte del último, sin que mediara provocación ni odio anterior, sino que, por el contrario, ambos se amaban tiernamente y llegaron ahí departiendo en buena amistad.

## LAS MULAS DE ORO

Venía bajando por el Paso de las Damas que está situado en el límite con la Argentina, junto con la tarde, un arriero y su tropilla. Las primeras nieblas del otoño indicaban el fin de la época de laboreo en el mineral de *Las Choicas*. El hombre satisfecho contaba y recontaba, mentalmente, el dinero ganado que le permitiría pasar un buen invierno en su casita de Puente Negro, con su mujer y sus hijos.

Delante del arriero, las mulas como si comprendieran que después de esa jornada, las esperaba la holganza en el verde potrero, trotaban por la estrecha huella.

De pronto, cuando la caravana llegaba a la mitad de la cuesta, de la entraña de la sierra afloró una voz disolviendo el petrificado silencio cordillerano:

—Detente, hombre, que con tus mulas te vas llevando para otros el tesoro de mis entrañas. Te sé bueno y honrado. Quiero darte la felicidad, la riqueza y el poder. Tus tres primeros descos serán de inmediato satisfechos. Pide lo que deseas... Pero, piensa bien antes de hacerlo... —y la voz que era la del *genio* de la montaña se apagó.

El arriero, sin titubear, dijo:

—¡Quiero que mis mulas sean de oro!

Un resplandor de día iluminó la soledad. Detenida de súbito

la caravana, quedó como petrificada. De su brillante cabalgadura, loco de alegría, se desmontó el hombre; uno a uno fue palpando a sus animales. De purísimo metal, la tropilla parecía incendiar la sierra.

Como en una cinta cinematográfica, tumultuosamente, pasaron por la imaginación del montañés todos los halagos que da la riqueza.

Estaba el hombre embelesado contemplando sus riquezas, cuando del cercano volcán Tinguiririca llegó el rumor del trueno, presagiando la tempestad. Se encapotó el cielo y el puelche aullaba por el cajón del río. Gruesos goterones de lluvia empaparon, sin refrescar, el afiebrado rostro del arriero.

Junto con el agua vino la nieve. El hombre inmovilizado a media cuesta del Paso de las Damas, se iba hundiendo en la angustia. Su metálica tropilla iluminaba la noche y atraía el rayo.

Con la misma rapidez con que a su alma se asomara el entusiasmo al verse dueño de riquezas no soñadas, llegó a su corazón, con paso de lobo, el desaliento...

Inconscientemente pensó:

—¡Prefiero ver las bestias muertas, que de oro!

Volvió la noche negra. Como heridas por una mano invisible se derrumbaban las mulitas sobre la huella...

Desesperado, el hombre lanzó una imprecación que callara el viento:

—¡Ojalá pudiéramos seguir, tal como veníamos antes que me hablara ese hijo de la tentación!

Cual si nada hubiera ocurrido, por las resbaladizas laderas del cerro siguió descendiendo la tropilla, hasta perderse entre los arbustos de la cañada.

*Versión de Fernández Rodríguez.*

## LAS VEGAS DEL FLACO

En cierta ocasión en que mineros iban en busca de minerales a lomo de mula, uno de los machos de la recua enfermó y hubo de dejarlo en una vega pastosa que se veía a orillas del río Tinguiririca. Desde aquel día los arrieros comentaban sobre la suerte que le habría corrido al pobre macho flaco y enfermo que habían dejado en la vega. Al regreso se encontraron con la sorpresa de que el macho no sólo se había repuesto, sino que había engordado. Y desde aquel día no se habla entre los arrieros sino de la bondad de esa vega, donde había sanado el flaco y su nombre pasó a ser el de *Vegas del Flaco*.

*Versión de Oreste Plath.*

## LA CARRETA QUE ESPERA EL CONJURO

Por los pagos de *Llallauquén*, todas las noches sube la cuesta, rechinando, una carreta de plata tirada por bueyes de oro, cargada con sacos de brillantes.

Se la siente venir, se escucha la voz del carretero y el jadear de las bestias.

Para que entregue esta carga a quien corresponde, tendría que decirsele al conductor invisible las palabras exactas del conjuro y sería el hombre más rico.

*Versión de Fernando Rodríguez.*

## LLUVIA DE PIEDRAS

Durante muchas noches cayó una lluvia de piedras sobre el tejado y la huerta de una casa.

De todas partes venía gente a presenciar el hecho.

Con regularidad matemática y persistencia, durante días, apenas se recostaba el sol en la línea del horizonte, las piedras caían hasta pasada la media noche. Esta lluvia la decretaban los duendes. Un día parece que se cansaron y las piedras dejaron de caer.

*Versión de Fernando Rodríguez.*

## LEYENDARIO

*El Guerrillero Manuel Rodríguez.*—Durante el período del alba de la Independencia nacional tiene a la capital colchaguina como sitio preferido. Impregna a sus habitantes durante la Patria Vieja y más allá en la Reconquista, del espíritu libertario que palpita en su corazón de auténtico criollo enamorado de la libertad. Por estas tierras, Manuel Rodríguez cabalga hacia la gloria y la canción y reedita aventuras y leyendas como empujadas por el viento.

*El Huaso Rodríguez.*—Juan Antonio Rodríguez, es de Lolol y aparece en una trilla, donde tiene un desafío con un viejo minero de Alhué. Pelean machete en mano y a caballo, en medio de un círculo de hombres montados. Rodríguez abre el cráneo a su rival y luego huye. Perseguido en medio de la cordillera, se lanza a un precipicio y cae en la nieve. Ahí queda su caballo muerto y se le ve gatear, libre de los soldados y realiza una huida épica que le rodea de una aureola.

El Huaso es libertario, vanidoso e independiente. Así llega a ser en Mendoza soldado, verdadero tirano de esta región. Cree en brujos y apariciones. Y él, que no se inmuta ante el enemigo, teme y tiembla ante los hechos sobrenaturales. A la muerte de Aldao, San Rafael se convierte en un pequeño Estado y sometido sólo en el nombre a las autoridades de Mendoza. El chileno Rodríguez,

como dicen los gauchos, es el padre de todos los cuyanos honrados. Esto no impide que muera fusilado en 1848.

*El bandolero José Miguel Neira.*—Llena las mentes de los inquilinos en las mateadas con sus desaforadas hazañas.

*Poza del Encanto.*—En un remanso del estero Nilahue, hay un sector poblado de árboles, denominado La Poza del Encanto, en determinadas fechas del año aparece un toro echando fuego por los ojos, recién pasada la medianoche.

*La Princesa de la Aurora.*—Aparece sobre un peñón en Idahue y desaparece con la venida del sol. Un joven que la ve decide esperarla para deshacer su encantamiento, pero enloquece.

*La Roca de la Sirena.*—En Matanzas mora una niña de nombre Isabel a la cual todos admiran, pero nadie del pueblo rinde de amor; un día el capitán de un barco que venía de lejano, la conquista y cuando se supo que se casaba se alzaron los sortilegios por intermedio de un despechado que recurre a una bruja, que a la niña encanta, convirtiéndola en roca marina y junto al mar está. Por las noches reencarna y ayuda a los que se extravían a encontrar la senda; y que es propicia a los navegantes.

*Los Brujos.*—Los blancos siempre dispuestos a hacer el bien, y los negros con poder sobre las fuerzas negativas.

Por aquí vivía la bruja de Caylloma, cuyo rancho se incendia y jamás se encuentra su cadáver.

En un cerro que se levanta al lado sur del Tinguiririca, por cuya falda pasó el camino del Calabozo, hay una Cueva de Salamanca que tiene a la entrada una gran piedra en que se ve estampada una pata de mula. Para entrar a ésta cueva deben hacerlo varias personas en compañía, las cuales pueden tomar para sí lo que quieran de un gran tesoro que hay en el medio de ella; pero, para salir, tienen que dejar encerrado a uno de los que entraron.

*Los Duendes.*—Miden una media vara de alto y visten como

un religioso, *genios* que trabajan con los brujos, se apoderan de las casas deshabitadas y hacen burla de la gente.

*La Danza del Diablo.*—La que efectúa el Cachudo en un cerro de Población, hasta que en su cima se coloca el signo de la redención y desaparece.

*Pactos con el Diablo.*—Tratos, que cumplido el tiempo, se lleva el alma y la envoltura.

## TOPONIMIA

*Colchagua.*—Voz mapuche. Colthahue, lugar de sapos. Colchahue, charcos donde pululan renacuajos.

*Apalta.*—Voz mapuche. Cacique feo. Otros traducen del quechua, paita (*Persea gratissima*).

*Llallauquén.*—Voz mapuche. Tiene hongos llauillau.

*Millahue.*—Voz mapuche. Lugar del oro.

*San Fernando.*—Del santoral.

*Yáquil.*—Voz mapuche. El crucero. Además, arbusto ramáceo espinudo (*Colletia ferox*).

*Topocalma.*—Voz mapuche. Lamer, lametón o azote.

*Tinguiririca.*—Voz mapuche. Cuarzo blanco y brillante o zorro enflaquecido y yerto de frío.

## BIBLIOGRAFIA

Echaiz, René León.—*El Bandido Neira*. Santiago, 1965.

Rodríguez, Fernando. *Tierras de Pedro Ramírez*. Santiago, 1944.

Rodríguez, Fernando. *Viento de Primavera*. Santiago, 1948.

Rojas Leiton. Zunilda Silvia. *Algunos Aspectos Folklóricos de la Provincia de Colchagua*. Memoria de Prueba para Optar al Título de Profesor de Estado en la Especialidad de Castellano. Seminario de Investigaciones Folklóricas. Profesor Asesor: Oreste Plath. Instituto Pedagógico Técnico. Universidad Técnica del Estado. Santiago, 1966.

## PROVINCIA DE CURICO

### MITOS Y LEYENDAS

- El Peral Encantado*
- La Mujer Larga*
- El Monstruo del Lago*
- El Caballo de la Laguna de Calmil*
- El Puente del Cura*
- ¡Vienen los Soldados!*
- Taguá o Taguao y don Javier de la Rosa*
- El Entierro de los Doblones Españoles*
- La Olla de Tres Patas*
- La Piedra del Brujo*

## EL PERAL ENCANTADO

En Paredones hay un peral que se incendia a medianoche. Nadie puede pasar cerca de él a caballo, porque el caballo se espanta y arroja al jinete y lo mata.

## LA MUJER LARGA

En el cementerio de Paredones sale a las 12 de la noche una mujer muy larga. Cuando alguien se le acerca, se achica y le crujen las enaguas. Al primer canto del gallo, vuelve a su sepultura.

*Versión de Ramón A. Laval.*

## EL MONSTRUO DEL LAGO

En el *Lago Vichuquén* hay un monstruo muy grande que es de cuerpo blanquizco y transparente, que aparece en las noches de luna.

## EL CABALLO DE LA LAGUNA DE CALMIL

Los habitantes ribereños de la Laguna de Calmil, ven de tiempo en tiempo aparecer en ella a un hermoso caballo con jáquima y crines de oro, y el año en que esa aparición tiene lugar, hay gran abundancia de mariscos en la laguna. Por el contrario, los años de escasez de moluscos en Calmil, son de abundancia en la *Laguna de Llico*, a donde el caballo se traslada y de donde es originario.

*Versión de Julio Vicuña Cifuentes.*

## EL PUENTE DEL CURA

En el camino de Curicó a Los Queñes existió un puente negro (Puente del Cura), en el que un fraile mercedario se paseaba en las noches.

Cuando algún valiente quería afrontarlo, el cura sacaba de sus anchas mangas una mano descarnada, de huesos blancos, y se esfumaba en los barandales, dejando un rastro de azufre quemado. Los huasos comentaban que el fraile había muerto en pecado mortal e iba su espíritu poseído por el Malulo a penar por el puente.

*Versión de Manuel Gandarillas.*

## ¡VIENEN LOS SOLDADOS!

Los montañeses de Los Queñes sostienen a pie juntillas, que cuando empieza a tronar en la cordillera en el tiempo de verano, es anuncio de que soldados cruzan el volcán Planchón. ¡Vienen los soldados! ¿Soldados...? ¿Qué soldados? Y el montañés, muy tranquilo responde:

*Don Freire* (Ramón Freire), pus iñor, que viene cruzando la cordillera con sus guainas.

*Versión de Manuel Gandarillas.*

## TAGUA O TAGUAO Y DON JAVIER DE LA ROSA

Era Taguá un indio joven, enjuto, de color cobrizo, de poca barba y de aspecto sombrío; sus ojos negros y brillantes tenían algo de profundamente melancólico; la nariz era aguileña, el labio grueso, el pelo largo y cerdoso. Tenía poca talla, pero era fuerte y atrevido. Era Taguá el más hábil payador que se conocía en el sur de Chile, y en donde quiera que penetrase el bardo famoso, el pueblo le respetaba y le aplaudía. Por largo tiempo pasó Taguá siendo la admiración de cuantos le conocían y haciendo las delicias de las chinganas que honraba con su presencia. Entretanto, un hombre salido de una familia honorable, pero pobre, viéndose sin fortuna y teniendo probablemente bellas disposiciones para ser un calavera, entró en el pueblo y se hizo payador, alcanzando una fama que no dejó de alarmar a los admiradores de Taguá: ese hombre era don Javier de la Rosa. Los dos poetas estuvieron mucho tiempo sin conocerse más que de fama, y aunque sus partidarios los impulsaban a que se juntasen un día con el fin de saber cual era más fuerte improvisador, ninguno de los dos bardos quería tomar la iniciativa por temor de comprometer su dignidad, poniendo a prueba una habilidad que cada uno por su lado consideraba incuestionable. La casualidad hizo que los dos bardos se encontrasen sin pensarlo en la fiesta de San Juan, que se celebraba en un pueblecito del sur. Los rotos se dividieron tomando unos el partido del indio y otros el de don Javier de la Rosa. La chingana estaba llena de gente, que contemplaba con admiración a aquellos dos gigantes

de la poesía popular; la palla principió al fin. Por largo tiempo los dos bardos estuvieron en una misma altura; los espectadores los animaban con frenéticos aplausos, y hubo un momento en que la mirada penetrante del indio parecía fascinar a su adversario; pero don Javier de la Rosa duplicaba su habilidad a medida que las horas pasaban, y el indio veía llegar la noche sin haber podido hacer callar a su inteligente competidor. Ya era más de medianoche, y Taguá se sentía fatigado al paso que su adversario estaba como si acabara de principiar la lucha; el indio se rindió al fin, y la muchedumbre dio la palma de la victoria a don Javier de la Rosa.

Sólo algunos sinceros admiradores acompañaron a Taguá en su derrota; con ellos salió de la chingana y tomó el primer sendero que encontró. A una hora de camino del lugar de la lucha, sobre una pequeña eminencia, el indio, que después del torneo no había pronunciado una sola palabra, pareció balbucir, sus piernas se doblaron y cayó en el suelo como un cadáver. Los que le acompañaban trataron de levantarlo, pero fue imposible. El indio se había clavado un puñal en el corazón y estaba muerto.

*Versión de Adolfo Valderrama.*

b) El indio Taguada cansado por el duelo que venía sosteniendo a lo divino y a lo humano, ofendido hasta por su propia mujer que había tomado partido al lado de don Javier de la Rosa, acercándose a él, furioso quiere retirarla y ella le dice: "¡Anda, vete mulato, déjame tranquila!" Ante semejante actitud espetó este penúltimo verso:

*Si es la hora que se pierda  
mi fama de payador,  
¡váyase a la misma... mugre  
el bribón que me venció!*

Y sacando su puñal tomó las cuerdas de la guitarra, cortándolas todas de golpe.

Y bajo las pifias de la concurrencia salió llorando, seguido a la distancia por dos o tres admiradores, y no se detuvo hasta cuando se creyó solo. Se tendió en el suelo y sintió toda la angustia de ser vencido por primera vez, y pensando que no podía sobrevivir a tan humillante derrota, recitó sus últimos versos:

*Adiós, mi tierra querida;  
me voy, mi Chile adorado;  
recibe en tu paz dormida  
al que tanto te ha cantado.*

Era la noche de San Juan, lo hallaron ahorcado, colgado de un árbol. Más allá su guitarra muda para siempre, con todas las cuerdas cortadas a puñal.

*Versión de Oreste Plath.*

## EL ENTIERRO DE LOS DOBLONES ESPAÑOLES

En los alrededores de Los Queñes se encontró hace algunos años un pequeño cofre con monedas, doblones españoles del tiempo de la Independencia. Para los montañeses, el hecho era claro: el duende guardián lo había entregado a quien correspondía.

*Versión de Manuel Gandarillas.*

## LA OLLA DE TRES PATAS

En las montañas de la *Hacienda Huemul*, refugio de Francisco Villota y sus guerrilleros curicanos que cooperaron con Manuel Ro-

dríguez, existe un árbol en que yace colgada desde los tiempos de la Independencia, una olla de fierro de tres patas. Esta olla fue encontrada por un pariente de Villota en uno de los campamentos guerrilleros después de la muerte del joven hacendado curicano. Los campesinos juran, haciendo la señal de la cruz, que la olla está colgada, porque indica el sitio de un entierro.

*Versión de Manuel Gandarillas.*

## LA PIEDRA DEL BRUJO

Hacia Llico se encuentra esta piedra. Jinete que pasa junto a ella al anochecer, se le monta el brujo al anca tapando íntegramente al caballo y cabalgante con sus amplias vestiduras que cuelgan como sábanas.

### LEYENDARIO

*Manuel Rodríguez.*—Forma y anima montoneras en la región de Curicó y en la costa de Vichuquén. Perseguido se disfraza de comerciante, pero los perseguidores le reconocen y cuando creen segura su presa, Manuel Rodríguez se salva arrojándose al río Mataquito.

*El Guerrillero Francisco Villota.*—Es hacendado de Teno que dirige un grupo de guerrilleros y entra a la historia y la leyenda por los mismos caminos de Manuel Rodríguez, del cual recibe lecciones.

*Los Bandoleros de los Cerrillos de Teno.*—Temidos entre los viajeros que van de Santiago a Curicó o viceversa. Las diligencias son asaltadas por los pela-cara, ya que desollan el rostro de sus víctimas para que no sean reconocidas. Los Cerrillos de Teno son llanuras con centenares de pequeñas eminencias, cubiertas de vegeta-

ción, donde se encubren los asaltantes. Estos infunden miedo desde la Colonia hasta después de la Independencia. Hay bandidos patriotas que asaltan a los españoles. De esta partida es *El Cenizo*, Paulino Salas, de considerable prestigio entre los cerrilleros. Debe su nombre de *Cenizo* a que en Santiago tiene casa en la calle de la Ceniza (hoy San Martín). Aquí viene a buscarlo la policía y le dispara un balazo que le hiere en una pierna y lo deja inválido, debiendo usar muletas. Un día el Cenizo deja el bandidaje y vive en paz. Indultado de todas sus fechorías por los servicios prestados a la patria, se afinca tranquilamente en la villa de Curicó, pero inquieto en la imaginación del pueblo.

*Pascual Espinoza y Santiago Campos.*—Son dos famosos salteadores a los que se les ejecuta en Curicó y se cuelgan sus cabezas en postes cerca de la hacienda de Guaico. Las cabezas son retiradas, y enterradas en el camino, donde se colocan cruces y se encienden velas.

*Oyarce.*—Bandido astuto, feroz con su enemigo y de prodigiosas condiciones de jinete. A la carrera de su caballo, corta la cincha de la montura y sigue adherido al lomo de su cabalgadura. Nunca lo sorprenden las autoridades. Entra a Curicó a casa de sus encubridores, con frecuencia carniceros que compran a precios bajos la carne de las reses robadas. Uno de éstos lo delata por venganza. Perseguido en el campo, llega hasta la barranca de un río y se lanza, pero el soldado que lo persigue hace lo mismo y ambos se traban en una lucha, en que es vencido el ladrón. Acribillado a heridas, es llevado a la cárcel de Curicó y ejecutado más tarde. Este es el último célebre de los Cerrillos.

*El Gato.*—Santiago Abrigo, se caracteriza por su audacia, astucia. En una ocasión dirige un asalto, en día de pago, a una hacienda de la provincia de Curicó. Se lleva todo el dinero y la proeza es ejecutada por él y dos hombres, pero hace creer a todos, que venía acompañado por una cuadrilla de bandoleros.

## TOPONIMIA

*Curicó*.—Voz mapuche. Agua negra.

*Llico*.—Voz mapuche. Principio, origen del agua.

*Queñes (Los)*.—Voz mapuche. Atados, hacesillos de paja. Otros creen que viene de Cüne: Los mellizos; y no de Queñi.

## BIBLIOGRAFIA

Dantel Argandoña, Elvira. *El Bandido en la Literatura Chilena*. Boletín de la Academia Chilena de la Historia. Año III, N° 6. Segundo Semestre. Santiago, 1935.

Echaiz, René León. *El Bandido Neira*. Santiago, 1965.

Echaiz, René León. *Francisco Villota, el Guerrillero Olvidado*. Santiago, 1964.

Gandarillas, Manuel. *Curicó: su historia y su leyenda*. Diario *El Mercurio*, 27 de febrero. Santiago, 1967.

Laval, Ramón A. *Mitos, Tradiciones, Casos en Cuentos Populares en Chile*. Santiago, 1923.

Nercaseau y Morán, Enrique. *Obras Escogidas en Prosa de Adolfo Valderrama*. Santiago, 1912.

# PROVINCIA DE TALCA

## MITOS Y LEYENDAS

*El Huallepén*

*El Falte de Molina*

*La Viuda Espirituada*

*La Viuda en Talca*

*El Jinete sin Cabeza en el Paso del Maqui*

*El Cochero de Huilquilemu*

## EL HUALLEPEN

Es un animal anfibio y tiene cabeza de ternero, cuerpo de oveja y las piernas torcidas. En tierra es inofensivo, pero en el agua es muy peligroso, pues ataca con ferocidad, tanto a los animales como al hombre. Tiene influencias maléficas sobre las mujeres encinta.

*Versión de Julio Vicuña Cifuentes.*

## EL FALTE DE MOLINA

Hace mucho tiempo había en Molina un *falte* brujo que se llamaba Miguel Molina y que además era poeta.

Una vez en la cordillera, se subió en pelo en un caballo blanco muy lindo que pacía en un potrero y vieron que de repente desapareció con la cabalgadura. Llegó hasta Argentina, pues ese mismo día lo vieron allá conversando con un amigo suyo.

Otra vez que andaba vendiendo su mercadería por unos caminos, un hombre que conducía una carreta le sacó de la caja un pañuelo; él se hizo el que nada había visto y lo dejó irse; pero una vez que el hombre se hubo adelantado como tres cuadras, la carre-

ta comenzó a retroceder hasta que llegó cerca del *falte* y el carretero tuvo que devolver el pañuelo robado.

*Versión de Ramón A. Laval.*

## LA VIUDA ESPIRITUADA

En una hacienda de Curepto, residía la viuda de un rico propietario, señora virtuosísima que era la providencia de los menesterosos de toda esa región. Con piadoso espíritu, edificó una iglesia en una aldea que no tenía ninguna, y fueron tantas las alabanzas que religiosos y seglares le tributaron por esta buena obra, que se envaneció con ellas, dando así ocasión a que el demonio, que estaba en acecho, se le entrara en el cuerpo alegremente por la puerta que le abría su propia vanidad. No hay para qué decir que el diablo encendió en ella las hogueras de los siete pecados capitales; basta con saber que a los pocos días, la que había sido por muchos años el dechado de todas las virtudes, se convirtió en escándalo y azote de aquella pacífica comarca. En diversas ocasiones fueron a exorcizarla varios sacerdotes jóvenes, por creer, los que los llevaron, que tendrían más energía que los viejos para lanzar fuera al maligno huésped; pero luego corrió la voz de que el diablo se burlaba de ellos en forma muy peligrosa, pues les echaba en cara sucesos poco edificantes de su vida privada; lo que hizo que disminuyera notablemente el número de los exorcistas. Al fin, un anciano religioso de San Francisco, esgrimiendo bravamente el cordón que llevaba al cinto, arrojó al diablo de su efímero albergue, y la buena señora, sana ya de cuerpo y alma, pero avergonzada del suceso, fue a refugiarse en un *caustro*, donde acabó tranquilamente sus días.

*Versión de Julio Vicuña Cifuentes.*

En Molina, a la medianoche, sale una mujer vestida de negro. A los que van a caballo se les monta al anca, y del susto, pierden el conocimiento. Situación que la mujer aprovecha para robarles todo lo que llevan.

En una ocasión, un hombre emprendió un viaje de Talca a Pelqui y cuando iba en lo mejor, le sale al encuentro la viuda, a caballo. El hombre le dirige la palabra, pero ella no le contesta. Después de avanzar largo trecho, en silencio, uno al lado del otro, la viuda deja su caballo y de un salto se sienta al anca de la balgadura de su compañero, que intenta tomarla, pero no encuentra a nadie.

Adelanta el hombre en su camino, y a poco andar ve que se eleva de la tierra algo como una nube; fija su atención y ve que es un fantasma.

### EL JINETE SIN CABEZA EN EL PASO DEL MAQUI

En Curepto, el hijo de una familia de la región partió hacia el norte en busca de fortuna, y después de muchos años regresó, reintegrándose al pueblo, a su grupo familiar y de amigos.

(1) De Talca, Valdivia y Chiloé se presentan versiones de la Viuda. Existen Viudas Blancas y Viudas Negras. Es una mujer fantasma vestida de negro que se monta a la grupa de los caballos para asustar a los jinetes; es una mujer fantasma que oculta su rostro con un velo espeso y cubre sus manos con guantes negros; es una mujer grande, vieja, enlutada y con los pies desnudos, y cuando habla echa fuego por la boca; es una mujer fantasma de ropas como la nieve, que se aparece las noches de luna cerca de los lagos y arroyos. Se acerca a los niños, a los adultos. Una vez junto de ellos, crece y por arte de magia se divide en muchos pedazos que caen sobre su víctima.

Aficionado a la bebida, no había noche que no se acostara ebrio. Llamaba la atención que hablaba poco de su permanencia en el norte, pero en medio de su borrachera sus amigos colegían que cargaba varias historias graves.

Un día llegaron al pueblo dos afuerinos y preguntaron por él. Esa tarde los tres anduvieron bebiendo en una taberna, pero evitaron juntarse con otras personas.

Al día siguiente, en el Paso del Maqui se divisó un hervidero de jotes, y detrás de unas espesuras, había un cuerpo decapitado junto a un caballo. La bestia y la ropa del cadáver permitieron identificarlo.

Los afuerinos se llevaron la cabeza.

Estos vinieron a tomar venganza. ¿Por qué lo decapitaron?

Y desde entonces comenzaron las apariciones del jinete sin cabeza en el Paso del Maqui produciendo pavor a quien le toca toparse con él.

## EL COCHERO DE HUILQUILEMU

De Huilquilemu era trasladado continuamente un señor a un fundo por su cochero y en una ocasión que lo iba a buscar, fue asaltado por unos bandidos que le cortaron la cabeza, pero siguió conduciendo sin ella.

Al llegar el cochero para cumplir su misión, el patrón montó en su coche y partieron de regreso; ya en Huilquilemu, en las pesebreras, uno de los mozos al ayudar a desaparecer vio que el cochero estaba sin cabeza.

Y desde entonces aparece en Huilquilemu, dos noches al año, el coche con el conductor descabezado en medio de una "bullería" de perros. ¿Cuáles son estas noches? Nadie asegura cuáles pueden ser, pero dentro del año acontecen.

*Pancho Falcato.*—Francisco Rojas Falcato, astuto estafador, cuentero, aprovechador de las creencias, actúa entre San Javier y Linares, aunque el Cancionero Popular dice:

*Era Falcato un bandido  
ya célebre en la nación,  
porque no había tenido  
rival en su profesión...*

Se presenta como fantasma o de ánima y les solicita el dinero a los campesinos ingenuos u honrados. El pueblo ríe de buen humor de sus habilidades. Es el pícaro, el Pedro Urdemales. Se escapa siempre de manos de la policía, porque posee un misterioso talismán o una varilla de virtud. Ladrón audaz y cuatrero al cual se le sigue en las alternativas de su *oficio*, por entretenido y peligroso. Se burla de medio mundo. Abusa de tretas, se viste de lego, en una ocasión la banda burla a la policía convirtiéndose ella en una comunidad religiosa de capucha calada que recita en alta voz el Santo Rosario; una noche es un fantasma seguido de un grupo de duendes que solicita la bolsa a un viajero, el que la entrega espantado; otra noche asalta a un pagador militar, diciéndole que la guarnición se ha sublevado y le pide que entregue el dinero, el oficial al verse amenazado por un pelotón tira la talega a los pies e indifeso le permite seguir y Falcato parte con sus compañeros dejando abandonada una tropa de palo que le había ayudado al atraco; es un lego que cobra diezmos y primicias en las haciendas y más de una vez llega hasta las puertas de un convento vestido de mayordomo conduciendo una carreta como contribución de su patrón al convento, es que tiene de sobra para sus huestes; asalta a una

carreta y descende de ella un grupo de niñas que hace ponerse en fila y cuando soñaba momentos agradables, las mujeres se quitan rápidamente las polleras y sacan a relucir sus dagas y revólveres contra los asaltantes. Era la policía y en un instante se puso en fuga la banda; una noche la policía recibe un anuncio confidencial que será asaltado un fundo y a él se dirigen y los recibe el dueño de casa. Era Nochebuena y la celebran fastuosamente, sólo al otro día la policía se da cuenta que había sido festejada por Falcato y los cuatros, mientras los dueños de casa permanecen en un subterráneo del fondo, atados y amordazados.

Capturado, enferma gravemente y entrega su alma a Dios o al diablo, pero el cancionero popular canta que no ha tenido rival en su profesión.

*Ciriaco Contreras.*—Bandido célebre en los campos de Talca, donde tiene un prestigio romántico. Se da tono de gran señor en las fiestas criollas. Echase al camino magníficamente montado. Las mujeres lo admiran. Enamora a una niña de Talca y la niña se escapa con él y vive y muere escondida en una garganta de la cordillera de la costa.

Uno de sus timbres de gloria es el no haber derramado nunca sangre. Solicita dinero a un hacendado en calidad de préstamo y al cabo de un tiempo es devuelto con el exigido a otro. Esta es su manera de proceder. Protege a los pobres, a las mujeres y a los niños.

El cancionero popular y culto lo reafirma:

*Un coche de tropas asoma  
culebreando en el camino.  
La tarde entonces se colma  
de chocos y de bandidos  
y una delgada señora*

*con ojos color de pena  
presenta ante don Ciriaco  
una blanca niña enferma.  
Ciriaco Contreras habla  
y en el viento de estío  
oro de ley su palabra:  
"Siga adelante —señora—  
que Dios le alivie la niña  
y como es solo el camino,  
le voy a dar una compañía".*

(Romance de Ciriaco Contreras, del libro *Rumor del Tiempo* del poeta Manuel Gandarillas. Santiago, 1957).

*El Payaso.*—Bandido que opera en los alrededores de Talca, llamado así por las ingeniosas maneras con que se escapa de la policía. Jura tomar un trago de vino en la calavera de su más tenaz perseguidor, un capitán, pero éste lo cerca y logra matarlo.

*Arrieros y Contrabandistas.*—Pasan también por los boquerones de la cordillera y por la imaginería popular con una luz fantástica.

## TOPONIMIA

*Talca.*—Voz mapuche. Tralca. Tronar el trueno.

*Curepto.*—Voz mapuche. Viento, aire.

*Maqui.*—Voz mapuche: arbusto (*aristotelia chilensis*).

*Huilquilemu.*—Voz mapuche: Bosque con zorzales.

## BIBLIOGRAFIA

Fernández Freite, Carlos. *Falcato, el Cuatrero*, en *Episodios Históricos y Tradicionales Chilenos, Argentinos y Peruanos*. Santiago, 1937.

Gandarillas, Manuel. *Rumor del Tiempo*. Santiago, 1957.

Laval, Ramón A. *Mitos, Tradiciones, Casos en Cuentos Populares en Chile*. Santiago, 1923.

Vicuña Cifuentes, Julio. *Mitos y Supersticiones*. Santiago, 1947.

## PROVINCIA DE MAULE

### MITOS Y LEYENDAS

- El Embrujo del río Tutuvén*
- Las minas de oro del cerro Quella*
- El primer negro que vieron los indios*
- El barco "John Elder"*
- El "Oriflama", cementerio flotante*
- El Río Santa Ana*
- El Pozo de la Beata*
- La Cueva del Peregrino*
- Las Piedras Loberas*
- La Piedra de la Iglesia*
- La Piedra de los Enamorados*
- El Cerro Negro*
- El Cerro Mutrún*
- El Cerro Alto*

## EL EMBRUJO DEL RIO TUTUVEN

Hace muchos años, un grupo de indios que al parecer venían de muy al norte, del país que era llamado de los Incas, llegó a orillas del río Maule y allí sostuvo enconada lucha con el indómito aborígen.

Los mapuches fueron de esta manera despojados del terruño que les pertenecía.

Después de sucesivos encuentros, los invasores siguen buscando senderos, hasta penetrar un poco más al sur.

El extranjero, fatigado y sediento por la refriega y la caminata se abalanza a beber agua del río hasta saciarse. Así, uno a uno fueron quedándose dormidos acaso hechizados por el efecto mágico de aquellas rumorosas aguas. Al amanecer del día siguiente, mientras el sol despuntaba en el oriente, son despertados por el embrujo de hermosos cantos y danzas de exóticos ritmos. Lo que sus ojos ven los deja extasiados: danzarinas bañadas por el rayo del sol, su pelo, que llega hasta la cintura; es dócil y sedoso, sus ojos semejan rubíes, y sus labios carnosos, el rojo púrpura del copihue.

Fue así como estos valerosos hombres, que habían conquistado

la parte norte y central del país, caen bajo los encantos naturales de la mujer maulina. Y estos orgullosos y aguerridos incas, que sólo se emocionaban al fragor de la lucha, fueron cautivados por las indias cauques, hasta tal punto que se quedan definitivamente a su lado, olvidando su interés de conquista.

Desde entonces, todo hombre que llega a estas tierras y pasa frente al extraordinario río Tutuvén siente el imán irresistible de sus aguas, y al beberla cae preso del mismo embrujo de que fue objeto el hombre de muy al norte, vale decir, se enamora de una mujer de la región y pasa a ser un hijo más de esta embrujada tierra maulina.

*Versión de Sergio Caldera Patiño.*

## LAS MINAS DE ORO DEL CERRO QUELLA

Antes de la Conquista vivían en los alrededores del cerro Quella los miembros de una numerosa tribu indígena.

Este cerro, por el lado sur, tiene una quebrada o zanja enorme, de aquí sacaban oro en abundancia los indígenas. Un día que estaban tranquilamente trabajando, vieron que personajes extraños y desconocidos para ellos atravesaban el río. Eran los conquistadores españoles, que llegaban, por primera vez, a estos lugares camino a Cauquenes. Los aborígenes se ocultaron cuidadosamente, destruyeron en la noche con rapidez y en silencio las minas y al rayar el alba huyeron lejos. Desde entonces nadie ha logrado hallar las minas de oro que hay en el cerro de Quella.

*Versión de P. Honorio Aguilera Ch.*

## EL PRIMER NEGRO QUE VIERON LOS INDIOS

En medio de las extrañas rocas de Constitución, en 1544 naufragó uno de los primeros buques que llegaron a Chile. Entre sus tripulantes salvados había un negro, el primero que llegara al país y que vieran los indios chilenos. Tan inverosímil les pareció a éstos el color de su tez, que no podían creer que fuera natural. Lo lavaron con agua hirviendo, le frotaron la piel con el corazón de mazorca de maíz, y como no le cambiara el color, lo abrieron para ver lo que tenía dentro.

## EL BARCO "JOHN ELDER"

En las playas de Loanco naufragó el barco inglés "John Elder", con un cargamento de barras de oro.

Hombres de mar, buzos, han tratado incansablemente por extraer estas barras, pero fuerzas misteriosas han impedido acercarse al lugar. Las faenas se han comenzado con un día de calma y pronto el mar se enfurece terminando con la empresa de rescate.

Un monstruo marino de muchos brazos, de grandes ojos y mandíbulas de acero, cuida celosamente el tesoro sumergido, para entregarlo a sus legítimos dueños. Cuando sean éstos los que emprendan la extracción, entonces el gigante pulpo morirá.

## EL "ORIFLAMA", CEMENTERIO FLOTANTE

El "Oriflama", en la Colonia, parte de Cádiz a las costas chilenas para realizar negocios por cuenta de la poderosa firma Ustáriz, que es la más fuerte proveedora de los puertos del Pacífico. Su viaje con un tesoro de mercaderías, es penoso. Una epidemia a bordo va haciendo su obra mortal.

Cuando después de cruzar el Estrecho de Magallanes, mueren el cirujano y el sangrador, ya llevaba 78 cadáveres lanzados al agua. De los 106 sobrevivientes, condenados en su totalidad a morir, sólo treinta son capaces de hacer algún trabajo a bordo y ninguno puede subir a las cofas.

Una mañana el "Gallardo", al mando del capitán Ezpeleta lo avista en alta mar frente a la desembocadura del río Maule. Reconoce la nave de uno de los capitanes amigos y la cual había zarpado de Cádiz con días de delantera. Habían ambos conversado entonces sobre el viaje y se comprometieron a encontrarse en Valparaíso.

Ni los cañonazos, ni otras señales de aviso fueron contestadas desde la nave que, a lo lejos, parecía navegar sin control y apenas con una vela izada. Aquella soledad y aquel silencio alarmaron a Ezpeleta y él mismo en un bote se dirigió al buque después de acercar el suyo. Al abordarla, ve el horrible cuadro. Su amigo, el capitán Alzaga, le pide socorros. Entristecidos él y sus hombres vuelven al "Gallardo". ¿Qué ocurrió entonces? Sopló el viento y el mar alterado separa los dos barcos. Al anoecer, ocurre algo inesperado. El buque de los agonizantes, en el cual a la distancia no se veía sombra humana alguna, encendió sus luces, izó todas sus velas y navegó al misterio.

El enigma envolvió a sus tripulantes.

*Versión de Julio Arriagada H.*

## EL RIO SANTA ANA

En las costas de Loanco, con bajos arrecifes peligrosísimos, se levanta un faro en la célebre punta de Carranza. Al lado del citado faro desemboca el río Santa Ana, que fue formado por las lá-

grimas de madres y esposas de una numerosa tribu mapuche que vio perecer a sus seres queridos tragados por el mar.

En las noches de plenilunio se eleva del mar una suave neblina que al llegar junto al río se transforma en una tenue lluvia que simula una canción triste de recuerdo.

## EL POZO DE LA BEATA

En una de las laderas del Cerro Negro, cuya cumbre es maléfica, está el llamado Pozo de la Beata. La buena suerte y la salud fluyen de la sabrosa agua de este pozo. Ella debe ser tomada *en cortos sorbos y mirando hacia el oriente* para que surta los efectos esperados.

*Versión de Oreste Plath.*

## LA CUEVA DEL PEREGRINO

La *Cueva del Peregrino* se encuentra en una roca que sirve de límite a la playa de Potrerillos. Nunca se ha podido explorar, porque el mar, muy bravo en esta región, la defiende.

Hace mucho tiempo existió un individuo que, por sus costumbres depravadas, se hizo insoportable a las autoridades y a la gente que lo rodeaba, y pensaron imponerle un castigo. Después de deliberar detenidamente, acordaron darle muerte botándolo al mar.

Un día salieron con él al mar adentro y muy lejos de la playa lo arrojaron al agua. No sabía nadar e irremediablemente moriría. Pero nadie sabe cómo las olas lo llevaron vivo a aquella roca y cómo en esa cueva inexpugnable vivió muchos años, sin alimentos ni vestiduras. El mar fue su cómplice y se cree que las sirenas lo protegieron.

*Versión de Elena Wegener.*

## LAS PIEDRAS LOBERAS

En Loanco se encuentran unas rocas llamadas *Piedras Loberas*, porque numerosas manadas de lobos se asientan en ellas.

Los bramidos de éstos se oyen desde larga distancia, bullicio que se agiganta e impresiona al confundirse con el ruido del mar, al romper sus olas en la costa.

Los cazadores corren serios riesgos, ya que los lobos se defienden valerosamente del hombre, que con armas de fuego y palos asalta sus rocas.

Los pescadores, que han realizado varias expediciones a las *Piedras Loberas*, han visto un hermoso y terrible lobo que es obedecido ciegamente por todas las manadas. Este, con inteligencia, guía a los más jóvenes al ataque contra los botes y lanchas provocando la apresurada retirada de los cazadores.

*Versión de Oreste Plath.*

## LA PIEDRA DE LA IGLESIA

a) En la playa de Constitución se levanta una gigantesca mole abovedada de gran altura y unos doscientos metros de largo, que presenta una entrada de forma semiojival que horada el peñasco de un extremo a otro y cuando el mar baja permite penetrar en su interior, en el cual se ven extrañas transparencias del agua y se recogen algas multicolores.

En las noches de tormentas, entre el rugir del trueno y el alumbrar del relámpago, se reúnen los naufragos del océano Pacífico.

En estas ocasiones, la roca se viste de curiosos fulgores y en su

cima aves invisibles hacen coro con sus graznidos al estrépito del mar que es como un eco que resuena en los cerros y rocas vecinas.

*Versión de Oreste Plath.*

b) Esta inmensa mole, a la que el mar embravecido no ha logrado desintegrar en miles de años, atrae las miradas de todos. Hay en su interior altares majestuosos, helechos y flores bellísimas. Dos puertas la atraviesan paralelamente y la luz del sol, al cruzarlas, le da un aspecto fantástico. Cuantos han intentado franquear estas puertas, en busca de belleza exótica y desconocida, no han vuelto más.

Avanzada la noche y a unas cuantas señas del campanario, sale una procesión de víctimas ataviadas con blancas mortajas y velas encendidas, llega a la playa y continúa hasta otra roca. La Roca de las Ventanas, donde desaparece.

*Versión de Elena Wegener.*

## LA PIEDRA DE LOS ENAMORADOS

a) Constitución, entre sus piedras, tiene la Piedra de los Enamorados, roca que atrae a las jóvenes parejas.

La roca muestra en su interior dos perfiles, el del hombre y el de la mujer, consecuencia de un maleficio. Los enamorados fueron convertidos en piedra.

b) Esta roca tiene propiedades casamenteras. Basta que las parejas pasen bajo su imponente arco, para que se casen antes del año.

Estas parejas tienen numerosa y robusta familia y la felicidad los protege eternamente.

*Versión de Oreste Plath.*

## EL CERRO NEGRO

El Cerro Negro, en Constitución, tiene maleficios. Nadie ha podido sembrar en su cumbre. Los que han insistido, han muerto antes del año.

## EL CERRO MUTRÚN

En las laderas del *Cerro Mutrún*, Constitución, se levantó un polvorín en los años de la Colonia.

En este polvorín se encerró un joven capitán de los tercios de Osorio a llorar un amor imposible.

El capitán se había enamorado perdidamente de una hermosa muchacha de sólo 18 abriles, quien prefirió el amor y el cariño de un poeta popular que cautivó su corazón con sus versos y su canto que entonaba acompañado de su guitarra.

## EL CERRO ALTO

Entre los cerros que rodean a la ciudad de Constitución, está el *Cerro Alto*, con su santuario llamado de La Cruz del Calvario.

En la noche de Año Nuevo, después de la última campanada de las doce, se oyen en la parte alta del cerro extraños ruidos que semejan el rezongo, el gemir desesperado de mucha gente. Lentamente estos murmullos a boca cerrada se transforman en sonidos armoniosos, en suave y lenta música que se va apagando conforme se diluye la noche en la claridad del amanecer.

Son almas en pena que esa noche se liberan de sus pecados y ven felices el fin de su tormento.

*Río Maule.*—En la época precolombina, en la Colonia y en la Independencia, constituye el límite infranqueable. Tupac Inca Yupanqui detiene aquí el alud de sus victorias y es por siglos la raya líquida en que los ejércitos dirimían la supremacía y por ello es el gran río de la epopeya nacional.

*Bandoleros maulinos.*—El tiempo los cubre con una nube de leyenda. De aquí es Amador Ramírez, famoso y solapado cuatrero, que se desempeña como tropero de mulas entre el río Maule y Santiago; en el trayecto roba caballos de las estancias que luego vende. Por estas depredaciones es apresado en Ta'ca y maltratado. Recibe severa sentencia por lo que promete vengarse. Y desde la cárcel le solicita a su amigo Miguel Neira, previa recompensa, que asalte al juez. Neira, con sus hombres realiza el hecho con sangrientos caracteres.

Amador Ramírez ofrece sus servicios a José Miguel Carrera a cambio de su libertad y Carrera se la concede y se entrega a luchar por la causa de la patria.

*José Miguel Neira.*—Hijo de arriero maulino, él también se hace arriero, y masculla su descontento contra los padres, el patrón y el capataz de la hacienda. Ofendido, humillado y con un resentimiento en el alma sale al camino y se incorpora a la banda de Paulino Salas, hombre acomodado que en un tiempo atiende sus intereses y en otros capitanea su banda en los Cerrillos de Teno. Se retira del lado de Paulino Salas y forma su partida, los Neirinos, sesenta hombres que los capitanea el recuerdo de su miseria, las humillaciones, su odio y la codicia. Los Cerrillos de Teno ocultan tesoros de los bandidos y las mujeres pueblan sus mentes de relatos.

Al patriota José Miguel Carrera le es insinuado el nombre de Neira por Amador Ramírez, el cuatrero de la región maulina. Es

bandido y guerrillero bajo las órdenes de Manuel Rodríguez. Sirve de correo, como asalta a los realistas, a veces a los patriotas por *equivocación* o cae sobre los viajeros indefensos. San Martín lo alienta para que no descansa por la causa patriota y lo llama *mi estimado amigo*. Y en carta lo estimula: *Sé con gusto que usted está trabajando bien. Siga así, y Chile es libre...*

San Martín conviene que Manuel Rodríguez traiga desde Mendoza a José Miguel Neira, armas, dinero y el nombramiento de coronel de milicias y una casaca vistosa, correspondiente a su grado.

Neira se entrega al bandidaje hasta producir alarma. Es brutal, no da cuartel a los que caen en sus manos, pero no faltan en él rasgos generosos y nobles. En una ocasión azota con su penca a un campesino de la región, Florencio Guajardo y éste le echa en cara que es un cobarde. Le entrega Neira un sable y empieza un duelo rápido y terrible entre ambos. Neira es vencido por el huaso. Reconoce generosamente la superioridad y lo deja irse sin hacerle daño alguno.

Ramón Freire lo cita un día y le dice que la patria debe vivir en paz y que será inflexible contra el bandidaje. No cree que esta orden reza con él y sorprendido en asaltos y tropelías es fusilado en Talca. El patricio José Miguel Infante pide explicaciones sobre su muerte; Diego Barros Arana, Benjamín Vicuña Mackenna, Tomás Guevara, Francisco Antonio Encina, lo colocan en la historia; y los poetas populares no lo olvidan y sus hazañas andan en boca de todos.

*Santos Tapia*.—Compañero de José Miguel Neira en la banda de los Cerrillos de Teno y maulino como él, cae en manos de una patrulla de dragones. Llevado a Santiago, es fusilado por la espalda. Su cabeza es colocada dentro de una jaula de hierro y clavada en los roqueríos, a orillas del camino real, frente a los Cerrillos de Teno, para escarmiento público. Así la ve Neira y sus hombres. Na-

die osa sacarla, eluden el paso por sus cercanías con un temor extraño y la cabeza es lentamente comida por los jotes.

*El Fraile.*—Braulio Venegas, maulino. Su padre es oficial de Dragones de Chillán. Se educa en la Escuela del Rey de Talca, y allí desempeña el oficio de sacristán, que le vale su apodo. Queda huérfano de padre y madre, afiliándose a partidas de bandoleros. Pertenece a la banda de los Neirinos y presta sus servicios cuando se asaltan haciendas. El Fraile lleva en su morral un hábito franciscano que obtiene en el atraco a una hacienda. Enfundado, con capucha calada, cordón y sandalias, se orienta al atardecer hacia las casas elegidas. Obtiene hospedaje y limosna. Durante la noche, cuando todos duermen, franquea la entrada al resto de la banda.

El Fraile tiene actuación en la división de Yervas Buenas y en Membrillar.

Sus astucias se cuentan por haciendas, caminos y a galope tendido entran al alma.

*Los Guanayes.*—Marineros zonales, hombres de audacia y valentía que en los lanchones maulinos cumplen una misión, hacen historia y dejan leyendas.

*Pelluhué.*—La aldea sepultada por la arena, tumba de Rayen Caven y Necul-Narqui, la pareja de enamorados víctima de la ira del Jefe del Mar, el soberbio Lafquen-Ghu'men.

*Roca de la Pelo Lindo.*—Donde aparece una hermosa mujer, que los lancheros se embelesan mirándola y comúnmente naufragan.

*Cerro Galán.*—Gentil indio convertido en cerro. Indio esclavo que se enamora de la rubia y bella hija de un encomendero, al querer atravesar el río Maule con su raptada se ahogan y él se transforma en un cerro, cuya cima está inclinada mirando la profundidad, en cuyo fondo yace la doncella, convertida en viga de oro.

*El burro que se roba a los niños.*—Niño que se pierde no apa-

rece nunca, hasta que un día se descubre que se hacen humo junto a un asno, el que también se esfuma.

*La Patrona Mayor.*—Bruja respetable por su sabiduría en las tierras de Rinconada de Maule.

*El Diablo a la orilla del Maule.*—Irrumpe en las faenas imponiendo su aspecto terrible y glotonería. Un día sus compañeros acuerdan hacerle una broma, echarlo al fondo de comida hirviendo, y lo hacen, pero se escapa y corre hacia el río desapareciendo y dejando tras él un fuerte olor a azufre.

## TOPONIMIA

*Maule.*—Voz mapuche. Tierra de ríos. Río de lluvias. Remolinos de agua.

*Cauquenes.*—Voz mapuche. Cauquén, ave palúdica (Benicle).

*Constitución.*—Hasta el año 1828 se llama Nueva Bilbao de Gardoqui. Se propuso cambio de nombre por *Abate Molina* o *Constitución*. Se aceptó Constitución para conmemorar la Nueva Carta Fundamental de la República, promulgada ese mismo año.

*Loanco.*—Voz mapuche. Agua del Guanaco.

*Mutrún.*—Voz mapuche. Donde se estrellan las o'as.

*Quella.*—Voz mapuche. Zapato, sandalia, herradura.

## BIBLIOGRAFIA

Acuña, Carlos. *Nacimiento de Nueva Bilbao*. Santiago, MCMXLIV.

Echaiz, René León. *El Bandido Neira*. Santiago, 1965.

Plath, Oreste, *Baraja de Chile*. Santiago, 1946.

Wegener, Elena. *Anotaciones Folklóricas de Constitución*. Archivos de Folklore Chileno. Fascículo N° 8. Universidad de Chile. Facultad de Filosofía y Educación. Santiago, 1957.

# PROVINCIA DE LINARES

## MITOS Y LEYENDAS

*El Clarunco*

*El Pihuchén*

*El animal de la Laguna de Amargo*

*La carreta sin bueyes*

*El Toro de la Laguna Honda*

*El Torito de los Cachos de Oro*

*El Torito de Caliboro*

*La Sirena de Mañi*

*La Campana del río Longaví*

*El Paso de los Acuña*

*La Cancha de las Zorras*

*El Manantial de Panimávida*

## EL CLARUNCO

El Clarunco es un pájaro negro con los ojos amarillos que se alimenta de minerales, especialmente oro, habita en las minas mismas y se entretiene distraendo a los mineros que se adentran en las quebradas y cerros de la cordillera y los pierde entre los matorrales cuando los hombres lo persiguen. Sin embargo, el que logre alcanzarlo y apresarlos por unos instantes se hará rico y se convertirá en su único dueño; la veta de oro estará asegurada para siempre.

*Versión de Francisco Mesa Seco.*

## EL PIHUCHEN

a) En Palmilla, el *Pihuchén* es un lagarto con alas, que se alimenta con sangre de animales, de preferencia de corderos. Sale sólo de noche dejando huellas de sangre; en el día permanece encerrado en los huecos de los árboles. Su presencia se nota porque grita como pidén.

b) En Colbún, el *Pihuchén* es un pedazo de culebrón que vive en las montañas, especialmente en los huecos de los árboles; se for-

ma de las colas que les cortan a los culebrones, y se alimenta con la sangre que le bebe al ganado.

*Versión de Julio Chacón del Campo.*

## EL ANIMAL DE LA LAGUNA DE AMARGO

En la Laguna de Amargo, en el Tranque Bullilleo aparecía un animal misterioso... Cierta vez un grupo de tres o cuatro campesinos trataron de echarle el lazo, pero al lograrlo los arrastró hasta la laguna y tuvieron que soltarlo, pues casi los ahogó en ella.

*Versión de Julio Chacón del Campo.*

## LA CARRETA SIN BUEYES

En Longaví, antes de que se pavimentaran las calles del pueblo, los habitantes sentían pasar en las noches o al amanecer, una carreta sin bueyes y al salir a la calle para verla no encontraban nada.

Como no oían pisadas de animales y sólo el rechinar de la carreta, las gentes la llamaron: *La carreta sin bueyes.*

*Versión de Alvaro Barja.*

## EL TORO DE LA LAGUNA HONDA

En la laguna Honda, moraba antes un toro que no salía de ella sino para cubrir las vacas del fundo, y chuparle la sangre a todo ser viviente que penetrara en dicha laguna. El toro era muy hermoso y tenía los cuernos de oro.

El dueño de la hacienda la perdió un día al juego de la taba lo que produjo tal irritación en el toro, que envuelto en una espesa neblina provocada por él mismo, huyó de la laguna, seguido de todas las vacas del fundo, y se arrojó con ellas al río Longaví, produciendo un gran rebalse que inundó los terrenos y malogró las cosechas. A los pequeños terneros que quedaron huérfanos, el nuevo propietario tuvo que regalarlos a los inquilinos, para que los criaran como pudieran.

Junto con dejar el toro la laguna, ésta se secó, y sólo después de muchos años volvió a llenarse con el agua que llevó a ella una mula que hasta ahora la habita. Esta mula es tan peligrosa como el toro de antaño.

*Versión de Julio Vicuña Cifuentes.*

## EL TORITO DE LOS CACHOS DE ORO

En los cerros de la cordillera de la Costa linarense, hace años divisaban un precioso torito con los cachos de oro que daba fertilidad a las tierras y hacía más fecundos a los animales. Aparecía en las noches de luna y tenía el don de dar vida y riqueza al lugar donde vivía. En una oportunidad, ciertos hombres quisieron aprehenderlo y al perseguirlo, el torito cayó en una laguna, donde murió ahogado. La laguna se secó y el fantasma del animal aparecía a los campesinos, pero las tierras nunca más volvieron a ser productivas, especialmente en Caliboro y Villa Seca y no aumentó el número de animales, los campos se hicieron secos y áridos al desaparecer la laguna y la vegetación consistía sólo en espinos y en uno que otro árbol fuerte que podía soportar los ardientes rayos del sol.

*Versión de Francisco Mesa Seco.*

## EL TORITO DE CALIBORO

En la cumbre del cerro Caliboro, más específicamente, bajando un poco hacia el poniente, existe una hondonada que es lecho de una laguna donde vivía en tiempos muy remotos un animal extraño y maravilloso. Se le llamaba el torito de Caliboro.

Era un toro de color rosado profundo y brillante. Su porte era esbelto y majestuoso. Sus ojos eran enormes y expresivos. Sus astas o cuernos eran, precisamente, la maravilla y atracción de todo el mundo y su principal distintivo. Sus cuernos eran bien proporcionados, estaban torneados con maestría y refulbraban más que el sol: eran de oro puro y macizo. Cuando caminaba llevaba las astas siempre levantadas y enristradas majestuosamente.

Cuando el torito de Caliboro vivía allí, los cerros estaban cubiertos de árboles enormes y gruesos que formaban bosques impenetrables y donde reinaba soberano el noble animal. Las entradas, encrucijadas y salidas las conocía él únicamente. Quien otro penetrara por aquellos bosques y cerros se perdía y no salía jamás.

El torito era el rey y señor de aquellos lugares y de las numerosas manadas de vacunos que vivían libres y a sus anchas en los contornos. A sus bramidos cariñosos o encolerizados, todos obedecían y acudían donde él. Cuando algún peligro o algún enemigo amenazaba a las manadas, él daba el grito de alarma y acudía presuroso en defensa de sus vasallos.

En un cerro que está al norponiente había una guarida de leones que solían atacar a los animales en forma sorpresiva. Al punto el valiente toro iba en socorro de sus manadas, bramando furioso. Ahuyentaba a los temibles leones con sus astas de fuego y con el fuego que expelían sus ojos relampagueantes. Todavía la gente señala el lugar donde vivían los leones y aún llaman el sitio con el nombre de Cueva de los Leones.

Cuando el toro bramaba enojado se formaban nubes negras sobre los cerros. Y cuando esas nubes cubrían el cerro donde moraba el bello animal, llovía infalible y torrencialmente. Todavía parece perdurar esa ley y señal. Cuando el Caliboro se cubre de nubes oscuras y espesas, es signo cierto que se avecinan la tempestad y la lluvia.

Los habitantes de los contornos, con el deseo de atrapar al toro de astas de oro y de apoderarse de las enormes manadas de animales que lo seguían, fueron talando los montes y cortando los árboles. La empresa era difícil y larga. Pero acudieron a otro medio peor: al fuego. Cortaban los árboles y les prendían fuego. Así fueron talando los cerros hasta que no les quedó sino el de Caliboro.

Allí se refugiaron como en último asilo los rebaños de animales y el codiciado toro. Un día principiaron a talar también ese cerro y a prenderle fuego. Creyeron que al fin lograrían atrapar al animal de astas de oro. De repente, empero, apareció una enorme y espesa nube que cubrió el cerro enteramente. De súbito alumbró el sol. Se vio entonces algo increíble. El toro subió rápido a la nube, seguido de numerosos animales. Llevada por el viento la nube se alejó ligera hacia la cordillera andina.

La nube se llevó al toro legendario y a los animales que pudieron seguirle. Los otros se dispersaron en distintas direcciones, en diversos grupos. Pero al fin fueron atrapados y de ellos hizo la gente charqui en abundancia.

Así fue como comenzó la industria del charqui en esa región. Era transportada esa carne seca y machacada, juntamente con otros productos, en pequeños barcos por las tranquilas aguas del Perqui-lauquén. En la orilla había varias especies de puertos de embarque y bodegas donde se almacenaba el charqui y demás productos. Duró la industria hasta que se agotaron los animales y también el transporte por el río.

La gente cree que algún día ha de volver el torito de astas de oro. Dicen que eso sucederá cuando los cerros y valles se pueblen de nuevo de árboles y se formen otra vez bosques impenetrables. Entonces retornará el toro de pelo rosado y de cuernos brillantes como el sol. Entonces también la región se volverá a poblar de vacunos en abundancia y tornarán la fertilidad y belleza edénicas a aquellos parajes que se cubren ahora de flores en espera del retorno anhelado.

Las jóvenes solteras de la región piensan que el torito de astas de oro y de pelo relumbrante era un príncipe encantado. Creen que cuando vuelva se desencantará y que buscará entre las jóvenes de los contornos la compañera. Suspiran todos porque arribe ese día y están a la espera del príncipe azul que encierra el torito de Caliboro.

*Versión de P. Honorio Aguilera Ch.*

## LA SIRENA DE MAÑI

En el punto de unión de los ríos Achibueno y Perquilauquén, existía una gran roca que sólo se podía apreciar en verano, ya que en invierno las aguas la cubrían totalmente. En esa roca se sentaba al atardecer una hermosa sirena rubia que peinaba sus cabellos con un peine de oro. Esta sirena representaba la fecundidad del lugar y ningún ser humano había podido observarla de cerca, pues cada vez que creían lograrlo, la sirena desaparecía.

Cierto día de mucha calma en el verano, sobrevino una violenta tempestad, los vecinos aseguraban que grandes carretas cargadas con los tesoros de la sirena habían partido del lugar hacia otro destino,

la sirena desde esa fecha no se vio. Desde este día la ruina se apoderó del lugar y nunca más ha vuelto a ser lo que era.

*Versión de Julio Chacón del Campo.*

## LA CAMPANA DEL RIO LONGAVI

Los jesuitas al desalojar sus tierras linarenses con motivo de su expulsión de los dominios de América, no pudieron llevarse todos sus enseres y una campana de oro que poseían la arrojaron al río Longaví con el propósito, seguramente, de rescatarla más tarde. Sin embargo, hasta hoy permanece allí y son muchos los que la buscan.

Cada año, en el mes de agosto, que se cumple un nuevo aniversario de la expulsión de los religiosos, se escuchan los toques tristes de la campana desde el fondo del río.

*Versión de Julio Chacón del Campo.*

## EL PASO DE LOS ACUÑA

Los hermanos Acuña, antiguos vecinos de Parral, dueños de un fundo en Unicavén, volvían en cierta ocasión con un arreo de animales comprados en la Argentina; les acompañaba un arriero y un niño, hijo éste de uno de ellos.

El arriero, hombre muy experimentado, les previno antes de ascender la cordillera que mejor se quedarán en el plan, porque les sorprendería una fuerte nevada en la cumbre. Sin atender a sus razones continuaron la marcha, pero, a poco de subir la cuesta, la nieve empezó a caer cada vez con más fuerza. El arriero torció riendas, mientras sus patrones, en medio de su desesperación, abandonaron sus animales, los que se defendían como les era posible; y

ellos, no pudiéndose defender, seguían haciendo desesperados esfuerzos por seguir la huella que los propios animales les indicaban. Llegó un momento en que ya no fue posible seguir; la nieve cubría hasta los corvejones de los mulares. La tragedia no se hizo esperar; todos fueron arrasados por la nieve. El padre, en su afán de salvar a su hijo, lo tomó entre sus brazos para darle calor, pero la nieve lo tapó por completo y padre e hijo y hermano murieron helados en lo alto de la cumbre de la cordillera. Al día siguiente, cuando cesó la tormenta, volvió el arriero con otras personas y luego encontraron los cadáveres de aquellos infortunados viajeros.

Desde entonces, la cuesta que queda a la izquierda del Cajón de Ibáñez, en la provincia de Linares, se designa con el nombre de *Paso de los Acuña*, en homenaje de los que en Parral dejaron el imperecedero recuerdo de haber sido gentes de trabajo, honradas y muy apegadas a su suelo.

*Versión de Julio Chacón del Campo.*

## LA CANCHA DE LAS ZORRAS

En el Alto del Nabo se extiende un extenso llano que los vecinos han designado, desde muy antiguo, con el nombre de *Cancha de las Zorras*.

Se cuenta que cada vez que pasaban los vecinos de Llepu o los que iban camino del Pejerrey o Vega de Salas, les salían manadas de zorras que gritaban y mostraban sus dientes, sembrando el miedo entre los jinetes y la desesperación en las bestias que no sabían como defenderse. La Cancha de las Zorras fue para todos el lugar más siniestro del camino a la montaña, tanto que muchos que debían regresar a sus casas nunca lo hicieron después de medianoche, que era el momento preciso en que surgían, por encanto, los misteriosos animales.

Para todos no había otra explicación de esta aparición de las zorras, que tenía que existir un entierro que los citados cuadrúpedos querían entregar al primero que se atreviera a seguirlas cuando ellas aparecían interrumpiendo el silencio del bosque.

*Versión de Julio Chacón del Campo.*

## EL MANANTIAL DE PANIMAVIDA

En tiempos de la Colonia, un vagabundo, enfermo, lleno de llagas, picazones y fiebres, llegó a un manantial. Y al ver correr el agua de una vertiente se le ocurrió darse un largo baño. Acampó y todos los días se bañaba, hasta que comprobó que el agua era altamente curativa, pues sintió un gran alivio, lo que fue contado a todo el que quería oírle y así empezaron a llegar los enfermos.

Hoy, entre sus pozas está la Fuente de los Pobres, en un bosque de eucaliptos y es sólo una pequeña vertiente natural, de donde fluye constantemente el agua tibia. Aquí se bañan los que no pagan y vestidos con las ropas que pueden. Se cuida que se produzca este espectáculo y si se prohíbe que se bañen, se seca inmediatamente la fuente y al darles permiso para que se bañen, de nuevo vuelve a brotar el agua alegremente.

Los naturales, sin ser expertos en sismología, anuncian un movimiento sísmico antes de que la estación lo registre, pues, cada vez que va a producirse un temblor baja el nivel de las aguas termales. Sin que sea posible determinar el lugar donde se producirá.

### LEYENDARIO

*Manuel Rodríguez, por los campos de Yerbas Buenas.*—Anda vestido de mujer en los días de un mes de abril en que O'Higgins y Carrera se confunden entre los resplandores de la gloria.

*Un parralino Presidente del Paraguay.*—Belarmino Jara sirve de acólito en la iglesia de Parral, por el año 1879. Combate en la guerra del Pacífico. Disuelto su regimiento, pasa a Bolivia y de aquí al Paraguay en donde como oficial instructor llega al grado de capitán de ejército. A la cabeza de los revolucionarios de aquel entonces, se eleva a coronel y por su valentía e influencias se le proclama Presidente del Paraguay por varios meses. Siendo derrocado y herido, llega a suelo argentino, es hecho prisionero y llevado al Paraguay, dejando de existir en el camino.

*El Cerro Name.*—En Parral, el cerro Name tiene al pie una laguna que es como mar, y el cerro semeja un toro junto a la orilla. Name fue un gran señor que a una sirena vino a buscar, y se encantó y hoy está echado como un animal. Ella es la reina de este lugar. Sólo la luna puede mirar a la Sirena cuando en la noche sale a peinar sus trenzas.

*Las llaves de oro.*—En Parral, antes de llegar al hospital, salía a medianoche por entre un batral un cura fantasma que hacía sonar unas llaves de oro que parecía que a alguien se las quería entregar. Y todos huían. Hasta que una noche se las recibe un caballero que comienza a florecer en fortuna y que adquiere tierras.

*Animal del agua.*—En los grandes raudales de los ríos se cría y vive este animal, que tiene el poder de atraerse a los que se bañan.

## TOPONIMIA

*Linares.*—Voz castellana. Apellido español. Se le dio el nombre de su fundador, don Francisco de la Mata Linares, Intendente de Concepción.

*Bullilleo.*—Voz mapuche. Aguas con escamas.

*Caliboro.*—Voz mapuche. Huesos frescos.

*Colbún.*—Voz mapuche. Limpiar un terreno de matas, rozar.

*Longavi.*—Voz mapuche. Cabeza de serpiente.

*Llepu.*—Voz mapuche. Fuente plana, redonda, tejida de quila, también llamada balay.

*Panimávida.*—Voz mapuche. Montaña con pumas.

*Parral.*—Don Ambrosio O'Higgins decretó se llamase Reina Luisa del Parral, en honor de la reina de España doña María Luisa de Borbón, esposa del rey Carlos IV.

*Perquilauquén.*—Voz mapuche. Medicina carminativa.

*Unicavén.*—Voz mapuche. Primer espino (acacia cavenia).

*Yerbas Buenas.*—Se llamó así porque crecían buenas hierbas para teñir.

## BIBLIOGRAFIA

Aguilera Ch. P., Honorio. *Piguchén. Villa Seca, Caliboro*. Revista *En Viaje*. Abril, Santiago, 1961.

"Arimor". *El Curita del Zaguán*. Diario *La Prensa*, 8 de junio. Parral, 1969.

Chacón del Campo, Julio. *La Provincia de Linares. Su geografía, sus hombres ilustres, sus poetas, su folklore, sus parlamentarios y sus necesidades*. Santiago, 1926.

Escobar Fuentes, Pedro Pascual. *Crónicas del Pasado*. Santiago, s. f.

Mesa Seco, Manuel Francisco. *Proyección Histórica de la Provincia de Linares. Monografía de un destino*. Linares, 1965.

Plath, Oreste. *Linares y su Tesoro de Ensueño*. Diario *Las Últimas Noticias*. Santiago, 22 de abril, 1967.

Vicuña Cifuentes, Julio. *Mitos y Supersticiones*. Santiago, 1947.

## PROVINCIA DE ÑUBLE

### MITOS Y LEYENDAS

- La Cueva de los Pincheira*
- La Mula Blanca*
- El Paso de las Huestes*
- La Carreta de los Pincheira*
- Las Aguas de las Machis*
- El Lego Franciscano y las Aguas que Hervían a Borbotones.*
- Las Vertientes de los Pincheira*
- El Río Renegado*
- La Guitarrera de Quinchamáli*
- La Cueva de Quilmo*

## LA CUEVA DE LOS PINCHEIRA

Enorme horadación que penetra profundamente en el muro rocoso y hace una especie de refugio grande en el que caben más de cuatrocientas ovejas.

Aquí se escondían las fuerzas rebeldes de los Pincheira, que eran cientos y se guarecían de las tormentas en forma segura y tranquila.

Los Pincheira se hicieron tristemente famosos. Atacaban las ciudades, las incendiaban, las saqueaban y se llevaban las mujeres cautivas.

## LA MULA BLANCA

En las noches negras, como en las noches claras, se ve una mula blanca que aparece por sobre la caída de agua en la Cueva de los Pincheira.

Es señal de que quien busca el tesoro de los Pincheira está en la ruta segura.

Para quien la encuentra en el camino, por la ruta del Renegado es mala suerte, y no encontrará el tesoro. El ánimo de los Pincheira envía a la Mula Blanca para espantar a quienes buscan el tesoro.

*Versión de Rosa Robinovich.*

## EL PASO DE LAS HUESTES

Por la zona, algunas noches se siente el paso de las huestes montadas de los Pincheira. Es un trotar que asombra. Se escucha a las gentes como se animan con gritos de batalla. Y luego, la caravana alucinante se pierde y silencia en la noche.

*Versión de Rosa Robinovich.*

## LA CARRETA DE LOS PINCHEIRA

Todas las mañanas, antes de que salga el sol, se oye el cansado rodar de una carreta que se acerca a Recinto. Y entre los vaivenes de sus pesadas ruedas y el rumor de unos sollozos contenidos de mujeres, la carreta pasa.

De pronto su ruido característico y el llanto dejan de percibirse. La carreta lleva el tesoro de los Pincheira, que nadie sabe donde quedó. Quizás en qué recodo se halla oculto, o bajo qué árbol ya inexistente escondieron los malhechores las joyas, los servicios de plata maciza, que robaron en las casas de las haciendas asaltadas; los copones de oro que hicieron desaparecer de ésta o aquélla iglesia de San Carlos o Chillán.

La carreta de los Pincheira, con sus cautivas y cosas preciosas, traquetea, mientras el alba llega.

Todo se va cuando aparece el sol.

*Versión de Caupolicán Montaldo.*

## LAS AGUAS DE LAS MACHIS

a) Entre panoramas andinos imponentes, se levanta el volcán Chillán, donde los viejos indios del lugar se beneficiaban de ciertas aguas, cuyas propiedades las machis de las tribus aprovechaban para enviar a los enfermos. Para ellas eran los espíritus los que daban al lugar tan benéficas propiedades.

## EL LEGO FRANCISCANO Y LAS AGUAS QUE HERVIAN A BORBOTONES

b) A mitad del siglo XVIII el hermano lego franciscano Bernardo Pérez Puga, andaba por las inmediaciones del volcán Chillán, acompañado de dos indios, cuando arribaron a un lugar extraño, donde salían vapores y humos que se elevaban constantes y espesos hacia el cielo y hervían a borbotones varios pozos de agua y de barro.

Padecía el religioso de principios de reumatismo y de asma. Se sentaron los tres a descansar junto a los vapores de azufre y de las fuentes de agua. Después de algunas horas sintió manifiesto alivio del asma. Y tras mojarse las piernas y los brazos con agua barrosa, experimentó que como por encanto desaparecían las dolencias reumáticas en principio.

Así fue como las aguas del volcán Chillán llegaron a ser descubiertas.

## LAS VERTIENTES DE LOS PINCHEIRA

c) Los Pincheira conocían bien los pasos que en pocas horas los hacían cruzar la frontera.

En una ocasión que venían del lado argentino, traían entre sus hombres a un herido, víctima de un encuentro con la policía, y hubo que abandonarlo cerca de los Pirigallos. El herido sólo quería el lado chileno para morir. El viaje, amarrado al caballo, lo había hecho perder mucha sangre. El sólo deseaba que lo depositaran en tierra firme y suya para esperar la muerte.

Los compañeros de banda lo dejaron bajo unos árboles con algunos alimentos.

El herido se dispuso a morir cuando sintió que un agua tibia lo estaba humedeciendo y como pudo se lavó las heridas.

Al despertar al día siguiente, se sentía mejor y bebió el agua y comió parte de los alimentos que le habían dejado sus compañeros.

Siguió lavándose y estaba bastante mejor y se sentía casi recuperado. En esto pasó la banda frente al sitio en el cual había quedado el herido, pensando, seguramente, que estaba muerto, cuando éste les salió al paso. Detuvieron sus cabalgaduras asombrados y todos creyeron en una aparición.

El herido contó que su salvación se la debía a unas aguas tibias de poder curativo. Y así supieron de las vertientes y del barro volcánico, jurándose no revelar a nadie el secreto.

Desde aquel día heridos y enfermos de la banda buscaban alivio en estas aguas tibias.

Por muchos años los Pincheira fueron guardadores del secreto del camino hacia los baños.

Todos hablaban de la fama de las aguas, pero no se conocía su ubicación exacta.

Más de una vez los Pincheira quisieron negociar el secreto con el gobierno a cambio de su libertad.

## EL RIO RENEGADO

a) El franciscano fray Bernardo Pérez Puga, el que descubriera las aguas termales a los pies del volcán Chillán, llegó a estos lugares acompañado de un misionero que venía en misión de adoc-trinar a los aborígenes.

El misionero ordenó regresar al hermano al convento de Chi-llán, pero en las andanzas había conocido a una joven india a la que luego bautizó. Era hija única de una machi que dominaba en la región. El misionero, seducido por la joven aborigen, desobede-ció al otro misionero, dejó los hábitos y se quedó a vivir al lado de la joven.

Todos los intentos que se hicieron para que el renegado vol-viera fueron inútiles.

Pasaron veinticinco años y el renegado tenía dos hijos, un hom-bre y una mujer, con su esposa y la suegra formaban una sola familia.

Los misioneros no olvidaban al apóstata y siempre lo invitaban a volver.

Un día se dispuso a regresar, vencido por la fuerza de la con-ciencia y del remordimiento. Se lo hizo saber claramente a María Antipir y a sus hijos. Era tanta la fuerza de la decisión que brillaba en el rostro y en los ojos, que ninguno se atrevió a impedirle el retorno, no obstante que lo sentían inmensamente. Pero la ma-chi, que venía regresando de una cacería, se dejó ver en el mismo momento en que el misionero renegado intentaba volver sobre sus pasos. Ella, que temía este trance y que no lo aceptaba en ningun-a forma, le disparó una certera flecha en el instante en que él abandonaba la cabaña. Le dio directamente en el corazón y lo mató.

La escena que se produjo no es para describirla. Lo lloraron amargamente María Antipir, sus dos hijos, los misioneros y la misma machi. Su cuerpo fue enterrado junto a las aguas del río que bajaba de la cordillera, el que recibió el nombre de *Renegado*, en recuerdo del ex misionero: era un renegado para los misioneros y fue tenido como tal por los aborígenes.

En la roca que le sirvió de cabaña se ven como dos figuras de frailes asomadas a la puerta: una es la del renegado y la otra es la del misionero que lo convirtió. Por esto se le llama a esta roca con el nombre de *Cabaña del Fraile*.

b) Un monje joven y vehemente se sintió presa un día de una violenta pasión amorosa y carnal.

Pidió a Dios que le aliviara de ese tormento.

No lo consiguió.

Entonces, desesperado, frenético, renegó un día de su religión, de sus juramentos, de Dios.

Y huyendo de los hombres, tratando de alejarse de los lugares que le recordaban su tormento, entró en la cordillera. Se hizo ermitaño. Sufrió, padeció lo indecible.

Y una tarde, frenético, doloroso, lleno de angustia, lloró, lloró, largamente.

Lloró tanto que sus lágrimas se hicieron río.

Murió sin que nadie le consolara. Sus anatemas no se apagan todavía.

Ni sus sollozos. El río los viene repitiendo por una eternidad.

*Versión de Samuel Fuentes.*

c) Una vez llegaron unos cuantos soldados españoles a la cordillera y uno de ellos se enamoró de una india que era hija de un

cacique. Este se oponía al enlace, porque el soldado era cristiano. El soldado renegó de su religión para casarse con la india. Al saber esto sus compañeros lo mataron y echaron su cuerpo al río que hoy lleva el nombre de *Renegado*.

*Versión de Elba Barrientos.*

d) El río nace de las Termas de Chillán y en su cauce lleva todas las impurezas que los enfermos termales depositan en las correntosas aguas. Al pasar por el Paso de Marchant se junta con las Cuatro Vertientes, enturbiando de este modo las cristalinas aguas. El dueño de estos parajes maldecía las aguas impuras diciéndoles; *Ya vienen malditas a juntarse con mis aguas*. Así adquirió el río el nombre de *Renegado*.

*Versión de Luis Rovedy.*

e) Curso tumultuoso y bullidor, que parece estar prorrumpiendo en ecos de cólera y despecho, como un renegado.

*Versión de Solano Astaburuaga.*

### *LA GUITARRERA DE QUINCHAMALI*

Era una viuda conocida por sus canciones, por sus chascarros, por su espíritu festivo.

Animaba las fiestas con sus canciones, las que se acompañaba con una guitarra que la hacía hablar.

No faltaba a los matrimonios, era la convidada oficial de bautizos y velorios.

Entre cantos, cuentos y rezos pasaba la vida.

En una celebración conoció a un huaso muy bien plantado y mejor montado que venía de otra provincia. Era un huaso que se distinguía, lo que conquistó a la viuda y pronto el canto pícaro de ella y el gracejo de él conformaron una amistad.

Durante un tiempo el huaso cazurro acompañó a la viuda en el tabaleo de la guitarra.

Llegó el día en que el visitante tuvo que partir.

La viuda esperó que le llegaran noticias del huaso enamorado y olvidadizo. En ella no crecía el olvido.

Pasaba el tiempo y la viuda iba noche tras noche a cantar las penas con su guitarra, bajo un peral, testigo de las promesas de amor.

Luego la gente se hizo lenguas diciendo que el muy ladino huaso era padre de numerosos hijos y dueño de grandes tierras.

La viuda comenzó a retirarse de las fiestas lentamente, hasta hacerse notoria su ausencia.

Todos recordaban sus chistes, se extrañaba su canto y la animación que les daba a los matrimonios y a los bautizos. Sus cuentos ni sus rezos acortaban la noche larga del velorio.

Un día, bajo el peral de sus amores, encontraron muerta a la guitarrera y cantora.

Este amor se convirtió para las grederas en un cántaro, que la muestra vestida de negro cantando y tocando tristemente un amor, un desamor.

*Versión de H. Pablo Pinto B.*

## LA CUEVA DE QUILMO

En los cerros o lomas de Quilmo hay una cueva enorme que sirve de posada a los que hacen el trayecto de Chillán a San Igna-

cio y viceversa. Esta cueva fue hecha a cuernazos por el Diantre en una ocasión en que furioso recorría estos lugares en donde vivía un ricachón que lo había hecho leso. Pronto las bellacas y brujas de San Ignacio en sus correrías nocturnas, descubrieron esta cueva y acordaron reunirse en ella las noches de los martes y viernes para celebrar sus acostumbradas fiestas. En estas noches nadie puede pasar cerca de este punto y el que se atreve a hacerlo es amenazado y seguido por una *zalagarda* de zorras, de enormes dientes, que dan espantosos aullidos. Estas zorras antes de amanecer son invulnerables; ni las balas, ni las arremetidas de caballo pueden alejarlas, sólo la luz del día las hace volver sobre sus pasos y recorrer apresuradamente una forma humana, pues estas traviesas zorras son las brujas disfrazadas de tales.

*Versión de Celestina Villablanca.*

## LEYENDARIO

*Ciudad de los Césares.*—Los padres franciscanos de Chillán extienden su acción misional hasta cerca del lago Ranco, con el propósito de encontrar la ciudad. Los estimula el gobernador don Agustín de Jáuregui.

*La Sirena del Río Cato.*—Cerca del río Cato, en una parte alejada del camino, sale en las tardes de los jueves una niña muy hermosa que tiene los cabellos de oro y canta con muy linda voz. Algunas personas, atraídas por el canto, se internan en la montaña en donde está la *Sirena* y *no vuelven más*. No se sabe lo que les sucede.

*Los Pincheira.*—Los hermanos: Santos, Pablo y José Antonio Pincheira, organizan una banda formada por campesinos e indios. Tienen su guarida en la cordillera de los Andes, frente a Chillán.

Actúan desde 1817 a 1832. Asaltan pueblos de la zona Central y causan numerosas víctimas. Después de estas expediciones vuelven a sus refugios trayendo numerosas mujeres y el botín que logran recoger. Las mujeres cautivas toman la ruta de la leyenda. Unas se casan con los bandidos y otras se *encantan*.

La actuación de los Pincheira y su banda se registra en pueblos, novelistas e historiadores.

*Bandidos Chillanvejanos*.—Entre éstos la legendaria figura de una mujer-bandido, la cual vestida de hombre y a caballo, capitanea una banda terrible en la región. El cantar popular dice:

*En Chillán Viejo, señores  
habitan los salteadores.  
La hija y la madre son  
rateras y amparadoras.*

*Juan de Dios López*.—A su paso deja una estela de sangre. El cancionero popular describe una de sus fechorías:

*Por las llanuras de Quilmo,  
van huyendo los viajeros  
y el bandido los persigue  
con su choco bien certero.*

*Manuel Ralo*.—El Ralo, misterioso bandido. De una sola vez comete cinco crímenes. Pregunta a los campesinos después de sus *hazañas*: “¿Quién es Manuel Ralo, hombre?” “Ojalá encuentren a ese bandido y lo maten”, es la respuesta habitual. En torno a su figura se teje una leyenda trágica y sentimental, y es la que no puede morir, porque una bruja le incrustó un crucifijo entre cuero y carne, sobre la tetilla izquierda.

*Domingo Aedo Jiménez.*—Pertenece a una familia *decente*, le disparan donde logran sorprenderlo, pero el bandolero tiene pacto con el diablo, porque las balas lo respetan.

*La Roca de la Iglesia.*—En cuyas paredes se han formado altares, fuentes de agua a la manera de los receptáculos de las iglesias y las imágenes y los santos.

*Piedras de las dos Comadres.*—Dos mujeres habladoras convertidas en piedras como castigo a su lengua, están frente a frente y no pueden hablar.

*Los Brujos de Chillán.*—Enjuiciados y procesados.

*El Toro de Nahueltoro.*—Toro de cachos de oro que baja del cerro Nahueltoro, en la localidad del mismo nombre.

## TOPONIMIA

*Ñuble.*—Voz mapuche. Río que disminuye. Río de corriente angosta y obstaculizada.

*Bulnes.*—Nombre en honor del General en Jefe de la Campaña Restauradora del Perú (1837-1839), Manuel Bulnes.

*Chillán.*—Voz mapuche. De Chilla: zorra, raposa (*Canis azarae*). Puede ser contracción de Chiquillanes, nombre de un antiguo pueblo de cazadores que vivía desde Chillán hacia la cordillera y de allí hacia el sur; antecesores de la tribu de los pehuenches, o tal vez de idénticos a ellos. También se traduce por Silla o Asiento del Sol. Y finalmente se sostiene que significa: Caérsele a uno lo que lleva a cuestras.

*Quinchamalí.*—Voz mapuche. Arbusto (*Quinchamalium majus*). También nombre de un cacique.

*San Carlos.*—San Carlos Itihue, en honor del rey Carlos de España.

## BIBLIOGRAFIA

Montaldo, Caupolicán. *El diablo y otros personajes* (Crónica Folklórica de la Cuenca del Itata). Universidad de Concepción, 1961.

Petit, Magdalena. *Los Pincheira*. Santiago, 1949.

Plath, Oreste. *Folklore Chileno*. Santiago, 1962.

Recabarren M., Vicente. *Chillán Viejo, cuna de héroes y madriguera de bandidos*. Santiago, 1951.

Robinovich, Rosa. *Diario La Discusión*. Varios números, Chillán, 1961.

Sepúlveda Lafuente, Candelario. *Chillán, Capital de Provincia*. Contribución a su conocimiento y progreso. Santiago, 1962.

Villablanca, Celestina. *Estudio del Folklore de Chillán*. Anales de la Facultad de Filosofía y Educación. Sección de Filología. Tomo III, 1941-1943. Universidad de Chile. Santiago, 1943.

# PROVINCIA DE CONCEPCION

## MITOS Y LEYENDAS

*Llacolén*

*El Roblecito Vigilante*

*La Laguna de los Negros*

*La Laguna de Las Tres Pascuales*

*La Laguna Petronila Neira*

*La Campana de Rere*

## LLACOLEN

En la Laguna Chica de San Pedro, agua y tierra india, vivía el toqui Galvarino con su hija Llacolén, joven princesa mapuche de belleza indiana. Era de largos cabellos castaños que se los batía el viento cuando corría en medio de la selva o el agua se los distendía al nadar en la laguna.

Era hija predilecta del gran toqui y la estirpe estaba latente en su gracia. Era arrogante su andar y su espíritu pronto a estallar.

El gran toqui un día pensó que la hija debía casarse y entró en conversaciones con el cacique Lonco, que tenía soltero a su hijo Millantú, mozo como de bronce y ancho pecho, que se había distinguido por su valor en varias batallas.

Ascendencia y linaje comprometieron a Llacolén con Millantú.

El orgullo y valentía de Llacolén se sintieron heridos por la elección de su padre, ella mandaba su odio y su amor. Le habría gustado ser elegida y no convenida.

Pero ella acató la voluntad de su padre.

Mientras, el invasor era resistido en lo espeso de las selvas y el

choque se hacía violento entre espadas y mazas. La tierra se teñía de sangre de español e indio.

La conquista se hacía recia y el mapuche indomable.

Llacolén veía partir a la guerra a los mocetones por lo espeso de la selva.

Y en medio del bosque, como siempre, iba a nadar largas horas a la laguna. Allí esperaba y soñaba.

Un día fue vista por un apuesto y gallardo capitán español que a las órdenes de don García Hurtado de Mendoza se encontraba en las nuevas tierras.

Vinieron las entrevistas y nació el romance. El amor los empezó a abrasar. Fue un amor que en ambos creció.

En Llacolén había surgido el amor anhelado, distinto de aquel impuesto por la voluntad de su padre y la tradición.

Un día en alas del viento llega la noticia de que Galvarino, en singular combate ha caído prisionero y que el Gobernador García Hurtado de Mendoza había ordenado cortarle las manos para atemorizar a los indómitos hijos de Arauco.

Dicen que Galvarino soportó serenamente el atroz suplicio y aún más, alargó la cabeza al verdugo para que también le fuese cortada.

Una vez terminado el castigo y puesto en libertad, amenazó a sus victimarios y corrió a juntarse con sus compañeros para excitarlos a la venganza. Estos lejos de escarmentar, al poco tiempo les presentaban batalla a los españoles, bajo el mando de Caupolicán y entre los combatientes se cuenta Galvarino, quien durante la lucha se batió valientemente a pesar de faltarle ambas manos, siendo después ahorcado junto con otros aguerridos en los árboles más altos de un bosque vecino al campo de batalla.

La hermosa Llacolén no supo entonces si amar u odiar a todos los invasores. La desazón y la duda la invadían. Con su alma

atormentada y en la mayor desesperanza, fue a buscar la tranquilidad que le faltaba, en medio de la selva, junto a la laguna.

La noche descendía con su oscuridad lentamente, como envolviéndola, como escondiéndola, hurtándola de su tragedia.

Y apareció la luna.

La noche y la luna fueron rotas en su silencio de paz, de armonía espiritual. Al galope de su caballo llegó el capitán español, que con palabras de amor y consuelo quería ahuyentar todo pensamiento perturbador de la mente de la joven.

Mientras, Millantú, desesperado, buscaba a su prometida. Guiado por el instinto y la selva, penetró en la espesura del bosque y dio con ella.

Los celos y la traición de Llacolén hicieron presa en Millantú, y obligó al capitán a entrar en violenta lucha. La espada y la maza se cruzaron innumerables veces hasta que heridos de muerte, rodaron sobre la hierba los dos cuerpos sin vida.

La luna se abre paso a través de la maraña espesa y platea con sus rayos las aguas de la laguna.

Trastornada Llacolén busca refugio eterno en las profundas y serenas aguas de la laguna.

*Versión de Oreste Plath.*

## EL ROBLECITO VIGILANTE

a) En Hualpén, lugar cercano a la desembocadura del río Biobío, en un promontorio que se interna en el mar, por el lado donde domina la llanura, había un roble pequeño o gualle. En este sitio se colocaban los indios para escudriñar el horizonte y vigilar

las posibilidades de existencia del enemigo. El estratégico promontorio servía de ojo avizor a los mapuches.

En las noches claras de luna, cuando la inmensidad profunda del valle y la quietud nocturna muestran su tranquilo aspecto, siluetas semidesnudas recorren el lugar en forma fugaz.

b) Vivía en la parte norte de la bahía de San Vicente una joven india de infinita belleza, hija del cacique de este lugar. Su nombre era Huaglén y cuyo amor se disputaban dos jóvenes: Rucarin (Casa de plata) y Maguiman (Bajo cóndor). Ambos mocetones eran hijos de caciques. Su corpulencia era envidia de sus hermanos de sangre. En diferentes ocasiones habían dado pruebas de su destreza en el manejo de las armas y de su valor. Una noche les tocó guardia juntos desde el promontorio del *Roblecito Vigilante*. Sus emociones y sentimientos no pudieron esconderse al recordar a la joven india que ambos amaban. Se trenzaron de pronto en una singular lucha cuerpo a cuerpo. Rodaron por la pendiente escurriéndose fatalmente hacia el abismo que ciñen los acantilados. Ambos cuerpos chocaron violentamente contra las filudas piedras y rocas y allí apagaron sus vidas.

La noticia corrió presurosa de boca en boca y llegó a conocimiento de la amada, la joven india, hija del cacique de San Vicente. Estupefacta y seminconsciente por el enorme impacto de la muerte de sus dos amores, rondó día y noche por aquel lugar, donde habían perecido los dos jóvenes.

En las noches de luna solía verse su lozana y fresca figura vagar por el lugar. Finalmente, después de sufrir un trastorno que la hizo perder la noción del tiempo, como de sus actos, se lanzó al abismo en el lugar mismo donde habían perecido por su culpa, en una lucha enconada, los dos mocetones.

En las noches de invierno suelen oírse lamentos escapados de

la profundidad y aseguran haber visto las siluetas de tres personas, dos indios y una hermosa doncella, que recortan su figura frente al disco dorado de la luna.

*Versión de A. C. O.*

## LA LAGUNA DE LOS NEGROS

Esta laguna de Concepción, hoy desecada, tuvo una superficie de cerca de dos cuadras y bastante profundidad.

En remotos tiempos esta laguna recibía a los cadáveres de ciertos ajusticiados, que era costumbre no sepultar *en sagrado*, sino arrojar a las aguas detenidas *con una piedra* al pescuezo; algunos eran quemados y luego lanzados a estas aguas.

Los infortunados que dieron nombre a esta laguna fueron ocho negros africanos, actores de un drama sangriento y terrible que dejó a la población de Concepción imperecederos recuerdos.

El 20 de enero de 1804 fueron embarcados a bordo del buque negrero *Prueba* al mando del capitán Carreño, en Valparaíso, para conducirlos al norte, una partida de 72 esclavos africanos, que había arreado de Mendoza un traficante profesional llamado Alejandro de Aranda.

En medio de la navegación y con la complicidad de otros negros, tramaron los cabecillas Babo y Mure un complot, y así fue como liberados de las amarras los más fornidos, se precipitaron sobre la tripulación dormida y hartos de odio y sed de venganza dieron muerte a 18 marineros, apuñalándo'os y los arrojaron al mar amarrados, entre los que cayó el tratante Aranda.

Dueños de la situación, los negros pretendieron volver al Senegal, exigiendo al capitán Carreño que habían dejado vivo, para que los guiara y navegara al sur.

A los pocos días el *Prueba* era apresado frente a la isla Santa María. La fortuna les fue adversa. El capitán Amasa Délano, al mando del buque ballenero *Perseverance*, de bandera norteamericana, los atacó en un combate que duró dos horas y llevando los negros la peor parte. Sólo ocho sobrevivieron, los que fueron llevados a Talcahuano y entregados a las autoridades. Inmediatamente fueron sometidos a prisión por el Asesor Letrado y Delegado de la Intendencia de Concepción, don Juan Martínez de Rozas.

En el breve término de seis días, se pronunció la sentencia condenando a los reos a la última pena. El fallo fue confirmado por la Real Audiencia de Santiago. En los últimos días de marzo de 1805 eran ahorcados en la Plaza Independencia de Concepción, los ocho negros que habían sobrevivido, a cuya cabeza murió el bravo Mure con una serenidad asombrosa.

Existe la tradición de que Mure habló en español cuando se encontraba junto a la horca, reconociendo justa la sentencia que le condenaba al último suplicio; pero alegando que lo que había acontecido no era sino el resultado inevitable de la crueldad inhumana de sus captores y de su falta absoluta de derecho, para ir a robar hombres libres y comerciarlos arrancándolos de sus hogares, mujeres e hijos.

Los cadáveres de los desgraciados negros fueron arrojados a esta laguna que llamaron *Laguna de los Negros*.

*Versión de Carlos Oliver Schneider y Francisco Zapata Silva.*

## LA LAGUNA DE "LAS TRES PASCUALAS"

a) Al final del siglo XVIII, tres muchachas llamadas Pascualas iban a lavar ropa a una laguna, como en aquellos tiempos lo hacían casi todas las mujeres pobres de la ciudad. Era relmente un

espectáculo pintoresco y lleno de vida el que ofrecían esas hileras de mujeres que en la mañana y en la tarde iban a lavar a la laguna.

Cuando llegaba la tarde, o mejor dicho a la oración, emprendían el camino de regreso a sus hogares. La mayoría eran lavanderas de profesión, como las tres Pascualas.

Caminaban con sus grandes atados de ropa que llevaban generalmente sobre la cabeza. A menudo marchaban cantando o conversando en alta voz.

Era agradable el cuadro multicolor que ofrecía la laguna con la ropa de distintos colores que flotaban al viento o estaba tendida sobre las ramas y que se distinguía desde lejos.

Una tarde, cuando otras compañeras llegaron hasta la laguna, encontraron flotando los cadáveres de las tres Pascualas.

¿Cuál fue la causa de esta desgracia?

Se asomaron tanto al agua que cayeron y no pudieron salir, pereciendo de este modo.

b) Las tres Pascualas amaban a un mismo hombre, y después de larga meditación en la noche anterior, resolvieron poner término a sus días, arrojándose a la laguna que era su propio sustento.

c) Llegaban hasta la laguna todos los días a lavar; mientras realizaban su trabajo, entonaban hermosas canciones.

Un día llegó hasta la casa de las tres muchachas un forastero en demanda de hospedaje, el que fue acogido gustoso por el padre de las jóvenes.

Todos los días al morir la tarde, regresaba hasta la casa el solitario forastero y miraba a las Pascualas que volvían cantando, al aire sus trenzas rubias y sus atados de ropa sobre la cabeza.

El joven se enamoró de las tres hermosas muchachas y cada una, en secreto, le correspondió su amor.

No sabiendo a cuál de ellas elegir como su esposa, en la noche de San Juan les dio cita a las tres en la orilla de la laguna.

A las doce de la noche el forastero remaba, pero desesperado al ver reflejarse en las plateadas aguas a las tres Pascualas, comenzó a llamar: ¡Pascuala...! ¡Pascuala...! ¡Pascuala...! Las tres al sentir su nombre se creyeron elegidas y comenzaron a entrar en las traicioneras aguas.

Desde entonces, en las hermosas y encantadas noches de San Juan, a las doce, se ve un bote y entre el croar de las ranas surge una voz que llama desesperadamente a las mozas.

*Versión de Oreste Plath.*

d) En un hermoso palacio vivía una bella dama, madre de tres lindísimas hijas que correspondían a los nombres de Sol, Esperanza y Alegría, pero a causa del nombre de la madre, se las llamaba las tres Pascualas.

Murió la madre y las niñas se entregaron a una vida disipada. Las faltas que se cometían en este palacio fueron tan grandes, que un día de gran fiesta se hundió el palacio con las tres niñas y todos sus acompañantes, que eran más de cincuenta personas, llenándose de agua el espacio que antes ocupaba este lugar de disipación. Y la extensión de agua que se formó por esta causa, es la que se conoce con el nombre de *Laguna de las Tres Pascualas*.

*Versión de Ramón A. Laval.*

## LA LAGUNA PETRONILA NEIRA

En una barriada de Concepción existe una pequeña laguna, cuya forma es redonda. En sus alrededores aconteció un hecho bru-

tal, se asaltó y se dio muerte a una niña llamada Petronila Neira. La víctima de tan bestial proceder fue lanzada a la laguna.

Se sabe que Petronila Neira era una niña muy agraciada pero un día su pretendiente, por celos, se unió con un amigo para matarla y la invitaron a un bosquecillo cercano a la laguna y después de asesinarla la lanzaron a sus aguas, cuyo cuerpo apareció flotando, por lo que se le dio el nombre de laguna Petronila Neira.

La imaginación y la devoción rodearon, en un tiempo, a la laguna de casetitas y dentro de ellas ardían velas en homenaje a la *animita* de Petronila Neira.

En ciertos días aparece Petronila Neira en la laguna, en la que han perecido muchos ahogados, como otras víctimas de asaltos han sido lanzadas también a sus aguas, quedando todo en el más profundo misterio.

Petronila Neira está sepultada en el Cementerio General de Concepción, donde se le rinde homenaje de santa popular y hace milagros ungida por el pueblo que cree en ella.

Esta laguna se llamaba en otros tiempos laguna Redonda y después del asalto y muerte de Petronila Neira, tomó su nombre.

*Versión de Oreste Plath.*

## LA CAMPANA DE RERE

Rere contaba con un antiguo templo, el cual tenía una gran campana cuyos tañidos eran de fortísimo sonar, pero un terremoto lo destruyó.

Esta campana se pudo hacer por erogaciones voluntarias. Se juntó tal cantidad de joyas, monedas de oro, plata, cobre, bronce y otros metales, cuyo peso llegó a ser de 1.200 kilos, que sus aleaciones

le daban un tañido extraordinario, cuyos repiques se escuchaban a muchos kilómetros.

En una oportunidad quisieron llevar la campana a Concepción, y al trasladarla en una carreta con varias yuntas de bueyes, a poco andar no hubo fuerza posible que lograra hacerlas avanzar un metro, por lo cual decidieron devolverla a su lugar, bastando una sola yunta para el cometido.

*Versión de Carlos Francisco Rapaz Paredes.*

## LEYENDARIO

*El Minero del Carbón.*—A éste no lo animan los cencerros de las bestias ni el paisaje: él se halla bajo tierra y bajo el mar, como una colmena de luces que se mueve con precisión. Horada en la sombra y su tragedia se agiganta en la oscuridad cuando viene la explosión de gas grisú. A los frentes de carbón o laboreo, el trayecto lo hace por galerías que le permiten la posición vertical, pero al pasar a otras se pierde esta posición, arrastrándose a veces de rodillas para llegar hasta la veta. Ya sentado, de rodillas o en cuclillas, labora mientras lo asedian las enfermedades profesionales, silicosis, antrocosis y anquilostomiasis. No permite el rostro ni el rastro de la mujer en el fondo de las minas. Igualmente resiste a los sacerdotes; toma precauciones cuando los ratones huyen por las galerías; no trabaja el día de San Bartolo; y entre sus devociones tiene a San Sebastián, el *santito* al que le paga promesa vistiendo con los colores del hábito del santo: rojo y amarillo.

*El Gato Negro.*—Un minero trabajaba solo en su laboreo, cuando ve junto a él a un compañero que le ayuda a realizar la faena. De repente su lámpara ilumina los pies del ayudante y ve unas pe-

zuñas de animal. Es *don Satán* y pierde el conocimiento. Cuando vuelve en sí, el trabajo está terminado, *don Satán* o el *Gato Negro* lo ha realizado.

*El Mestizo Alejo.*—Hijo de una dama de abolenos ibéricos y de un toqui. Ella fue raptada y rodeada de solcitos cuidados del indio. Les nace un hijo, el cual mocetón, viene a estudiar a Concepción, pero aquí le es arrebatado un cargo que le correspondía porque uno, sabedor que era bastardo se lo enrostró. El muchacho de un puñetazo lavó la ofensa y se vuelve a la selva, al río, y veng a los suyos y vende cara su vida ante el invasor.

En el escenario de la guerra de Arauco, aparece el caudillo mestizo dirigiendo fuerzas que traspasan la leyenda.

*La Monja Alférez.*—Catalina de Erauso y Pérez de Galarraga, la monja-soldado que toma parte en la guerra de Arauco. Combate como hombre, se ve envuelta en reyertas y desafíos. Vuelve a España donde se le autoriza a que vista de hombre. Regresa a América y desaparece por encanto de la embarcación que la lleva a puerto. Se hace hùmo y vaga en la leyenda como que se la lleva el diablo o se la traga el mar.

*Tesoro de los Jesuitas.*—En Penco, bajo las ruinas del convento de los jesuitas, destruido por un terremoto, se oculta un valioso entierro que se busca insistentemente.

El tesoro consiste en un Cristo de oro y una caja de hierro en la cual se guardan caudales.

*Una Ciudad Sumergida.*—En Penco, en un lugar que ocupan unas rocas a flor de agua, se ven las torres de una de las iglesias de la antigua Concepción. Es un resto de la ciudad hundida, que en ciertas ocasiones parece volver a la vida con toda su pompa y esplendor.

*Agua de las Niñas.*—Arroyuelo que lleva este nombre porque las niñas campesinas, cuando venían a Concepción, se lavaban los

pies en las aguas de éste. Otros informantes cuentan la leyenda de dos niñas que se ahogaron aquí.

*Agua de la Gloria.*—En este lugar sale por las noches al camino un potro relinchando, poniendo espanto en los que lo ven. En una ocasión un huaso muy prosudo se preparó para lacearlo y cuando éste hizo su aparición, el huaso le tiró el lazo y lo aprisionó del cuello, pero el caballo desapareció. Cuando el huaso quiso recuperar su lazo, lo encontró laceado al cuello de una tinaja que contenía una gran cantidad de dinero.

## TOPONIMIA

*Concepción.*—Voz castellana. La concebida.

*Hualpén.*—Voz mapuche. Gualli, roblecito; y pen, que es vigilar, Rob'ecito vigilante.

## BIBLIOGRAFIA

Heredia, José M. de. *La Monja Alférez*. Santiago, 1894.

Laval, Ramón A. *Mitos, Tradiciones. Casos. Cuentos Populares en Chile*. Santiago, 1923.

Oliver Schneider, Carlos, y Francisco Zapata Silva. *Libro de Oro de la Historia de Concepción*. Concepción, 1950.

Plath, Oreste. *Folklore del Carbón* (Inédito).

Rapaz Paredes, Carlos Francisco. *La campana de Rere*. Revista *Carabineros de Chile*, N° 157. Mayo. Santiago, 1968.

Silva, Víctor Domingo. *El Mestizo Alejo*. Santiago, 1934.

# PROVINCIA DE ARAUCO

## MITOS Y LEYENDAS

*El Huichal*

*El Copihue Rojo*

*El Copihue*

*El "Oriflama", la Nave de los Muertos*

*Cruces en las piedras del Río Cruces*

*El Agua de Los Padres*

*La Piedra de Los Tres Padres*

*La Cueva*

## EL HUICHAL

Al sur de Cañete se levanta el cerro Tren-Tren, el más alto de Arauco y que cualquiera persona sin mayores esfuerzos puede llegar a su cima y contemplar el más imponente paisaje que creó la naturaleza en esta región.

Aquí, hace muchos años, cierto día vino del jardín del Catral (centro del Pillán ubicado en la cordillera de Nahuelbuta), Antiray (flor de Arauco), la hija de Uchachao, el mayor de los dioses de los mapuches. La escoltaban el Huitranalhué y el Anchimalguén, deidades del fuego, la tierra y el mar, y llegó a los pies del cerro, más hermosa que nunca.

A medida que iba ascendiendo a la pirámide de tierra, el aire matutino jugueteaba con su cabellera y sus anchos cintajos rojos, y cuando dominó la cúspide de la colina pudo contemplar el lago Llanhue, en toda su majestuosidad y la isla de los Alhues (Isla Mocha, ubicada frente a la provincia en el océano Pacífico), cuando un Huichal, el ángel divino de los mapuches, se le acercó y le dijo: *Debemos huir de aquí, tú y tus familiares y todos los animales que encontremos, porque dentro de dos lunas este valle quedará bajo las aguas, las que llegarán hasta la cumbre de la montaña y nadie po-*

*drá salvarse, todos morirán. Debemos ir a la isla de los Alhues donde moran nuestros antepasados (las almas de los muertos). Y una vez que baje el mar volveremos al jardín del Catral que estará convertido en Paraíso terrenal no en la cima de la cordillera, sino en un grandioso Reni (Caverna) de este cerro.*

Vino el cataclismo y subió el mar hasta la cordillera y después de varios días bajó. Entonces Antiray, el Huichal y los suyos, más los animales, volaron de la isla al cerro Tren-Tren y aquí se instalaron a vivir.

Soltaron de cada especie un macho y una hembra y Arauco volvió a florecer.

Ellos en cambio continúan aquí hasta el fin de los siglos y a veces los escuchan los vecinos cantar, reír, hablar bajo en la quietud de la noche.

Los mapuches de Arauco adoran y respetan al cerro Tren-Tren, como a un lugar sagrado, porque aquí viven sus antecesores y los espíritus de los que mueren.

*Versión de Antonio Cárdenas Tábies.*

## EL COPIHUE ROJO (1)

La india Huillincuri y el indio Huechucura pelearon en un torneo y, tal fue el empuje y el valor desp'egado, que las lanzas de ambos combatientes se clavaron en sus pechos y cayeron muertos.

---

(1) *Copihue Rojo*. Su nombre en el mundo botánico es *Lapageria rosea* y *Lapageria alba*, desde que así la bautizara Ruiz y Pavón en homenaje a la primera esposa del gran Napoleón, Josefina Beauharnais de Lapagerie.

Florece en la provincia de Osorno y en las provincias de la Araucanía. La leyenda se convierte en canción; los poetas la exaltan en sus poemas y el pueblo la considera la Flor Nacional.

Al día siguiente se encontró en el lugar de la pelea una mata de copihues rojos.

*Versión de L. Iriarte M.*

## EL COPIHUE

Un genio malévolo que habitaba los altos picachos descendía a los valles para realizar sus tropelías y emborracharse con el *mudai* que robaba a los indios. Para no extraviarse durante el regreso tenía la precaución de colgar de las ramas de los bosques miles de campanitas encendidas con el fuego de las cimas de los volcanes, mas, como iba bastante bebido, las dejaba prendidas en los senderos de las montañas. Pero un día fue vencido por los espíritus protectores, y aunque suplicó que le permitieran llevar sus luminarias para alumbrarse en su destierro, no fue oído: he aquí el motivo porqué quedaron las rojas flores del copihue colgando como campanitas en la espesura de la selva.

*Versión de Romeo Salinas.*

## EL "ORIFLAMA", LA NAVE DE LOS MUERTOS

Una tarde de 1770 el barco *San Ramón*, al mando del capitán Andrade, avistó frente a la isla La Mocha otro barco que navegaba al gareté. Pese a sus insistentes llamados no obtuvo respuesta. Entonces dedujo que la nave estaba abandonada. Y envió un bote a investigar. Comprobando que el barco era el *Oriflama*, de la matrícula de Cádiz, treparon los marinos y... ¡oh sorpresa! Contemplaron aterrados un macabro espectáculo: más de la mitad de la tripulación estaba muerta. El resto agonizaba.

Uno de los agonizantes alcanzó a explicar, balbuceante, con voz entrecortada y casi imperceptible, que un mal desconocido y el hambre habían terminado con todos. El *Oriflama* era un cementerio flotante.

Volvieron los del *San Ramón*. Explicaron al capitán Andrade el espectáculo dantesco y escalofriante que habían presenciado. Cayó la noche. Y con ella sucedió lo portentoso, la tripulación del *San Ramón* contempló atónita que el *Oriflama* desplegaba todo su velamen, encendía todas sus luces y proseguía viaje como conducido por avezados y sanos marinos.

Horrorizados ante tan increíble espectáculo, los marinos del *San Ramón* se santiguaron con mano temblorosa.

*Versión de José Emilio Mora.*

## CRUCES EN LAS PIEDRAS DEL RIO CRUCES (1)

En el río Cruces se encuentran unas piedras que llevan las aguas. Estas piedras, ya sean del tamaño que sean, ostentan una cruz cristiana.

Son las almas de los guerreros de Arauco. Hace muchos años esta zona era un viejo e invencible reducto indígena. Los españoles trataron muchas veces de vencer esta especie de fortaleza. Y un día

---

(1) En Laraquete, en el lecho del río Cruces, se encuentra la *quios-talita* que es una variedad de andalucita, silicato de aluminio, y consiste en cristales rómbicos alargados y delgados que contienen un núcleo teñido de oscuro por sustancias carbonosas, de contornos muy diversos, con frecuencia cruciformes.

Pulida parece que fuera una joya con incrustaciones, pero es simplemente una piedra semipreciosa que sobresale por sus características.

Se conoce la quios-talita desde muy antiguo en Santiago de Compostela, Brasil, Australia y Estados Unidos.

lo consiguieron. El cacique y su tribu fueron exterminados. La batalla se libró en la precordillera y sus cuerpos quedaron tendidos en los faldeos de los cerros. Sus corazones se convirtieron en esas piedras que el río las trae constantemente empujadas por sus aguas. Son piedras que en su interior poseen cruces blancas. Esas son sus almas.

*Versión de Eduardo Latorre Gaete.*

## EL AGUA DE LOS PADRES

Hacia el poniente del pueblo de Contulmo, corre un arroyo que viene del monte cercano y que todo el mundo llama *El Agua de los Padres*. Aquí fueron muertos dos padres franciscanos que venían del convento que había en Cañete e iban, sin duda, hacia Purén.

Estos religiosos fueron asesinados en este sitio por los antiguos y bravos mapuches, que eran los dueños y amos de la región y a los cuales trataban de civilizar los misioneros.

Hoy se oyen junto al arroyo, sobre todo en las noches oscuras, lamentos continuados y dos luces atraviesan el camino para perderse después en la montaña, donde brota la vertiente.

*Versión de P. Honorio Aguilera Ch.*

## LA PIEDRA DE LOS TRES PADRES

En la época de la Conquista, misioneros llegaron hasta las reducciones de unos indios en Elicura; éstos deseaban convertir y cristianizar a los aborígenes.

En esta misión dieron su vida, tres religiosos jesuitas, los que son conocidos con el nombre de los *Mártires de Elicura*.

Una piedra señala el lugar del sacrificio, que está al borde de uno de los cerros que estrechan el valle o vega de Elicura, y a pocos pasos del río Calebú, que desciende por ahí.

La piedra tiene una inscripción que dice: *Aquí yacen tres padres.*

*Versión de P. Honorio Aguilera Cb.*

## LA CUEVA

a) En una de las playas de Lebu existe una gruta gigante llamada *La Cueva*, que impresionó a los aborígenes, los que creían que estaba habitada por espíritus maléficos que no permitían la entrada. Quien se atrevía a violar tales preceptos tendría, a juicio de los indígenas viejos, que recibir la maldición y el castigo de aquellos espíritus. Pasados los años, esta caverna sirvió de refugio al tenebroso Vicente Benavides y a sus huestes, luego de la derrota de los realistas en Maipo; fue almacén de armas del aventurero francés que se hizo llamar Rey de la Araucanía, bajo el nombre de Antoine I; y la ocuparon los bandidos Pincheira para guardar los dineros y joyas atesorados en numerosos asaltos.

*Versión de Manuel Baldebenito R.*

b) Esta Cueva, que tiene la forma de un túnel, es bastante grande, pero a diferencia del túnel, que es una obra artificial, ésta la formó la naturaleza. El piso interior de ella es en algunas partes perfectamente plano y en otras bastante disparejo. El techo, que es cóncavo, presenta en casi toda su extensión estalactitas que continuamente están goteando.

En uno de los costados y penetrando al interior, hay otra cueva pequeña, de más o menos dos metros de alto a la entrada; pe-

ro todos ignoran qué forma y qué altura habrá más adentro, porque nadie se ha atrevido a penetrar allí. Esta cueva pequeña es muy oscura y han sido muchas las personas que han intentado entrar a ella, llevando velas encendidas, pero que ni siquiera han alcanzado a la mitad cuando las velas se han apagado, siéndoles imposible avanzar más. Detenidos allí han querido hacer luz nuevamente para seguir al interior, pero toda tentativa ha sido inútil, y sólo han podido encender de nuevo las velas cuando ya han tenido la intención de volver atrás.

Nadie ha logrado llegar hasta el fondo, pero aseguran que en el interior hay preciosos santos sobre lindísimos altares, y que han oído decir a aquellos a quienes les ha anochecido allí, haber sentido desde afuera rezar en voz alta y entonar cánticos sagrados.

Han habido personas que se han atrevido a llegar hasta muy adentro a oscuras, pero de allí no han vuelto a salir, sino que se han quedado en el interior transformadas en piedras.

*Versión de Lucila Dufoucq.*

## LEYENDARIO

*Arauco.*—Donde los mapuches se convierten en habitantes de fuego como los volcanes y violentos como los mares que azotan sus costas. Se escriben páginas brillantes de la Conquista de Chile. Toda la gesta heroica pasa por estas tierras.

*Indios y Armaduras.*—Flota la tradición y la historia en sus campos, el indio y los hombres de férrea armadura chocan, entrechocan sus fuerzas. También pasa por aquí la lucha de la Independencia. Después, el aserradero hace oro de la montaña de grandes araucarias, mientras en las galerías de las minas se está extrayendo el carbón.

*Isla Mocha.*—Es uno de los refugios más seguros que tienen los corsarios a su paso por las costas chilenas: Drake quiere lucir su crueldad y recibe un flechazo lanzado por un nativo, el que le deja una cicatriz en su cara para el resto de su vida; Hawkins, cae prisionero; Simón de Cordes es ultimado con toda su tripulación; Oliverio Van Noort y Jorge Spilberg prosiguen sus fantásticas aventuras de piratas.

*Isla Santa María.*—Los corsarios la visitan varias veces: el inglés Cavendish, se provee de gallinas, cerdos, papas; el holandés Oliverio Van Noort arriba, pero no ancla por seguir al *Buen Jesús*, al que luego captura; Jorge Spilberg, también holandés, llega a la isla y se retira, después de haber cometido algunos desmanes. Estos corsarios, desposados con el mar, impulsan el sueño y estimulan en las gentes la fábula.

*El Piuchén.*—Pájaro que vive cerca de las lagunas; se le oye gritar y cantar, pero no se le ve. Si una persona pasa por el lugar donde este pájaro ha andado, muere pronto.

*Los Entierros.*—Se anuncian con visiones extrañas; con ruidos de cadenas que se arrastran; con sonidos de dinero, monedas que se cuentan.

## TOPONIMIA.

*Arauco.*—Según los etimologistas es voz quechua que significa rebelde, enemigo.

*Contulmo.*—Voz mapuche. Hacer entrar, franquear la entrada. Otra traducción, lugar que es preciso visitar.

*Elicura.*—Voz mapuche. Antiguamente el nombre del lugar y de la tribu o reducción era *Illicura*, piedra lisa; o *Liucura*, piedra limpia.

*Laraquete.*—Voz mapuche. Mentón caído.

*Lanahue*.—Voz mapuche. Alma perdida. Otra traducción, frazada o cubierta. Esta vendría de *lama ahue* y no de *Llanahue Nagahue*.

*Lebu, levu*.—Voz mapuche. Lugar arreglado, barrido para la junta de toda la parcialidad, presidida por el ulmen (en tiempos de paz) o toqui (en tiempos de guerra). Otra traducción es río

## BIBLIOGRAFIA

Dufoucq, Lucila. *Noticias Relacionadas con el Folklore de Lebu*. Anales de la Facultad de Filosofía y Educación, Sección de Filología. Tomo III. 1941-1943. Santiago, 1943.

Picón Salas, Mariano, y Guillermo Feliú Cruz. *Imágenes de Chile*. Santiago, 1933.

Salinas, Romeo. *Bajo la Sombra del Canelo*. Santiago, 1942.

Valdarrema, Juan A. *Diccionario Histórico-Geográfico de la Araucanía*. Santiago, 1928.

# PROVINCIA DE BIO-BIO

## MITOS Y LEYENDAS

*Purbo*

*La Primera Piedra del Indio*

*El Estierro de Antuco*

## PUREN

A orillas del río Biobío, el gran Purén, cacique bravío, jefe de quinientas lanzas, guardaba en su ruca a su hija que vivía como una coya.

Mas un día vio a un español de barbas nazarenas que rondaba a su hija y comenzaron sus penas, sus desdichas.

El padre puso freno a los antojos del conquistador de su hija. Pero una noche de tinieblas y espantos, el castellano llegó hasta la entrada de la ruca. Y la flor del monte araucano huyó.

Y sin que nadie le explicara la causa de tal ausencia, el altivo cacique calló su negra dolencia, su quebranto.

Dos veces amarillaron los árboles y con cautela un día, fiero de coraje escaló al fortín y encontró que la hija dormía dulcemente. La despertó y le dijo que la ruca la esperaba. Y la respuesta fue que no volvería, porque era madre afortunada y que nada en la ruca le restaba.

Al sentirse rechazado el padre y ver cambiado el cariño por el enemigo, la repudia a ella y a su hijo. A todo esto, aparece el castellano y Purén se arroja como una fiera sobre él, pero el fortín despierta y Purén huye jurando venganza.

Parte fugaz por el bosque.

En la ruca, siempre está la mirada en la hija rebelde.

Vuelve a pasar el tiempo y prepara a una valiosa indiada que una noche asalta inclemente al castellano y le da muerte. Al despuntar la alborada, el soberbio Purén cruza el Biobío, con él va la hija llorando acompañada del niño.

En el primer recodo del camino, Purén coge una lanza y se la entierra en su corazón y se derrumba ante el pavor de su gente.

## LA PRIMERA PIEDRA DEL INDIO

En el valle de Trapatrapa, en el que los indios trabajan la agricultura, enmarcados por altas cordilleras de una flora autóctona, aparece *La Primera Piedra del Indio*, llamada así porque en el trayecto se encuentra otra similar. La tradición exige que cada viajero, tanto en el camino de ida como en el de regreso, se debe dar dos vueltas en torno de la piedra, dejar un objeto o dos de recuerdo y llevar uno solo de los que aquí se encuentran. De esta manera, con el tiempo, se ha juntado en cada una de ellas un verdadero museo de sorpresas. Y no deja de haber especies de valor que nadie mide con interesado espíritu materialista.

*Versión de Darío de la Fuente.*

## EL ENTIERRO DE ANTUCO

En un lugar solitario, próximo al pueblo de Antuco, hay un entierro. Cuando cae el sol, en este sitio se aparecen animales, que no se dejan tomar, y desaparecen rápidamente. También se ha visto una mujer que de repente se asoma sin saber de dónde viene.

En una ocasión, cuando ya caía la tarde, se le apareció a un cristiano un animal con forma de perro. Desechando cualquier temor, lo cogió por el cuello, pero el animal le hincó los dientes en la mano a la altura de la muñeca. Posteriormente lo soltó cuando se dio cuenta de que estaba tratando de arrastrarlo.

Al deshacerse de este animal, se percató que no había dejado ninguna huella en la mano y, lo que es más, ni siquiera tenía rastro de saliva, como sería lo natural, si lo hubiese mordido un perro de verdad.

Corrientemente en este lugar se ven animales en forma de perro o de caballo que desaparecen tan misteriosamente como aparecieron.

Y todo esto ocurre al atardecer o ya entrada la noche.

Cuando se ven estos animales o figuras, se procede a lacerarlos con una cuerda larga para que una vez que desaparezcan dejen el rastro exacto donde se encuentra el *entierro*. La cuerda sirve de señuelo para cavar con toda exactitud.

## LEYENDARIO

*Los ríos Biobío y Laja.*—Son teatros de cruentas luchas entre indios mapuches y españoles. Las riberas de estos dos históricos ríos se tiñen con la sangre de nativos y españoles, cuyos combates alcanzan contornos de leyenda o epopeya.

*Pacificadores y Bandoleros.*—Por aquí pasan y no pasan los pacificadores con que la República trata de agregar estas tierras a la vida nacional.

Un bandidaje se descarga por estos campos y es exterminado por la energía de los Gendarmes de la Frontera, los trizanos.

*Los Arrieros.*—Justo Molina y su hijo Marcelo Molina poseen el secreto del *Paso Pinculeo* o *Antuco* y por ser los únicos que tie-

nen la información, son los guías en 1816 de la gran expedición del General Luis de la Cruz, Alcalde de Concepción, que lleva de ayudante al teniente Joaquín Prieto. Esta hazaña hace época en el mundo. Julio Verne la recoge en su novela *Los Hijos del Capitán Grant*. Y es Justo y Marcelo quienes acompañan al Mariscal Alcázar; y los vuelven a cruzar en 1817, para llevar cuatrocientos soldados chilenos a ofrecer sus auxilios al gobierno patriota de Buenos Aires.

## TOPONIMIA

*Antuco*.—Voz mapuche. Agua del sol.

*Biobío*.—Voz mapuche. Huío Huío o Víu-Víu. Lo que sería choque de aguas, rumor del agua del río. Para otros, Víu-Víu hace referencia al pajarillo que abunda en las márgenes de este río. Siguen los que dicen que es Fío-Fío, lo más delgado, lo más angosto y esto hace alusión a la parte por la cual lo vadeaban. Entre otros nombres que le daban los mapuches a este río, está el de Butanlevo, río grande; es el río más largo de Chile.

*Trapatrapa*.—Voz mapuche. *Thapum*. El nombre viene de la duplicación de Ehapum, torcer.

## BIBLIOGRAFIA

Recart Novión, Alberto. *El Laja: un río creador*. Con colaboraciones de Carlos Keller y prólogo de Hugo Sievers. Santiago, 1971.

# PROVINCIA DE MALLECO

## MITOS Y LEYENDAS

- La doncella salvada por el águila*
- El Lampalagua*
- El Río Renaico*
- El Perrito*
- La Mujer vestida de Blanco*
- El Perro con Cadena de Oro*
- El Burro*
- La Calchona*
- El Patrón que Desapareció del Coche*

## LA DONCELLA SALVADA POR EL AGUILA

Recién construido el puente del Malleco, una bella y lozana joven aborigen perseguida de amores por dos mocetones del lado sur poniente de Collipulli, se lanzó al espacio. La joven no quería aceptar a ninguno de los dos. Un día que ella había venido de compras a la ciudad, fue interceptada en medio del puente por los tenaces mocetones. Ante los furiosos requerimientos amorosos de los aborígenes que amenazaban raptarla, la joven mapuche se arrojó al vacío.

Sucedió entonces algo extraño e inesperado. Pasaba casualmente, al parecer, un ave extraña y enorme. La joven cayó sobre ella, la que la recibió sin sufrir por su peso y la trasportó veloz hacia los cerros de Chiguaygüe. Para cerciorarse del hecho, los mocetones bajaron al lecho del río y buscaron a la joven por todas partes. No encontraron rastro alguno de ella. Por decenas de años perduró el grito extraño de una rara águila, ñamcu que volaba por los cerros al río y viceversa.

*Versión de P. Honorio Aguilera Ch.*

## EL LAMPALAGUA

En la noche un bramido angustioso desde el fondo de una hondonada. Es como un bramido de una poderosa bestia herida.

Es el Lampalagua, animal piguchén. Culebras que se crían muy bien alimentadas en lugares donde hay muchas sabandijas, porque éstas son su principal mantención.

Un compadre vio una que tenía como diez metros de largo. Es un animal que tiene muchas vidas, porque después que bota su camisa de culebra, le comienzan a salir unos pelos aceitosos y casi tan gruesos como el dedo de una mano. Le nacen unas patas muy parecidas a las del lagarto, pero con unas uñas como las de un tigre.

Este animal trajina únicamente de noche y tiene una fuerza tan grande en el estómago que cuando resuella, saca como con lazo a cuanto animal hay por las cercanías.

Todos van a dar adentro de su estómago que es más grande que un fudre.

Es muy difícil cazarlo porque nadie sabe donde para. Tiene el cuero tan duro que no le entran balas de carabina.

*Versión de Luis Durand.*

## EL RIO RENAICO

En el río Renaico aparece todos los días, a las tres de la tarde, una hermosa niña de cabellos de oro, la cual se sienta en una roca y se arregla sus cabellos con un peine; a la vez canta con lindísima voz.

## EL PERRITO

En la plaza Cununuco (Angol), se ve de noche un perrito de ojos muy brillantes, el cual se agranda a medida que se aleja, hasta tomar las dimensiones de un caballo. Este animal guarda un entierro.

*Versión de Elisa Figueroa.*

## LA MUJER VESTIDA DE BLANCO

En un fundo de la zona, al pasar las carretas por cierto camino, se volvían, es decir, seguían caminando hacia atrás; pero este hecho no lo notaban inmediatamente, sino después de mucho andar. En este mismo sitio salía una mujer vestida de blanco. Alguien encontró ahí un entierro.

*Versión de Elisa Figueroa.*

## EL PERRO CON CADENA DE ORO

En el Cañón (una parte del pueblo de Angol), en una humilde casita vive un matrimonio y todas las noches se les aparece en sus habitaciones un hermoso perro negro con cadena de oro y ojos relucientes como fuego. Este animal se acercaba a él y trataba de llevarlo hacia el patio de la casa, lo que él nunca hizo por temor a morir en el año, porque el perro venía a anunciarle un entierro.

*Versión de Elisa Figueroa.*

## EL BURRO

Un joven, deseoso de conocer los secretos de las brujas, llegó un día a una casa habitada por tres de ellas. Estas, que no permitían que nadie se introdujera en sus habitaciones, se vengaron del joven transformándolo en burro. Tal fue la desesperación del infeliz que pasaba todo el tiempo rondando la casa para ver si de este modo conseguía ablandarles el corazón. Una vez que se preparaba una procesión de la Virgen por las calles de la ciudad, las brujas temían que el burro comiera de las flores que le arrojaban a la imagen. Esto lo oyó él, y el día señalado se apresuró a recoger las primeras flores que cayeron al suelo y al momento se vio convertido otra vez en hombre.

*Versión de Elisa Figueroa.*

## LA CALCHONA

Un matrimonio vivía con sus tres hijos pequeños. La esposa era bruja, la cual tenía varias clases de ungüentos para transformarse en lo que deseaba. En las noches, después que todos dormían ella se convertía en una ovejita y salsa. Una vez los niños la vieron hacer esto y esperaron que se fuera para repetir la misma operación; a medida que se colocaban los distintos ungüentos se transformaban sucesivamente en pollos, perros, hasta que por último quedaron convertidos en zorrillos, y así los encontró su padre al volver a la casa. Este les puso inmediatamente los ungüentos necesarios para quitarles la hechicería, pero se olvidó que su mujer también los iba a necesitar al volver de su gira nocturna, y lanzó por la ventana todos los frascos.

Así fue como la mujer quedó convertida eternamente en oveja y ella es la Calchona que ronda de noche las casas de los campesinos. Todos acostumbran a dejarle comida para que se alimente, pues es inofensiva.

*Versión de Elisa Figueroa.*

## EL PATRON QUE DESAPARECIO DEL COCHE

En Angol un distinguido latifundista había realizado un pacto con el diablo y llegó el día del vencimiento del plazo para entregar su alma y llamó a su cochero de confianza que lo sacara del pueblo en su coche cerrado.

En mitad del camino un viandante le solicitó que lo llevara. A poco de avanzar el cochero notó que el carruaje se ponía pesado y más aún al subir una cuesta. Cuando estaba el coche para llegar a lo alto perdió totalmente su peso y se sentía liviano como una pluma, al instante el cochero descendió, abrió la portezuela y vio que en el interior no se encontraba su patrón ni el acompañante. Este último era el *Maligno* que se había valido de una tramoya satánica.

*Versión de Cristina Basoalto.*

## LEYENDARIO

*Geografía y fauna mitológica.*—Erupciones de volcanes potentes, tempestades frecuentes son, a los ojos de los indios, batallas campales que las almas mapuches libran desesperadamente con sus enemigos. El silbar del viento son las pisadas de sus caballos invisibles, el trueno sus tambores y el relámpago los fuegos de la artillería.

*Territorio de Insurrecciones.*—Los indios arrasan una y otra vez con las fundaciones. Lautaro y Pelantaru en permanente rebelión barren con fuertes y guarniciones. Entre el asalto y la destrucción nace en Angol, el primer poeta chileno, don Pedro de Oña. En 1596 publica su famoso poema titulado *Arauco Domado* en las mismas prensas en que se hiciera la primera parte de *El Quijote de la Mancha* en España.

*El Rey de la Araucanía.*—El aventurero francés Orelie Antoine de Tounens de la Grave aprovecha la resistencia de algunos caciques a los chilenos y se proclama Rey de la Araucanía y de la Patagonia, a la que llama Nueva Francia; el mismo se titula Orelie Antoine I. Hace acuñar monedas y sostiene correspondencia con personajes de cierta actuación en Francia. Cita a los caciques a una reunión que debe efectuarse en los llanos de Angol, el 4 de enero de 1862. El falso rey es entregado poco antes de esta fecha, en el lugar de Perales, a las autoridades de Nacimiento. Trasladado a Santiago, se fuga de la prisión y huye a la Argentina y de ahí a Francia, para entrar a la leyenda, a la historia, a la novela, como un fantasma vesánico que recorre la Araucanía. Este loco de fábula muere en Burdeos el 19 de septiembre de 1878.

*El Cerro Encantado.*—Es el Huequén, que guarda el encantamiento de una niña. Hace años, muchos años, este cerro se tragó a una niñita y nadie se atrevió a subir al cerro, temiendo correr el mismo destino.

*El Cañón.*—Este se dispara solo en Angol, en una ocasión en que los habitantes estaban en peligro de ser atacados por los mapuches.

*Entierro.*—Entre los anuncios de entierro está el sacerdote que aparece y desaparece todas las noches detrás del convento de San Francisco (Angol), anunciando el sitio en que se encuentra el tapado.

*Las dos Comadres.*—Dos piedras (Angol) que tienen la forma humana, dos comadres malas lenguas, que por obra y arte de una bruja quedaron convertidas en piedras.

*El árbol con figura humana.*—Es una niña caprichosa y desobediente, que la madre, bruja, transforma en árbol (Angol).

*El Olivo y el Cofre.*—En Angol, en el fundo *El Olivo*, existe uno de estos árboles, plantado por los jesuitas y bajo sus raíces hay un cofre con monedas de oro y plata. Excavadores han encontrado monedas, pero no se les permite profundizar por querer más al olivo que al cofre.

## TOPONIMIA

*Malleco.*—Voz mapuche. Agua limosa, terrosa. Agua de tierra pintada y describe admirablemente el terreno volcánico cubierto de una capa superior de arcilla roja o toba que los mapuches llaman trumao.

*Angol.*—Voz mapuche. Subir a gatas.

*Cautín.*—Voz mapuche. Patos cagues (Choephaga).

*Collipulli.*—Voz mapuche. Cerro Colorado.

*Chiguaygüe.*—Voz mapuche. Lugar de neblinas.

*Lonquimay.*—Voz mapuche. Monte tupido.

*Renaico.*—Voz mapuche. Excavó el agua.

## BIBLIOGRAFIA

Durand, Luis. *La Mitología Chilena y sus Leyendas. Presencia de Chile*. Santiago, 1942.

Edwards Valdés, Jorge. *La diplomacia francesa y la aventura de Orelie Antoine I, Rey de la Araucanía, según los Archivos del Quai D'Orsay*. Boletín de la Academia Chilena de la Historia. Año XXXII. Segundo semestre. N° 73. Santiago, 1965.

Figueroa, Elisa. *Apuntes Folklóricos de Malleco*. Archivos del Folklore Chileno. Fascículo N° 8. Santiago, 1957.

Silva, Víctor Domingo. *El Rey de la Araucanía. Andanzas y malandanzas de S. M. Orelie Antoine I*. Santiago, s. f.

## PROVINCIA DE CAUTIN

### MITOS Y LEYENDAS

*El Copihue Rojo*

*El Volcán Villarrica*

*Cuando ordenaron los truenos y relámpagos*

*La Laguna del Espejo*

*El Estero de las Damas*

*El Lago Budi*

*Rebusca de la sombra de una mujer*

*La Piedra Parada o La Piedra de Amparo*

*El Reni de la Isla*

*El Reni de la Laguna del Espejo*

## EL COPIHUE ROJO

El copihue rojo carece de aroma y su estructura es una campana alargada. Se da en colores: rojo, rosado, blanco y también los hay morados, amarillos, cremas, salmón, blancos, con borde rojo y jaspeados.

Por su color rojo, que más abunda, y la manera en que se des-cualga, lo llaman largo suspiro, pregón del dolor indígena.

Esta flor nació cuando los mocetones partían a la lucha y pasaban los días, las semanas y los meses sin volver a las reducciones.

En esta espera las jóvenes indias trepaban a los árboles gigantes para alcanzar altura y divisar a los sobrevivientes de la refriega, y descubrían humo y muerte. Entonces descendían llorando, mojan-do las hojas y estas lágrimas se convirtieron en flor de sangre, que florece para recordar al indio que luchaba hasta morir.

*Versión de Oreste Plath.*

## EL VOLCAN VILLARRICA

a) Los indios denominan a este gigante de los Andes el *Pillán*, que quiere decir: *Espíritu maléfico*. Los indios tienen la firme con-

vicción que dentro del volcán viven los pillanes, y que cuando hay temblores, el volcán los echa de sus misteriosos recintos, donde hacen sus menjurjes y conjuros.

b) En los cordones de la cordillera alza su cono elegante, entre bosques y torrentes de lava petrificada, el volcán Villarrica, que los indígenas llaman *Quitralpillán: Espíritu del fuego*. En una erupción recalentó las aguas del río Toipire hasta cocer los peces. Al pie del volcán, el lago del mismo nombre, rodeado de pinos y cipreses y con motivo de la erupción, se vio un árbol gigante derecho y ardido que se deslizaba por encima del agua y en su seguimiento una bestia fiera, llena de astas retorcidas, dando espantosos bramidos.

## CUANDO ORDENARON LOS TRUENOS Y RELAMPAGOS

Recién fundada la ciudad de La Imperial, los colonos llenos de pánico se percatan de que están rodeados por miles de indios. El ejército del joven Lautaro ha puesto sitio a la ciudad. Los sitiados se preparan para la defensa aterrorizados. Pero por una suerte del destino, al llegar a las puertas del fuerte, los indígenas son sorprendidos por una tempestad de truenos y relámpagos, a los que consideran sus deidades y creen que éstas les ordenan retirarse. Desde las torres del fuerte, los españoles miran sorprendidos a los mapuches que huyen a la desbandada, sin siquiera haber empezado la batalla.

## LA LAGUNA DEL ESPEJO

Las damas españolas de la antigua ciudad de La Imperial iban a orillas de esta laguna a peinarse y las límpidas aguas en que sus

rostros se reflejaban, les servían de espejo; de allí el nombre con que hasta ahora es conocida. Agregan que poco antes de ser destruida la ciudad, arrojaron al fondo de ella todos sus tesoros y alhajas, y los soldados los cañones y armas que no pudieron llevar consigo.

*Versión de Ramón A. Laval.*

## EL ESTERO DE LAS DAMAS

Al ser atacada La Imperial en 1600, la población resiste heroicamente, hasta que el empuje de los mapuches rompe las defensas. Entonces, los españoles botan a la laguna del Espejo todo lo que no pueden o no alcanzan a llevar consigo en las naves que los esperan. Las damas lanzan sus joyas al estero que surte la laguna del Espejo y desde entonces se llama el *Estero de las Damas*.

## EL LAGO BUDI

a) En el lago abundan las gualaş, el pato huala (*Podiceps aechophocus*), que vive como cautiva y casi no anda ni vuela y emite un grito muy lastimero.

Es la transformación de una niña mapuche robada por el *Shompalhue* (Alma crespá), especie de dueño del lago.

Los indígenas creen que en el lago reina el *Shompalhue*, que de vez en cuando se roba una niña mapuche por mujer, indemnizando a los parientes de ella con una buena partida de pejerreyes, lisas y huaiquiles, peces que los acerca a la orilla como un arreo.

b) En el lago Budi, hace siglos, mil indios se lanzaron a sus aguas para no caer en manos de los conquistadores.

Las mujeres indias no descansaron de su tristeza.

Sus gritos de guerra como sus cantos resonaban en las claras noches, mientras entre los cañaverales y los helechos reposaban las aves.

El lago se llenó de gualas, que cargan sus polluelos en las espaldas y de bellos cisnes, de cuello negro de terciopelo y alas blancas como la espuma.

El lago era un espejo de los cisnes de fino y gracioso cuello y talle sumergido.

Pero vino el huinca en busca de su belleza y ellos prefirieron emigrar.

Un día, el lago Budi quedó solo, se fueron los cisnes y la tristeza se quedó a sus orillas.

Ahora están ahí, volvieron después de muchos años, y voznan y rielan sobre las aguas como canoas de pluma.

Los huincas no soportaban la tristeza del lago y ahora respetan el dolor de las indias y admiran la gracia de los cisnes.

## REBUSCA DE LA SOMBRA DE UNA MUJER

Elisa Bravo Jaramillo, oriunda de la ciudad de Valdivia, proviene de los guerreros de la conquista Bravo Naveda. Hija de don Miguel Bravo y de doña Rosario Jaramillo. Casa con don Ramón Bafiados en 1848 y se radica en Valparaíso.

En julio de 1849 emprende un viaje, zarpando de Valparaíso hacia el sur, Corral, en el bergantín chileno *Joven Daniel*, en el cual viaja con su pequeña hijita, que aún no sabe andar, sus dos sirvientes y un matrimonio valdiviano.

La nave no llega a su destino. En la noche del 31 de julio al 1º de agosto de 1849, naufraga en las costas de Cautín, frente a la Punta de Puancho.

Toda la gente muere en la tragedia. Tanto los tripulantes como los pasajeros perecen, pero no se sabe si ahogados o en manos de los indios.

Dos años más tarde el relato de un mensajero de correos impresionó a Chile. Según lo que éste ha sabido de los mapuches, Elisa Bravo, la esposa que viajaba en el *Joven Daniel* había logrado salvarse y luego hecha prisionera por un cacique de la reducción de Toltén.

La historia de esta mujer joven y hermosa conmueve al país. Se habla de que el cacique Curin se lleva cautiva a la señora que, debido a su extraordinaria belleza, llega a ser la favorita.

El cacique, celoso enamorado, guarda a la desdichada, en toldos de aquí y del otro lado de la cordillera para que ella no regrese a la civilización.

Por años se busca a la dama y esta búsqueda sirve para que los militares se adentren en el corazón de la Araucanía, lo que facilita el dominio, la pacificación. La Araucanía ya ha sido conquistada y gran parte de este esfuerzo se ha debido a la incansable busca de la sombra de una mujer.

Brillantes plumas analizan el drama. El suceso motiva una romántica historia en el canto *La Cautiva de Puancho*, de Rafael Santos; una novela de Salvador Sanfuentes y otra de don Alberto del Solar, que publica en París, bajo el nombre de *Huincahual*; el poeta Ramón Harriet Rodríguez hace un drama con este tema; Benjamín Vicuña Mackenna escribe un libro sobre el misterio de su vida, su cautividad y de su muerte; y Emilio Salgari se inspira en él para su novela *La Estrella de la Araucanía*.

El famoso pintor francés Raymond Monvoisin, que había re-

sidido en el país, pinta dos telas con este tema, apasionante y sentimental. Una representa la versión al salvarse del naufragio y la otra en que aparece ella prisionera, casada con el cacique y acariaciando hijos nacidos de ese matrimonio.

## LA PIEDRA PARADA O LA PIEDRA DE AMPARO

En el camino de Curacautín a Lonquimay en un hermoso valle cuya configuración guarda similitud con un gran corral, al que los indígenas denominaban "corral de caballos", porque hace muchos años fue habitado por cuatro caballos blancos, se cuenta que cada vez que se trataba de tomarlos desaparecían misteriosamente, siendo inútil toda búsqueda que de ellos se hiciera.

Fueron estos los silleros de una princesa, hija de un gran guerrero mapuche, convertida más tarde, por el Pillán, en una hermosa piedra que, en la actualidad, se conoce con el nombre de Piedra Santa, pero los mapuches la llaman Retricura, (piedra parada o piedra de amparo).

Es un altar propiciatorio, los indígenas y los arrieros detienen sus cabalgaduras junto a la piedra y dejan sus ofrendas en dinero, comestibles, ramas, botones, velas encendidas.

Ellos creen que esas limosnas sirven para alimentar a la princesita.

Los que pasan delante de la piedra sin depositar su óbolo caen en desgracia. Los que la invocan exclaman: "¡Hoy vengo a despedirme de ti, pues Padre Retricura!" "¡Todas las cosas las sabes tú, Padre Retricura".

*Versión de Oreste Plath.*

Andando un pescador una noche por la isla, después de haber tendido las redes, sintió que la tierra no estaba firme a sus pies. Quiso examinarla y antes que alcanzara a hacerlo, se encontró en medio de una pieza elegantísima en la que había varias mesas llenas de manjares y sentados alrededor muchos caballeros que lo miraban riéndose. Lo convidaron a comer y él recuerda que lo hizo y que guardó cuanto pudo en sus bolsillos. Se despertó en medio de la isla y al recordar lo que le había sucedido, encontró en sus bolsillos piedras y bosta de caballo, terrones y piedras en vez de los dulces que había guardado.

Recordaba también perfectamente que le habían dicho que no contara a nadie lo que había visto, y que volviera a la noche siguiente.

El terror más que el deseo le hizo ir a la isla.

Como la noche anterior, se encontró otra vez en medio de la cueva sin tener conciencia de ello.

Pero esta vez le preguntaron si quería ser uno de ellos. Y él les respondió que sí. Entonces fue sometido a una prueba. Lo llevaron a una pieza donde había una cantidad de culebras, sapos y otras sabbandijas. La prueba consistía en soportar que los bichos se le subieran por todo el cuerpo. Al principio aguantó, pero cuando empezaron a subírsele por el cuello, espantado empezó a gritar y defenderse. El pescador fue sacado de allí y le hicieron saber que no podía pertenecer *a los de ellos*, porque no tenía coraje. Al amanecer del nuevo día se encontró durmiendo en la orilla del río Imperial.

*Versión de Cremilda Manríquez.*

## EL RENI DE LA LAGUNA DEL ESPEJO

Un día alguien se encargó de decirle a un zapatero que su mujer era bruja. Se puso en observación y vio que muy a menudo salía de noche sigilosamente y volvía después de un rato en la misma forma. No se atrevía a seguirla, porque le tenía miedo, pero una noche *haciendo de tripas corazón*, en cuanto la vio salir se levantó y la siguió a cierta distancia.

Sorprendido, la vio dirigirse hacia la línea férrea, y su sorpresa fue en aumento cuando la vio entrar al bosquecito y en seguida desaparecer entre unas matas. Corrió hacia allá, y antes de que pudiera arrepentirse, se halló delante de una cortina de terciopelo granate, que se alzó, y sus asustados ojos vieron ante sí a un crecido número de gente y a su mujer entre ellas. Esta, en cuanto se dio cuenta de su presencia, vino hasta él y le dijo que estaba ahí de cocinera.

Al día siguiente despertó a la puerta de un negocio. Cuando vino un empleado a abrir, le halló durmiendo, completamente desnudo. Pasado el estupor del momento se le interrogó y el zapatero contó, entonces, lo que había pasado. No hubo más remedio que vestirlo y dejarlo marchar. Al día siguiente se fue de Carahue, huyendo de su mujer. Ella desapareció al poco tiempo misteriosamente.

*Versión de Cremilda Manríquez.*

### LEYENDARIO

*Episodio de leyenda.*—El año 1558, durante las fiestas celebradas con motivo del advenimiento de Felipe II al trono real, don García Hurtado de Mendoza condena a muerte al poeta-soldado

Alonso de Ercilla, por desenvainar la espada en duelo contra sus mismos compañeros. Este pide clemencia, pero no le es concedida. Y es recluso en la cárcel donde espera la sentencia. El poeta debió salir más de una vez de la prisión para repeler los ataques de los indios. Luego que terminaba la acción, volvía a ser encerrado.

Las mujeres del lugar, aunque la mayoría eran casadas, suspiraban por los dos jóvenes soldados: el que dictaba las sentencias y el que debía recibirla. Los dos eran los más apuestos que había enviado España a estas tierras. Las damas consternadas por este juicio hicieron lo indecible para que don García revocara la pena capital. Pero éste no cejaba. Y fue así como la noche anterior a la ejecución, las señoras pusieron una escala hasta las habitaciones del gobernador y desfilaron una a una, rogando y ofreciéndole lo que él quisiese de ellas, con tal de que absolviera al penitente. No se sabe lo que sucedió en esa habitación durante esa noche, pero sí es cierto que al joven poeta le fue conmutada la pena en el mismo momento en que el verdugo, en la madrugada, le ponía la soga al cuello. Y no faltan los que declaran que todo se debió a la intervención de una india joven.

*Las Monjas Holandesas.*—En los tiempos de la Conquista, varó en Puerto Saavedra un barco en el que viajaba a Valparaíso una cantidad apreciable de monjas holandesas. Los mapuches las tomaron prisioneras y fueron obligadas a casarse con los caciques y los hombres prominentes del lugar.

Así se explica el color de los ojos de las mujeres indígenas que son particularmente hermosas en esta región.

*La Piedra que Camina.*—En el recorrido de Cholchol a Agua Maqui existe una piedra que fue vista cuando bajó del monte cercano y cruzó el río Cholchol para situarse a la orilla del camino.

*Agua de los Enamorados.*—En el cerro Ñielol, pleno de robles, coigües, raulíes, peumos, mañíos y araucarias, en uno de los sende-

ros se encuentra un chorrillo que los mapuches enamorados al beber tres sorbos de esta agua, realizan sus ensueños.

*Trizano, el Buffalo Bill Chileno.*—Hernán Trizano, Comandante de la Gendarmería de las Colonias, combate a los bandoleros, persiguiéndolos y batiéndose con ellos en medio de los ríos o en sus guaridas, inflamando la imaginación como héroe de mil aventuras y por eso lo llaman El Brujo y también el Buffalo Bill Chileno.

*Los Renis carahuinos.*—Son el de Pueblo Nuevo, el del río Imperial, llamado el *Reni de la Isla*; y el *Reni de la Laguna del Espejo*, donde se reúne lo mejor de la brujería en grandes banquetes.

*El Diablo en el Imperial.*—Cuando llueve, baja el diablo al río Imperial y él que al día siguiente de la lluvia se baña en el río, se enferma irremisiblemente.

*El Diablo en Temuco.*—Aquí el diablo es un perro negro de fauces encendidas que sale al camino para asaltar a los viajeros.

## TOPONIMIA

*Curacautín.*—Voz mapuche. Piedra del cautín.

*Cautín.*—Voz mapuche. Ser muy verde. Cueva de Gaviotas. Pato Cagües, pato de este nombre (Choephaga).

*Budi, Fedü.*—Voz mapuche. Perdiz. En un tiempo este lago estuvo rodeado de estas aves. Otros dicen que Budi quiere decir agua salada, por ser salobres sus aguas. El brazo noroeste, que se comunica por temporadas con el mar, es denominado Conün, que se traduce por entrada, desembocadura o Boca-Budi.

*Carahue.*—Voz mapuche. Lugar donde existió una ciudad o más bien ciudad que fue. Lugar de la antigua ciudad de La Imperial. Pueblo del Departamento de Imperial.

*Cunco.*—Voz mapuche. Agua rojiza. Cunco denomina además

a una tribu de indígenas (Cuncos, cunches), que residían en el interior de Valdivia; y cunco es el arbusto ramnáceo (*Colletia*).

*Cholchol*.—Voz mapuche. Tupición de cardos (planta compuesta. *Sonchus*).

*Imperial*.—Se le dio este nombre porque los conquistadores notaron en las partes más altas de las rucas indianas de la comarca unas águilas de dos cabezas, hechas de madera.

*Maqui*.—Voz mapuche. Arbusto (*Aristotelia maqui*). Fruto del arbusto llamado maqui. Arbol sagrado de los indios.

*Ñielol*.—Voz mapuche. Cerros agujereados, cangrejeras.

*Puerto Saavedra*.—Su primer nombre fue Misiones; después Bajo Imperial; últimamente Puerto Saavedra, por el apellido de su fundador, don Cornelio Saavedra.

*Temuco*.—Voz mapuche. Agua de temu; temu, árbol.

## BIBLIOGRAFIA

Lara Carmona, Jorge. *Trizano, el Buffalo Bill Chileno, Precursor del Cuerpo de Carabineros de Chile*. Santiago, 1936.

Laval, Ramón A. *Tradiciones, Leyendas y Cuentos Populares Recogidos de la Tradición Oral en Carahue*. Santiago, 1920.

Manríquez, Cremilda. *Contribución al Estudio del Folklore de Cautín*. Anales de la Facultad de Filosofía y Educación. Sección Filología. Tomo III, 1941-1943. Santiago, 1943.

Pino Zapata, Eduardo. *Historia de Temuco*. Biografía de la Capital de la Frontera. Temuco, 1969.

Valderrama, Juan A. *Diccionario Histórico-Geográfico de la Araucanía*. 2ª edición. Santiago, 1927.

Vicuña Mackenna, Benjamín. *Elisa Bravo o sea el Misterio de su Vida, de su Cautividad y de su Muerte*. Santiago, 1884.

# PROVINCIA DE VALDIVIA

## MITOS Y LEYENDAS

*La Campana de Oro Hundida en el Río Valdivia*

*La Ciudad de los Césares*

*Las Siete Burritas Cargadas de Oro*

*La Peña de Los Angeles*

*Ronda de Enanos*

*Pichi Juan*

*Dani y Andrés*

*Los Evadidos de Tasmania*

*El Diablo en la Isla Teja*

*La Patada del Diablo*

## LA CAMPANA DE ORO HUNDIDA EN EL RÍO VALDIVIA

a) Los indios al incautarse del oro en los malones, lo lanzaban a lo más profundo del río con otras muchas joyas de valor inútil para ellos, ya que este metal no les atraía porque les recordaba tan duros trabajos como sufrimientos.

Mucho oro se volcó en las primeras iglesias ricas y opulentas de esta ciudad. Una de las campanas de oro de ellas fue arrojada al río y se encuentra sumergida frente a la isla Teja y son muchos los que la oyen sonar.

b) Una campana de oro está en lo profundo del río Valdivia, frente a la isla Teja, que recuerda una tragedia que pudo suceder durante la destrucción de la ciudad por los indígenas en 1599 o en un incendio acaecido en 1910.

La campana de la iglesia profanada por los indios o las llamas, yace en el fondo del río y sus lúgubres sonos se dejan oír en las noches tempestuosas, las tañen los dedos descarnados del fraile que aún la cuida.

c) Un hombre, atraído por los mágicos sonos de la campana de oro, dio en situarse todas las tardes, a la puesta del sol, en el sitio donde se le supone ubicada. Al proceder así, lo llevaba la idea de oír mejor los sonos de la campana, y si era posible, apoderarse de ella con el propósito de convertirse en hombre rico de la noche a la mañana.

d) Siempre salvé esa parte con toda felicidad. Y muchas veces, a la entrada del sol, llegaban a mis oídos, con toda claridad, los sonos de esa campana que tiene que ser de oro por la infinita dulzura de su tono.

e) En las tardes de verano es posible escucharla, a eso de la hora de la oración. Cuando en el río se hace un silencio enorme y solemne, se oyen los sonos de una música extraña y dulce. Es la campana de oro que llama a recogimiento a los pobladores misteriosos de la ciudad hundida.

*Versión de Oreste Plath.*

## LA CIUDAD DE LOS CESARES

Una luminosa mañana de un 18 de septiembre del año de gracia de 1777, la ciudad de Valdivia ve embarcarse a una brillante expedición con su capellán, tropa y oficiales que van en busca de la Ciudad de los Césares.

Jefe de la expedición es D. Ignacio Pinuer, que con el pendón del monarca en mano, parte desafiando la corriente, río arriba.

La ciudad revive tiempos heroicos al ver partir a los aventurados. Pasan los días y regresan los expedicionarios con la noticia del hallazgo.

El encuentro lo hace el capitán Pinuer en una de las islas del lago Ranco y publica una relación jurada de las noticias adquiridas de una ciudad grande de españoles que hay entre los indios, ignota hasta esos tiempos y en ella declara su origen, situación, fortalezas, armas, edificios y orden de gobierno. Y por ello le solicita humildemente al rey el soñado título de *Primer Descubridor*.

*Versión de Gabriel Guarla.*

## LAS SIETE BURRITAS CARGADAS DE ORO

Son siete y nada más que siete burritas cargadas de oro, que cabalgan por los cerros de Antilhue en noche de plenilunio.

## LA PEÑA DE LOS ANGELES

Era un peñón que estaba en un recodo del río, donde las aguas tomaban velocidad; al chocar con la roca producían un hermoso sonido, parecido al canto de los ángeles. Se le conocía también como el Peñón de Loreley, porque en el río Rhin existe una similar. Este lugar de los ángeles desapareció, arrasado por el progreso, dinamitado para dar paso al ferrocarril.

*Versión de Nancy Selene Mancini Morales.*

## RONDA DE ENANOS

Una noche de luna caminaba por el bosque de pinos, detrás de la laguna de la Saval, cuando al pasar por la parte más oscura

donde los árboles estaban extremadamente juntos, ve de pronto una claridad, se aproxima al resplandor y:

¡Vaya! ¡Vaya, grata visión!

Era un corro de figuras humanas muy pequeñas que vestían trajes vistosos y danzaban alegremente.

Mientras observa las figuras van desapareciendo lentamente.

*Versión de Margarita Alvarado Aubasart.*

## PICHI JUAN

Pichi Juan es un famoso talador indio de mediana estatura, de tez morena y labios gruesos, de pelo negro y de ojos brillantes; brillaban ansiosos de paisajes. Extraordinariamente listo, tal cual el puma.

Conoce todos los vericuetos del bosque y siempre está pronto para sacar de apuros. Muchas veces arrebató vidas a la turbulencia de los ríos.

Pichi Juan, figura de las tierras australes, orienta a los colonos y les descubre los misterios de la selva; es el indio-guía, amigo de quienes llegan por los días del año 1850 a destacar ciudades.

Vicente Pérez Rosales, Jefe de la Colonización, se da cuenta que este indio vale, que sirve para sus planes de encontrar terrenos y suelos fértiles y lo invita a integrar una caravana de exploración.

Se internan en el bosque, *en el que no se puede leer una carta bajo su sombra*, pero guiados por Pichi Juan no hay peligro de extraviarse ni menos morir de hambre, porque Pichi Juan sabe extraer la miel de los árboles y servírsela con avellanas, cazar, pescar en los pequeños riachuelos, husmear de lejos al huillín o al puma. Enseña a valerse de la selva para subsistir.

Llegan a un lago, no hay embarcaciones para recorrerlo y Pichi Juan hace una canoa de un tronco carcomido. Arriban a pequeñas islas y en una de ellas los coge una tormenta haciendo imposible el regreso o retardándolo. Sin amparo bajo la lluvia, Pichi Juan hace mantas de hojas de nalca o pangui y pasan la noche.

Descubren el bosque milenario en gran escala, pero éste impide el camino hacia el progreso. De vuelta a Valdivia, Pérez Rosales ofrece a Pichi Juan treinta pagas, treinta pesos, para que incendie los bosques que median entre Chan Chan y la cordillera.

Las llamas devoran leguas y durante un mes el sol se oscurece al horizonte. Más de una vez Pichi Juan, sitiado por las llamas, encuentra su asilo en un carcomido coigüe. La muerte del bosque ofrece a los primeros colonos campos planos, virginales y arables.

Y Pichi Juan, hijo de la naturaleza bravía, se incorpora a la extraordinaria perseverancia de los colonizadores germanos.

Pichi Juan fue dejado al margen por las ciudades, no se oye hablar más de él ni se sabe la fecha de su muerte.

Valdivia, Osorno y Llanquihue lo cuentan en su historia. Y en las márgenes del lago Llanquihue, en el lugar denominado *Los Riscos*, un cerro lleva su nombre.

*Versión de Oreste Plath.*

## DANI Y ANDRES

En la desembocadura del río Queule, o sea, en la *barra*, había en la ribera sur un pequeño cerro, cuyo propietario era un hombre viudo. Vivía en una casa de campo preciosa, en compañía solamente de su hija única, que era muy linda. Dani era su nombre; tenía unos cabellos negros y largos, que peinaba graciosamente, sus ojos eran dos almendras coronadas por arcos de azabache, que em-

brujaban y oscurecían sus párpados, pero que aclaraban su lindo rostro color mate.

Entre ella y un pescador del lugar, muchacho alegre y simpático, existía un gran amor. Dani esperaba todas las tardes que voliesen los botes del mar, contemplando hacia el horizonte, donde parece juntarse éste y el cielo, alargándoseles más aún sus bellos ojos, impacientes y decidores, que escudriñaban la silueta lejana de su amor.

Cuando Andrés, que así se llamaba el pescador, salía al mar, pasaba frente al cerrito, donde en lo alto, emergía entre los árboles la casita blanca de su amada; ésta, detrás de una ventana, se despedía de él, moviendo sus manos y dirigiéndole muchos besos.

Un día, el joven no entró al mar. Fue entonces cuando en el poblado de Queule había una fiesta y mucha gente de campo, y pescadores vestidos con *camisa blanca* y *corbata*. ¡Era un matrimonio! Andrés contraía matrimonio.

La desilusión de Dani fue tan inmensa, que su pobre padre, al verla llorar día y noche, fue consumiéndose hasta morir. Dani sobrevivió algunas semanas más, pero el dolor y su pena fueron apoderándose tanto de ella, que una tarde en que miraba como siempre igual hacia el mar, donde se junta con el cielo, ¡cayó al suelo para siempre! Había muerto. Tenía entre sus manos un pañuelo azul que le había regalado Andrés.

La casa está desde entonces sola. Sus muros de color verde pasto se mimetizan con los viejos árboles abandonados. Las flores tan lindas que adornaban el jardín, están ya secas, murieron junto con su reina, a las cuales ella cuidaba con tanto amor y esmero, porque con ellas les hablaba de Andrés. Eran las *Ilusiones*, *Suspiros*, *Pensamientos* y *No me olvides*.

Desde entonces, ya Andrés no pudo entrar al mar. ¡Muchas veces se dirigió a éste, pero al llegar frente al *cerrito*, se levantaba un

temporal tan grande que le impedía pasar la barra del río con el mar! ¡Esto lo intentó muchas veces, pero no pudo, jamás, volver al mar!

*Versión de Francisco Manríquez Belmar.*

## LOS EVADIDOS DE TASMANIA

Un grupo de doce penados se fuga de Tasmania, y después de una penosa odisea, arriban a las costas de Chile. Los presos estaban encargados de construir un bergantín en el puerto de Macquaire. Una vez que éste se hizo a la mar, desembarcan a los soldados que los cuidan, y dueños del barco eligen capitán y las restantes autoridades.

Toman rumbo a América del Sur y viven semanas de penalidades. Después de 43 días de aventuras, desembarcan cerca de Valdivia y se orientan hacia la ciudad. Relatan proezas reales e imaginarias al gobernador y éste les dice que si se portan bien los deja trabajar.

Pasan dos años, algunos forman su hogar en Chile, otros con graves cargos de conciencia, deciden huir a otras tierras. Construyen una embarcación y se dirigen al Perú. Uno de ellos, bebido, habla más de lo necesario. Sale a relucir la aventura de Tasmania y alguien lleva la delación al Comandante de la fragata *Blonde* que se halla fondeada en el Callao. Este marino pide la entrega de los prófugos, éstos denuncian a sus compañeros de Valdivia. La *Blonde* zarpa a Valparaíso. Antes de la llegada a las costas chilenas, un suceso precipita los acontecimientos. Cinco de los ex presidiarios habían ofrecido al Gobernador de Valdivia construir un barco para el Estado, proposición que fue aceptada con el fin principal de darles trabajo. Un día, aterrados al tener la noticia de que la *Blonde* via-

jaba hacia Valdivia, los cinco penados, que ya habían terminado su obra, lanzan la embarcación al mar y huyen en ella.

El Gobernador al saber lo ocurrido monta en ira y creyendo que los evadidos podrían estar de acuerdo con los que están en tierra, hace tomar presos a estos cuatro y los remite a Valparaíso a disposición del cónsul británico, quien los entrega al Comandante de la *Blonde*. Son llevados a Inglaterra y luego a Tasmania. La Corte Suprema de Hobart condena a muerte a tres de ellos.

Y estos hombres, mitad héroes, mitad réprobos, ocupan por años las mentes de los campesinos y poblanos.

A la orilla de los ríos y en los bosques valdivianos se cuentan las fugas y sus posibles aventuras, como se comenta la muerte de los entregados a la justicia.

*Versión de Oreste Plath.*

## EL DIABLO EN LA ISLA TEJA

En Valdivia, en la isla Teja, existió un distinguido industrial del cual se hacían lenguas que había logrado su fortuna favorecido por el diablo.

Entre sus negocios florecientes estaban una fábrica de cerveza, famosa por su calidad y cuyas botellas ostentaban una etiqueta que lucía a un diablo con cara astuta y sinvergüenza a horcajadas en un barril.

El pacto que tenía con el Maligno consistía en que éste durante la noche era el que fabricaba la cerveza, mas un día que el industrial no le cumplió una promesa, dio una fuerte patada en tierra y huyó. Nunca más le fabricó el rubio líquido.

*Versión de Oreste Plath.*

## LA PATADA DEL DIABLO

Varios obreros construían un fuerte en Corral. Uno de ellos era *muy rendidor* en el trabajo, a la vez que un tanto silencioso. No se sabía de dónde había llegado ni cuál era su nombre. En fin, sería uno de esos tantos *pat'e perro*.

A la hora del rancho, siempre sobraba el puesto que le correspondía al individuo aquel. Le buscaban; pero no se le encontraba en ninguna parte. Pronto las sospechas empezaron a actuar; y fue así como en cierta ocasión, los trabajadores hicieron una pequeña cruz y mostráronse la. El diablo, que éste era el personaje en cuestión, se enojó mucho; lanzó un puntapié y ahí quedó la señal, y reventó dejando el olor a azufre.

*Versión de Abdón Andrade Coloma.*

### LEYENDARIO

*El río Valdivia.*—Tiene tesoros y campanas sumergidas; crímenes y suicidios guardan sus aguas, que crean fatídicos estremecimientos; ahogados que nunca flotaron ni salieron al mar y que tienen fabulaciones novelescas.

*La Cabra Verde.*—Que se enreda en la rueda de un barco; es una cabrita del rebaño de la ciudad hundida en el río, que sigue al barco atraída por la curiosidad.

*El Llanto en el Cementerio.*—Llanto que corresponde a la desdichada hija de un acaudalado alemán, que fue contravenida en sus amores con un hombre pobre y por ello decidió colgarse de un árbol en el Cementerio de la Isla Teja, de donde proviene su llanto.

*La Viuda.*—Aparece en forma fantasmal por el Callejón Janequeo y habla *con voz que no es de este mundo*. Oculta su rostro

con un velo espeso y cubre sus manos con guantes negros. Se embarca en los pequeños vapores que realizan viajes interlocales. Se la ve subiendo las escalas del muelle, estilando agua su vestido y sus zapatillas negras. Se le espanta sacando un cuchillo y haciendo una cruz en el suelo.

*Cuero o Manta.*—De fabulosas dimensiones, que se levanta súbitamente de las aguas, cae sobre las embarcaciones, las sumerge y les devora cuanto contienen.

*El Cerro Nigi.*—Un pescador tenía a su mujer enferma y le dijeron que en el cerro Nigi, en Queule, podía encontrar unas plantas con las cuales sanaría su esposa. Fue allá. Una vez que tomó las hierbas divisó unas lindas piedrecillas blancas y azules. Se internó más adentro y en castigo de tal atrevimiento quedó transformado en piedra.

*El Caballero Negro.*—Aparece en la isla Teja y se reúne a diario con un industrial, que no es otro que el diablo en persona.

## TOPONIMIA

*Valdivia.*—Voz castellana. Apellido español. La ciudad y el río llevan este nombre por el conquistador de Chile y fundador de pueblos, don Pedro de Valdivia. Río Guadalafquén, llamaban los indios al río Calla-Calla o Calle-Calle, afluente del Ainelebu (río de remanso), al actual río Valdivia.

*Antihue.*—Voz mapuche. Lugar soleado.

*Corral.*—Nombre que le viene por don Alonso Corral, encomendero, primitivo propietario de sus cerros.

*Teja (Isla).*—Durante la Colonia se llamó Valenzuela, en recuerdo de don Francisco Pérez de Valenzuela, quien vivió con un grupo de indios y elaboraba ladrillos y tejas. Posteriormente se le denominó isla Teja.

## BIBLIOGRAFIA

Alvarado Aubasart, Margarita. *Valdivia y sus leyendas*. Memoria de Prueba para Optar al Título de Profesora de Estado en la Especialidad de Castellano. Profesor Asesor: Oreste Plath. Instituto Pedagógico Técnico. Universidad Técnica del Estado. Santiago, 1967.

Andrade Coloma, Abdón. *Folklore de Valdivia*. Archivos del Folklore. Fascículo N° 1. Universidad de Chile. Facultad de Filosofía y Educación. Santiago, 1954.

Guarda Geywitz, Gabriel. *Un Río y una Ciudad de Plata. Itinerario Histórico de Valdivia*. Valdivia, 1965.

Mancini Morales, Nancy Selene. *La Ciudad de Valdivia a través de su Historia, su Literatura y sus Leyendas*. Memoria para Optar al Título de Profesor de Estado en la Especialidad de Castellano. Profesor Asesor: Oreste Plath. Instituto Pedagógico Técnico. Universidad Técnica del Estado. Santiago, 1963.

Manríquez Belmar, Francisco. *El Campo Chileno de Antaño y Hogaño*. (Pequeñas Historias). Santiago, 1970.

# PROVINCIA DE OSORNO

## MITOS Y LEYENDAS

*La Caleta de las Almas Perdidas*

*La Ciudad de los Césares*

*La Roca de Huentuyao*

*El Río Damas*

*El Lago Puyehue*

*La Laguna El Encanto*

*La Laguna del Toro*

*Leña Verde*

## LA CALETA DE LAS ALMAS PERDIDAS

A San Juan de la Costa, comuna de Osorno, habitada por gran parte de descendientes de indios huilliches, llegó hace muchos años un grupo de blancos huyendo y en los lomos de sus bestias llevaban cuantiosos tesoros. Los indios en vez de sacrificarlos, les dieron alimento y albergue. Luego que descansaron, les repartieron a los indios una y mil chucherías.

Se establecieron allí y poco a poco fue obrando la comprensión

Pasado el tiempo, la esposa del jefe blanco dio a luz una hermosa niña. Una nube de tristeza cubrió la vida del fugitivo español, pues él quería un hijo varón que siguiera gobernando las comarcas que había logrado obtener sin derramar una gota de sangre. Se hacía llamar rey y quería que su religión y su nombre se perpetuasen.

Una de las mujeres de cierto cacique, de una belleza morena, conquistó al blanco y con el tiempo ella le dio un hijo varón. Ante el robo de su mujer favorita montó el cacique en furia y una tarde que ella llevaba al niño en brazos, lanzóse sobre ella, la mató y huyó con el pequeño. Reunió luego a sus indios, les pronunció un fo-

goso discurso y atacó a los blancos, quienes desconcertados por el ataque inesperado, no atinaron a defenderse y pronto sólo quedaron tristes restos cubriendo el suelo. El jefe blanco, su mujer y los pocos que se salvaron, huyeron rumbo al mar, llevando con ellos el tesoro y llegaron a una hospitalaria caleta que les dio refugio seguro y alimentos de mar en abundancia.

Pero una noche los indios, sorpresivamente, cayeron sobre ellos y los mataron; alcanzó no obstante el jefe blanco a ocultar su tesoro. Y para no sufrir el horrible sacrificio a que lo iban a someter sus feroces enemigos, estrechamente abrazado a su esposa, se hundieron para siempre en el mar.

La hija del jefe blanco fue salvada por un viejo convertido al cristianismo. Huyó éste con su humana carga hasta una comarca vecina, diciéndole al cacique de ella, que su Dios le enviaba esa niña por reina. Fascinado el cacique por la elocuencia del anciano y la belleza de la pequeña, hizo preparar fiestas y proclamó a la reina que le había enviado el cielo.

Rápidos años pasaron, y en la comarca vecina era jefe, ahora, el joven mestizo, hijo del amor libre de un blanco con una india. Guapo y valiente en los combates, su brazo era azote fulminante.

La belleza de la joven y la valentía y guapeza del mozo cruzaron las estrechas fronteras de sus comarcas. Fue el jefe mestizo a conocer a la reina que el cielo enviara a su vecina tribu. Se vieron y sus corazones palpitaron amorosos. Llevados por el fuego de su pasión unieron sus vidas. Pero los súbditos de la bella reina miraron con malos ojos esta unión y se sublevaron. ¿Podía un mortal ser dueño de un presente divino? ¡Jamás!

Acostumbrado el joven jefe a hacerse obedecer, sometió a los rebeldes por la fuerza.

La reina que conocía la triste suerte de sus padres y el origen del guapo cacique, por boca del indio, su salvador, convenció al due-

ño de su corazón que se fueran a vivir a orillas del mar y llegaron al puerto mismo que otrora fuera trágico escenario. Quería vivir en comunidad con el alma de sus antepasados, y practicando la religión cristiana que heredara a través de la exaltada y piadosa fe de un indio.

Días felices pasaron hasta que una noche tormentosa tres buques a la vela anclaron allí.

Los buques jamás vistos, la rara y colorida vestimenta de los tripulantes, el sonido de sus espadas y su voz extraña e imperativa, amedrentaron a los nativos. El cacique conservó su entereza y gentilmente ofreció hospitalidad a los navegantes. Desembarcaron todos y con astucia diabólica les dieron a los indios sendas botellas de aguardiente, con las que muy pronto se emborracharon.

El jefe pirata miraba con ojos abrasados de lujuria a la reina que envuelta en cueros se veía atractiva. En un instante se abalanzó sobre ella, pero el joven cacique con una agilidad pasmosa, repelió al bandido y golpeándolo contra las rocas lo mató. Otros lo atacaron pero con igual facilidad y destreza los arrojó lejos de sí. Los piratas fascinados y amedrentados por el coloso, dejaron tiempo para que tomara a su reina en brazos y se lanzara con ella al mar. Extraño y terrible ruido dejóse oír entonces, y una ola inmensa, una montaña arrolladora de agua reventó con infernal estrépito en la orilla, despedazando los bergantines. Una segunda ola, más grande y terrible que la anterior, alargó sus tentáculos acuosos y llevó en su reflujo a todos los que tan mal quisieron pagar una generosa hospitalidad.

Desde entonces se llama *La Caleta de las Almas Perdidas*.

En sus entrañas guarda con cuidado el tesoro de los huincas, nadie ha podido extraerlo aún, porque cuando alguien tal pretende, la tierra se mueve amenazadoramente.

En las noches tempestuosas, las almas de todos los que allí mu-

rieron, salen del lecho del mar y vagabundean por la selva. Siempre que los indios van a buscar alimentos de mar para el largo invierno, ruegan a esas almas que les permitan una feliz pesca. Y cuando el viento sopla con mucha furia, oyen voces que gimen y otras que entonan himnos de celestial belleza. Y cuando a la voz del huracán responde el ruido del trueno, escuchan la voz del bravo mestizo que todavía lucha, más arriba de las nubes, con los blancos que quisieron arrebatarse su amor.

*Versión de José A. Torres M.*

## LA CIUDAD DE LOS CESARES

En la región del lago Ranco está la Ciudad de los Césares, cuyos edificios son de plata y oro, con jardines y árboles frutales, y es regida por las más sabias leyes. En ella se encuentran todas las delicias y felicidades posibles. Esta ciudad la formaron pobladores de las ciudades destruidas a fines del siglo XVI, Valdivia, Villarrica y Osorno. Los osornenses, habitantes de esta Ciudad de los Césares son los que huyeron a la cordillera cuando la antigua ciudad de Osorno fue destruida por los indios.

## LA ROCA DE HUENTUYAO

Camino hacia la caleta de Pucatrihue se encuentra la Roca de Huentuyao, que lleva este nombre por un indio huilliche que en este sitio se dedicaba a la pesca.

La roca, de curiosa conformación era el sitio predilecto para su pesca. Y un día, en este mismo lugar se ahogó.

Después de un tiempo otro indio vio a Huentuyao en la roca, como sentado a la mesa comiendo.

Desde este día el lugar se pasó a llamar la *Roca de Huentuyao*. Y los pescadores tomaron la costumbre de dejar regalos, de colocar comida, lo mismo que cigarrillos, en el sitio de la aparición, en homenaje a Huentuyao.

## EL RIO DAMAS

a) Este río es llamado Damas porque sus serenas aguas servían de espejo a las mujeres indígenas que se reunían en sus orillas para ataviarse.

b) En sus bosques ribereños estuvieron asiladas unas señoras, después que huyeron de la cautividad.

## EL LAGO PUYEHUE

La guerra por la conquista de Arauco era dura y sin cuartel y en un combate los españoles hicieron prisionero a un mocetón, hijo del toqui más famoso de la comarca. Sometido a crueles torturas, el indio demostró el temple de los suyos y, sin flaqueza, resistió el tormento. El capitán de los españoles, curtido en cien entretres, supo apreciar la calidad del hombre y asombrado, no sólo le perdonó la vida, sino que ordenó ponerlo en libertad.

El mocetón regresó a las tierras paternas y contó allá que los españoles eran duros y severos, pero que también sabían apreciar el valor en el enemigo.

La guerra seguía su curso y el capitán aquel enfermó un día de un mal que resultó incurable para la medicina de aquellos tiem-

pos. Su cuerpo se había cubierto de llagas y pústulas que le causaban terribles sufrimientos.

Llegó a oídos del cacique la enfermedad del jefe español y, dando muestras de nobleza y generosidad, viajó al campamento enemigo y se ofreció al capitán enfermo para servirle de guía y llevarlo hasta las montañas en donde brotaban las aguas maravillosas.

Tras una corta permanencia en las fuentes, el capitán sanó totalmente y desde entonces comenzó a propagarse la fama de las aguas que lo habían curado. Estas aguas eran las del *Lago Puyehue*.

### LA LAGUNA EL ENCANTO

En sus orillas, llora una bella joven. Su amado desapareció una oscura noche en la profundidad de sus aguas, y desde entonces, aunque ella también sucumbió con su dolor, se escuchan sus sollozos junto a las márgenes de la laguna que es de gran belleza, y de aquí su nombre de *Laguna El Encanto*.

### LA LAGUNA DEL TORO

En esta laguna se crió un toro caito, salvaje, que era de gran alzada y muy fuerte.

A ésta venía el ganado a beber y el toro aprovechaba para bajar de la montaña boscosa y en lucha con los toros del ganado imponía su fuerza y luego su posición.

En los encuentros morían vacas y terneros, hasta que los camperos resolvieron ponerse en campaña para reducir al toro bagual o darle muerte.

Se logró después de muchos lazos cortados, darle caza por la

altura de la montaña plena de vegetación, cercana a la laguna, pero fue tal la resistencia y tan feroz su defensa, que huyó con los laceadores y en su afán de libertarse se lanzó a la laguna, arrastrando a los hombres que lo habían laceado y desde entonces se conoce con el nombre de *Laguna del Toro*, que recuerda al toro alzado, bravío, montaraz.

*Versión de Oreste Plath.*

## LEÑA VERDE

Ventura Sabroso era un hombre simple que se conoció en la ciudad de Osorno, bajo el remoquete de *Leña Verde*. Era amigo de los niños y éstos se entretenían con las historias que éste les contaba. Su vida giraba en torno de su caballo zaino, el perro *Rempuja* y su novia *Rosa Tengo*.

Se ganaba la vida cumpliendo encargos dentro de la región y cuando llega con su respuesta o compra se anunciaba tocando un cuerno a la puerta de sus mandantes.

Se veía con su novia *Rosa Tengo* en el fondo del lago Puyehue.

Un día cualquiera anunció que se iría del pueblo, porque su novia había sido llevada por sus padres a Laguna Fría. Y una tarde de invierno preparó la partida. Se le aconsejó que no fuera, que esperara el verano. No hizo caso de los consejos y montando en su caballo zaino emprendió el viaje acompañado de su perro *Rempuja*.

Pasó el invierno y comenzaban los deshielos, cuando se encontró a *Leña Verde* congelado y, junto a él, su perro *Rempuja*, que parecía había buscado calor al lado del amo.

*Versión de Oreste Plath.*

*Episodio de Amor.*—Huentemaugu, el guerrero mapuche, se prendó de una monja del convento de Santa Isabel, doña Gregoria Ramírez, a quien ha hecho prisionera en el asalto de la ciudad de Osorno. Enamorado perdidamente no incurre en ningún acto de violencia, a pesar de poderlo hacer y la devuelve, pese a su gran dolor, el día que vio llorar a doña Gregoria. En la devolución incluso tuvo que arriesgar su vida y hacerlo secretamente, sin que supieran sus propios hermanos. Al entregarla a un capitán, dona a doña Gregoria una doncella india cristiana, para que viva con ella y tenga alguien que le recuerde el gran amor que le tuvo.

*Los Duendes.*—En las cercanías de la ciudad de Osorno, en una casa, ocurren hechos misteriosos y sobrenaturales.

Los *Duendes* juegan en la vivienda. Se ve con sorpresa de los dueños de casa, que un mortero y una piedra de moler son lanzados lejos por manos invisibles; como un huso colgado en la pared vuela por los aires y una manzana va a golpear la cara de una niña, a la que también los traviesos *Duendes* arrojan tierra y, cuando va a lavar al estero próximo, trasladan la ropa puesta a secar a lo más alto de los árboles vecinos.

## TOPONIMIA

*Osorno.*—Voz castellana. Título nobiliario español.

*Huentuyau.*—Voz mapuche. Encima, sobre el mar.

*Pucatrihue.*—Voz mapuche. Región, lugar de corrientes cortadas.

*Puyehue.*—Voz mapuche. Lugar, aguas con puyes. Puye, denominación de un pez de agua dulce (*Atherina speciosa*).

## BIBLIOGRAFIA

Fuentes Jordi y Lía Cortés. *Diccionario Histórico de Chile*. Santiago, 1965.

Sánchez Aguilera, Víctor. *El Pasado de Osorno. La Gran Ciudad del Porvenir*. Osorno, 1948.

# PROVINCIA DE LLANQUIHUE

## MITOS Y LEYENDAS

*En las entrañas del volcán Osorno mora prisionero el Pillán*

*El Volcán Osorno*

*El Lago Todos los Santos*

*La Silla del Presidente*

*La Cascada El Velo de la Novia*

## EN LAS ENTRAÑAS DEL VOLCAN OSORNO MORA PRISIONERO EL PILLAN

Cuando aún no habían llegado a estas tierras los hombres blancos, vivían en la región del lago Llanquihue varias tribus de indígenas que se dedicaban más a la embriaguez que al trabajo.

Un genio maléfico, el Pillán, había repartido sus secuaces entre esos indígenas para hacer toda clase de males a los indios. A muchos volvía locos, suministrándoles infusiones de latué, yerba que produce el efecto de perturbar la razón de quienes beben su jugo, a otros los deforma desfigurándoles la cara o los miembros.

En fin, Pillán y sus machis imperaban sin contrapeso sobre los pobres indios que medio aturdidos por sus vicios, no atinaban a darse cuenta cabal de su triste situación.

En las noches, esas comarcas presentaban un aspecto verdaderamente pavoroso. Grandes llamaradas que salían de los cráteres iluminaban el cielo con fulgores de fuego. Las montañas vecinas parecía que ardían y las inmensas quebradas que circundaban al Osorno y al Calbuco aparecían como bocas del mismo infierno.

Cuando los pobres indios inspirados por los buenos genios, se

entregaban al trabajo y labraban la tierra, el gran Pillán hacía estallar los volcanes y temblar las tierras: días y semanas enteras llovía fuego y ceniza que destruían en pocas horas, lo que los indios habían labrado en varios años de arduo trabajo.

El Pillán odiaba el trabajo y la virtud y por esto se enfurecía cuando los indios, abandonando los vicios, se entregaban a labrar sus tierras.

Se decía desde antiguo que para vencer al Pillán había que arrojar al cráter del Osorno una hoja de canelo, y que entonces empezaría a caer del cielo tanta nieve que concluiría por cerrar el cráter, dejando prisionero al Pillán. Pero los indios no podrían llegar al cráter, porque se lo impedían las inmensas quebradas que rodean los volcanes y los ríos de fuego que corrían por sus faldas.

Un día, en que los desesperados indios estaban celebrando un gran machitún, apareció entre ellos un indio viejo, que nadie supo quién era ni de dónde venía, y que pidiendo permiso para hablar dijo: *Para llegar al cráter es necesario que sacrificuéis a la virgen más hermosa de la tribu. Debéis arrancar el corazón y colocarlo en la punta del Pichi Juan, tapado con una rama de canelo. Veréis entonces que vendrá un pájaro del cielo, se comerá el corazón y después llevará la rama de canelo y elevando el vuelo la dejará caer en el cráter del Osorno; pero para que esto se cumpla y perdure, debéis hacer promesa formal de ser buenos y virtuosos, pues si algún día os volvéis a arrojar en los brazos del vicio, la nieve se retirará y el Pillán volverá a arrojar fuego y cenizas sobre vosotros, sobre vuestras casas y sobre vuestras tierras. Sed buenos y triunfaréis.* Así habló el viejo indio y sin que nadie se diera cuenta de ello, desapareció tan misteriosamente como había llegado.

El cacique hizo entonces averiguaciones para establecer cuál de las vírgenes de su tribu era la más virtuosa.

Una asamblea compuesta de los indios más viejos de la tribu,

resolvió que la más virtuosa era Licarayén, la hija menor del cacique, hermosa joven que unía a una belleza extraordinaria, un alma más blanca que los pétalos de la flor de la quilineja. Temblando llevó el mismo cacique la noticia del próximo sacrificio a su hija.

—No llores —le respondió ella—. Muero contenta, sabiendo que mi muerte ha de aliviar las amarguras y dolores de toda nuestra valerosa tribu. Sólo pido un favor: que para matarme no uséis vuestras hachas ni vuestras lanzas. Quiero que me maten con sus perfumes, las flores que han sido el único encanto de mi vida, y que sea el toqui Quiltrapique quien me prepare el lecho mortal y quien me arranque el corazón.

Así se hizo.

Al día siguiente, cuando el sol empezaba a aparecer por encima de la cordillera y los pajarillos a trinar su canto matinal, un gran cortejo acompañó a Licarayén al fondo de una quebrada, donde el toqui tenía preparado un lecho con las más perfumadas flores que había encontrado en los prados y bosques. Llegó Licarayén y sin queja ni protesta alguna se tendió sobre aquel lecho de flores que había de transportar su alma a la eternidad.

Los jóvenes indios, silenciosos y apenados, se sentaron alrededor de aquel catafalco florido y lloraron muchos a su ídolo que moría.

El toqui, inmóvil, con los ojos llorosos clavados en la bella faz que poco a poco iba palideciendo, parecía una estatua de la resignación.

Cuando la tarde tendió su manto gris sobre la llanura y enmudeció el último pajarillo, la virgen exhaló el postrer suspiro. Se adelantó el toqui y más pálido que la misma muerte, se arrodilló a su lado y con mano temblorosa rasgó el núbil pecho de la virgen, arrancó el corazón y siempre silencioso, con paso vacilante, fue a depositarlo en manos del cacique. Volvió después el toqui a donde se

encontraba la virgen y sin proferir una queja se atravesó el pecho con su lanza.

¡La muerte juntó a esas dos almas que la vida mantuvo separadas!

El más fornido de los mancebos fue encargado de llevar el corazón y la rama de canelo a la cima del cerro Pichi Juan, que eleva su cono agudo donde termina el llano. Toda la tribu quedó en el valle esperando la realización del milagro. Y he aquí, que apenas el mancebo había colocado el corazón y la rama de canelo en la roca más alta del Pichi Juan, apareció en el cielo un enorme cóndor, que bajando en raudo vuelo, de un bocado se engulló el corazón y agarrando la rama de canelo emprendió el vuelo hacia el cráter del Osorno, que en esos momentos arrojaba enormes haces de fuego. Dio el cóndor, en vuelo espiral, tres vueltas por la cumbre del volcán y después de una súbita bajada, dejó caer dentro del cráter la rama sagrada.

En el mismo momento aparecieron en el cielo negras nubes y empezó a caer sobre los volcanes una lluvia de plumillas de nieve que a los rojos fulgores de las llamas del cráter parecía lluvia de oro.

Y llovió nieve; días, semanas y años enteros. Fue una verdadera lucha entre el fuego que subía del infierno y la nieve que caía del cielo. La nieve derretida corría formando impetuosos torrentes por las faldas del Osorno y del Calbuco y corriendo se despeñaba en los inmensos barrancos que servían de defensa a la morada del Pillán, hasta que llenando las hondonadas profundas, las aguas quedaron al nivel de las tierras cultivadas.

Así se formaron los lagos de Llanquihue, Todos los Santos y Chapó.

Por más esfuerzos que hizo el Pillán, no pudo librarse de quedar prisionero dentro del Osorno, de donde ahora no puede salir

para volver a sus malandanzas; pero no por eso deja de estar trabajando por recobrar su libertad, el día en que los habitantes del lago abandonen sus virtudes para entregarse a los vicios.

Ese día, la nieve que mantiene prisionero al Pillán se derretirá y temblará la tierra, y el fuego y la ceniza destruirán todo el trabajo de los hombres.

Hay que tener presente lo que dijo el viejo indio: *Que para que esto perdure, deben los hombres ser buenos y virtuosos, pues si vuelven a entregarse en brazos de los vicios, la nieve se derretirá y el Pillán volverá a arrojar fuego y cenizas y destruirá todo.*

Cuando los indios volvieron al día siguiente al lugar en que se había consumado el sublime sacrificio de la púdica virgen y del toqui, vieron con asombro que las flores que habían servido de lecho mortal a Licarayén, habían echado raíces y que sus ramas, entrelazándose, formaban el más hermoso palacio que jamás mente humana pudo imaginar y vieron también que en las maravillosas salas floridas vivían felices y contentos la virgen y el toqui que el día anterior habían hecho el sacrificio de sus vidas por salvar a su tribu.

Ese palacio de helechos y flores existe en el fondo de la *Quebrada del Diablo*, cerca de Puerto Varas. Muchos son los que han bajado a admirar su maravillosa belleza, pero sólo unos cuantos han podido ver el palacio, porque éste es sólo visible para quienes no tienen una sola mancha en su conciencia y saben sentir los íntimos encantos de la naturaleza.

*Versión de Eduardo Ide Martínez.*

## EL VOLCAN OSORNO

Los indios lo llaman *Pire Pillán*, Demonio de Nieve, o *Hueñauca*, que quiere decir Enemigo de la altura. Desde trescientas le-

guas de distancia acudían para congregarse en sus faldas y hacerle ofrendas que calmasen sus arrebatos, como también para solicitarle dones especiales en sus acciones guerreras. Estas reuniones se hacían cada diez o doce años.

*Versión de Evelio Echeverría y Ricardo Cruzat.*

## EL LAGO TODOS LOS SANTOS

En el *Lago Todos los Santos* habita un monstruo con larga cola que termina en hoja de lanza, y se reúne en el Osorno con otros monstruos y demonios que lo tienen como su guarida.

*Versión de Evelio Echeverría y Ricardo Cruzat*

## LA SILLA DEL PRESIDENTE

En el camino de Puerto Montt a Puerto Varas, se encontraba un macizo tronco de alerce llamado *La Silla del Presidente*. Medía 14 metros de circunferencia y era uno de los más grandes junto a otros grandes que existían en esta parte.

El nombre que tenía le venía desde los años que fuera Presidente de Chile, en el período de la colonización alemana, el Excmo. señor Manuel Montt, 1851-1861. A raíz de un viaje que hiciera en aquel entonces a Puerto Montt, vióse necesitado de hacer descanso en este sacrificado viaje, sentándose en el referido tronco.

## LA CASCADA EL VELO DE LA NOVIA

En Peulla, por entre el verdor de una naturaleza lujuriente y desde gran altura, se despeña una hermosa cascada que impresiona

como si fuese un velo, lo que ha determinado que se le llame *Cascada el Velo de la Novia*.

Los enamorados que llegan hasta aquí, deben beber tres sorbos de agua, con fe y esperanza, si quieren cambiar el idilio por el matrimonio.

*Versión de Oreste Plath.*

## LEYENDARIO

*Los Lagos.*—Cuentan de rumores confusos, aleteos de aves de extraños graznidos.

*Fauna misteriosa.*—Hay en los lagos además de una fauna misteriosa, gente que ha sufrido una horrible metamorfosis. Hombres convertidos en pájaros nocturnos que volando disparan flechas invisibles.

*Flora que trastorna.*—La vegetación esconde plantas que matan, alimentan y tintóreas; unas que llevan a los animales a apariciones dobles; y otras que hacen a los hombres soñar.

*La india Marcelina Catalán.*—En la punta de La Centinela, es fama que vivió, hace más de tres cuartos de siglo, una india, Marcelina Catalán, que ejercía justicia entre los indígenas por su propio censo. Y era tan grande su autoridad, que los descontentos con sus decisiones recibían de sus propias manos el castigo corporal que semejante desacato merecía.

## TOPONIMIA

*Llanquihue.*—Voz mapuche. Lugar sumergido. Lugar o paraje de zambullidas.

*Peulla.*—Voz mapuche. Ya hay brotes nuevos. Otros traducen: Muerte en un remolino.

*Puerto Varas.*—En homenaje al ilustre estadista chileno don Antonio Varas, primer ministro de don Manuel Montt.

*Puerto Montt.*—En honor al Presidente Manuel Montt que gobernaba a Chile y que era autor de la Ley de Colonización (18 de noviembre de 1845).

## BIBLIOGRAFIA

*Chile es Así...* Conferencias dictadas por Carlos Keller, Mario Osses, Grete Mostny, Fritz Felbermayer, Oreste Plath y Pablo Garrido. *Conferencias*. Revista de Extensión Cultural de la Universidad de Chile. Año II, abril-junio, 1948. N.ºs 10 y 11.

Echeverría, Evelio, y Ricardo Cruzat. *Anuario de Montaña*. Federación de Excursionismo y Andinismo de Chile. Santiago, 1956.

*Libro de la Provincia de Llanquihue*. Editado por el Comité de Defensa y Adelanto Regional de Puerto Montt. Padre Las Casas, Temuco, 1943.

## MITOLOGIA ARAUCANA (\*)

*La Creación del mundo*

*Treg-Treg*

*Pulli*

*Alhué*

*Trem pulcahue*

*Anchimallen*

*Ng'nechen*

*Marepuantu*

*Pillán*

*Hueñauca*

*Cherruve*

*Meulén*

---

(\*) *Araucano*. El nombre de araucano con que se designó a los habitantes de una gran porción de Chile, era del todo desconocido de los indígenas y, a no haber duda, vino de la palabra *aucca*, voz quechua que quiere decir enemigo. Otra versión es que los indios del centro, del Biobío al Toltén, fueron llamados araucanos por los españoles, quienes idearon el nombre de *Rauco*, *rag*, greda; y *co*, agua. Se cree que la palabra araucano

*Huentrreyao*  
*Shompalhue*  
*Nguenco*  
*Ñull-Ñull-Nguenlafquén*  
*Güecubu*  
*El Cuchivilu*  
*Pihuychén*  
*El Colo Colo*  
*El Huallepén*  
*Chinifilu*  
*El Familiar*  
*Huitranalhue*  
*Quetronamún*  
*Trelque*

---

fue inventada por Alonso de Ercilla y Zúñiga al hablar de los mapuches y extendida, poco a poco, a todas las tribus indígenas de Chile y Argentina que hablaban el idioma mapuche, comprendiendo los moluches, los huilliches, los picunches y los pehuenches.

Ellos se llaman a sí mismos *mapuches*, *mapu*, tierra y *che*, gente. Gente de la tierra.

## LA CREACION DEL MUNDO

En la tierra no había nada. Un espíritu poderoso vivía en el aire y aplastó a los de menos poder que se rebelaron, convirtiéndolos en montañas y volcanes, y a los arrepentidos, en estrellas.

Para que habitara en la Tierra el Poderoso transformó en hombre a un espíritu que era hijo suyo el cual al caer quedó aturdido. La madre del joven sintió pena y para mirarlo abrió en el cielo una ventanilla por donde asoma su cara pálida.

El Poderoso tomó una estrella y convirtiéndola en mujer le ordenó que fuera a acompañar a su hijo. Esta, para llegar hasta el joven tenía que caminar a pie. Para que no se lastimase, el Poderoso ordenó que a su paso crecieran las hierbas y flores. Ella jugaba con éstas y las trocaba en aves y mariposas. Y después que pasaba, la hierba que su pie había tocado se convertía en selva gigantesca.

El joven y la niña se juntaron y unidos, hallaron que el mundo era más bello. En el día, el Poderoso les miraba por un ventanillo redondo y era el Sol. En la noche, era la madre del joven la que abría el ventanillo y mostraba su rostro pálido: era la Luna.

a) Los antepasados se salvaron de una invasión de agua en la cima de los cerros que sobresalían por su altura.

Una culebra de nombre *Tregtreg* les había advertido el peligro y otra, llamada *Caicaivilu*, que tenía poder sobre los volcanes y los movimientos de tierra, por sí sola causó el diluvio, desbordando ríos y mares con sus formidables coletazos. *Caicaivilu* era enemiga de los hombres e hizo salir el mar.

*Tregtreg* los protegía en la inundación elevando el cerro en que estaban aislados y *Caicaivilu* los hostilizaba levantando el nivel de las aguas.

Pocos lograron salvarse, después de infinitas penalidades. El agua alcanzó al mayor número, que se convirtieron en peces y rocas. Por su instinto los animales se salvaron.

Los hombres convertidos en peces después se mezclaron con las mujeres que iban a pescar; de ahí se derivan muchas familias indígenas.

b) *Tregtreg*, cimas de los cerros inaccesibles a las aguas del diluvio universal, donde se salvaron los antepasados. Reptil bueno, culebra gigante de las montañas que avisó a los indígenas del peligro que los amenazaba, los llamó y recibió en su cima, salvando así del aniquilamiento a los araucanos.

c) *Treg Treg*, cerros donde se refugiaron y se salvaron durante un gran diluvio reducido número de personas. Fueron advertidos

---

(1) *Tregtreg* o *Tentón*.—Culebra que habitaba en la cumbre de los cerros altos, los cuales por esta circunstancia tenían el mismo nombre. En el centro y sur de Chile hay varios montes que se llaman *Tentón*, que los mapuches los tienen por cosa respetada.

por la culebra amiga, *Tregtreg*, que otra culebra enemiga del género humano, llamada *Caicavilu*, les preparaba el exterminio. *Tregtreg* elevó el cerro a medida que subían las aguas y así se conservó la humanidad. Los que fueron alcanzados por las olas quedaron convertidos en peces, cetáceos y rocas.

d) *Tregtreg* aconsejó a los indios que se acogiesen a la altura cuando sobreviniera la inundación anunciada, asegurándoles que ahí los favorecería y que los rezagados en llegar se transformarían en peces. Sobrevino el fenómeno diluvial por el levantamiento de las aguas del mar que obedecían a las órdenes de *Caicavilu*, la culebra que habita en el fondo del mar. Pero a la par, *Tregtreg* hacía subir el cerro flotante sobre las aguas, en cuya cima se habían guarecido unos pocos hombres, mujeres, niños y animales. Los que no alcanzaron a salvarse, sumergidos en el agua, se transformaron en peces y peñas.

## PULLI

a) Especie de sombra de la naturaleza etérea, imagen con rasgos, color y forma.

Durante el sueño y en los casos de síncope y en todas las formas pasajeras de insensibilidad, el cuerpo queda inanimado; se deduce por esto que el *pulli* o espíritu lo ha abandonado para salir a otros lugares y presentarse a los hombres como fantasma.

Después de la muerte sigue existiendo por algún tiempo cerca del cuerpo primero y, en seguida, en la mansión de los espíritus. Desde estas dos residencias puede viajar siempre y aún penetrar en los cuerpos humanos, en los animales y en los objetos inanimados, a los que comunica su voluntad y sus sentimientos.

b) Es el ánima, el espíritu, el alma de los muertos. Los espíritus vagan por los aires y por la tierra, y especialmente aquellos que no han entrado a su medio.

Así, cuando de noche lloran las gallinas o aúllan los perros, se imaginan que los espíritus andan por los alrededores de las rucas o casas. En el acto se dejan las casas y se va a la piedra destinada a moler el ají y la sal y se machacan ambas cosas. De esta manera se ahuyenta a los espíritus de ese sitio.

## ALHUE

Fantasma o espíritu del muerto. El *Alhué* es fantasma que asusta a la gente.

Es una parte del compuesto que permanece adherida al cadáver hasta su completa conclusión. Se aparece bajo formas sensibles y variadas: ya toma la figura de fantasma, de animal o sombra que causa la disparada de los animales; ya se exterioriza con golpes o ruidos extraños.

Desígnase *Alhuen* al individuo poseído o asustado por la visión de un *Alhué*.

## TREMPULCAHUE

(Tempulgagüe)

a) Unas viejas antepasadas, *Trempulcahue*, transformadas en ballenas, llevan las almas de los muertos hacia la puesta del sol, cobrando otras ancianas el pasaje, pago que se efectúa mediante llancas sepultadas con el cadáver. El sitio de este recogimiento se

llama *ngullehenmaihue*, lugar accidental de reunión para la gente y se halla en la Isla Mocha.

b) Una vieja bruja, en forma de ballena, se lleva al difunto a mejor vida no sin pagar un derecho de peaje en unos trechos muy angostos que otra vieja bruja guarda celosamente, pronta a sacarle un ojo al que no pague el precio fijado. Y al llegar al cielo, los maridos tienen el mismo número de mujeres que tenían en la tierra, pero no procrean hijos porque todo allí es espiritual.

## ANCHIMALLEN

(*Anchimalguén-Anchimalhuén-Auchimalguén*)

a) Mujer del Sol, aparece en forma de un fuego fatuo, de una llama o vislumbre rápida.

Protectora que revela lo adverso, para precaverlo, y lo próspero para celebrarlo.

b) La Luna, esposa del Sol. Ella protege contra todos los desastres y aleja a los malos espíritus. Cuando la Luna aparece roja, significa para los mapuches la muerte de un gran personaje.

c) Esfera de fuego que cuida los terrenos, cuando quieren robar defiende la hacienda. En el día se ve, pero no brilla, cosa que pasa en la noche.

d) Aparece en las montañas por la noche, en donde se le ve porque es luminosa. Tiene un canto lastimero semejante al del niño recién nacido. Se supone que el Anchimallén, ha sido un niño robado al nacer por los brujos y que se le ha alimentado debajo de una olla con sangre humana.

## NG'NECHEN

Se halla en el Sol. Vive en las alturas, en el cenit, en las regiones azules. Es hombre y mujer a la vez.

Desde las alturas ve todas las cosas, lo gobierna todo y da la vida o la muerte. Da vida y fecundidad a hombres, animales y plantas.

## MAREPUANTU

El Marepuantu tiene por imagen al Sol, de quien es hijo. Le dedican a este astro parte de sus actos, sus invocaciones, sus ofrendas siempre están dirigidas al Sol Levante.

## PILLAN

a) Deidad del trueno y Espíritu del fuego. Vela sobre los elementos y los hombres. Entidad o potencia generativa, con dominio absoluto sobre los vivos, a quienes da salud y buenas cosechas y animales.

Los truenos y las tempestades atmosféricas; las mismas tempestades y quien las produce es *Pillán*.

Se le teme y se le quiere, pues si se enoja tiembla la tierra, truenan los volcanes o acontece cualquier otro fenómeno pavoroso. Se procura no disgustarlo, porque enojándose hace temblar el mundo, tronar los volcanes, haciendo que arrojen un humo muy negro y tupido, y que salgan grandes llamaradas, las que son producidas por los indios que el *Pillán* sentenció a aquel lugar, y también por los brujos que allí son detenidos por mandato de los adivinos.

b) Los jefes y los guerreros muertos en la guerra eran absorbidos por Pillán, quien convierte a los primeros en volcanes y a los segundos en nubes. Por ello cada vez que se desata una tormenta, los indios observan detenidamente hacia qué lado del cielo dirigen las nubes. El cielo representa el campo de batalla entre los indios y los conquistadores, de manera que si las nubes van hacia el sur, los mapuches se entregan a sentidas lamentaciones. Si, por el contrario, las nubes se dirigen hacia el norte, tal circunstancia es considerada como una derrota de los conquistadores, lo cual produce regocijo entre los indios.

## HUEÑAUCA

Ser que vive en las profundidades del volcán Osorno, como la suprema divinidad infernal.

Produce el fuego, por medio de la frotación. Tiene una corte de personajes, que no tienen voz y balan como cabros. Su misión es dislocar una pierna a todos los muchachos bonitos que puede atrapar. Vive retirado en una caverna en el volcán, a cuya entrada suele estar sentado en forma de corpulento macho cabrío.

## CHERRUVE

(*Cheurreve-Cheurfoe-Cheruvoc*)

a) El *Cherruve* es un hombre-espíritu ígneo que se materializa en lo que se llama cometa, meteoro o aerolito. Se le considera una bola de fuego.

Este genio del fuego, productor de los bólidos, es temido por ser precursor de pestes.

Provoca la aparición en el cielo de cometas y estrellas errantes.

Presagia terribles calamidades para los pobladores hacia donde se dirige este cuerpo celeste.

b) Al *Cherruve* el viento le arrebató a su esposa, que era nube. Tiempo después la nube le dejaba a su hija sobre el monte y un enano negro la cuidaba. Pero cuando un día le robaron también a su hija, el *Cherruve* empezó a dar golpes en la montaña, puso en erupción un volcán y la tierra comenzó a temblar.

## MEULEN

(*Meullen-Meulin-Meullin*)

a) Los fenómenos atmosféricos se personifican en el espíritu de Meulén, espíritu algo travieso, pero por lo general benéfico a los hombres, produce columnas de polvo, hojas, o sea los remolinos.

b) Deidad de los vientos, bajo la apariencia de un lagarto que desaparece bajo la tierra en el momento en que se desencadena un huracán.

## HUENTRREYAO

Ser Supremo inmortal. Tiene sus dominios especialmente en el mar, en donde atraído por los encantos y belleza de una sirena, se enamoró de ella. Se unieron y de esta unión procede la Humanidad.

dad. A su voluntad obedecen todas las fuerzas activas de la Naturaleza. El calor, el frío, las lluvias, los vientos, las cosechas buenas o malas, las enfermedades y las pestes, como la vida y la muerte, se generan en su voluntad.

Se lo personifica en una rama de laurel. Se le ofrece culto en fiestas y rogativas. Para comenzar éstas, llevan a la orilla del mar una rama de este árbol, se mojan en sus aguas para comunicarle don divino, y en seguida se conducen a las tribus en donde se desarrollan muy variadas ceremonias en honor de *Huentrreyao*, para obtener de él lo que se desea, como buen tiempo para el desarrollo de las sementeras, abundante cosecha de mieses.

## SHOMPALHUE

a) El *Shompalhue* reina en los lagos y de vez en cuando se roba a una niña araucana, la que toma por mujer, indemnizando a los parientes de ella con una buena partida de peces, que acerca a la orilla.

b) Es un ente cespó, que vive en los lagos, en forma de un enano, de color moreno o negro y de pelo corto y cespó. Produce en los lagos violentas tempestades.

## NGUENCO

El *Nguenco*, señor del agua, es representado por el sapo que vela, croando, por las fuentes, pozos y lagos.

## ÑULL-ÑULL NGUENLAFQUEN

a) Las olas y el bramar del mar son causados por el dueño del mar, el *Ñull-Ñull* o Chungungo, especie de nutria marina.

b) El *Nguenlafquén*, Señor del mar, está representado por la nutria marina. Se invoca en la pesca. No se puede matar ni aún capturar ninguna de éstas y si alguno lo hiciere, el océano le perseguiría por el campo hasta que la soltase, so pena de ser arrastrado por la furia de las olas.

## GUECUBU

(*Hyecuvu-Huecuvoe-Huecufü*)

a) Es un genio maligno que vive en constante lucha con los espíritus protectores y haciendo todo género de males en la tierra araucana.

Puede metamorfosearse bajo cualquiera forma para hacer el mal. Se le achacan las enfermedades cuyo origen es desconocido por los indios, las muertes, las epidemias de los animales, las pestes de sembrados, las plagas que atacan a las plantas y vegetales, y todos los contratiempos que de un modo imprevisto sobrevienen al individuo, como el cansancio de la cabalgadura, las caídas, los incendios, y también se le atribuyen aquellos fenómenos físicos que se producen.

Se extiende por tierra y mar, por los campos, por los cuerpos de los hombres y de los animales.

Se encarna a menudo en los lagartos y otros reptiles. Se infiltra por objetos insignificantes, como pajuelas o trozos de madera,

y siempre con maléfica finalidad trueca a estas criaturas en instrumentos de su maldad.

b) Los mapuches lo consideran como una entidad capaz de transformarse en cualquier animal, reptil u objeto, hasta figura humana.

Le achacan al *Güecubu* la fiebre y sufrimientos de una persona, en cuyo caso cogen cuantos lagartos pueden en los alrededores, encienden una hoguera y los arrojan en ella con mil virulentas imprecaciones. Al quemarlos creen abrasar al dios malo y destruir los gérmenes del mal.

Los indígenas tratan de alejar lo más posible este espíritu malhechor, para lo que fijan sobre la puerta y vano de la ruca una hierba de olor característico muy penetrante, por creerla para el *Güecubu* tan nauseabunda e insoportable, que lo distancia sin miedo de retornar.

En las epidemias de sus sembrados, apelan a la *Machi*, quien organiza una ceremonia para expulsar estas formas de *Güecubu*.

Le hacen rogativas que duran tres días y tres noches consecutivas a todo campo, esté bueno o malo el tiempo. Le dedican sus fiestas, sus bailes, sus cantos, su música para agasajarle, tenérselo por amigo, creyendo que en consideración de todo lo que hacen en su honor, no les hará daño, no les mandará la peste, no les hará secar sus siembras, no les hará enfermar y por fin no les hará morir.

c) Por extensión se llaman *Güecubus* a ciertos valles en los cuales crecen algunas hierbas venenosas que custodian los *Güecubus*, y de los que suelen comer los caballos de los que por allí viajan. Apenas el caballo ha comido de esos pastos, el *Güecubu* penetra en el cuerpo de éste, que en el acto parece desesperado: se pone en seguida triste, se descoyunta completamente, se desploma, cae y muere sin remedio. Un caballo *agüecuyao* muere, dicen los indios.

## EL CUCHIVILU (1)

(*Guruvilu-Guirivilu-Ngeruvilu-Nirivilu*)

a) Monstruo del agua, ríos y lagos, con el aspecto de un puma o gato salvaje que ostenta una terrible garra en la punta de la cola. También, como un zorro-culebra o chanco-culebra.

Es considerado el más temido animal de las aguas.

b) Zorro-culebra, con la cola tan larga como los ofidios, de sorprendente fuerza, *mata hombres y animales* en los remansos de los ríos, donde los acecha y los lleva al fondo para *beberles la sangre*.

c) Es monstruo semejante en su aspecto a un gato, armado de una uña agudísima en la cola. Vive en la profundidad de las aguas y sale a los pasos de los ríos y a las orillas de las grandes lagunas a *matar hombres y animales*. Para envolverlos se estira como una culebra.

## PIHUYCHEN

(*Piutrén-Pihuchén-Piguchén-Pi-huenche-Peuchén*)

a) Es una culebra con alas, vampiro que bebe la sangre a los que encuentra dormidos en los campos, *a quienes insensiblemente causa la muerte lenta*. Este culebrón chupa la sangre a la gente y ani-

---

(1) *Cuchivilu*. Los mapuches lo conocen por *Guruvilu*, *guru*, zorra mediana, y *vilu*, culebra. En Chiloé, donde figura este mito, viene de la forma popular *cuchi*, *cochi*, *cochino*, cerdo; y de la palabra mapuche *vilu*, culebra. Cerdo culebra.

males, aliado de algún machi. Su acción la ejecuta a la distancia sin que los afectados, hombres u animales se den cuenta. Al volar de un punto a otro se hace invisible. Todo Piguchén alcanza una extraordinaria longevidad y aún hay algunos que no mueren nunca.

b) Especie de vampiro, a la vez murciélago, del tamaño de un conejo y con alas membranosas como un murciélago, silba como una serpiente y vuela como una perdiz; es una mezcla de serpiente y cuadrúpedo; y no faltan los que aseguran que es un engendro de rana.

c) Es una especie de murciélago vampiro, *que mata* fatalmente al que lo ve y mira de frente. Su presencia suele conocerse por su excremento rojo que deja en los árboles de los bosques espesos, en los que se esconde durante el día. Su labor maligna la realiza de noche, en la época en que está brotando el roble, y su presencia es conocida por los silbos característicos que emite.

## EL COLO COLO (1)

(*Cod Cod-Kod Kod-Kongoy Kongoy*)

a) Es una lagartija que le chupa la sangre a las personas mientras están dormidas. Lame la saliva y éstas *se mueren de consunción* a consecuencia de esto.

---

(1) *Colocolo* es un gato montés (*Felis colocolo*), que suele pelear hasta matarse y que reducido a cautividad, por despecho y soberbia, se deja morir de hambre.

*Goxcoz, Codcol* o *Colo Colo*, fue un cacique dueño de la comarca donde está situada la capital del departamento de Arauco. En la provincia de Arauco llevan el nombre de Colocolo un distrito y un cerro.

b) Es un lagarto subterráneo cuyo germen se encuentra en el huevo degenerado o muy pequeño de una gallina, que los indios suponen procedente del gallo. Por incubación del calor del sol, se forma una cu'ebra o un lagarto que después de algún tiempo se transforma en una especie de rata con plumas.

c) Es un ratoncillo muy bravo, que anida cerca de las habitaciones y la *persona a quien le bebe la saliva en los esputos, empieza a enflaquecer y concluye por morir*, si no mata a tiempo al animalito.

d) Es una laucha que vive dentro de las habitaciones y cacarea como las gallinas cuando buscan donde poner. Es una laucha con trompa como cerdo y vestida con escasos pelos; se alimenta de esputos y posee la propiedad de *provocar la muerte* de las personas a quienes ha bebido la saliva o ha chupado la sangre.

e) El Colo Colo es un animal muy feo, de figura de ratón, con trompa prolongada y con cuatro hileras de dientes. Sus ojos son espantosos, saltantes y colorados como pedazos de carne cruda. Trata de entrar a las casas cuando la gente está durmiendo, para chuparles la saliva y si logra hacerlo, *la boca de la persona afectada se hincha y se llena de úlceras y poco a poco muere de tisis*.

f) Es un pajarillo negro del porte de un chercán o bien parecido a un murciélago.

## EL HUALLEPEN

(Huaillepeñ-Huaillepenyi-Guallipén)

a) Figura deforme, de no más de ochenta centímetros. Cabeza de oveja, piernas torcidas y sin movimiento las posteriores; *causa espan-*

to a las gentes y graves males a las mujeres, las cuales quedan predispuestas a concebir o dar a luz hijos deformes. La mujer encinta que ve un *Huallepén* o que oye su berrido o que sueña tres noches seguidas con él, *da a luz un hijo deforme*.

El *Huallepén* es sin pareja, sin hembra, son todos machos, engendra en las ovejas hijos que tienen la cabeza de ternero, el cuerpo de borrego y las patas torcidas. Cubre sorpresivamente a las ovejas y a las vacas.

b) Tiene la apariencia de una oveja cuya cabeza es de bucy y la parte posterior del cuerpo de una foca.

c) Cuerpo de oveja y cabeza de ternero, vive en el agua y cuando sale a la superficie cubre a los animales y asusta de noche con su grito a las mujeres embarazadas, *provocándoles el aborto o haciendo nacer contrahechos a los niños*.

d) Se arrastra en las patas posteriores, espanta a las mujeres encinta y origina las *deformidades de los niños*.

## CHINIFILU

Es una culebra con dos cuernos y en ocasiones con dos colas. El que tropieza con un ofidio de tal naturaleza y logra cazarlo, cortarle una de las colas y guardarla cuidadosamente, se hace rico.

## EL FAMILIAR

Engendro humano que hace prosperar a quien lo tiene. Su posesión está subordinada a un pacto que el interesado celebra previamente con el *Pillán*.

Los *Familiars* son seres humanos deformes; otras veces culebras, una culebra que se cría para *Familiar*, como lo es también un gato negro. Los *Familiars* son atendidos por una sola persona y no se dejan ver de otras personas y si así no lo hicieran, queda expuesto a que le sobrevengan grandes quebrantos y aun la muerte. Un *Familiar* cuidado en esta forma vela por la prosperidad de la hacienda.

## HUITRANALHUE-HUINTRANALHUE

Cuidador de terrenos. Es una sombra que se alarga hasta que desaparece, persiguiendo a los que quieren pasar sin permiso por los terrenos.

## QUETRONAMUN

El Quetronamún es un enano con una sola pierna, que camina por una serie de saltos. Su aparición es señal de desgracias.

## TRELQUE

(*Trelquehuecú-Truque*)

a) *Trelquehuecú* es un cuero de oveja o vaca, orillado de uñas afiladas que se encuentra en las lagunas o pozas y que envuelve y ahoga a los que las cruzan o se bañan.

b) Los chilenos lo llaman *Cuero* o *Manta*. Y es un animal o un cuero de animal tendido o extendido sobre el agua con el feroz fin de atraer y engañar a sus víctimas; bueyes, caballos y seres hu-

manos. Se cree que este extraño animal goza de la facultad de extender su cuerpo, prolongando su superficie a expensas de su espesor. Está provisto, además, de innumerables tentáculos retráctiles, que mientras él está tendido permanecen ocultos, pero con la presa ya cercana salen de su escondite, elásticos y viscosos, y la enlazan y la atraen hacia el ancho estómago donde es triturado.

c) Es un pulpo que se cría en el agua y tiene la forma de un cuero de vacuno. Las orillas están guarnecidas de innumerables ojos y en la probable cabeza tiene cuatro más de gran tamaño. Cuando una persona o animal entra en el agua, el *Cuero* sube, lo envuelve y lo devora.

Aparece de tarde en tarde para coger de preferencia alguna presa humana, generalmente una mujer o un niño.

## LEYENDARIO

*El pensamiento mítico.*—Las selvas, los lagos, los ríos, el océano, los volcanes y los animales toman realidad viviente en la mente del mapuche. Es lo dramático del alma humana ante el acontecer de los fenómenos naturales. En el gran escenario virgen, los hechos y las cosas adquieren el prestigio y las formas de lo maravilloso.

Ve figuras extrañas en los relampagueos del fuego; en la caída de las hojas; el grito de un pájaro, el canto de un búho está cargado de predicciones, miedos; insectos, gusanos, carcomen sus cosechas y diezman sus familias.

Si se acerca a sus rucas algún remolino, es que han de asaltarlos los enemigos; si palpitan las entrañas de algún animal que mata, se sobrecoje de temor.

*Acción mágica de los animales.*—Por los gritos, cantos y movi-

mientos de los animales siente un terror, un respeto absoluto, que les impide dañarlos y hasta mirarlos.

Venera al *ñancu* o aguilucho. Es guardador del rebaño y cuando lo ve sobre un árbol, lo saluda con respeto y le da el tratamiento de *compañerito*. Mientras más peligroso es el animal o el pájaro, mayor veneración inspira.

Siente un respetuoso temor por ciertos actos o gritos del zorro, personificación de la astucia y del robo.

La culebra, la de color rojo, es la serpiente mítica, que simboliza una fuerza maléfica; su mirada lo expone a peligros y desgracias inevitables, como enfermedades de la vista, cojera.

El lagarto listado negro y blanco, pertenece a los mitos, serpientes que no pueden mirarse ni atacarse.

El moscardón es el alma de sus parientes. Los caciques se convierten en moscardones y se quedan en los sepulcros, de donde salen a ver a sus parientes. Si un moscardón vuela en torno de un enfermo, viene por él y luego lo lloran por muerto.

*Acción mágica de las plantas.*—Especies vegetales le merecen respeto y admiración. Las hay de aplicación mágica; las de efecto prolífero para la mujer. Concurren las embarazadas a un roble corpulento, de cuyo tronco se desprende un gancho sin renuevos, de forma fálica. Sacan un pedacito de corteza, con la cual hacen una infusión que beben para tener hijo varón.

Está vedado quemar la leña de muchos árboles que los estiman benefactores por sus propiedades o virtudes ocultas y misteriosas. Viajeros depositan ofrendas en las ramas de algunos árboles del camino, con el objeto de tener un buen viaje.

Tiene veneración por el boigue; el canelo, que desempeña importante papel en su vida. Toma sus acuerdos de guerra y de paz a la sombra de un canelo; el machi adorna su rehue para realizar sus ceremonias. Al pie del canelo los muchachos indígenas juran

conservar sus tradiciones. Bajo el canelo no se puede mentir y las promesas de amor que la planta escucha se cumplen.

Otra planta considerada es el copihue, que simboliza la felicidad, la virtud, la alegría, la amistad y la gratitud. Los guerreros la veneraron como el emblema del valor y de la libertad y los jóvenes como el espíritu tutelar de sus amores.

*Combates entre truenos y relámpagos.*—Los indios de guerra que habían sido valerosos, se subían a las nubes y se transformaban en truenos y relámpagos. Cuando truena y relampaguea, pelean con sus enemigos y se disparan los unos a los otros rayos de fuego.

*Cuando las nubes se encuentran y desencuentran.*—Cuando ven las nubes que van hacia sus tierras, dan saltos de placer y palmadas de contento, piensan que su Pillán lleva de vencida al del contrario; y si ven las nubes opuestas, se entristecen y dicen que los suyos van de vencida, y los reprenden de cobardes y los animan a la pelea.

*Las almas comen papas negras.*—Muriendo van sus almas a la otra banda del mar a comer papas negras... Hay aquí unos campos tristes, fríos y destemplados, que aunque siembren en ellos, no da sino unas papas negras y con ellas solas se sustentan y lo pasan con trabajo; aunque también tienen sus fiestas las almas de los difuntos, como acá los vivos; sólo que la chicha, que es la bebida con que cuentan, es negra, como de muertos.

## BIBLIOGRAFIA

Donoso, Ricardo. *El P. Melchor Martínez. La Iglesia, las creencias y costumbres de los araucanos en Chile, por Fray Melchor Martínez*. De las *Relaciones de la Sociedad Argentina de Antropología*, IV. Buenos Aires, 1944.

De Moesbach, P. Ernesto Wilhelm. *Voz de Arauco*. Padre Las Casas, Temuco, 1944.

Guevara, Tomás. *Historia de Chile. Chile Prehistórico*. 2 Vols. Santiago, 1929.

Latcham, Ricardo E. *Prehistoria Chilena*. Santiago, 1936.

Lenz, Rodolfo Dr. *Diccionario Etimológico de las Voces Chilenas Derivadas de Lenguas Indígenas Americanas*. Santiago, 1905-1910.

Medina, Toribio. *Los Aborígenes de Chile*. Santiago, 1952.

Oyarzún, Aureliano. *Cay-Cay y Ten-Ten, o sea, Tradición del Diluvio Universal*. Publicaciones del Museo de Etnología y Antropología de Chile. Santiago, 1920.

Robles Rodríguez, Eulogio. *Costumbres y Creencias Araucanas*. Santiago, 1942.

# PROVINCIA DE CHILOE

## MITOS Y LEYENDAS

- El Trauco*
- La Fiura*
- El Millalobo*
- El Tacán*
- El Invunche*
- La Pincoya*
- La Viuda*
- La Voladora*
- El Camahueto*
- El Piguchén*
- El Piguchén del Lago Huillinco*
- El Basilisco*
- El Cuchivilu*
- El Caballo Marino*
- El Gurutregua*
- La Manta*

*La Vaca Marina*  
*El Gallo Culebrón*  
*El Lobo de Oro de la Laguna de Cucao*  
*El Caleuche*  
*El Lucerna*  
*La Ciudad de los Césares*  
*La Ciudad Encantada*  
*El Entierro de la Isla de Imeldeb*  
*El Tesoro de la Piedra de los Lobos*  
*Como Nació la Papa*  
*El Río Llicaldad, donde se borra el bautismo*  
*Brujos*  
*Brujos y Hechicerías*  
*Peúcho Brujo*  
*Peúcho*

## EL TRAUCO (1)

*(Thrauco-Chauco-Huelli-Huelle-Pompón del monte-Cusme)*

a) Ente parecido a un hombre enano y horrible, su altura no pasa de 84 centímetros. No tiene el uso de la palabra. Su vida la lleva junto a una *Trauca* (huella), formando su pareja biológica. Junto a sus crías vive feliz. Habita en los bosques, en la copa o en el hueco de un árbol, como en cualquiera pequeña caverna. De la selva toma sus frutos. Se desprende de los murtales con su hachita de piedra, con la que da fuertes golpes en los árboles.

Se viste con traje y sombrero de fibras vegetales, quilineja, una enredadera.

Es preciso evitar al ente, porque si *toca* la mala suerte de encontrarse cara a cara con él, le *suelta inmediatamente un aire, de-*

---

(1) *Trauco*. El mitólogo chileno Narciso García Barría se pregunta si vendrá de *Trau trau*, un arbustillo de la familia de las mirtáceas, la muertilla blanca o bien de *Chau*, chico, pequeño, de la lengua chona o de *trau*, del huilliche, equivalente a unir, juntar.

Otros hacen venir esta voz del mapuche, *Chauquo*. En Osorno, lo denominan *Trauque*.

*jándole torcida la boca, jorobado, atontado y mudo.* Pero si el ente no ve al ser humano, se le puede observar impunemente. Es enteramente riguroso con los hombres. Parece que con las mujeres no es del todo malo, las atrae.

b) Es brujo, enano, contrahecho y *capaz de producir enfermedades en los niños y aun en los grandes*, que alcanza a ver. Hay que evitar que él lo mire a uno porque si esto acontece *puede quedar paralítico.* Y si él roza, como lo hace con los niños, es mucho más grave, ya que su *aliento termina con la vida de ellos. Es de mirada, aliento y contacto malsanos.*

c) Sus pies, sin talón ni dedos, son unos muñones informes; su aspecto es aterrador y espeluznante, y su mirada, como la del Basilisco, *mata a la persona* que aún no ha reparado en él, o bien la *deforma* espontáneamente, *dejándola con el cuello torcido y sentenciada a morir* antes del año. Sin embargo, por una justa compensación, perece, si ha tenido la desgracia de ser avistado primero.

d) Desflora a las mujeres que vagan por las montañas. No vacila en arrojarse al mar en seguimiento de su víctima, hasta sucumbir.

e) Pasa encaramado en los árboles al acecho de las muchachas que se arriesgan a transitar por el paraje. Cuando alguna se acerca, corre hacia ella y se queda mirándola fijamente. La muchacha quiere huir, pero el extraño fulgor de los ojos la retiene. Un doloroso letargo comienza a invadir el cuerpo de la víctima y pronto cae en un alucinante sueño de amor. Cuando despierta, sonrío al verse adornada de hojas. Pero luego advierte que sus ropas y sus cabellos están desordenados. Presa del pánico corre hasta su casa, en donde cuenta que ha visto al *Thrauco.*

*Versión del Dr. Bernardo Quintana.*

Varias son las maneras que tiene el *Trauco* de manifestar su presencia.

1.—Anuncia su visita a una casa enviando sueños lúbricos a las personas del sexo opuesto y transformándose en esos sueños en un joven de buena presencia.

2.—Hace oír un ruido ensordecedor, semejante al de una tropa de animales bravíos que fueran pasando atropelladamente.

3.—Semeja un hachero que se ocupa en derribar los palos de la montaña.

4.—Se muestra repitiendo en son de fisga, las voces o gritos o golpes de hacha de los labradores, a quienes es difícil convencer de la verdadera causa de estas repercusiones del sonido.

5.—Deposita sus materias fecales en los troncos de los árboles o en los umbrales de las viviendas: todo esto cuando no tiene a bien exhibirse en su propia espantable forma, que es causa de tantos maleficios y desgracias.

Estos maleficios, a más de los enumerados, son las *jorobas*, la *parálisis facial*, el *tullimiento* o *dislocación de los huesos*, el *torticolis*, el *decaimiento* o *dejadex* con que algunas veces suele amanecer el cuerpo .

6.—La *muerte* en corto plázo para el que ha tenido la desgracia de pisar o sólo mirar sus deposiciones.

7.—El malograrse el carbón que se está haciendo en la hornada y el cual al arder en el brasero, chisporrotea sin cesar; lo que se ha debido a que el *Trauco* lo ha pisado.

#### Defensas o amuletos contra el *Trauco*:

1.—Arrojarle un puñado de arena, con el objeto de que él se ocupe en contar los granos, y dé tiempo a los moradores de la casa para ponerse a salvo de sus ataques.

2.—Tirar sargazo o derramar ceniza en las cuatro esquinas de la casa.

3.—Hachar las esquinas de la casa.

4.—Hacer una cruz con dos cuchillos.

5.—Hacer silbar un huiro, alga (cochayuyo).

6.—Contar los sueños que con el *Trauco* se han tenido.

7.—Pasar por el humo a la persona que haya sido mirada o torcida por él.

8.—Ir arrastrando y azotando el *pahuedún*, que es el bastón del *Trauco*. Se dice que él siente en sí los golpes que se descargan sobre el *pahuedún*.

9.—Quemar las materias fecales del *Trauco*.

10.—Hacer la necesidad menor en el centro del fogón.

11.—Desmenuzar y frotar ajos entre las manos, porque el olor lo ahuyenta.

12.—Insultarlo en voz alta, si bien en este caso el *Trauco* se venga golpeando al que le denuesta o dejando sus deyecciones en el umbral de la vivienda.

Muerte del *Trauco*.

Una vez cogido el *Trauco*, colgarlo sobre el fogón, donde se convierte en un palo que destila cierto aceite, con que son frotadas, con excelentes resultados, las víctimas de sus maleficios.

## LA FIURA (1)

a) La *Fiura* es un monstruo de horrible fealdad, que puebla los bosques de Chiloé y que hace un mal terrible por medio de un lanzamiento de *aires*.

---

(1) *Fiura*. Por extensión, *Fiura* se aplica despectivamente al individuo de ridícula catadura, al esperpento. El origen de *Fiura*, podría provenir de *figura* o del habla popular chilena, *feúra*, fealdad.

b) Es una mujer pequeña de estatura, de negra y larga cabellera; que viste de colorado y tiene una voz armoniosa para atraer a los hombres.

Es perversa, *impone el daño*. Ataca a los seres hasta en el claustro materno.

Impone su mal *dejando tullido de las piernas, brazos; paralizándolo el cuello*. Afecta a una persona como lo puede hacer a varias en conjunto, a familias enteras. Su mal es extensivo a los animales: perros, gatos, chanchos.

Los males, los *daños impuestos* de la Fiura se llaman *aires* y son curados por el *meico* o *machi*. Las características de estos *aires* es que los dispara desde muy lejos, a larga distancia.

c) La Fiura viste siempre de colorado y usa larga caballera. Acostumbra a bañarse en los *thraiguenes*, los remueve y salta como una llama encarnada hacia las orillas.

### EL MILLALOBO (1)

El Millalobo es un hombre que tiene un solo brazo, que vive sentado en una piedra bajo el mar, en los ríos y en las lagunas.

Es el Rey del mar, pues él dirige las mareas y todo cuanto anda bajo el océano. Jamás se levanta de su reino (piedra), donde permanece eternamente sentado.

Muchos viejos marinos le han visto sentado bajo las cristalinas aguas de los lagos, ríos o golfos, allí está en una piedra levantando siempre un brazo sin cansarse de vivir, dirigiendo siempre las mareas y los peces.

*Versión de Antonio Cárdenas Tabies.*

---

(1). El *Millalobo* es un hombre manco que vive bajo las aguas de los ríos o del mar; para otros es un lobo de oro que reina en el lago Cucao.

## EL TACAN

Tacán es un personaje porfiado, caprichoso, que es brujo y ladrón, a quien se castiga hasta dejarlo medio muerto; pero luego se repone y vuelve a las andadas. Es una especie de Pedro Urdemales chilote.

*Versión de Francisco J. Cavada.*

### EL INVUNCHE (1)

*(Ivunche-Imbunche-Vuta Macho (2)-Machucho-Chivato de la Cueva)*

a) Es un ser humano deforme que lleva la cara vuelta hacia la espalda. Las orejas, la boca, la nariz, los brazos y los dedos torcidos. Anda sobre una pierna por tener la otra pegada por detrás al pescuezo o a la nuca. No tiene la facultad de hablar.

Los brujos convierten a un niño en *Invunche*, deformándolo desde los primeros meses, practicando con él varias descoyunturas y torcimientos. Lo alimentan con carne de niño recién nacido.

Es una especie de consultor de los brujos y es también instrumento para sus venganzas o maleficios.

El vestiglo habita de preferencia en la *Casa Grande* o sea la *Cueva de Quicaví*. Es muy difícil verlo, porque está destinado a la vigilancia de la Cueva. Sale de ella contadas veces, cuando se cam-

---

(1) *Invunche*. Del mapuche *Ivün*, o *Ifün*, hinchado, hipertrofiado; y *che*, gente, según el diccionarista Ernesto Wilhelm de Moesbach. Sigue A. Fedres y afirma que *Ivün*, es cuadrúpedo o monstruo, y *che*, gente. Continúa el R. P. Mariano Gallo, el que dice que *Invunche*, es entre los mapuches el encargado de adivinar el porvenir.

En lengua huilliche, es pequeño ser, gente pequeña. El pueblo trata a una persona fea de *Invunche* o *Invunchada*.

(2) *Vutamacho*. *Buta*, es grande; *Macho*, animal. Macho grande.

bia ésta o ha sido destruida; y en ocasiones cuando necesitan de él, lo sacan y lo van azotando hasta el lugar donde quieren *causar el daño, tirar el daño*. Durante el trayecto va dando unos chivateos que aterran a los vecinos y les *anuncia alguna próxima desgracia*; y otras veces lo sacan los brujos para llevarlo a otro distrito, donde debe celebrarse Consejo de Brujos de dos o más jurisdicciones.

b) Es el portero de la Cueva, o sea del hogar de los brujos. Es un hombre transformado, de la manera siguiente: a un niño recién nacido se le lleva a la Cueva. Se le disloca una pierna, a fin de que no le sirva para caminar. Por esta causa el individuo anda después en tres pies (con la pierna sana y las manos). En el período de lactancia el niño es alimentado con leche de *gata negra* (mujer india). Después se alimenta con carne de cabrito (párvulo) y desde la juventud y durante todo el resto de su vida, se le suministra *carne de chivo* (carne de adulto). El alimento debe ser servido por los brujos, porque él no debe salir de la Cueva, ya que está obligado a servir de portero. Pero sucede que cuando los brujos se olvidan de llevarle carne humana, sale. Entonces suele ocasionar *sustos escalofriantes* a la gente que no es bruja, porque como el hombre bestia no ha aprendido a hablar, lanza balidos como chivato viejo.

### LA PINCOYA (1)

La Pincoya es una sirena o ninfa que a veces anda acompañada por su marido, el Pincoy, ambos son rubios. En algunas ocasiones abandona el mar y excursiona por ríos y lagos.

---

(1) *Pincoya*. Voz quechua o aimará. Significa princesa o esposa del Inca.

*Pincoy*. Es el marido de la Pincoya. Toponímico en la provincia de Osorno, de un lugar mediterráneo.

Su misión es fecundar los peces y mariscos bajo las aguas y de ella depende la abundancia o escasez de estos productos.

Atrae o aleja de la costa a los peces y mariscos.

Cuando un pescador ve de mañana surgir de las profundidades de las aguas a la Pincoya y ésta danza en la playa mirando hacia el mar extendiendo sus hermosos brazos, hay alegría en todos, porque este baile es anuncio de pesca abundante. Si danza mirando hacia la costa, alejará a los peces.

Si la Pincoya no favorece con pesca a un lugar, quiere decir que ha arrastrado la abundancia a otro más necesitado.

Para ser favorecido por la Pincoya, es necesario estar contento, por esto los pescadores se acompañan de amigos y amigas alegres y reidores.

Si se pesca o marisca con mucha frecuencia en el mismo lugar, la Pincoya se enoja y abandona aquel frente, que luego queda estéril.

## LA VIUDA

a) Es un fantasma que simula una mujer grande, vieja y enlutada. Anda en las tardes por las calles y caminos. Entra a las casas y se acerca a las personas; pero si se le habla desaparece. El miedo que con esto ocasiona es aterrador.

b) Es una mujer alta, vestida de negro, con los pies desnudos y muy blancos que, al andar, hace crujir sus enaguas, y que cuando habla, echa fuego por la boca.

c) Persigue por lo general a los buenosmozos y a los que andan en malos pasos, esto es, los abraza por detrás y algunas veces se les sube a la grupa del caballo para *sofocarlos* o *estrangularlos* entre sus brazos.

d) Es una mujer alta, flaca. Espera a los jinetes en los caminos solitarios. Se les sube al anca del caballo y los aprieta en un fatídico abrazo.

Luego guía caballo y jinete hacia un barranco.

e) Cuando los hombres andan de a caballo, ella se pone en ancas y si el hombre es cobarde, no puede hablar! Los caballos se espantan y huyen desbocados hasta caer cortados.

— Cuando un hombre la ve de traje negro, quiere decir que le queda poca vida.

*Versión de Santibáñez y Guillermo Miranda.*

## LA VOLADORA

a) Es una bruja. Sirve de mensajera y tiene una superioridad sobre la bruja común. Es portadora de las órdenes de la *Mayoría* a los artilleros, inspectores, machis o al mayor de la cueva. A su vez, recoge de éstos lo que tienen que comunicar a la *Mayoría*.

b) Llámase Voladora por el carácter distintivo de todo brujo, que es la facultad de volar.

Para aliviarse, poco antes de emprender el vuelo se saca las tripas y las coloca en una artesa de alerce. A fin de no despertar sospechas, toma la forma de la bauta, ave zancuda que anida en los árboles cercanos al mar y cuyo grito es *Bau-Bau, Guac-Guac*.

Al regreso, después de haber servido de mensajera, cumplida su misión de correo y portado el *duam*, anuncio de muerte, se vuelve a colocar las tripas.

La Voladora sólo puede volar de noche y una de sus funciones principales es conducir la correspondencia de los empleados de la cueva.

c) Suele anunciar desgracias y mata al que no cumple algún ofrecimiento que se le hizo, con tal que dicho ofrecimiento haya sido hecho mientras andaba en funciones.

*Versión de Francisco J. Cavada.*

## EL CAMAHUETO (1)

*(Chivato marino)*

a) Es un gigantesco animal imaginario, armado de fuertes garras y agudísimos dientes, de enorme fuerza y gran belleza. Nace en los ríos y en ellos vive, hasta que crecido emigra al mar. Es de una vivacidad extraordinaria. *Come la gente* y tiene poder para cambiar, variar el tiempo a su amaño. Los brujos, cuando visitan regiones distantes, hacen el viaje sobre su lomo. Para cogerlo, se necesitan fuertes cables de sargazo, los únicos que el monstruo no puede cortar. Es símbolo de la fuerza, pues la posee tan extraordinariamente que puede arrancar de sus cimientos medio cerro y arrastrarlo consigo al mar.

Es, además, animal de virtud, la cual se encierra en sus dos cuernos, que chispean como oro. Existen camahuetos unicornios y bicornios.

Se ambiciona su cuerno, el que sirve para preparar medicinas.

---

(1) *Camahueto*. La etimología de la palabra camahueto es desconocida por algunos diccionaristas y para otros es simplemente voz mapuche. En Chiloé señala a un elefante de mar.

b) Solamente brujos especialistas, *laceros*, pueden cazarlo, lacerándolo con un lazo de sargazo. En seguida proceden a extirparle el cuerno o los cuernos y hecho esto, lo sueltan en el mar.

Basta enterrar un trozo pequeño de este cuerno para que inmediatamente empiece a desarrollarse un nuevo Camahueto. El nuevo Camahueto alcanza su completo desarrollo a los 25 años de plantado.

Desde los primeros años se nota en el terreno la aparición de una vertiente de agua cristalina que crece paulatinamente, haciéndose arroyuelo y finalmente arroyo a los 25 años. Entonces sale el Camahueto y corre hacia el mar, destruyendo cuanto encuentra a su paso y abriendo un profundo surco y arrastrando consigo troncos y trozos grandes de tierra. Si el dueño del terreno donde se está desarrollando el Camahueto se da cuenta del peligro que le amenaza a su propiedad, busca un brujo que vaya a lacerar al animal oportunamente. Acude al lugar el insigne lacero, previo pago de sus honorarios y procede, a solas, a enlazar al Camahueto con un lazo de sargazo. Le saca el cacho y después lo lleva cabestreando al mar.

c) Raspando el cuerno de Camahueto y depositando las raspaduras en un pozo con agua, nace el animal en figura de ternero.

Si se toman raspaduras de cacho de Camahueto sin cocerlas, el cuerpo se reproduce en el estómago. Lo mismo sucede si un pequeño fragmento de ese cuerno cayera al agua.

El individuo que ha bebido raspaduras de cacho de Camahueto, se dice que está *Encamahuetado*. Los encamahuetados son extraordinariamente fuertes y valerosos; *pero a veces degeneran hasta ser rabiosos, casi locos*, y no conviene irritar a esta gente.

Se las emplea también para las luxaciones, fracturas de los brazos o piernas (en bizmas).

Raspaduras en fricciones para el *corrimiento* en la cintura y en las manos.

Cuando es un hueso, los entendidos lo emplean como remedio y amuleto.

## EL PIGUCHEN

Cuando el gallo colorado ha puesto el pequeño huevo de que nace el Basilisco, queda *Piguchén*, esto es, se convierte en un ser nuevo y extraño que todo el mundo rehusaría comer con asco y horror.

Del mismo modo, cuando a un candidato a brujo que no ha podido adelantar en el *arte*, se le arroja en castigo a algún río caudaloso, queda convertido en *Piguchén*, esto es, en un ser que no es ni hombre ni ningún animal determinado.

## EL PIGUCHEN DEL LAGO HUILLINCO

a) En otros tiempos se levantaba mucho más que al presente este lago, a causa de habitar en él el *Piguchén*. Pero un día llegaron unos religiosos y deseando hacer cesar aquello, conjuraron el lago, arrojando en ella sal bendita. Desde entonces se ha aquietado notablemente, y el *Piguchén* que recorría triunfante sus aguas provocando tempestades, ha quedado, después del conjuro, impotente para hacer mal y flotando boca arriba.

b) A este lago se dirigen las almas de los muertos; en sus riberas esperan, hasta que una barca tripulada por ángeles se aproxima,

para transportarlas hasta el inmenso mar, de donde deben remontarse a los espacios. El tañido de las campanas las acompaña en esta ascensión.

## EL BASILISCO

(Facilisco)

a) Es una culebra que se aposenta en las casas y *se alimenta de la saliva*, esputos, de sus moradores, los cuales a causa de esta succión *se van consumiendo lentamente*.

Es el producto de un pequeño huevo que ponen los gallos colorados cuando llegan a viejos. Para que de este huevo se forme el *Basilisco*, es preciso que dicho huevo no reviente antes de seis meses.

b) Nace de un huevo que pone el gallo cuando cumple los siete años. Tiene la forma de una culebra y muestra en la cabeza una especie de cresta. Vive en cuevas, desde donde acecha a su víctima asomando sólo la cabeza, para *matarla con la mirada*. Si sólo le alcanza a divisar un brazo o una pierna, el individuo no muere, pero queda con *aquel miembro paralizado* para el resto de sus días.

## EL CUCHIVILO

a) Cerdo que vive en cuevas ocultas, de donde sale a bañarse en las corrientes. *Si alguien se bañase en las mismas aguas, se le cubriría el cuerpo de sarna*.

b) El Cuchivilu es una especie de cerdo-culebra que vive constantemente en las lagunas o pantanos, que *causa perjuicios en los corrales de pesquería hozándolos*.

Su gruñido es el de un cerdo. A este monstruo lo ven únicamente los brujos.

## EL CABALLO MARINO

a) Caballo que vive en el mar y pertenece a los brujos. Es enormemente grande y feo y en él pueden montar cómodamente 13 personas: *todo un Cabildo*, según los brujos de Chiloé.

Cuando los brujos lo necesitan para viajar de una isla a otra, si no pueden hacerlo volando, le silban, y él sale en el acto a tierra, y entrega su lomo. Efectuado el viaje, el jinete le da una palmadita en el anca y lo manda al mar.

b) El Caballo Marino es un animal del que se sirven los brujos para cruzar los mares en sus correrías o para trasladarse a bordo del *Caleuche*. El Caballo Marino puede llevar hasta 13 personas sobre su lomo y anda con mucha velocidad.

Cuando sale a tierra aparece tan alto y largo como un *quincho* (cercado de estacas).

El Caballo Marino es la personificación de las olas del mar, y siempre aparece arrojando espuma por la boca. No se le puede gobernar sino con riendas de sargazo.

## EL GURUTREGUA

Este animal es la zorra, raro en las islas de Chiloé y acaso por esta razón se le atribuyen propiedades funestas. Es *símbolo de todo mal, de toda desgracia*, siendo además, por extremo audaz y

astuto. Si se encuentra en el camino una zorra, no se continúa adelante, se regresa al punto de partida para evitar una fatalidad.

Cuando alguien mata a una zorra, debe dejarla en el mismo sitio en que le dio muerte, porque de lo contrario le ocurriría al que la moviese *desgracias inevitables, como enfermedad, muerte.*

## LA MANTA-MANTA DEL DIABLO

La Manta es como una piel extendida que se repliega para coger y envolver su presa en las lagunas.

Al penetrar una persona o un animal en el agua, sube la Manta y envolviéndola con fuerza, la arrastra al fondo y la devora.

## LA VACA MARINA

La Vaca Marina recorre los canales de Chiloé, enamora toros terrenales que deja impotentes.

*Versión de Bernardo Quintana Mancilla.*

## EL GALLO CULEBRON

El Gallo Culebrón habita entre las paredes. Este ser envenena a los enfermos con su aliento hasta matarlos.

*Versión de Bernardo Quintana Mancilla.*

## EL LOBO DE ORO DE LA LAGUNA DE CUCAO

a) Una joven mandada por su padre a buscar agua no muy lejos de la casa, rehusó obedecer diciendo que el día anterior se le había aparecido el *Millalobo*, o sea el lobo de oro.

Los padres, sin dar crédito a las palabras de la muchacha, la obligaron a ir y aun la amenazaron.

La niña fue, pero no volvió hasta el año siguiente trayendo en su regazo a un niño, a quien colocó en una cuna de paja.

Al salir para buscar más paja, dijo que volvería con algunos convidados; pero encargando con instancia que de ninguna manera miraran al niño porque podía desaparecer.

La abuela, vencida por la curiosidad, miró a la criatura; pero en vez de un niño vio una estrella que en el momento desapareció.

La madre ya no volvió, pues, desesperada por la pérdida del niño, se arrojó al centro de la laguna gritando: ¡Cucao! ¡Cucao!

Desde entonces, cuando oyen rugir el mar y embravecerse la laguna, creen que es la joven madre que se lamenta.

b) En la laguna de *Cucao* se banean las almas de los muertos para pasar a la otra banda, esto es, al otro lado del océano.

## EL CALEUCHE (1)

*(Buque Fantasma-Buque de Arte-Buque de Fuego-Buque de los Brujos-Barcoiche)*

a) Es un buque que navega y vaga por los mares de Chiloé y los canales del sur. Está tripulado por brujos poderosos, y en las noches oscuras va profusamente iluminado. Tiene alumbrado y ve-

---

(1) *Caleuche*. Puede venir de Calen, Calenches o Caleuches: Otra gente. Habitantes del Golfo de Penas. Gente que los misioneros trajeron a Chiloé. Estos referían la llegada de buques misteriosos y naufragios.

El investigador Rodolfo Lenz cree que se deriva de una palabra mapuche: *Caleutun*, mudarse de condición, transformarse; y *Che*, gente. *Caleuche*, por lo tanto, es gente transformada. Manuel Antonio Román ex-

laman color rojo, por andar tripulado por brujos. Por lo general, en sus navegaciones no cesa a bordo la música. Se oculta en medio de una densa neblina que él mismo produce. Jamás navega a la luz del día.

Si casualmente alguna persona que no sea bruja se acerca, éste se transforma en un simple madero flotante; y si el individuo intenta apoderarse del madero, éste retrocede. Otras veces se convierte en una roca o en otro objeto cualquiera y se hace invisible. Sus tripulantes se convierten en lobos marinos o en aves acuáticas. Se asegura que los tripulantes *tienen una sola pierna para andar y que la otra está doblada por la espalda, por lo tanto andan a saltos y a brincos*. Todos son *idiotas y desmemoriados* para asegurar el secreto de lo que ocurre a bordo.

Al Caleuche no hay que mirarlo, porque los tripulantes castigan al que lo mira *volviéndoles la boca torcida, la cabeza hacia la espalda o matándoles de repente*, por arte de brujería. El que quiere mirar al buque y no sufrir el castigo de la torcedura, debe procurar que los tripulantes no se den cuenta de su audacia.

Este buque navega cerca de la costa y cuando se apodera de una persona, la lleva a visitar ciudades en el fondo del mar y le descubre inmensos tesoros, invitándola a participar en ellos con la sola condición, de no divulgar lo que ha visto. Si no lo hiciera así, los tripulantes del Caleuche *lo matarían* en la primera ocasión que volvieran a encontrarse con él.

Todos los que mueren ahogados son recogidos por el Caleuche, que tiene la facultad de hacer la navegación submarina y aparecer

---

plica así su etimología del mapuche: *Calul*, cuerpo humano; y *che*, sufijo que indica persona gente.

Conviene recordar que *Calanche* es el barco que mandaba el holandés Vicente van Eucht.

en el momento preciso donde se le necesita para recoger a los naufragos y guardarlos en su seno, que les sirve de eterna mansión.

Cuando el Caleuche necesita reparar su casco o sus máquinas, escoge de preferencia los barrancos y acantilados, y allí, en las altas horas de la noche, procede el trabajo.

b) Es el buque de los brujos, que anda por debajo de las aguas en el mar. Este buque arriba de preferencia a tres puertos que son: Llicaldac, Tren-Tren, en la costa del departamento de Castro, y Quicaví, donde está la Cueva y la Corte del Rey de los brujos. El Rey de la Cueva abandona su caverna y monta en un *Caballo Marino*, que avanza con más velocidad que el Caleuche, para cruzar las olas y subir a su barco de los espíritus.

c) El Caleuche tenía por esposa una loba, que fue muerta por unos pescadores de la Isla de Tenglo, frente a Puerto Montt. Muy enojado el Caleuche por esto, juró vengarse, mandando a Puerto Montt grandes males, y robándose la niña más bonita del puerto. Se sabe que los males fueron erupciones del volcán Calbuco y unos incendios que consumieron propiedades.

d) Hace algunos años salió de la villa de Chonchi una esbelta chalupa tripulada por varios vecinos y dirigida por un joven muy conocido, hijo de un respetable habitante del lugar.

La chalupa no volvió más. Cuando al padre se le comunicaron los temores que había en el pueblo de que la embarcación hubiera naufragado, se limitó a sonreír de una manera extraña y significativa. Aquella sonrisa fue para los inteligentes una revelación: el hijo, a no dudarlo, se hallaba en salvo y seguro a bordo del Caleuche.

Desde ese día el padre comenzó a enriquecer rápidamente, y varias noches se oyó arriar cadenas al pie de la casa del afortunado

comerciante: era el Caleuche que desembarcaba furtivamente en la playa cuantiosas mercaderías. Cuando un comerciante hace una rápida fortuna, es porque mantiene ocultas relaciones con el Caleuche.

*Versión de Oreste Plath.*

## EL LUCERNA

*El Lucerna* es un barco fantasma que recorre los mares de Chiloé, este barco es grande como el mundo. Para pasearlo de popa a proa, se parte siendo niño y se llega a la ancianidad.

## LA CIUDAD DE LOS CESARES

No es dado a ningún viajero descubrirla *aun cuando la ande pisando*. Una niebla espesa se interpone siempre entre ellas y el viajero, y la corriente de los ríos que la bañan refluye, para alejar las embarcaciones que se aproximan demasiado a ella. Sólo al fin del mundo se hará visible, para convencer a los incrédulos que dudaron de su existencia.

El pavimento de la ciudad es de plata y oro macizos. Una gran cruz de oro corona la torre de la iglesia. La campana que ésta posee es de tales dimensiones, que debajo de ella pueden instalarse cómodamente dos mesas de zapatería con todos sus útiles y herramientas. Si esa campana llegara a tocarse, su tañido se oiría en el mundo entero. Existe también allí un *mapuchal* (tabacal de la tierra) que no se agota jamás.

Para asegurar mejor el secreto de la ciudad, no se construyen lanchas, buques, ni ninguna clase de embarcaciones. El que una vez

ha entrado en la ciudad, pierde el recuerdo del camino que a ella lo condujo, y no se le permite salir sino a condición de no revelar a nadie el secreto y de regresar cuanto antes a ella.

*Francisco J. Cavada.*

## LA CIUDAD ENCANTADA

Un chilote, después de haber cruzado entre tribus de indios, llegó a avistar la Ciudad Encantada. Este chilote logró hablar con un centinela de la ciudad. Este centinela lo instó a que huyese de allí, porque si el Rey de los Césares sabía de su presencia, lo haría matar. Hízolo así el amedrentado chilote, pero los indios aliados de los césares, por entre quienes hubo de atravesar, le quitaron la vida.

*Versión de Ignacio Piñuer.*

## EL ENTIERRO DE LA ISLA DE IMELDEB

En esta isla hacen su aparición extraños vapores que anclan, chalupas que se acercan, desfiles de marineros que avanzan al son de música.

Es que en ella se encuentra un entierro, pero los buscadores tienen que abandonar su intento, a consecuencia de duendes, caballos, perros y culebras que se han aparecido.

## EL TESORO DE LA PIEDRA DE LOS LOBOS

Unas millas más allá de San Javier, hay una inmensa y negra mole: la *Piedra de los Lobos*. En los días de sol salen los lobos al

peñasco y cuando divisan gente se tiran de cabeza al mar. De esta piedra se cuenta que guarda grandes tesoros. En noches tempestuosas se ven luces, suenan campanas y se sienten gemidos espantosos.

Quien ha presenciado esta macabra visión pierde la cabeza y echa a correr como alma en pena.

### COMO NACIO LA PAPA

La papa cultivada en la isla por los indígenas antes de la conquista española nació cuando un rey indio quiso sorprender el amor de dos dioses. Fue castigado, hundido bajo tierra. Como símbolo y anatema de su morbosa curiosidad, le crecieron miles de ojos ciegos.

Para que se den las papas grandes y abundantes, se recurre a unas piedras que existen en la isla, llamadas *nillahuinllin*, que se restregan en el agua que las riega.

La *quepuca*, es otra piedra caliza cuyas raspaduras, fecundan los terrenos. Dicha piedra es raspada o frotada por personas conocidas como brujos o *curiosos*. Cuando el papal comienza a fructificar, se le ofrecen a la *quepuca* flores de la papa, las cuales son quemadas antes de la salida del sol.

Para malograrse una cosecha de papas, se saca una del plantío y se arroja al río, cuidando de poner en el lugar una piedra.

*Versión de Oreste Plath.*

### EL RIO LICALDAD, DONDE SE BORRA EL BAUTISMO

Este río, cercano al pueblo de Castro, tiene una catarata de poca elevación. Los neófitos o los que se inician en el arte de la

brujería, van a esta catarata a recibir en la cabeza, durante cuarenta noches, el golpe de las aguas que allí se despeñan, para sacarse el bautismo y quedar aptos para el ejercicio de la hechicería.

## BRUJOS

*(Calcu-Nochero-Pelapecho)*

El aprendizaje para ser brujo se comienza desde la infancia, lo que se realiza en forma secreta y las pruebas son cruentas.

Una de gran importancia es la de ir a una catarata en medio del bosque o montaña, para bañarse durante cuarenta noches consecutivas, con lo que se cree extirpar el bautismo.

Dada la prueba de suficiencia se titula y queda incorporado a la Gran Asociación que le impone obligaciones.

En primer término, el secreto de no decir a nadie que es brujo, porque haciéndolo antes del año tendría la muerte como sanción. Tampoco deberá robar. Su magia no puede servirle para apropiarse de lo ajeno, aunque tenga extrema necesidad.

Su alimentación es severa y debe respetarse. Las comidas que se disponen son harina de trigo tostado, carne de ave, vacuno y cordero. Les está prohibida la sal.

Los brujos se transforman en especies animales: perros, gatos, lechuzas, caballos y hasta en pájaros.

Embrujan a las personas, las llevan de un lugar a otro e imponen el mal.

El brujo que se distingue en su carrera es ascendido a artillero por la Mayoría. El artillero es una especie de verdugo que ejecuta la pena de muerte sentenciada por la mayoría de los asociados. En cada Mayoría existen varios artilleros.

Entre los más valiosos elementos para practicar el arte de la brujería está el *Macuñ*, que es un chaleco hecho de piel de difunto, confeccionado de la parte del pecho del ser y que se utiliza a manera de farol.

El *Macuñ* es alimentado con aceite humano para alumbrarse en las noches. Cada brujo debe obtener este aceite.

Este chaleco no tiene espalda y se ata con cordones a ella. Mientras no se usa, el *Macuñ* se enrolla. Si se le desdobra grita *thrac*, salta, y vuelve a enrollarse, infundiendo así profundo miedo al *limpio* que se ha atrevido a tocarlo.

Cuando el brujo sale a volar se coloca el *Macuñ* para alumbrarse el camino. Si quiere quedar a oscuras, baja el poncho, con el cual siempre se cubre.

El *Chayanco* es un espejo que les sirve a los súbditos de Satanás, para determinar y señalar a su cliente. Este instrumento lo usan los mandatarios de los brujos para ver si han dado el *llancazo* a la persona indicada.

El *llancazo* es la enfermedad lanzada o *mal tirado*. Este es el maleficio que hace el brujo.

Previo al *llancazo* está la operación de *sajar*. El brujo manda a practicar una pequeña incisión a la futura víctima de mal malo que se llama *sajar*. Es un estudio previo de la sangre para resolver en favor o en contra del maleficiado.

Cuentan con ayudantes, secretarias, la *Voladora*, mujer que vuela y les sirve de mensajera. Esta cuando cumple su misión se dice que lleva el *duam*.

El palacio de la brujería en Chi'ooé, donde se celebran grandes aquelarres, es la Cueva de Quicaví. Esta cueva tiene cuidadores, porteros, los *Invunches*, seres contrahechos que conocen a los dignatarios y magnates del reino infernal.

*Versión de Oreste Plath.*

Don José de Moraleda y Montero, piloto español que en los años de 1786-1796 descubre y explora el canal que posteriormente se conoce por su nombre, el canal de Moraleda, ha recibido instrucciones de recorrer las islas de la comprensión del archipiélago que fuesen posibles y levantar mapas generales de ellas con explicación de sus bahías, puertos y demás circunstancias.

Con una tripulación formada por unos cuantos marineros y soldados, el intrépido piloto español emprende su tarea. Pero los escasos recursos con que cuenta, el mal tiempo que lo persigue constantemente y la necesidad de examinarlo todo personalmente, lo obligan a buscar nativos que lo acompañen como *prácticos* en su largo y penoso trabajo, los que difícilmente logra. Entonces opta por fingirse hechicero, transformarse en pescado, lobo, palomo y otros animales.

Con estas transformaciones cree el marino que los indios lo seguirán y lo secundarán en sus arriesgadas exploraciones.

Los nativos no se maravillan, al contrario, traen a la hechicera Chillpila, de grandes poderes, la que logra *dejar en seco al buque de Moraleda*.

Con este suceso Moraleda se da por vencido como brujo y, en señal de reconocimiento, regala a la hechicera Chillpila *un libro de hechicería*.

La Chillpila lleva el libro a Quicaví y organiza la extraña asociación de la Recta Providencia, formada *por hombres terribles y sombríos*.

*Versión de Manuel G. Balbontín.*

En los primeros años de su carrera brujeril, este verdugo gozó mucho, porque en fiestas y reuniones públicas era muy agasajado por los brujos, en razón del interés de tenerlo siempre grato.

Peúcho producía en el día claro ruidos como el trueno, presentaba ríos, hacía brotar culebras y otras sabandijas, y *enlesaba* al individuo más cuerdo.

Un ardiente día de verano, una niña soltera de Achao iba al pueblecito de Quinchao, y al pasar frente a la quebrada en que vivía Paúcho, le salió al encuentro un enorme lagarto que mostraba una lengua desmesurada y terminaba en una especie de rosa que despedía destellos como una llama.

La mujer quedó extática a la vista de esta aparición. El lagarto se le acercó entonces y ella quiso pegarle con su bastón, pero el reptil acortó más la distancia en actitud agresiva. En vista de esto la mujer huyó corriendo y se detuvo a una cuadra de distancia, detrás de una mata de arrayán, de donde ocultamente se puso a observar y pudo ver con el mayor asombro, que el lagarto iba transformándose poco a poco en un hombre, el cual no era otro que el mismo Peúcho.

Este era el brujo más osado que hasta entonces se había conocido, pues a la luz meridiana se atrevía a hacer sus bellacadas.

*Versión de Arturo Mutizábal.*

## PEUCHO

Peúcho avanza por entre las montañas y los ríos de Chiloé, silencioso, invisible, sin más signos de presencia que el terror que de súbito se apodera de los animales; Peúcho, seguido de culebras y

sabandijas; Peúcho, cuya sola mirada produce llagas incurables; Peúcho, embaraza a las vírgenes mientras duermen; lleva la muerte a los enfermos, introduciéndose a la alcoba cuando los que cuidan se quedan traspuestos; Peúcho hace nacer los ríos; su silbido hiere como un cuchillo; su voz es el trueno.

Versión de Diego Muñoz.

## LEYENDARIO

*El mar, reino de la fantasía ensoñadora.*—La flota corsaria de los hermanos holandeses Simón y Baltazar de Cordes, entre los que están Antonio el Negro y el capitán Vicente van Euchht con su barco *Calanche*, se queda en los canales del archipiélago, asaltando los poblados de la costa, desapareciendo para volver a reaparecer en las caletas o puertos estilando misterio y leyenda.

Siempre corsarios venidos de Holanda se adueñan de Chiloé, descubren zonas y espantan por su audacia.

El escritor Diego Muñoz dice que por estos mares se ven seres comunes a todas las latitudes, por aquí como en los mares del otro lado, se encuentra a *Davy Jones*, señor de las profundidades, que recoge los muertos para guardarlos en su gran cofre, bajo las tinieblas del mar.

*Jonah*, espíritu del mal, que se encarna en tripulantes y provoca desgracias y daños. *El Hombre Gris*, que llega silenciosamente y se sienta a esperar el pago de su tributo: en medio de las tempestades debe caer un hombre al agua desde lo alto de la cofa, y se oye entonces un horrendo gemido del que se ahoga en las aguas. *El Hombre Gris* desaparece, la deuda ha sido cancelada.

*Chiloé mítico.*—Es desde el tiempo de los huilliches o veliches que vive regido por trasgos y mitos; después españoles y holandeses

cruzan sus creencias. Los mitos y leyendas de Chiloé tienen un carácter distinto al resto del país. La geografía y el clima facilitan la fantasía, se revisten sucesos y se renuevan las leyendas. Un tiempo de lluvia o neblina, un viento que empuja las casas, bosques espesos, cielos sombríos, mares tempestuosos, borrascosos y bramadores, infiltran temores, percepciones de sensaciones e inclinan para que adquieran vida personajes, flora y fauna fantásticos.

*Zoología agorera.*—Con el vuelo y canto de muchas aves, la sensibilidad virgen del hombre primitivo se explica la muerte. Así muere a'guien por donde pasa abatiendo su vuelo el Chihued, pájaro semejante a un murciélago, que nadie puede matar sino con un palo que esté compuesto con diversas unturas y medicamentos; el canto del Raiquén, pájaro nocturno de plumaje negro y que al volar hace un ruido como de espuelas que se agitan, anuncia la muerte. Este se tiende en los caminos por donde transita la gente, fingiendo estar muerto. En él anda transformado un brujo.

Cuando de noche se para en algún sitio y grazna el Coó, la lechuza, es que por allí andan brujos y que pronto morirá alguien. Esta lechuza tiene figura de gallo, cabeza de gato, ojos hundidos y mirada fiera. Al volar el Queltehue en bandadas rodeando una casa, es señal que dentro del mismo año morirá el jefe de esa morada. Si el Ñanco, ave de rapiña de color plumizo en el dorso y de pechuga blanca, se pone frente a una casa exponiendo el pecho por varias horas, es porque está anunciando muerte en algún miembro de la familia; y la risa del Chucáu, asegura la muerte de la persona enferma que la escucha.

*Lanchones de aquelarre.*—En frágiles embarcaciones luchan con vientos encontrados y horriblos temporales. Chilotes cruzan mares y llegan donde nadie ha llegado. Navegan en lanchones de aquelarre en noches oscuras, tormentosas. Sus naves aparecen como creaciones de fantasía. Hay marinos que aseguran con la mayor serie-

dad, dispuestos a juramentar sus declaraciones, que han visto con sus propios ojos aparecer el buque fantasma, cuando se deslizaba silenciosamente sobre las olas, acontecimiento que se interpreta como el presagio de una desgracia.

*Caminos de Leyendas.*—Una caverna que no tiene fin, cuenta con un ferrocarril que lleva a la Ciudad de los Césares; una roca tiene una historia secreta; los aparecidos se van de casa en casa y de isla en isla; una luz se enciende y se apaga en la noche en el campo en tal o cual terreno y vuela de un cerro a otro; en la oscuridad un caballo recorre de uno a otro extremo una isla; un gato negro que se mete bajo tierra; la culebra que se forma de un cabello con raíz; el perro al cual se le corta una oreja al pillarlo dentro de la cocina, y que resulta un *mentao* brujo.

*La Sirena.*—El año ... ven muchos indios y españoles en el mar de Chiloé que se acerca a la playa una bestia que, descollándose sobre el agua, muestra por la parte anterior cabeza, rostro y pechos de mujer, bien agestada; con cabellos o crines largos, rubios y sueltos; y en sus brazos un niño.

*El Lluhay.*—Reptil de plata que mantienen los agricultores para aumentar su fortuna.

*La Cuñeima.*—Flor que habita en los centenarios troncos de laureles, alerces y cipreses de las campiñas ricas. Esta flor llora como una criatura en el tiempo de luna nueva.

*El Carnero Puyi o Carnero del Diablo.*—Es un carnero que camina sólo con las dos patas delanteras y posee dos cuernos. Engendra hijos defectuosos. Sólo lo ven personas de corta vida.

Pace por miles en los valles del macizo andino y si alguien se acerca se convierte en rocas y arbustos, en otras ocasiones en ríos o cerros.

*Cerro Hornohuinco.*—En la cima de este cerro hay una piedra que posee la fuerza de atraer el oro y a esta piedra acuden los abo-

rígenes a implorar riqueza. La piedra sólo otorga abundancia de bienes a los naturales.

*La campana sumergida.*—En Ancud, en las noches de temporal, se agita y suena en el fondo del mar.

## TOPONIMIA

*Ancud.*—Voz mapuche. Para algunos Secarse, agotarse, para otros Mitad cuerpo y siguen los que afirman que es Tierra preparada para sembrar. No hay que olvidar que fue el nombre de una antigua reducción indígena. Tal vez de *Ancán*, cacique, fusionado con *andn* (awen): sembrar maíz. Sementera de ancán.

*Chiloé.*—Voz mapuche. Lugar poblado de gaviotas. Isla de gaviotas. Gaviota pequeña (*Larus serranus*). Se le busca y encuentra su origen a esta voz en el quechua y aimará.

*Cucao.*—Gaviota grande.

*Chonchi.*—Tierra roja.

*Huillinco.*—Voz mapuche. Rodando fue.

*Quicaví.*—Voz mapuche. Sector, distrito de reunión. Reunión para aprender a consultar.

## BIBLIOGRAFIA

Alvarez Sotomayor, Agustín. *Vocablos y Modismos del Lenguaje de Chiloé*. Santiago, 1949.

Ampuero, Galvarino. *Repertorio Folklórico de Chiloé*. Anales de la Universidad de Chile. Año CXI. Primer y Segundo Semestres de 1952, N.ºs 85-86.

Azócar, Pedro Rubén. *Chiloé, presencia viva de los seres míticos, su aspecto sociológico en las comunidades isleñas*. Boletín de la Universidad de Chile. N.ºs 74, 75, 76. Santiago, 1967.

Balbontín, Manuel G. *Brujos y Hechicerías*. Santiago, 1966.

Barrientos, Prudencio. *Los Brujos de Chiloé en 1881*. Revista de Historia y Geografía. Vol. LIII, N.º 56. Santiago.

Cavada, Francisco J. *Chiloé y los Chilotes*. Santiago, 1914.

Cavada C., Darío. *Centenario de Chiloé. 1826-1926. Tipos, Bosquejos y Leyendas Insulares*. Los Angeles, 1926.

Cárdenas Tabies, Antonio. *Chilhue, Tierra de Gaviotas. Mitos, Leyendas y Relatos*. Rancagua, 1970.

Contreras O., Constantino. *Mitos de Brujerías de Chiloé*. (Estudio Lingüístico-Folklórico). Estudios Filológicos, N.º 2. Universidad Austral de Chile. Valdivia, 1966.

Coloane, Francisco. *Islas de Chiloé, donde la realidad y la fantasía se confunden*. Revista *En Viaje*. Marzo, Santiago, 1968.

Durand, Luis. *Mitología Chilena y sus Leyendas. En Presencia de Chile*. Santiago, 1942.

García Soto, Litzzi. *Mitología y Leyenda de la Zona Austral (Chiloé, Aisén y Magallanes)*. Memoria de Prueba para Optar al Título de Profesor de Estado en la Especialidad de Práctica Comercial y Publicidad. Profesor Asesor: Oreste Plath. Instituto Pedagógico Técnico. Universidad Técnica del Estado. Santiago, 1963.

García Barría, Narciso. *Tesoro Mitológico del Archipiélago de Chiloé*. Santiago, 1966.

Herman, Bernardo. *Los Eternos Fantasma del Mar*. Revista *En Viaje*. Marzo, Santiago, 1966.

Lenz, Rodolfo. *Los Brujos de Chiloé*. Santiago, 1908.

Lenz, Rodolfo. *Diccionario Etimológico de las voces chilenas derivadas de lenguas indígenas americanas*. Santiago, 1905-1910.

León Pacheco, Armando. *El Caleuche, la nave maldita de los mares del sur*. Diario *La Nación*, julio 16. Santiago, 1967.

Muñoz, Diego. *Historia y Fantasía de los Mares de Chile y Paso por los Canales de Chiloé*. En *Panorama y Color de Chile*. Ordenación de Antonio Roco del Campo. Santiago, s. f.

Munizaga A., Carlos. *Mito y Pequeñas Comunidades Rurales: El "Trauco" en Chiloé*. Notas para un análisis interdisciplinario. Centro de Estudios Antropológicos. Apartado N° 2 de *Antropología de la Universidad de Chile*. Santiago, 1964.

Plath, Oreste. *Baraja de Chile*. Santiago, 1946.

Plath, Oreste. *Retablo de lo Fabuloso. El Mito en Chiloé, creador de la salud, enfermedad y la muerte*. Revista *Carabineros de Chile*. N° 42, febrero. Santiago, 1967.

Santibáñez, Rogel F., y Guillermo Miranda. *Mitología de Chiloé*. Santiago, 1939.

Schwarzemberg, Jorge, y Arturo Mutizábal. *Monografía Geográfica e Histórica del Archipiélago de Chiloé*. Concepción, 1926.

Thayer Ojeda, Tomás. *La Leyenda Fabulosa de los Césares*. Revista de Historia y Geografía. Tomo XXII. Nº 36.

Vea, Revista. *Los Secretos de la Brujería* (Edición especial a cargo de Raquel Correa, Abraham Santibáñez, Ricardo Baeza, Rafael Núñez, Oreste Plath, Baltasar Castro, Andrés Sabella). Nº 1.419, 21-VIII, Santiago, 1966.

Vicuña Cifuentes, Julio. *Mitos y Supersticiones*. Santiago, 1947.

## PROVINCIA DE AISEN

### MITOS Y LEYENDAS

*La Ciudad de los Césares*

*Cómo Nació Puerto Aisén*

*Antiguamente no había mujeres en Aisén*

*Mujeres para Aisén*

*Coyhaique, la Ciudad de las Casas Brujas*

*Piuquinto Huala*

*Los Pichún*

*El Rubio de la Pera*

*El Cerro de la Mano Negra*

*La Cascada de la Virgen*

*El Grito del Uncao*

## LA CIUDAD DE LOS CESARES

Aventurado de la ilusión, el piloto Juan García de Tao, organiza en 1620 una expedición con tres lanchones en cada uno de los cuales van cinco soldados españoles, más unos cuantos remeros, que durante tres meses buscan la ciudad en la región de Palena.

Después, jesuitas y funcionarios andan en pos de la ciudad fantasma hasta llegar al río Palena, río de los Césares.

Siguen frailes franciscanos que emprenden el derrotero, con su cruz y la fe, hacia la ciudad de oro y pedrería.

A mediados del siglo XIX, el indio Caulacán realiza un viaje por el río Palena con el fin de establecerse en la ciudad de los Césares, pero no tuvo éxito.

A esta ciudad no llegó ninguna de las expediciones, pero es común oír que en el río se escuchan tañidos de campanas y a veces, cañonazos que parecen venir del interior del valle. Otros, han visto bajar soldados calzados de antigua usanza flotando en las corrientes.

## COMO NACIO PUERTO AISEN

Eran tiempos de bosques y ríos. Había que despejar para que nacieran pueblos. Puerto Aisen fue una creación del azar. Hace mu-

chos años un hacendado de Coyhaique arrojó con indiferencia la colilla de un cigarrillo encendido. Este gesto simple e intrascendente provocó un incendio que arrasó con los bosques; fue un incendio de magnitud tal que duró más de tres meses, en una hoguera que retorció los troncos crepitantes y aventaba por los aires la ceniza. Miles de hectáreas fueron devoradas por el fuego. Y sobre esas tierras fecundadas por las cenizas, nació la ciudad cabecera de provincia y activo puerto del estuario de Aisén.

*Versión de Reinaldo Lomboy.*

### ANTIGUAMENTE NO HABIA MUJERES EN AISEN

Los hombres que primero llegaron a la provincia fueron los peones y ovejeros de la Compañía Ganadera. Se les contrataba solteros porque rendían más que los casados. De aquellos hombres quedan algunos solterones viejos y achacosos que todavía trabajan para la Compañía.

Las primeras mujeres vinieron acompañando a los pob'adores de Valle Simpson, Chile Chico y Balmaceda. Eran pioneras de fuertes brazos y gruesas caderas, de cabellera un poco desgreñada, con algunos dientes menos, pero buenas madres que daban el pecho a sus hijos.

Cuando siguió la inmigración a Aisén, se vio que faltaban mujeres, y un alca'de comprensivo de aquellos tiempos encargó algunas a Puerto Montt.

El día que llegaron de Puerto Montt fue la banda de músicos a recibirlas. El alca'de estaba atrás confundido con la muchedumbre y muy complacido.

*Versión de Jorge Ibar Bruce.*

## MUJERES PARA AISEN

Cuando llegaron las damas que iban a alegrar la vida de los pobladores, privados de mujeres, se había construido en pocos días una mansión, y su arribo al muelle fue saludado con los compases del Himno Nacional, briosamente ejecutado por una banda de músicos en estado de patriótica exaltación.

*Versión de Romo Boza.*

## COYHAIQUE, LA CIUDAD DE LAS CASAS BRUJAS

Coyhaique fue construida en tierras de una Sociedad Ganadera. Un poblador se enamoró del lugar y edificó allí su casa. Pero después llegó otro e hizo la suya a veinte metros de distancia. Al darse cuenta del despojo, la Cía. Ganadera solicitó de las autoridades el desalojo de los intrusos.

Fueron carabineros y a su llegada vieron que en cada puerta estaba izado el pabellón nacional.

Los colores de la bandera influyeron más en ellos que el sentido de propiedad y regresaron desconcertados. Nadie se preocupó más del problema. Así vino la calle y más tarde la ciudad. Como una reliquia conservan los dos ranchos, los llaman *las casas brujas*.

*Versión de Oscar Vila Labra.*

## PIUQUINTO HUALA

Su cuna fue la pampa y su escuela, correr por los campos con chicos de su edad a caballo en pelo detrás de las reses perdidas o de animales que rodear. Cuando llegó a grande heredó de su padre cincuenta vacas, que fueron reproduciéndose en un inmenso

campo en la frontera chileno-argentina de Palena. Entrado en años, era un hombre inmensamente rico, dueño de unas quinientas vacas e inmensamente ignorante. Soltero, vivía en una tapera, comía carne asada de sus reses y tomaba mate amargo, dormía en el suelo sobre cueros de ovejas. Dos peones lo acompañaban.

Con el tiempo, algunos cuatrereros se pasaron el dato de la inmensa hacienda de *Piuquinto*, como le decían y comenzaron a arrear su ganado. *Piuquinto* se armó de carabinas y, ayudado por sus peones, comenzó a dar batida a los cuatrereros que infestaban sus campos. Allí donde los encontraba, les daba el bajo. Defendía su capital adquirido a fuerza de sacrificios y privaciones. La justicia y la policía estaban muy lejos, por lo menos siete días de caballo, para recurrir a ellas; era más corto hacerse la justicia por su propia mano. De tanto balear cuatrereros, todo hombre que transitaba inocentemente por su campo corrió igual suerte, y con el tiempo, los muertos poblaban abundantemente este cementerio particular.

En el silencio de las noches *Piuquinto* oía quejidos y llantos que provenían de los túmulos de los muertos. Eran sus ánimas que se quejaban desde el otro mundo. *Piuquinto* resolvió poner a cada muerto una cruz y así, en los días que siguieron, se dejaron de oír los lamentos.

Un día *Piuquinto* Huala dejó de existir. Un deudo de una de sus víctimas le disparó en pleno corazón. Sólo quedaron sus vacas, que no pudo llevarse al otro mundo, y las cruces señalando al cielo la inutilidad de aquellos crímenes.

*Versión de Jorge Ibar Bruce.*

## LOS PICHUN

A la entrada de Futaleufú hay un cerro a pique, que cae sobre el Río Grande. Río y cerro se separan abajo, dejando de por

medio grandes campos pastosos de inmejorable calidad. Los campos eran fiscales y había muchos interesados en ocuparlos. Los hermanos Pichún ocupaban una parte de ellos, habiendo levantado un rancho en la parte más estratégica, que era aquella en que el río y el cerro se unían en un ángulo agudo.

Los Pichún vivían en aquel lugar desde hacía veinte años. Arribaron de Argentina con sus padres, que fallecieron en aquellos campos. Los Pichún se negaban a compartir con otros lo que ellos detentaban desde tantos años y habían puesto en práctica un plan diabólico para eliminar a los competidores.

Consistía en recibir al postulante con amabilidad en la casa, mostrarle los campos exaltando sus buenas cualidades y, a la caída de la tarde, alojarle en la casa. Al día siguiente el cadáver del intruso flotaba río abajo por la corriente del Río Grande. La triste fama de los Pichún se extendió por la comarca.

Un día llegaron a Futaleufú dos hermanos en demanda de tierras. Eran oriundos de Trelew. Los Ceballos, pequeños agricultores, hombres modestos, pero de grandes alientos, venían atraídos por la fama de estos campos, que pensaban colonizar, si la suerte les hubiera sido favorable, pero... fueron a parar donde los Pichún y al día siguiente sus cuerpos flotaron en el río.

Los demás hermanos esperaron largos meses a los viajeros, y como no volvían, prepararon sus pilcheros y endilgaron para Futaleufú. Allí tomaron lenguas sobre el destino de sus hermanos perdidos y fueron informados que se vieron llegar a casa de los Pichún. Sin averiguar más, pidieron alojamiento para pasar la noche y volver a Trelew. Al día siguiente flotaron dos cadáveres en el río: esta vez eran los hermanos Pichún.

Los Ceballos se habían vengado.

*Versión de Jorge Ibar Bruce.*

## EL RUBIO DE LA PERA

El *Rubio de la Pera* existió; era un rústico campesino, romántico jinete que fuera perseguido por la policía por una supuesta costumbre de robar ganado. Era un hombre discutido. Dicen algunos que robaba para ayudar a los más pobres. La policía informó haberle dado muerte a balazos. Sin embargo, los pobladores niegan el hecho y en cambio se le da como sobreviviente a la balacera y que estuviera viviendo en Argentina como tranquilo ciudadano. El *Rubio de la Pera* es la encarnación del hombre recio del campo aisenino.

*Versión de Baldo Araya Uribe.*

## EL CERRO DE LA MANO NEGRA

Un cerro de Coyhaique tiene antes de llegar a la cumbre, estampada una mano negra, la que apareció después de que un hombre se tendió a dormir, sobre su manta a media falda del cerro.

El hombre sintió que se hundía, que la tierra se lo tragaba y en su desesperación comenzó a levantar los brazos queriendo asirse a algo para salvarse y profiriendo espantosos gritos.

En su angustia estiraba la mano temblorosa, quería aferrarse, pero se sumió. Y esa es la mano de él, que refleja una mano hecha de terror.

*Versión de Oreste Plath.*

## LA CASCADA DE LA VIRGEN

Es una cascada que es fiel representación de una virgen con su manto que todos ven con ojos azorados.

Otros con ojos afanosos descubren capiteles de claustros y de iglesias; y admiran la policromía de los vidrios de los ventanales.

*Versión de Oreste Plath.*

## EL GRITO DEL UNCAO

El uncao es un pájaro invisible y desconocido. En el bosque su graznido atterra hasta los caballos. Si grita hacia la derecha, buen augurio. Pero si lo hace hacia la izquierda, el mal acecha.

### LEYENDARIO

*Aisén, territorio de fantasía y de realidad.*—Paisaje bravo: altos montes helados; bosques furiosos; ríos caudalosos; lagos gigantes; costas las más quebradas del mundo; castillos flotantes de hielo producen ruidos de disparos semejantes a los de cañón.

*Gesta del chileno.*—Esfuerzo de los que buscan un terreno donde hay 9.000.000 de hectáreas. Esfuerzo y coraje en medio de una vegetación donde se cobijan miles de aves que viven en un medio emocionante.

*Colonizadores en el corazón de la naturaleza.*—Exploradores científicos; buscadores de oro; cortadores de madera, y pobladores de la región de Chiloé desmontan terrenos. Pueblos que toman forma y vida. Descubrimiento de zonas, lugares que se ocupan por primera vez y se les coloca el nombre del ocupante o de esforzados pobladores.

*Vida heroica.*—En este medio de fábula y maravilla, muchos son un nombre y una memoria. Forman parte del nacimiento de la provincia, son los héroes de las zonas vírgenes.

*Crimen, saqueo y cuatreroismo.*—De asombro son los relatos de

aquellos que llegaron por primera vez en busca de campos, internándose por tupidos bosques, subiéndose a los cerros y árboles para abarcar más horizontes.

Aparece el criminal, el saqueador, el cuatrero y el desposeedor de terrenos a colonos imponiendo la ley de la voluntad en este paraíso geológico.

*Recuerdos.*—Viejos conocedores de la zona rememoran que hace años pululaban en Taitao manadas de enormes focas marinas, las que rendían hasta 400 litros de aceite, en comparación con un lobo ordinario que rendía sólo 60 litros.

Entre los cazadores existía la fatal costumbre de atacar las loberías en tiempos de pariciones y matar todos los cachorros. Dicen que decían: "¿Para qué dejar los cahorros cuando se morirían sin las madres?" Un individuo hacía alarde de haber muerto hasta 3.000 cachorros en una temporada.

## TOPONIMIA

*Aisén.*—Voz huilliche. Que se interna más al interior, al oriente. Puede ser voz mapuche: Achen. Desmoronarse, desmembrarse.

*Balmaceda.*—En homenaje a don José Manuel Balmaceda, que tanto se interesó por esta región. Primera población de la provincia, fundada el año 1919. El nombre se lo asigna un poblador.

*Coyhaique.*—Aique es toldería, campamento; y Coi es de origen incierto. Se le atribuye origen mapuche, con significación de leña, madera, árbol. Campamento donde hay leña, árboles.

*Chile Chico.*—Nombre dado por los pobladores. Un Chile en medio de la gran naturaleza. Síntesis de la riqueza nacional.

*Mano Negra.*—Sector apto para veranada de animales. Destinado a la explotación mixta de lanares y vacunos. Sitio y cerro llevan este nombre.

*Simpson.*—Por el Almirante de la Armada chilena, don Enrique Simpson, que en 1870 inicia expediciones científicas en estas zonas y coloca algunos topónimos.

## BIBLIOGRAFIA

*Aisén*. Seminario de Investigación sobre el desarrollo de la provincia. Ediciones del Departamento de Extensión Cultural. Universidad de Chile. 1959.

Ibar Bruce, Jorge. *Aisén. Hombres y Naturaleza*. Valparaíso, 1973.

Keller R., Carlos. *La Región del Hielo Continental de Aisén*. Santiago, 1949.

Mansilla R., A. *Chile Austral, Aisén*. Santiago, 1946.

Montecinos González, Arturo. *Colonización de Aisén*. (Memoria publicada en Santiago, 1946).

Sepúlveda Veloso, Fernando. *La Provincia de Aisén. Historia, formación y desarrollo de las regiones que forman la provincia actual de Aisén*. Santiago, 1931.

Vila Labra, Oscar. *La Aventura de Aisén. Autorretrato de Chile*. Selección de Nicomedes Guzmán. Santiago, 1957.

# PROVINCIA DE MAGALLANES

## MITOS Y LEYENDAS

- La Leyenda del Calafate*
- El hombre que se ve en la Luna*
- El Misterio del "Malborough"*
- La Goleta sin Ser Viviente a su Bordo*
- La Goleta Negra*
- Oro por ver las Piernas*
- Fiesta Minera*
- El Tesoro de Cambiaso*
- La Flor del Hielo*
- El Dedo del Indio Patagón*

## LA LEYENDA DEL CALAFATE

Muchísimos años antes de que los blancos llegasen a romper la paz y el encanto de esta maravillosa tierra de pampas, montañas, glaciares, fiordos, canales y bosques milenarios, habitaban aquí dos grupos de gentes vigorosas y apuestas: los tehuelches y los onas.

El jefe tehuelche tenía una hermosa hija, *Calafate*, orgullo y dicha de su padre. Poseía ojos grandes y hermosos, de un extraño color dorado, y era toda bella como el amanecer. Un día acertó a llegar al aiken de *Calafate* un joven ona que había cumplido la edad del kloketen, ceremonia de consagración de los onas en su mayoría de edad. Era alto y apuesto, e iba vestido con un bello *quillango*, manta hecha de piel de guanaco. El joven ona y *Calafate* se enamoraron, aun sabiendo que sus tribus no aceptarían esta unión. Pero como su amor era más fuerte que todo, decidieron huir y vivir solos y felices en el wigwan, choza hecha de piel de guanaco que harían en Onaisin.

Pero alguien descubrió los planes de los enamorados y los denunció al viejo jefe tehuelche. Este supuso que el Gualiche, deidad maligna de los tehuelches, había embrujado a *Calafate* instándola a huir con un ancestral enemigo de su tribu.

Encolerizado, el jefe llamó a la shaman de su tribu y le ordenó frustrar la huida de la pareja, hechizando a Calafate. Habría de convertirla en algo extraño, hermoso e inalcanzable, pero permitiendo al mismo tiempo que sus bellos ojos siguieran contemplando el aiken que la vio nacer.

La shaman caviló y caviló. Miró en torno suyo como buscando inspiración a nombre de *Calafate*. Fue así como la shaman embrujó a la bella joven y la convirtió en arbusto. Y cada primavera el calafate se cubre de flores de oro, que son los ojos de la niña tehuelche, que contempla la tierra bella y salvaje donde conoció a su amado.

El joven ona jamás pudo encontrar a *Calafate*, pese a buscarla por todos los rincones de la región. Al sentirse para siempre aislado de su amada, murió de pena.

Entretanto la shaman, pesarosa del mal que había hecho a los amantes, hizo que las flores del calafate, al caer, se convirtieran en un dulce fruto purpúreo: es el corazón de la bella tehuelche. Todos los que comen de este fruto caen bajo el embrujo de Calafate, como ocurrió con su amante ona, y aunque vivan en otros lugares el hechizo continúa, y son atraídos por un extraño magnetismo al aiken que hoy se llama Punta Arenas.

## EL HOMBRE QUE SE VE EN LA LUNA (1)

El hombre que se ve en la Luna es un navegante que no logró doblar el Cabo de Hornos; entonces se maldijo y exclamó: "¡Qué demonios!, si no doblo el Cabo de Hornos, quiero estar sentado en la Luna por toda la eternidad". Y se fue a pique la nave; y el na-

---

(1) Así comprendieron los marineros alemanes este paso y tejieron esta leyenda.

vegante desde entonces está sentado en la Luna. Por eso los marineros, cuando hay claro de Luna, dicen: *Ve, ahí está en la Luna el navegante que no logró doblar el Cabo de Hornos.*

## EL MISTERIO DEL "MALBOROUGH"

En octubre de 1913, la tripulación del velero inglés *Johnston* que estaba navegando a la altura de Punta Arenas, avistó un barco que aparentemente iba al garete. Como no respondió a las señales del *Johnston*, el capitán de éste despachó un bote con seis marineros para efectuar un reconocimiento a bordo de la extraña nave. A primera vista parecía que se trataba de un barco abandonado por su tripulación. Sin embargo, al subir por la borda, los marineros del *Johnston* pronto descubrieron un esqueleto cerca del timón. Había tres esqueletos más en el pañol; diez en el dormitorio de los tripulantes y seis en el puente. En la proa, muy deteriorada del barco, se podía leer aún su nombre: *Malborough*. Este barco había salido de Littleton, Nueva Zelandia, veintitrés años antes, en enero de 1890, rumbo a Glasgow, bajo el mando del capitán Hird; tenía 23 tripulantes y 8 pasajeros a bordo, y llevaba un cargamento de lana en sus bodegas. El *Malborough* se perdió en el Estrecho de Magallanes.

*Versión de Osvaldo Wegman H.*

## LA GOLETA SIN SER VIVIENTE A SU BORDO

En el verano de 1845 el Comandante del *Ancud* encontró una goleta desconocida en los canales occidentales de la Patagonia. Esta nave pareció a los testigos que se hallaba al garete en el Paso del Indio. No presentaba señales de averías, su aparejo estaba en orden y sus velas recogidas. Sólo faltaban los botes. Era de regular

tamaño y acaso había ido a aquellos parajes a hacer la pesca de lobos. Las repetidas señales del *Ancud* quedaron sin contestación. Pasando a escasa distancia se pudo ver que su único ocupante era un perrito lanudo que ladraba sentado en un montón de cabos.

Las diligencias practicadas más tarde para dar con la goleta o con sus restos, resultaron infructuosas.

*Versión de Osvaldo Wegman H.*

## LA GOLETA NEGRA

Hace años, junto a las aguas del canal Beagle, había una goleta negra abandonada que ejercía singular temor en los habitantes de las regiones sureñas. Narrábase que cuatro veces, en 40 años, sus palos enhiestos atrajeron la desgracia. Una vez la encontraron *tripulada por muertos*. Cada hombre estaba en su puesto y todo se encontraba en perfecto orden. El asesino debió haber procedido a traición y rápidamente. Las puñaladas eran certeras y de *mano maestra*. En los cadáveres encontrados nada denotaba el *porqué*.

En el segundo viaje el patrón embarcó a su mujer y la tripulación, después de matar al capitán, encalló la goleta en una playa desierta.

Nadie sabe cuál fue la suerte de la pasajera, pero todos pueden imaginarla... Pasó el tiempo y nuevamente la goleta fue al mar. Entonces se produjo un motín a bordo en medio de una tempestad. El capitán tuvo que contener a los amotinados montando guardia, arma en mano, durante cuatro días con sus cuatro noches. Cuando logró llegar a un puerto, una crisis nerviosa le produjo un acceso de locura y las autoridades lo encerraron.

El último viaje de la goleta lo hizo un inglés llamado Harry

Colyn Harts. Se embarcó con su esposa y su hijita de ocho años y a los pocos días de navegación desapareció la niña.

La goleta quedó encallada en el canal Beagle sin que marino alguno se atreviera a reflotarla para ir al sur. Los viejos lobos de mar la rondaban rabiosos y sus maldiciones iban tejiendo una neblina de hilachas de pavor. Pero los niños se atrevían a saltar el puente y jugaban a los piratas, imaginando que la goleta avanzaba con su proa adornada de espuma, al enfrentar al viento, rumbo al mar.

Una noche, mientras chillonas aves marinas sobrevolaban la sucia cubierta de la goleta, un grupo de muchachos piratas tomó posesión de la nave.

De pronto se desencadenó una tempestad de viento; la goleta se inclinó, herida en un costado; rodaron los palos con un estrépito de tragedia y los niños fueron arrastrados al torbellino de las aguas.

*Versión de Carlos Aramayo Alzérreca.*

## ORO POR VER LAS PIERNAS

En los tiempos excepcionales, un apuesto minero entró en una cantina que estaba atendida por un matrimonio y sus dos bellísimas hijas. La mayor y más traviesa de las niñas, que estaría en los 20 años, atendía a los clientes. En este tiempo las mujeres escaseaban y eran un poderoso y atrayente incentivo de los pobladores de Punta Arenas, cuyas faldas, según la moda de la época, alcanzaban a los talones. El joven minero entró en galanteos con la niña y le ofreció medio kilo de oro si dejaba ver sus piernas hasta las rodillas. Concertado y cumplido el pacto con autorización materna, el hidalgo caballero le obsequió a la simpática doncella el premio apetecido, extraído de la madre tierra magallánica.

*Versión de Lucas Bonacic-Doric B.*

Cuando la vida era barata en esta ciudad, de aspecto único en el mundo, ya que se cobraba un peso por pensión diariamente y los licores de exportación se expendían en el mostrador a diez centavos la copa, mientras que el coñac se vendía a seis pesos el cajón de doce botellas, unos cuantos mineros que venían de bahía Slogget y de Lennox y otras islas australes, al sur del canal Beagle, trayendo sendos kilos de oro virgen, decidieron darse una noche de fiesta.

Después de beber a gusto y gana, uno de los mineros con un bastón comenzó a derribar de la estantería de la cantina toda su preciosa botillería, cuyo líquido corría por el mostrador y bajo las mesas como un río de vino generoso.

El dueño del establecimiento no reclamaba de los destrozos de su negocio y ni se presentaba a autoridad alguna para apaciguar el desorden, sino que se reía socarronamente y demostraba una complacencia y aprobación y decía que todo se arreglaría entre caballeros en el campo de honor. Efectivamente, el minero anfitrión le pagaba al dueño los daños hechos, estimados en trescientos cincuenta gramos de oro puro, cuando el valor efectivo no subía de ciento cincuenta gramos.

*Versión de Lucas Bonacic-Doric B.*

## EL TESORO DEL PIRATA TERRACUCA

Escondrijo de un tesoro es la inhóspita isla de Saumarez, que se ubica en los canales magallánicos. En este paraje siniestro recala el bergantín-goleta *Césares*, mandado por el pirata Terracuca, de la banda de Paul el Olonés. Este barco huía desde el Atlántico transportando lingotes de oro por valor de cien millones de doblones ro-

bados en un asalto a Bahía Blanca, y Terracuca busca el refugio de Saumarez para reparar las graves averías que sufriera en el Estrecho. El tesoro fue escondido en una de las numerosos grutas de la isla y se supone que aquí está todavía, pues ni el *Césares* pudo reanudar la navegación ni sus dieciocho tripulantes lograron escapar.

Años después fueron encontrados nueve esqueletos humanos en una de las cuevas de la isla. Y dicen que una vez se extrajo algo de este tesoro de rapiña.

## EL TESORO DE CAMBIASO

Corría el año 1851 y la colonia de Magallanes tenía cerca de 300 desterrados que estaban resguardados por 70 hombres de infantería, entre éstos se contaba el teniente Miguel José Cambiaso, que había sido enviado a ésta para purgar varias faltas; y así como éste estaban otros individuos de la guarnición que eran de la peor especie.

El teniente Cambiaso era de carácter violento y agresivo y su crueldad se manifestaba en todos sus actos.

Una noche protagonizó un motín, en el cual abundaron las masacres, robos, asesinatos, incluido el gobernador de la plaza don Benjamín Muñoz Gamero.

El y sus forajidos mataron, incendiaron, capturaron barcos y se adueñaron de barras de oro y dinero sellado.

Este individuo dictó un sanguinario código y levantó una bandera adoptada para el tiempo de su tirano gobierno. Esta era de color rojo, tenía por un lado grabada la siguiente inscripción: *Soy salteador en tierra y pirata en el mar*. Al otro lado tenía una calavera atravesada con dos fémures y abajo decía: *Conmigo no hay cuartel*.

Los valores saqueados a hombres de la colonia y a los buques que pasaban valiéndose del Estrecho, fueron enterrados por Cambiaso.

Fue apresado por sus propios hombres, cansados de ver correr sangre. Se le condenó a muerte y murió fusilado.

En Punta Arenas, la ruta del entierro es un camino que bordea el río de las Minas, antiguamente río del Carbón, que ostenta hacia el oeste cinco o seis kilómetros antes de su desembocadura, un roble, el que todos señalan y conocen como el roble de Cambiaso, y aquí se encuentra una verdadera fortuna que muchos la han buscado, pero ninguno la ha encontrado.

*Versión de Carlos Soto Silva.*

## LA FLOR DEL HIELO

En ciertas cumbres de la cordillera, entre los hielos eternos, crece una curiosa flor que los ovejeros buscan como trofeo para sus mujeres o novias. Una campesina antes de aceptar en matrimonio a un joven ovejero, le puso como condición que le trajera la flor, como prueba de su cariño. El joven fue en busca de la flor, pero no regresó, murió en la empresa. Desde entonces, las mujeres no permiten que sus seres queridos vayan en busca de esta flor.

*Versión de Oreste Plath.*

## EL DEDO DEL INDIO PATAGON

Es costumbre tocar o besar el dedo del pie del indio que adorna el monumento a Magallanes, como buscando felicidad. ¿Por qué ocurre esto?

Cuenta la leyenda que un avezado marino español que estaba sentado una noche cavilando frente al monumento de Magallanes, de improviso fijó su atención en el fornido indio patagón que adorna la estatua y se le ocurrió tatuarse en el pecho esta figura. Buscó un especialista y el artista puso manos a la obra, que resultó una perfección. El tatuaje parecía cobrar vida a cada movimiento del marino, los ojos parecían mirar y le temblaban las mejillas. Lo que más llamaba la atención era el dedo gordo del pie que se movía como con vida propia a cada movimiento de la piel.

Terminado el trabajo, se acercó a un espejo y rió satisfecho. Consultando in mente si sus empresas tendrían éxito, vio que el dedo gordo del indio se agitaba afirmativamente. Feliz fue hacia el puerto a embarcarse. Al pasar por el monumento se detuvo junto a la figura del indio, y golpeándose el pecho exclamó: "Aquí te llevo, amigo. Quiero ser tan fuerte como tú, y que no me entren balas". Y cogiéndole el dedo gordo del pie, le dio un sonoro beso, diciendo: "Ayúdame, dame suerte".

Meses después el marino regresó a Punta Arenas, radiante de alegría y contaba que todo le había resultado bien.

Y es por eso que ahora, quienes pasan frente a la estatua tocan el dedo del pie del indio, como implorando para ellos su protección y ayuda. Y los viajeros lo besan y le piden un pronto regreso.

## LEYENDARIO

*Episodio de Agonía.*—Pedro Sarmiento de Gamboa funda una colonia con el nombre de Filipolis o del Rey don Felipe. Sucumben casi todos sus pobladores por falta de auxilios, entre ellos trece mujeres, lo que le vale el nombre de Puerto del Hambre. Dramas, episodios de agonía, sobrepasan la dimensión del hombre y de la naturaleza.

*Fuerte Bulnes.*—En Puerto del Hambre se funda el Fuerte de Bulnes, que funciona como Colonia Penal, pero un incendio termina con la naciente población, la que se traslada a una punta de arena, dando origen a *Punta Arenas*.

*José Miguel Cambiaso.*—Teniente de artillería, con sus hombres protagoniza en Punta Arenas, entre los 700 habitantes, un macabro drama. Incendia la población, impone el terror, mata, roba y se embriagan. Los 300 criminales que están resguardados por 70 hombres, entre ellos Cambiaso, danzan como locos sobre las ruinas y al resplandor de las llamas de los incendios fusilan o persiguen a las mujeres. El demencial aventurero aprovecha los barcos capturados y acompañado de una cincuentena de secuaces se fuga por el Estrecho de Magallanes hacia el Atlántico.

Se organiza la cacería de Cambiaso; se logra apresarlo y se lo lleva a Valparaíso.

La justicia lo declara culpable y Cambiaso, el cabecilla, reconoce los delitos y sus últimas palabras son éstas: "Me confieso culpable y pido perdón a la justicia del Altísimo... porque al borde de la tumba, señores, hay que descargar la conciencia".

Redobla un tambor y tras de un crepitar de disparos (se fusila a ocho), su cuerpo se agita en macabra convulsión.

Un reo de la cárcel de Valparaíso, cubierto el rostro por una negra careta, se acerca a los despojos de Cambiaso y enarbola un hacha que deja caer repetidas veces cercenando el cuerpo, mientras la muchedumbre espantada, estremecida, coreaba: "Piedad, Señor, para los muertos".

*Sublevación de los indios.*—La colonia de Magallanes permanece en ruinas y por todas partes, restos del saqueo a que se entregaron los indios después de la fuga de Cambiaso. El nuevo Gobernador trata de conquistarse la amistad de los indios, convida a los

jefes a un almuerzo y les promete, además, hacerles una visita en su campamento.

Realiza la visita y de regreso, le sorprende la noche y acampa. Al amanecer los indios caen sobre el improvisado campamento, dando muerte a garrotazos al Gobernador, al que nunca se encuentra. Mueren también su ordenanza y cuatro soldados.

*Motín de los Artilleros.*—Nuevamente corre un río de sangre. Esta vez los sublevados son los presidiarios y los artilleros, estos últimos por estar descontentos de sus jefes.

Lo amotinados, embriagados, se toman algunas reparticiones, proceden a incendiar, robar dinero, mientras los pobladores se refugian en los bosques.

Muchos de los amotinados huyen al otro lado de la cordillera, de los cuales algunos perecen; otros son hechos prisioneros y conducidos a la cárcel de Buenos Aires; otros condenados a presidio y a muerte.

*Cementerio de Barcos.*—Los barcos con sus osamentas evocan naufragios y dramas oscuros e ignorados, leyendas levantadas en oleajes potentes o entre las fragorosas tormentas.

*Ballenas.*—La ballena, colosal mamífero marino, multiplica fantásticas epopeyas; quita la somnolencia del vigía y la tranquilidad a los más experimentados marinos. La noticia del hundimiento de un barco está siempre adornada con la presencia del monstruo, originándose la leyenda que crece en la voz del marinero, se ilumina en los ojos del aprendiz y se enriquece por mil deformaciones, en tabernas, entre humo y licor.

*El Pata de Palo.*—En uno de los últimos grandes veleros que aún quedan en el mundo, fue buque negrero y de castigo, anclado en Punta Arenas, de noche en su cubiérta se pasea el Pata de Palo, que es el alma en pena de un marinero que recorre su buque.

*Voluntad esforzada.*—La audacia y lo dramático se conjugan en

los nombres geográficos. La toponimia habla de esfuerzos y deses-  
peranzas o de un extraordinario clima de coraje. Acusan angustia  
Puerto del Hambre, Bahía Desolada, Cabo de la Desolación, Puerto  
Descado, Puerto de la Paciencia, Islote de las Fruras, Ancón sin Salida,  
Seno Obstrucción, Cuarenta Días, Caleta Discordia, Seno Ultima  
Esperanza, Canal Tortuoso, Bahía Inútil, Piedra del Finado Juan,  
Islote de la Calavera, Penitentes.

*Hombres de leyendas.*—Describen sus vidas las borrascas, las  
pampas sin horizontes, las islas y canales que conforman y llenan  
de asombro la provincia más austral del mundo.

Vive en el pasado y en el presente. *El último pirata de la Tie-  
rra del Fuego*, Pascual Rispoli di Donne. Mejor conocido por Pas-  
cualini, aventurero, soñador, navegante eximio, protagoniza cien pe-  
ripecias en los mares fueguinos. Rescata de la prisión de Ushuaia al  
revolucionario Radowinki. Como cazador de lobos y vagabundo fe-  
liz no hay otro como Pascualini. Lo ha contado y novelado Fran-  
cisco Berzovic.

## TOPONIMIA

*Magallanes.*—Voz portuguesa, castellanizada. Por Hernando de  
Magallanes, marino portugués. Estrecho de Magallanes, Provincia de  
Magallanes.

*Beagle (Canal).*—Canal descubierto en 1830 por el capitán Ro-  
bert Fitz Roy, comandante de la *Beagle*, barco de guerra inglés que le  
dio su nombre en los mapas, y así lo estableció el capitán Phillip  
Parker King, que izaba en la fragata *Aventure* su insignia de jefe  
de la expedición. Así lo confirmó el sabio Carlos Darwin, cuando  
en enero de 1833 vino en el segundo viaje de la *Beagle* hasta estas  
costas, y así figura desde entonces en las cartas y derroteros nava-  
les de todos los almirantazgos del mundo.

*Cabo de Hornos.*—Fue cruzado por primera vez el 29 de enero de 1616 por la escuadra de Jacobo Le Maire y William Schouten, quienes le llamaron *Cape Hoorn*, por el nombre del puerto holandés del que zarparon y del que era oriundo Schouten. Después se castellanizó y la fuerza de la costumbre ha hecho que se le conozca por Cabo de Hornos.

*Punta Arenas.*—Fue bautizada por Sir John Marborough en 1670 con el nombre de *Sandy Bay* y por John Byron en 1764 con el de *Sandy Point*, pero la ciudad misma comenzó su vida en 1848, cuando el coronel chileno José de los Santos Mardones, trasladó la guarnición y presidio que el Presidente Manuel Bulnes había creado en el fuerte que lleva su nombre. El 18 de julio de 1853 se le dio el carácter de capital al territorio de la colonización de Magallanes y desde entonces ha sido la metrópolis de la región antártica chilena.

*Saumarez (Isla).*—Se ubica en 49° 7' S y 76° 38' Oeste, en los canales magallánicos.

## BIBLIOGRAFIA

Appleton M. H. *Una Insurrección en Magallanes. El apresamiento y la escapada del Cap. Chas A. Brown.* Santiago, 1943.

Berzovic, Francisco. *El Ultimo Pirata de Tierra del Fuego*, novela, 1959.

Bonacic-Doric B., Lucas. *Historia de los Yugoslavos en Magallanes. Su vida y su cultura.* 3 Vols. Punta Arenas, Magallanes, 1946.

Bunster, Enrique. *Tesoros de Piratas en las Islas del Pacífico.* Diario *El Mercurio*, 8 de junio. Santiago, 1969.

Braun Menéndez, Armando. *El Motín de los Artilleros.* Buenos Aires, 1934.

Vera, Robustiano. *La Colonia de Magallanes y Tierra del Fuego (1843-1889).* Santiago, 1897.

Vicuña Mackenna, Benjamín. *Cambiaso, relación de los acontecimientos y de los crímenes de Magallanes en 1851 escrita sobre numerosos documentos inéditos.* Santiago, 1877.

Wegmann H., Osvaldo. *Recuerdos de buques fantasmas.* Diario *La Prensa Austral*, 25 de julio. Punta Arenas, 1965.

## MITOS FUEGUINOS

*Ayayema*

*Kawicho*

*Mwono*

*¡Ya vuelan los Ibis!*

*Cuando mandaban las mujeres onas*

*Los onas y la Luna*

*Umoara vence al monstruo*

*Otra hazaña de Umoara*

*Kwonyipe y los guanacos*

*La Ballena de la ensenada del pájaro carpintero*

*Habshi*

*Los Brujos*

## AYAYEMA

Ayayema dispone de las fuerzas naturales y en particular, del terrible viento del noroeste, que tumba la canoa. El dispone del fuego de la choza, cuyas llamas alarga hacia lo alto para incendiarla, mientras sus ocupantes dormitan. Es él quien hace crepitar las brasas y las proyecta sobre la piel desnuda. Las enfermedades, los accidentes, son producidos por sus persecuciones asiduas y personales. Cuando todo el campamento está dormido, él viene a tomar posesión de los indios, ronda en la choza desde el suelo hasta el techo. Cuando Ayayema impone su presencia maléfica en los sueños, en las enfermedades, es preciso cambiar de campamento, emigrar a otra playa menos frecuentada por el espíritu del mal.

Ayayema tiene olor de podredumbre. Los alacalufes son muy sensibles a ciertos malos olores, sobre todo a los que provienen de la descomposición de las materias que impregnan el suelo. Cuando el suelo de la choza empieza a desprender ciertas emanaciones, ése es un mal signo y denota la visita insólita del espíritu del mal. En su avance subterráneo, él ha descubierto la choza. Es, pues, necesario cambiar de campamento. Esta circunstancia no implica siempre

un cambio de bahía o de playa, sino, simplemente, que se vaya a establecer un poco más lejos.

*Versión de Joseph Empeaire.*

## KAWTCHO

Kawtcho es, como Ayayema, el espíritu rondador de la noche. Es como un hombre de muy alta estatura, una especie de gigante. Durante el día, camina bajo tierra, pero emerge de pronto en la noche a lo largo de las playas. Su olor de podredumbre despierta a los perros que aúllan y dan noticias de su temida presencia. Cuando los perros arman una algazara nocturna, Kawtcho está en la vecindad. Los indios no salen de la choza y montan guardia. Si un hombre fuera sorprendido caminando solitario por la playa, sentiría de pronto las manos enormes y ganchudas de Kawtcho estrechándole la cara y vaciándole los ojos, hasta dejarlo muerto. Sus dedos se recurvan en garras. No ataca sino por detrás. Es invulnerable y nadie puede escapársele por la fuga ni dominarlo en la lucha. Su cabeza está cubierta de cabellos *duros y rectos como clavos* y tocada con un bonete *duro como hierro*. En su pecho, dos luces que él enciende y apaga a voluntad sirven para guiarlo en su camino cuando él emerge sobre la tierra. Frecuentemente, en las negras noches de tempestad, los alacalufes, los viejos y a veces los jóvenes, pretenden haber divisado las dos luces de Kawtcho.

## MWONO

Este espíritu, menos dañoso que Ayayema y Kawtcho, es el que ronda en la cima de las montañas y los glaciares. El no abandona sus dominios y su acción no se ejerce sino contra los intrépidos que

se aventuran cerca de los glaciares, en el fondo de los fiordos. Mwno es el espíritu del ruido. Es él quien precipita con gran estrépito las avalanchas y hace deslizarse a lo largo de las pendientes pedazos enteros de montañas, que arrastran a rocas y árboles.

*Versión de Joseph Empeaire.*

## ¡YA VUELAN LOS IBIS!

Esto fue hace mucho tiempo. Una vez más se acercaba la primavera. Entonces se asomó un hombre fuera de su cabaña y vio como un ibis volaba en aquel preciso momento sobre la misma. Aquel hombre se alegró mucho al verla y fue gritando hacia las otras cabañas: *¡Mírenla!* Cuando los demás oyeron esto gritaron: *¡He aquí de nuevo a la primareval! ¡Ya vuelan los ibis!* Dieron saltos de alegría y conversaron todos en alta voz.

Pero el ibis es muy delicado y sensible y quiere ser tratado con una delicadeza especial. Cuando oyó chillar tanto a aquellos hombres, mujeres y niños, se enfadó. Muy enfadada hizo que de pronto estallara una gran nevada, acompañada de una copiosa helada. Desde entonces estuvo cayendo nieve y más nieve durante meses enteros. Caía sin interrupción y toda la tierra se cubrió de hielo. Hacía un frío tan intenso que en todos los canales se heló el agua. Entonces murieron miles y miles de hombres, pues no podían subirse a sus canoas y salir fuera para buscar comida. No pudieron abandonar sus cabañas para recoger leña, pues por todas partes había mucha nieve. Cada día morían más hombres.

Por fin, al cabo de mucho tiempo, cesó la nevada. Poco después apareció un sol muy fuerte. Calentaba tanto que todo el hielo y la nieve se derritieron; toda la tierra se cubrió de agua hasta las cimas de las montañas. Entonces corrió mucha agua a los canales

y al mar. Este sol resplandecía con tanto calor que quemó los árboles de las cúspides de las montañas y todavía siguen peladas. También derritió la capa de hielo que cubría los canales. Por eso pudo la gente al fin acercarse a las orillas y subirse en sus canoas para ir en busca de comida. Sin embargo, en las faldas de las montañas y en los valles muy alejados, se ha mantenido la capa de hielo, espesa hasta nuestros días, pues era muy gruesa para que aquel sol la pudiera derretir. Todavía se ve en el día de hoy esta enorme capa de hielo y avanzar en bloques hasta el mar (los muchos glaciares). Tan grande era que entonces cubría toda la tierra. Hacía un frío extraordinariamente intenso y caía una terrible masa de nieve. Todo esto lo motivó el ibis; es muy delicada y sensible.

Desde entonces tratan los yámanas a los ibis con el mayor respeto. Cuando se aproximan a sus cabañas, la gente se queda quieta y manda callar a los pequeños.

*Versión de Martín Gusinde.*

## CUANDO MANDABAN LAS MUJERES ONAS

Antiguamente, las mujeres cazaban y pescaban, reservando para los hombres las tareas de casa y los oficios más humillantes y penosos.

Pero un día se libertaron de esta esclavitud matando a todas las mujeres que entonces había, menos las niñas, que aún no habían conocido el secreto.

Al exterminio sólo se escaparon cinco de las mujeres principales, de las cuales una se echó al mar para curarse de las quemaduras recibidas, subiendo después al cielo, donde se transformó en la Luna, la que aún hoy día quiere vengarse, chupando la sangre de los niños, cuando en la fase nueva, para crecer, se debe alimentar.

Otra mujer se echó en una laguna, transformándose en un pato

blanco. Una tercera se transformó en cisne; una cuarta en un pato a vapor; y la quinta en una perdiz. Desde ese tiempo empezaron a mandar los hombres, reservándose para sí los oficios más nobles, como la caza, la pesca y el labrarse las armas y los útiles, que para estas ocupaciones les son necesarios. Las mujeres fueron condenadas a los trabajos más humildes y más molestos, cuales son el cuidar de las casas, de los enseres del hogar, hacer y desmontar las chozas, llevarla donde el marido diga, preparar la comida, estar a las órdenes del marido, obedecerle en todo, sin permitirse observación ninguna; ser en fin, más que mujer y compañía, sierva y esclava.

*Versión de J. M. Beauvoir.*

## LOS ONAS Y LA LUNA

Los onas suponen que en las variadas fases de la Luna hay seres ocultos enemigos de los hombres que les causan el mayor pavor. El engrosamiento gradual de la luna (*kre*) les inspira gran miedo o temor, porque creen que para engrosarse se alimenta de criaturas humanas, a las cuales les chupan la sangre que les causa la muerte. De aquí que cuando ha llegado al estado de mayor grosura (plenilunio), de contentos hacen fiestas, y alrededor de grandes fogatas, bailan y gritan en algazara infernal durante toda la noche, celebrando el haber librado del peligro de muerte a sus hijos, que aman con mucha ternura.

## UMOARA VENDE AL MONSTRUO

Vivía en una caverna abierta en la parte sur de la isla Gabler, un monstruo, león, toro o foca, que vigilaba los mares que circundan la isla y que devoraba a todos los que se acercaban a su alcan-

ce. Si alguna piragua desprevenida llegaba por esas aguas, el monstruo la destruía y en seguida sus tripulantes eran devorados. El terror que ese feroz animal había infundido en todas las islas no era para ser descrito; pocos eran los que se sentían con coraje para lanzarse al mar, temerosos de un encuentro con el monstruo y de morir desgarrados por él. Un joven de nombre Umoara, pequeño de cuerpo, animoso y resuelto, muy diestro en todos los ejercicios corporales y en el manejo de los instrumentos de caza y pesca, con la honda y el arpón, tomó la resolución de exponerse a ser víctima del monstruo y librar a su país de esta amenaza de todos los días; comunicó sus pensamientos a sus mujeres y aunque trataron de disuadirlo de su peligrosa empresa, emprendió su expedición. Solo, en su piragua, se dirigió a los sitios frecuentados por el monstruo, el cual, apercibido de una presa que sin duda le parecería fácil, le salió a su encuentro impetuoso, para hacerlo su víctima. Umoara no se sintió amedrentado de la proximidad del enemigo de su pueblo, y echando mano a su honda, le lanzó un guijarro que le acertó en un ojo; otro lanzado con igual destreza y suerte lo dejó ciego. La empresa se facilitó en extremo, su arco lo acribilló con sus saetas y el arpón consagró por último la victoria del héroe. Umoara cargó con el cadáver comprobante de su victoria, lo que le valió el aplauso general y la gratitud del pueblo que, en celebración de la extinción del sanguinario monstruo, se entregó a locas alegrías.

*Versión de Alejandro Cañas Pinochet.*

## OTRA HAZAÑA DE UMOARA

Vivía en las costas de la isla Hoste un feroz gigante, producto de los amores de un peñasco y una mujer, que hacía sus presas predilectas en las mujeres de las comarcas vecinas, a las cuales lleva-

ba a las grutas que habitaba, para disfrutar sin otra limitación que su deseo de los obligados amores de las raptadas, quienes se veían forzadas a ser complacientes para librarse de su crueldad. Los hombres de la comarca, amedrentados por la ferocidad del gigante, no se atrevían a intentar siquiera la libertad de sus mujeres y esta impunidad animaba al gigante a ser cada día más cruel con sus prisioneras.

Alentado Umoara con el éxito obtenido en su empresa contra el monstruo de la isla Gab'er, se dispuso a ir a desafiar al de Hoste, matarlo, darles libertad a las mujeres cautivas y devolver la tranquilidad a sus compatriotas. El gigante tenía a su favor sus hercúleas fuerzas, la fama de su ferocidad y sólo tener una pequeña parte de su cuerpo vulnerable, que era el talón.

Umoara no tomó en cuenta la desventaja en que en la lucha estaría respecto del gigante; y aprovechando la ocasión de que éste se vio repentinamente enfermo, fue a su guarida, lo atacó con el mayor denuedo, lo venció y le dio muerte. En seguida devolvió a las mujeres cautivas su libertad, cargó con el cadáver del gigante y llegó con él al puerto de donde había salido.

*Versión de Alejandro Cañas Pinochet.*

## KWONYIPE Y LOS GUANACOS

*Kwonyipe* es culpable de que los guanacos se volvieran salvajes. *Kwonyipe* tenía muchos guanacos mansos, según la costumbre de los onas de otra época. En una ocasión, un animal macho de malos instintos atacó a su hijo y lo hirió gravemente. El padre, exasperado, tomó del fuego un leño encendido y castigó con furia al animal culpable. El guanaco, malherido, se retiró a la espesura del bosque para reponerse; allí se encontró con un zorro, que le dijo:

—¡Qué tontos sois los guanacos! ¿Acaso creéis que los hombres se interesan por vosotros? Ellos os crían con el sólo objeto de comer más adelante. Vosotros podéis correr más rápidamente que ellos; ¿por qué no os retiráis al bosque y vivís libres como yo?

El guanaco se quedó pensativo y luego fue a hablar con sus camaradas, hasta que un día todos huyeron al bosque. Desde entonces los onas tuvieron que salir a cazar para conseguir carne.

*Versión de E. Lucas Bridges.*

## LA BALLENA DE LA ENSENADA DEL PAJARO CARPINTERO

En tierra yagana, sobre la ensenada de Lanushwaia (Ensenada del Pájaro Carpintero), se veían, y tal vez todavía hoy se vean, los huesos enmohecidos y cubiertos de hierba de una enorme ballena que había encallado siglos antes. En aquella ocasión, un grupo de yaganes se había reunido para la fiesta. El privilegio de faenar la ballena corresponde entre los indígenas al que la encuentra primero. Como los últimos en llegar no conseguían las porciones apetecidas, siempre había quejas y reclamaciones.

En esos días debían cortar la carne con piedras afiladas. Estaban los yaganes empeñados en esta tarea, cuando un grupo de aushs apareció en la orilla del bosque vecino y, dejando sus arcos y flechas en un lugar bien visible, se encaminaron al matadero, esperando recibir su parte en esta gran provisión de carne.

Esta llegada contrarió a los yaganes, que querían quedarse con todo, pero recibieron a los visitantes con sonrisas de bienvenida y les ofrecieron carne. Repentinamente cayeron sobre ellos con sus lanzas; los mataron a todos, excepto a *Kawhayulh*, un anciano curandero de cabello blanco. Por último, los yaganes decidieron cortarle la cabeza.

La cabeza, una vez separada del cuerpo, lanzó una fuerte carcajada; saltó, escapó a gran velocidad y se volvió para reír nuevamente, antes de desaparecer en el bosque. Se dirigió en dirección este hasta el Cabo San Diego y luego al oeste y al norte por las costa atlántica y se internó, nadie sabe hasta dónde, en la tierra de los onas. Por el mismo sendero que siguió la cabeza se propagó una epidemia. Se la consideró como un castigo por el asesinato del viejo hechicero, cuya cabeza, una vez cumplida su misión, volvió con risa burlona a las montañas del sur; se dice que todo aquel que se encuentre con ella está condenado a morir.

*Versión de E. Lucas Bridges.*

## HABSHI

Habshi es un solitario y ruidoso duendecillo ona, de color castaño oscuro, como el de la madera húmeda y podrida. Proviene de los árboles muertos y anda generalmente rondando en la vecindad de los grandes bosques quemados. Es grueso, glotón, invulnerable a las flechas e increíblemente fuerte. Vaga de noche por los bosques gritando de rato en rato: *cooh-cooh, cooh-cooh*.

Cuando el grito suena de noche cerca de algún campamento, es muy probable que se produzca una desbandada general por el temor de que Habshi haya descubierto el lugar y tenga intención de acercarse.

Habshi es muy dañino. Si encuentra el campamento desierto, causa gran estropicio; desordena los enseres, mezcla las cosas que toma de los diferentes refugios; echa abajo las chozas, vacía las bolsas de agua sobre el fuego, y si encuentra cabezas de guanacos, las parte con los dientes y se come los sesos que le gustan muchísimo.

## LOS BRUJOS

En la Tierra del Fuego el *Yacamuche* de los yaganes y el *Joon* de los onas son los brujos de la comarca y ejercen la brujería en la curación de enfermos y en maleficios.

Se hace brujo el que cree tener poderes. Ordinariamente los brujos fueguinos son los más viejos. Los brujos malefician por guerra, por agravio o por enemistad.

Cuando quiere hacer el mal a su enemigo, busca la ocasión y la procura ordinariamente estando dormido y le corta al enemigo el pelo de la coronilla de la cabeza, pues de otra parte dice que no sirve; este pelo lo ata muy bien con barba de ballena, y cuando quiere causar daño, júntase la familia, y puesto el pelo entre dos piedras bailan alrededor toda una noche, invocando al demonio, y de cuando en cuando majan, golpean y pulsan el pelo, y si quieren que el ma'eficiado muera luego, no paran de hacer estas funciones; si va a mariscar, ata el pelo al cochayuyo, para que lo azote el mar; si va a la montaña por leña, lo arroja de los árboles abajo; persuadido de que el ma'eficiado siente en su cuerpo grandes dolores y fatigas, aunque esté distante, el ma'eficiado siente muy activos dolores, que revienta en sangre y al fin muere.

*Versión de Alejandro Cañas Pinochet.*

### LEYENDARIO

*Población indígena de la Patagonia.*—En la vasta extensión geográfica de Chile que se denomina la zona de la Patagonia, existió una población indígena que pobló la región comprendida desde los canales occidentales de esta zona, hasta el Cabo de Hornos y la re-

gión plana que queda al norte del Estrecho de Magallanes. Estos grupos étnicos se habían dividido en varias tribus, según el idioma y costumbres que practicaban.

Los *patagones* habitaban en la región comprendida al norte del Estrecho de Magallanes o sea la Patagonia propiamente dicha. Ellos se subdividían en *patagones tehuelches* y *patagones pamperos*. *Patagones*, por corrupción de *pentagones* que significa *cinco codos*, o sea siete y medio pies de altura. Otros creen que por el tamaño de sus pies, que alcanzaban dos veces el de un robusto hombre normal, por lo que se les nombró patagones, nombre con el que se quedaron los aborígenes de Tierra del Fuego y del Estrecho de Magallanes.

Los *alacalufes* vivían en los canales occidentales de la Patagonia, o sea en la parte del Canal Smith hasta la Isla Dawson. Se autodenominaban Háluç-vúlup. Este término tiene numerosas transformaciones, así están alaka'uf, alikolif, alagulup; los *onas* o *selkman*, habitaban en la Isla Tierra del Fuego, de aquí deriva su nombre de *fueguinos* con que también se les designó; y los *yaganes* o *yá-manas*, indios canoeros que poblaban las islas que quedan situadas al sur del Canal Beagle hasta el sur del Cabo de Hornos.

*Los Gigantes de las Costas*.—Entre los mitos y las leyendas está el tamaño desmesurado de los aborígenes que cronistas describen como habitantes fabulosos con figuras de cíclopes. ¿Y su medio, llamado Tierra del Fuego?

¿Qué es lo que se ve para designarlo con este nombre? ¿Será una hermosa aurora antártica que tiñe el cielo de unas llamaradas, mostrando una gigantesca hoguera? ¿Son mil fogatas de los onas que levantan piras con leños cortados por *Yosé*, el espíritu leñador para ahuyentar a los espíritus intrusos? ¿Es un incendio devastador que consume la jungla enmarañada? ¿Son reflejos solares que reverberan en el horizonte? ¿Fogatas con que la población indígena trata de vencer las inclemencias de estas latitudes? ¿Son emanaciones de

profundos yacimientos petrolíferos, que encienden su llama, el mismo gas butano que se quema en los campos de petróleo?

*Aluvión de Aventureros.*—Tras el oro se adentran hasta ir al encuentro de los indios con funestas consecuencias. Julius Popper, rumano explotador, audaz y novelesco, con su banda de cincuenta aventureros los combate a balas, los que se defienden con boleadoras, arcos y flechas. Popper, el *Dictador Fueguino*, logra kilos de pepitas de oro; acuña una moneda de oro de una libra esterlina; y emite un sello de correos.

Entre los cazadores de indios está el escocés Mr. Mac Klenan, el *Chancho Colorado*, que consigue en un año una ganancia de 412 libras inglesas, practicando la caza de indios. Se ofrece una libra por cabeza y pagan la misma cantidad por un par de orejas de indio asesinado. En esto había un negocio, "Envían los cráneos de los indios al Museo de Antropología de Londres", el cual paga hasta ocho libras esterlinas por cabeza. El inglés San Ishlop, que sacia su indomable pasión maltratando a los indios que caen vivos en su poder, profanando después sus cadáveres. Las mujeres cogidas prisioneras sirven a la pasión de estos aventureros y contrabandistas en pieles y licores, todos con leyenda.

*El Banquete del Chancho Colorado.*—Organizado por Mr. Mac K'enan, alias el *Chancho Colorado*, llamado así porque siempre está borracho y con el rostro congestionado. Envía emisarios a las tolдерías invitando a celebrar un pacto: si los indios se comprometen a alimentarse exclusivamente de guanacos, él les hará llegar periódicamente una partida de *guanacos blancos*, como llaman los tehuelches a las ovejas. Aceptan felices los indios este tratado que los libera de andar huyendo y en prueba de confianza asisten en masa al banquete de paz que el *Chancho Colorado* les ofrece en la playa de Cabo Domingo, en la parte oriental de Tierra del Fuego. El lugar es estratégicamente elegido, no tiene escapatoria posible. Se asan

vaquillonas, novillos, ovejas y corderos en grandes cantidades. Corre el whisky, el ron y el aguardiente. Naturalmente a las pocas horas del comer y beber los indios no pueden mantenerse en pie. Entonces comienza la matanza. *Chancho Colorado*, asistido por una docena de secuaces, desencadena un fuego graneado sobre el grupo. Nadie sabe como logran escapar unos cincuenta. El resto queda tendido en la playa, junto a los asados y botellas vacías.

*Míster Bond, el Carnicero.*—A comienzos de este siglo, en la Patagonia Meridional, vive un oscuro estanciero a quien todo el mundo conoce sólo por Míster Bond. Este personaje no tiene reparos en decir que había sido *cazador de indios* y que por sus propios méritos ascendió a capitán de una cuadrilla de asesinos. Al principio le pagan una libra esterlina por cada par de orejas de indio muerto, pero después, avisados sus patrones de que algunos cazadores blandos de corazón se contentan con cortar las orejas a sus víctimas y dejarlas con vida, optan por exigir la cabeza, los pechos o cualquier otro órgano vital que demuestre la efectividad del trabajo. Así hace una parte de su fortuna el despiadado Mr. Bond.

Mr. Bond también mata blancos. En una ocasión *liquida cuentas* con diecisiete trabajadores a quienes adeuda fuertes sumas. Los hace acusar de bandoleros y los asesina en un solo día. Más tarde se ve envuelto en el envenenamiento de su propio capataz y dos peones.

*La Ballena Envenenada.*—Habiendo varado una ballena en el lugar denominado Spring Hill, en Tierra del Fuego, los cazadores de indios deciden economizar algunos tiros. Saben que esa ballena será un festín para los famélicos onas, siempre golosos de grasa. Era cosa de envenenar la carne simplemente. Así lo hacen y el resultado es excelente. Hubo caza mayor aquel día: quinientos indígenas muertos.

*Trampa para indios.*—Una cuadrilla de cazadores compuesta por tres austríacos y un italiano, en el paraje llamado Punta María, de la Tierra del Fuego, sorprende a una familia ona compuesta por veinticinco personas, entre hombres, mujeres, ancianos y niños. Al verlos los indios huyen y se refugian en un cañadón desde donde presentan resistencia con piedras y flechas. Los europeos se retiran, pero apenas los indios caen en la trampa y salen a campo abierto, los acribillan. De esta matanza se salvan dos niños que posteriormente encuentran refugio en una misión salesiana.

*Una gran cacería.*—Un buscador de oro tiene que internarse en Tierra del Fuego en procura de carne. Hiere un guanaco, pero el animal huye y el cazador lo persigue por varios kilómetros. Por fin puede rematarlo de un tiro. Al aproximarse para carnearlo nota un olor nauseabundo, cuyo origen descubre de inmediato; entre las matas yace descompuesto el cadáver de un ona. Sigue la búsqueda y encuentra más de ochenta cuerpos horriblemente mutilados.

Eran el producto de otra gran cacería.

*Indios Enjaulados.*—Un caza-indios tiene una idea genial para aumentar las ganancias. Mediante artimañas y ofrecimientos falsos logra apoderarse de una familia completa, abuelos, padres, hijos y nietos. De acuerdo con el patrón de un buque ballenero, obliga a los onas a embarcarse, revólver en mano, rumbo a Francia. Dos mueren en la travesía y sus restos son botados al mar. En París se celebra la Exposición Universal en 1889, en recuerdo del primer centenario de la Revolución Francesa que proclama, justamente, los derechos del hombre. Los onas son introducidos en una jaula de hierro y expuestos a la curiosidad del público por un precio de diez *sous*. Se les anuncia como caníbales. Las vestimentas raídas, los rostros patibularios, en fin, todo, contribuye a dar realismo a la mentira. Igualmente completan el engaño, los gritos y gesticulaciones desesperadas de los indios. Más tarde, asediados por el hambre, deben co-

mer carne cruda delante de los visitantes, para que no quedara duda alguna de su afición a la carne humana.

*Y la leyenda continúa.*—Después de buscarlos para trocar alcohol adulterado por pieles valiosas, plumas de avestruz, oro en polvo y en pepitas; de perseguirlos sistemáticamente, los pobladores blancos, la mayoría de ellos venidos de Europa, *limpian* campos adquiridos simplemente a la mala, a bajo precio o dados en concesión por el gobierno. Los indios deben retirarse perdiendo sus propias praderas de caza y el guanaco, su alimento principal.

Se establecen alambradas, estrechado y sin alimento, el indio recurre a las ovejas para alimentarse, sitiado por el hambre. Para combatir el robo de las ovejas, se sueltan perros bravos y de raza, rastreadores. Estos perros corren a los indígenas y su ocupación los convierte en fieras. Estos perros a su vez muerden a las ovejas y a los niños nativos. Las ovejas mueren a consecuencia de las mordeduras en el cuello. A los niños se les inyecta virus contagioso, como se les distribuye trozos de carne de carnero envenenada con estricnina.

La venganza del indio es cortar las alambradas de los cercados, ocasionando la huida de las ovejas, donde cogen algunas y si son sorprendidos, parten las patas de los animales y los dejan abandonados.

Con la destrucción en masa de los nativos se presentan los perros de las tolderías deshechas, invaden los campos y atacan a las ovejas, vengando así a los indios.

Y la leyenda continúa, porque no se termina de contar, aún quedan algunos indios que son como fantasmas en la región desolada.

*Tierra del Fuego.*—La descubre Hernando de Magallanes en 1520, cuando busca un pasaje hacia el oeste para rodear América. Al penetrar al Estrecho que hoy lleva su nombre, Magallanes avista a su izquierda una corta faja, bordeada por acantilados y dunas, a lo largo de la cual brillan grandes fuegos, este era el medio utilizado por los indígenas para comunicarse y anunciar los acontecimientos extraordinarios. Magallanes bautizó a esta costa como Tierra de los Fuegos, que más tarde se transforma en Tierra del Fuego.

## BIBLIOGRAFIA

Beauvoir M. *Los Selkman, Indígenas de Tierra del Fuego*. Buenos Aires, 1915.

Borrero, José María. *La Patagonia Trágica*. Buenos Aires, 1920.

Bridges E., Lucas. *El Último Confín de la Tierra*. Buenos Aires, 1952.

Byron. John. *El Naufragio de la Fragata "Wager"*.

Relato que contiene una exposición de las grandes penurias sufridas por él y sus compañeros en la costa de la Patagonia desde el año 1740 hasta su arribo a Inglaterra en 1746, con una descripción de Santiago. Santiago, 1955.

Cañas Pinochet, Alejandro. *La Geografía de la Tierra del Fuego y Noticias de la Antropología y Etnografía de sus Habitantes*. Ciencias Naturales y Antropológicas y Etnológicas. Vol. XI. Tomo I. Dic. 1908-1909. Santiago.

Coloane, Francisco. *Mitología de Tierra del Fuego*. Revista *En Viaje*. Santiago, 1969.

Emperaire, Joseph. *Los Nómades del Mar*. Santiago, 1963.

Goiazzi, Antonio. *Los Indios del Archipiélago Fueguino*. Revista Chilena de Historia y Geografía. Tomos IX y X. Santiago.

Gusinde, Martín. *Hombres Primitivos en la Tierra del Fuego*. Sevilla, 1951.

Keller, Carlos. *Dios en Tierra del Fuego*. Santiago, 1947.

Laming, Annette. *En la Patagonia, Confín del Mundo*. Santiago, 1957.

Lipschütz y Mostny. *Cuatro Conferencias sobre los Indios Fueguinos*. Santiago, 1950.

Popper, Julius. *The Popper Expedition Tierra del Fuego*. Buenos Aires, 1887.

Serrano, Miguel. *Quién llama en los cielos*. Santiago, 1957.

Subercaseaux, Benjamín. *Jemmy Button*. Santiago, 1950.

Vicuña Mackenna, Benjamín. *La Patagonia*. Santiago, 1880.

## ANTARTICA

*La Virgen de los Hielos*

*El Santo Grial*

*La Hazaña del Piloto Pardo*

*El Prisionero de los Hielos*

## LA VIRGEN DE LOS HIELOS

En este continente blanco y de la muerte, alguien vive. Sus habitantes se agitan, teniendo por medio el hielo y la soledad.

Desde su centro se expresa eternamente con el frío en forma despiadada y feroz.

En la Antártica se apoderan de los hombres los pensamientos obsesionantes y los terrores, es el abrazo de *La Virgen de los Hielos*, que domina entre el viento y la nieve.

El hombre, frente a un medio totalmente distinto al propio, reacciona en forma increíble, padeciendo las más absurdas dificultades.

Empieza a perder la vivacidad. El silencio, la hosquedad, tristeza muda como de roca y finalmente el aullido lastimero que da rienda suelta a su desequilibrio provocado por el ambiente.

Librado de los brazos de *La Virgen de los Hielos*, vuelve a su normalidad o anormalidad latente desatada con el medio.

## EL SANTO GRIAL

Al finalizar la Segunda Guerra Mundial, un misterioso convoy de submarinos alemanes se dirigió a la Antártica portando un gran

secreto. Era el Santo Grial, el *Cáliz* en el que se habría recibido la sangre de Cristo, al ser herido en el costado por la lanza, sobre la cruz, para ser guardado en los profundos hielos del sur y cuidado por celadores helados.

En las praderas de nieves, en los oasis de la Aantártica, se encuentra el Santo Grial como una flor inexistente, como un tesoro mitológico.

## LA HAZAÑA DEL PILOTO PARDO

En agosto de 1914, Sir Ernest Shackleton, explorador del Polo Sur, sale de Londres a bordo del *Endurance* con el objeto de atravesar el continente antártico de parte a parte, o sea del mar de Weddell al mar de Ross, lo que equivale a decir, de la vertiente del Atlántico a la del Pacífico. El recorrido se calculaba en 2.600 kilómetros, en un trayecto completamente cubierto de ventisqueros e interrumpido por montañas, algunas de las cuales alcanzan la altura de los Alpes. La partida de Shackleton se produce en momentos en que se cernía en el horizonte europeo la amenaza de la primera guerra mundial. El explorador reúne a sus compañeros en la cámara del *Endurance* y, por unanimidad, resuelve enviar un telegrama al Almirantazgo ofreciendo el buque, las provisiones, los elementos y, en particular, los hombres de la expedición. La contestación fue expresiva y lacónica: *Proceda*. La firma Winston Churchill, primer lord del Almirantazgo.

Después de cinco meses, el 6 de diciembre de 1914, el *Endurance* abandona la Georgia del Sur para dirigirse a la Tierra del Príncipe Luitpold, pero los hie'os contrarían los propósitos del intrépido expedicionario. El buque es arrastrado por este elemento un largo trayecto y se hace trizas en octubre de 1915, en un lugar próximo a la Tierra de Graham. Los expedicionarios alcanzan a salvar

tres botes y, arrastrándose en trineos, se dirigen a la tierra más cercana, la isla Paillet, distante 640 kilómetros, que emplean cuatro meses en salvar, en medio de penalidades inenarrables. Llegan por fin, el 16 de abril de 1916, a la extremidad norte de la isla de los Elefantes, situada a 61° de latitud.

En medio de la desolación blanca y de los vientos polares se encuentran veintiocho hombres y cincuenta perros. Las provisiones se han agotado, imposible pasar aquí el invierno. Resuelto a buscar la salvación del grupo, Shackleton se embarca en el único bote en condiciones de navegar, con cinco de los expedicionarios. El 24 de abril, veintidós hombres quedaban en la isla librados a la suerte más incierta que es dable imaginar.

Hacinados en un bote de apenas seis metros cincuenta de eslora, dentro del cual no pueden estar de pie ni recostados, sino de rodillas, el viaje desde el islote hasta la Georgia del Sur a través de los mares huracanados, es un desafío a la muerte. Después de dieciséis días de travesía, en los que recorren 1.387 kilómetros, abordan en la costa occidental de la isla, debiendo caminar aún cuatro días más por entre temibles ventisqueros para llegar a la aldea de Stromness, donde deben encontrar el auxilio buscado.

Shackleton está angustiado por el tiempo. Si sobreviene el invierno, la isla de los Elefantes y cien millas a su alrededor se verán cerradas por el pack impenetrable. No tarda en equipar un pequeño ballenero, el *Southern Skay*, con el cual intenta franquear la barrera de hielo, que se espesa con alucinante rapidez, pero fracasa en su operación rescate. A setenta millas de la isla de los Elefantes, los témpanos acumulados le cierran el paso, obligándolo a regresar a las islas Malvinas en un cutter, cazador de focas. No hay barco a propósito en las Malvinas. Pide socorro al gobierno del Uruguay, el que le envía el *Instituto de Pesca N° 1*, que llega a Puerto Stanley, en el cual se embarcan el jefe de la expedición. Alcanza a divi-

sar los altos picos de la isla de los Elefantes, pero el pack ofrece el aspecto de un muro infranqueable. Escaso de combustible y averiado en su obra muerta, el buque regresa a las Malvinas.

Shackleton, apremiado por el tiempo, recurre al cable y al telégrafo en patético llamado. El gobierno inglés resuelve alistar el *Discovery*; el gobierno noruego ofrece el *Ram*; el gobierno norteamericano prepara el *Roosevelt*. No se puede esperar estas naves, llegará antes el invierno. Se solicita al gobierno argentino *La Uruguay*, que había salvado a la expedición de Nordenskjold. En vano. La vieja e histórica nave ha sido eliminada del servicio.

En estas dramáticas circunstancias, Shackleton busca un centro de operaciones que cuente con más recursos que Puerto Stanley y se traslada a Punta Arenas. Aquí, con la ayuda de la colectividad inglesa, contrata a la goleta lobera *Emma*, pero es rechazada por los hielos y por un recio temporal, produciéndole serias averías, la que debe regresar a Punta Arenas.

Ante esta situación, recurre a las autoridades de la Armada Nacional, la que comisiona el rescate al Piloto 2º Luis Pardo Villalón, el que embarca en la escampavía *Yelcho* a Shackleton en la mañana del 25 de agosto de 1916 y zarpa hacia la ruta del Beagle y del Mar de Drake, hacia la Antártica.

La navegación presenta todas las dificultades: témpanos, neblinas. El comandante Pardo frente a la caña del timón, sortea los peligros. Así pasan los días y ya está a cien millas de los naufragos del *Endurance*, luego a doscientos metros y una lancha acorta la distancia y se pone frente a hombres haraposos, famélicos, que han vivido ocho meses alimentándose con carne de foca, lobos y perros. Sucios, oliendo a grasa de lobo descompuesta, con que se han maquillado para protegerse del frío, suben a bordo y entre abrazos y lágrimas viven a Chile, al piloto Pardo y a sus oficiales.

No hay tiempo que perder y los hombres se embarcan en la

*Yelcho*. El piloto Pardo vuelve a sortear los peligros que le presenta el regreso y así llega a Río Seco, desde donde anuncia a Punta Arenas que la misión de salvamento se ha cumplido.

El pueblo de Punta Arenas embandera las calles y se vacía en el muelle para recibir a los náufragos y a los salvadores chilenos cantando el Himno Nacional.

Las familias se disputan a los marinos para vestirlos y agasajarlos. El mundo comienza a contar la hazaña como un episodio heroico, que a ratos linda con la leyenda.

El emocionado Shackleton envía este mismo día, desde Punta Arenas a Valparaíso, el siguiente radiograma al Almirante Joaquín Muñoz Hurtado: *Me es imposible expresarle mis más profundos sentimientos de gratitud por todo lo que ha hecho por nosotros.*—Shackleton.

El Almirante contesta de esta manera:

*Sírvase recibir congratulaciones por feliz resultado empresa. La Armada de Chile recibe la noticia del salvamento de los marinos ingleses como si se tratara de nuestra propia gente.*—Muñoz Hurtado.

En seguida, en la misma *Yelcho*, puesta a disposición de Shackleton por el gobierno de Chile, los expedicionarios se trasladan a Valparaíso, donde la entrada al puerto es una apoteosis. El pequeño aviso de guerra pasa frente a toda la escuadra empavesada, mientras una inmensa multitud vitorea delirante.

El Ministerio de la Marina felicita al comandante Pardo, a sus oficiales y tripulantes *por su desempeño en tan difícil comisión*. Sir Shackleton, por su parte, declara a la prensa inglesa lo siguiente: *Debo mis más profundos agradecimientos al Gobierno de Chile, al Almirante Joaquín Muñoz Hurtado, quien contribuyó a proporcionarme los medios de salvamento, y al comandante Luis Pardo, sin cuyo concurso no habría sido posible tal hazaña.*

El piloto Pardo rechaza un obsequio de 25 mil libras esterlinas

que le hace el gobierno de S. M. Británica. Estima que no merece tal premio, porque como marino de Chile ha cumplido una misión que le ha sido encomendada por la superioridad naval. Sólo acepta algunas condecoraciones como un recuerdo.

El marino cumple un año más en la Armada y se acoge a retiro. El gobierno lo nombra Cónsul en Liverpool. Shackleton, apenas hubo regresado a Inglaterra prepara su cuarta expedición. El *Quest* zarpa de Plymouth el 24 de septiembre de 1921, llegando a Crytvi-ken (Georgia del Sur) el 4 de enero de 1922. En la noche del 4 al 5, el audaz explorador muere y su cadáver es trasladado a Montevideo. Cuando sus restos iban a ser embarcados con destino a su patria, su esposa manifiesta el deseo de que fuera enterrado en el teatro de sus hazañas.

En el pequeño cementerio de Crytvi-ken una cruz se alza con el nombre de este marino temerario, cuya vida es un ejemplo admirable de tenacidad, abnegación y heroísmo.

El piloto Pardo, vencedor del mar de Drake y de los témpanos a la deriva es derrotado por una enfermedad, fallece en Santiago en 1935 a los 54 años de edad.

La Armada de Chile designa un rompehielos con el nombre de *Piloto Pardo* y un buque oceanográfico como *Yelcho*, que sirven las necesidades de las bases en el continente blanco, como una forma de materializar el recuerdo de este esforzado marino que con el tiempo adverso y escasos medios materiales realiza la proeza de llegar con éxito en auxilio de los componentes de la expedición Shackleton en un viaje temerario y audaz, considerado como una hazaña y reconocida en todo el mundo.

## EL PRISIONERO DE LOS HIELOS

El Almirante Doenitz, en 1943, afirmó que los submarinos alemanes habían descubierto en un punto inexpugnable del planeta un paraíso terrenal para el Fuhrer.

Por allá por el año 1945 llegaron dos submarinos alemanes a las costas argentinas del Mar del Plata. La guerra había terminado hacía varios meses y estos submarinos habían pasado todo el tiempo en el mar. Poseían una dotación mayor de la necesaria y llevaban un gran cargamento de cigarrillos, aunque ninguno de sus tripulantes fumaba. Pudo comprobarse después que estos submarinos, que pertenecían a las más modernas construcciones alemanas, capaces de permanecer hasta seis meses sumergidos, estaban falsamente clasificados, pues la denominación de U-530 y U-977, con que figuraban en los archivos navales de la Marina alemana correspondía a viejas unidades en reparación en los puertos. De este modo se trató de hacer que no se notaran sus desaparecimientos en los momentos finales de la guerra. Estos submarinos fueron parte de un convoy fantasma que acompañaba a Hitler en su viaje hacia la Antártica. Habiéndose apartado de él en el Atlántico debido a tormentas u otras contingencias, permanecieron merodeando largo tiempo por los mismos lugares a la espera de noticias o de indicios. De más está decir que ellos desconocían el objeto del viaje, y el final de su destino.

La premura con que los norteamericanos enviaron aviones a Argentina en busca de las tripulaciones de los submarinos es una señal de que los aliados estaban ya al tanto de todo el asunto o de que tenían serias sospechas del verdadero destino de Hitler. El hecho de no haber encontrado hasta hoy su cadáver y de haber declarado algunos prisioneros en Nürenberg que Hitler estaba vivo y

que volvería, los indujo a mantener sospechas efectivas de su paradero actual.

La enorme expedición del Almirante Byrd a la Antártica en los finales del año 1946 y comienzos de 1947, con flotas de buques y de aviones, dotados de radar y de los más modernos aparatos fotográficos, junto con detectores termomagnéticos, capaces de descubrir la existencia de vida humana aun en viviendas subterráneas, significó una expedición en busca de Hitler, más que en busca de uranio o un ejercicio de adiestramiento de material y de hombres en las luchas polares.

Hitler vive dentro de una montaña acompañado de su Estado Mayor de fanáticos y de los mejores científicos de Alemania, que ya habían descubierto la desintegración atómica y cosas aún peores.

Hitler puede haber sido sometido al procedimiento de la congelación artificial; en el que los científicos alemanes habían obtenido ya serios resultados.

*Versión de Ladislao Szabó.*

## LEYENDARIO

*La fabulosa riqueza de la Antártica.*—Bajo el manto de hielo se ocultan grandes riquezas minerales. Los investigadores de la expedición Byrd comprueban la existencia de 141 clases de metales y metaloides, aparte de indicios de grandes yacimientos de petróleo y carbón. En las playas de sus costas y archipiélagos, se encuentran focas y leones marinos en número de millones, y en los mares adyacentes, hay más de 150 especies distintas de ballenas.

*Los Balleneros.*—Desde antiguo es centro ballenero chileno y en él con permiso de Chile se dedican a la caza de ellas otras naciones. Para comprender la envergadura de esta caza, en el año 1931

intervienen en ella 232 buques cazadores y 41 buques-fábricas, los que pescan 40.201 cetáceos y elaboran 3.308.300 barriles de aceite; cantidad equivalente al 94% de la producción obtenida ese año en todo el mundo.

*Cementerios en la Nieve.*—Bajo la luz de la Antártica chilena y sólo sintiendo la voz de los hielos, hay un cementerio que guarda los restos de los marinos de un buque ballenero noruego que perecieron en la faena de la pesca. Unas cuantas cruces abren sus brazos a la Virgen de los Hielos. Son tumbas sin vigilia, sin lágrimas, sin flores, aunque una lápida tenga grabada la expresión *Graciās por todo*.

## TOPONIMIA

*Antártica.*—Se deriva del griego *anti*, contra y *arkos*, oso, lo que significa contraria a la tierra de los osos (polares), es decir, contraria al Polo Norte.

Forman la Antártica Chilena o Territorio Chileno Antártico, todas las tierras, islas, islotes, arrecifes, glaciares (pack-ice) y demás, conocidos y por conocer, y el mar territorial respectivo, existente dentro de los límites del casquete constituido por los meridianos 53 grados longitud Oeste de Greenwich y 90 grados longitud Este de Greenwich.

Tiene esta tierra chilena una extensión de 1.250.000 kilómetros cuadrados: casi el doble del territorio continental de Chile. Existen aquí bases en las que permanecen hombres de ciencias, marinos, militares y aviadores.

## BIBLIOGRAFIA

Aramayo Alzérreca, Carlos. *Breve Historia de la Antártida*. Santiago, 1963.

Byrd, Richard. *Soledad*. Santiago, 1947.

Gandarillas, Manuel. *Una Hazaña Chilena que Asombró al Mundo*. Revista *En Viaje*. Santiago.

Santibáñez, Rafael. *Una Hazaña en la Antártida*. Revista *Mapocho*. Tomo V, Nº 4. Vol. 15. Santiago, 1966.

Serrano, Miguel. *La Antártida y otros Mitos*. Santiago, 1948.

Serrano, Miguel. *La Resurrección del Miño*. Diario *El Mercurio*, Santiago, 16 de noviembre, 1969.

Simbad el Marino. *La Gesta del Piloto Pardo*. Diario *La Discusión*. Chillán, 27 de agosto, 1967.

Vila Labra, Oscar. *Chilenos en la Antártica*. Santiago, 1947.

Szabó, Ladislao. *Hitler está Vivo*. Buenos Aires, 1947.

## INDICE

	Págs.
<b>RETABLO DE LO FABULOSO</b>	5
<b>Provincia de Tarapacá:</b> ¡Jurasi! ¡Jurasi!—La Niña de mis Ojos.—Por qué el Tacora se apagó.—Los Payachatas.—La Princesa y el Toro.—El Padre de Camiña.—Un pueblo de Indios.—Los Socavones de Pica.—El Estanque de Jasjara.—El Pasto de Jasjara.—El Río del Valle de Azapa.—El Diablo disfrazado de Guagua.—Leyendario.—Toponimia	9
<b>Bibliografía</b>	22
<b>Provincia de Antofagasta:</b> El Espíritu del Volcán Lincancabur.—El Carbunco.—El Alicanto.—La Lola.—El Pueblo de las Cabezas.—Los hermanos José y Manuel.—El Huerto Invisible.—La Cadena del Inca.—El Zorro y la Piedra.—La Tres Ciudades Sagradas.—El Paso del Diablo.—El Diablo en la Laguna Ojo de Mar.—Leyendario.—Toponimia	23
<b>Bibliografía</b>	34

Provincia de Atacama: El Alicanto.—La Buena Moza.—El Barreterito.—El Insecto Reloj.—Los Cueros del Tranque Lautaro.—El Zorro Colorado.—El Volcán Doña Inés.—El Cerro Bramador. Leyendario.—Toponimia	35
Bibliografía	43
Provincia de Coquimbo: Doña Ana.—Las Labranzas de Osorio.—El "Encanto" de Tamaya.—La Desaparición de la Ciudad de La Serena.—El Bosque Fray Jorge.—La Añañuca.—El Chuviño.—El Mate de Piedra.—El Tesoro de "El Santiaguillo".—La Cueva de San Julián.—Brujos de Tamaya.—El Cerro La Torre.—La Procesión del Cerro la Rajadura de Manquehua.—El Diablo Trabajando de Minero.—Leyendario.—Toponimia	45
Bibliografía	63
Provincia de Aconcagua: La Laguna del Inca.—La Laguna del Toro.—La Laguna de Copín.—El Cerro Orolonco.—El Cerro "La Sirena".—El Cerro del Inca.—La Cueva del León.—La Piedra del León.—Las Tinajas del Peñón.—Cariño Botado.—Los Brujos.—Ño Carmelito.—La Guitarra del Diablo.—La Muela del Diablo.—La Pirca del Diablo.—El Llanto del Diablo.—El Baile del Diablo.—Leyendario.—Toponimia	65
Bibliografía	78
Provincia de Valparaíso: El "Oriflama", Nave de los Agonizantes.—La Piedra Feliz.—El "Encanto" de la Campana.—La Roca del Buey.—Batalla entre las Olas.—La Casa Misteriosa.—La Aventura de Robinson Crusoe.—El Entierro de Lord Anson.—Leyendario.—Toponimia	79
Bibliografía	95

- Isla de Pascua:** El Ariki-Mau.—Rapahango.—Uoke, el Devastador.—Make-Make, el Creador del Mundo.—El Rey Tanga-Roa y el gigante Teteko.—Origen de los Moai.—El primer anzuelo de hueso humano.—La Caverna de las Vírgenes.—La Máscara del Monte Puakatiki.—Lo que contó la Vieja Viriano.—Mata-Ko-Iro.—Como nació el Akuaku.—El País de las Almas.—Tatane.—Leyendario.—Toponimia 97
- Bibliografía** 111
- Provincia de Santiago:** La Cuca Negra.—La Cuca Blanca.—La Cuca Cordillerana.—El Lampalagua.—El Pihuchén.—Como Matar al Pihuchén.—La Calchona.—El Chonchón.—La Lola.—La Ciudad de los Césares.—El Encantador y la Laguna Negra.—La Laguna de Batuco.—La Laguna de Aculeo.—La Laguna Verde de Paine.—La Mina Maldita.—La Bruja Serpiente.—El Entierro de doña Javiera Carrera.—El Diablo en la Quebrada de San Ramón.—Leyendario.—Toponimia 113
- Bibliografía** 133
- Provincia de O'Higgins:** La Princesa de Malloa.—La Roca La Tralana.—El Monstruo de la Laguna de Tagua Tagua.—El Puente del Gringo o Salto del Inglés.—La Cruz del Cerro Gulutrén.—Carcancho.—La Lola.—La Mujer Loba de Popetá.—El Cerro Brujo.—El Mineral de Plata de los Hermanos Flores.—El Tesoro de la Mula.—Pacto con el Diablo.—Leyendario.—Toponimia 135
- Bibliografía** 148
- Provincia de Colchagua:** La Lola.—La Cueva del Pihuchén.—La Princesa Encantada de Millahue.—La Caverna de Buca Buca.—Los Tres Hermanos.—La Colina de la Fatalidad.—

Las Mulas de Oro.—Las Vegas del Flaco.—La Carreta que Espera el Conjuro.—Lluvia de Piedras.—Leyendario.—Toponimia	149
Bibliografía	160
<b>Provincia de Curicó:</b> El Peral Encantado.—La Mujer Larga.—El Monstruo del Lago.—El Caballo de la Laguna de Casmil.—El Puente del Cura.—¡Vienen los Soldados!—Taguá o Taguao y don Javier de la Rosa.—El Entierro de los Doblonos Españoles.—La Olla de Tres Patas.—La Piedra del Brujo.—Leyendario.—Toponimia	161
Bibliografía	171
<b>Provincia de Talca:</b> El Huallepén.—El Falte de Molina.—La Viuda Espirituada.—La Viuda en Talca.—El jinete sin cabeza en el paso del Maqui.—El cochero de Huilquilemu.—Leyendario.—Toponimia	173
Bibliografía	182
<b>Provincia de Maule:</b> El Embrujado del río Tutuvén.—Las minas de oro del cerro Quella.—El primer negro que vieron los indios.—El barco "John Elder".—El "Oriflama", cementerio flotante.—El Río Santa Ana.—El Pozo de la Beata.—La Cueva del Peregrino.—Las Piedras Loberas.—La Piedra de la Iglesia.—La Piedra de los Enamorados.—El Cerro Negro.—El Cerro Mutrún.—El Cerro Alto.—Leyendario.—Toponimia	183
Bibliografía	197
<b>Provincia de Linares:</b> El Clarunco.—El Pihuchén.—El Animal de la Laguna de Amargo.—La Carreta sin Bueyes.—El Toro de la Laguna Honda.—El Torito de los Cachos de	

Oro.—El Torito de Caliboro.—La Sirena de Mañi.—La Campana del río Longaví.—El Paso de los Acuña.—La Cancha de las Zorras.—El Manantial de Panimávida.—Leyendario.—Toponimia	199
Bibliografía	212
Provincia de Ñuble: La Cueva de los Pincheira.—La Mula Blanca.—El Paso de las Huestes.—La Carreta de los Pincheira.—Las Aguas de las Machis.—El Legó Franciscano y las Aguas que Hervían a Borbotones.—Las Vertientes de los Pincheira.—El Río Renegado.—La Guitarrera de Quinchamalí.—La Cueva de Quilmo.—Leyendario.—Toponimia	213
Bibliografía	226
Provincia de Concepción: Llacolén.—El Roblecito Vigilante.—La Laguna de Negros.—La Laguna de Las Tres Pascualas.—La Laguna Petronila Neira.—La Campana de Rere.—Leyendario.—Toponimia	227
Bibliografía	241
Provincia de Arauco: El Huichal.—El Copihue Rojo.—El Copihue.—El "Oriflama", la Nave de los Muertos.—Cruces en las Piedras del Río Cruces.—El Agua de los Padres.—La Piedra de los Tres Padres.—La Cueva.—Leyendario.—Toponimia	243
Bibliografía	254
Provincia de Biobío: Purén.—La Primera Piedra del Indio.—El Entierro de Antuco.—Leyendario.—Toponimia	255
Bibliografía	261
	445

- Provincia de Malleco: La doncella salvada por el águila.—El Lampalagua.—El Río Renaico.—El Cerrito.—La Mujer Vestida de Blanco.—El Perro con Cadena de Oro.—El Buro.—La Calchona.—El Patrón que Desapareció del Coche.—Leyendario.—Toponimia 263
- Bibliografía 272
- Provincia de Cautín: El Copihue Rojo.—El Volcán Villarrica.—Cuando ordenaron los truenos y relámpagos.—La Laguna del Espejo.—El Estero de las Damas.—El Lago Budi.—Rebusca de la Sombra de una Mujer.—La piedra parada o piedra de amparo.—El Reni de la Isla.—El Reni de la Laguna del Espejo.—Leyendario.—Toponimia 273
- Bibliografía 286
- Provincia de Valdivia: La Campana de Oro Hundida en el Río Valdivia.—La Ciudad de los Césares.—Las Siete Burritas Cargadas de Oro.—La Peña de Los Angeles.—La Ronda de Enanos.—Pichi Juan.—Dani y Andrés.—Los Evidados de Tasmania.—El Diablo en la Isla Teja.—La Patada del Diablo.—Leyendario.—Toponimia 287
- Bibliografía 299
- Provincia de Osorno: La Caletá de las Almas Perdidas.—La Ciudad de los Césares.—La Roca de Huentuyao.—El Río Damas.—El Lago Puyehue.—La Laguna El Encanto.—La Laguna del Toro.—Leña Verde.—Leyendario.—Toponimia 301
- Bibliografía 311
- Provincia de Llanquihue: En las entrañas del volcán Osorno mora prisionero el Pillán.—El Volcán Osorno.—El Lago Tó-

dos los Santos.— La Silla del Presidente.—La Cascada El Velo de la Novia.—Leyendario.—Toponimia	313
Bibliografía	323
<b>Mitología Araucana:</b> La Creación del Mundo.—Treg-Treg.—Pulli.—Alhué.—Trempulcahue.—Anchimallen.—Ng'nechen.—Marespuantu.—Pillán.—Hueñauca.—Cherruve.—Meulén.—Huentreyao.—Shompalhue.—Nguenco.—Ñull - Ñull-Nguenlafquén.—Güecubu.—El Cuchivilu.—Pihuychén.—El Coló Colo.—El Huallepén.—Chinifilu.—El Familiar.—Huitranalhue.—Quetronamún.—Trelque.—Leyendario	325
Bibliografía	346
<b>Provincia de Chiloé:</b> El Trauco.—La Fiura.—El Millalobo.—El Tacán.—El Invunche.—La Pincoya.—La Viuda.—La Voladora.—El Camahueto.—El Piguchén.—El Piguchén del Lago Huillinco.—El Basilisco.—El Cuchivilu.—El Caballo Marino.—Gurutregua.—La Manta.—La Vaca Marina.—El Gallo Culebrón.—El Lobo de Oro de la Laguna de Cuaeo.—El Caleuche.—El Lucerna.—Ciudad de los Césares.—La Ciudad Encantada.—El Entierro de la Isla de Imelbed.—El Tesoro de la Piedra de los Lobos.—Cómo Nació la Papa.—El Río Llicaldad, donde se borra el bautismo.—Brujos.—Brujos y Hechicerías.—Peúcho Brujo.—Peúcho.—Leyendario.—Toponimia	347
Bibliografía	378
<b>Provincia de Aisén:</b> Ciudad de los Césares.—Cómo Nació Puerto Aisén.—Antiguamente no había mujeres en Aisén.—Mujeres para Aisén.—Coyhaique, la Ciudad de las Casas Brujas.—Piuquinto Huala.—Los Pichún.—El Rubio de la	

	Págs.
Pera.—El Cerro de la Mano Negra.—Cascada de la Virgen.—El grito del uncao.—Leyendario.—Toponimia	381
Eibliografía	392
Provincia de Magallanes: La leyenda del Calafate.—El Hombre que se ve en la Luna.—El Misterio del "Malborough".—Goleta sin Ser Viviente a su Bordo.—La Goleta Negra.—Oro por ver las Piernas.—Fiesta Minera.—El Tesoro del Pirata Terracuca.—El Tesoro de Cambiaso.—La Flor del Hielo.—El dedo del indio patagón.—Leyendario.—Toponimia	393
Bibliografía	408
Mitos Fueguinos: Ayayema.—Kawtcho.—Mwono.—¡Ya vuelan los Ibis!—Cuando mandaban las mujeres Onas.—Los Onas y la Luna.—Umoara vence al Monstruo.—Otra hazaña de Umoara.—Kwonyipe y los Guanacos.—La Ballena de la Ensenada del Pájaro Carpintero.—Habshi.—Los Brujos.—Leyendario.—Toponimia	409
Eibliografía	427
Antártica: La Virgen de los Hielos.—El Santo Grial.—La Hazaña del Piloto Pardo.—El Prisionero de los Hielos.—Leyendario.—Toponimia	429
Bibliografía	440



Oreste Plath es una figura de relieves propios en la antropología cultural. Ha trabajado más de cincuenta años sin tener días con ocio ni vigilia sin estudio, en una labor de compilación, comparación y divulgación del alma nacional.

Ha incursionado en los campos que lo motivan como lo prueban sus obras, en relación con la hagiografía: "Folklore Religioso Chileno"; con la ergología: "Arte Popular Chileno", "Arte Tradicional de Chiloé", "Pueblos Telares de Chile", "Regionalización de las Artes Populares chilenas"; con la etnomedicina: "Folklore Médico

chileno"; con la avifauna folklórica: "Lenguaje de los Pájaros Chilenos"; con la literatura popular: "Baraja de Chile", "Folklore Chileno" (5ª edición); con la paremiología: "Folklore Lingüístico Chileno" y con la mitología: "Geografía del Mito y la Leyenda Chilenos".

Es autor de libros de versos "Poemario" en colaboración con Jacobo Danke; "Ancla de Espejos", "Poetas y Poesía de Chile" y "Luciérnaga".

Su extensa labor en la docencia, profesor de Arte Popular y Folklore chileno en la Facultad de Bellas Artes y su producción continua lo llevaron, durante seis años, a la dirección del Museo de Arte Popular Americano de la Universidad de Chile.

Atendiendo a sus conocimientos y a los trabajos realizados en temas que concurren a los fines y propósitos de la Academia Chilena de la Lengua, se le designó Miembro de Número, Correspondiente de la Real Academia Española.

Por los méritos literarios del autor, el respeto a la tradición y la contribución al desarrollo de estos estudios, la Editorial Nascimento entrega ahora la segunda edición de "Geografía del Mito y la Leyenda Chilenos", obra de captación de belleza realizada por las venas de Chile.